



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 2381

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 20c PRYS
OVERSEAS 30c OORSEE
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 2381

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 136]

PRETORIA, 22 OCTOBER 1976

[No. 5317

PROCLAMATIONS

by the State President of the Republic
of South Africa

No. R. 218, 1976

AMENDMENT OF THE KAVANGO CONSTITUTION
PROCLAMATION, 1973 (PROCLAMATION R. 115
OF 1973)

By virtue of the powers vested in me by section 4 of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968), I hereby amend the Kavango Constitution Proclamation, 1973 (Proclamation R. 115 of 1973), in accordance with the accompanying Schedule.

This Proclamation shall come into operation on 1 November 1976.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Seventh day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

1. Substitute the following section for section 13:

"The Cabinet"

13. The Cabinet shall consist of a Chief Minister, four other Ministers and one further Minister who shall be elected in accordance with sections 15 and 14 (1) and (2) respectively."

2. Substitute the following section for section 14:

"Election of Ministers"

14. (1) The Chief or each tribe referred to in section 3, the members of the Legislative Council designated by the tribal authority recognised in respect of such tribe and the members of the Legislative Council elected in the electoral division of the area of such tribal authority shall, not less than 14 days prior to the first sitting day of the first session of the Legislative Council held after its constitution, elect from amongst their own ranks a member as Minister and they shall forthwith advise the Secretary of the Legislative Council in writing of the name of the member so elected.

PROKLAMASIES

van die Staatspresident van die Republiek
van Suid-Afrika

No. R. 218, 1976

WYSIGING VAN DIE KAVANGO-GROND-
WETPROKLAMASIE, 1973 (PROKLAMASIE R. 115
VAN 1973)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 4 van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturelle-volke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968), wysig ek hierby die Kavango-grondwetproklamasie, 1973 (Proklamasie R. 115 van 1973), ooreenkomstig bygaande Bylae.

Hierdie Proklamasie tree in werking op 1 November 1976.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewende dag van Oktober Eenduisend Negehonderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

1. Vervang artikel 13 deur die volgende artikel:

"Die Kabinet"

13. Die Kabinet bestaan uit 'n Hoofminister, vier ander Ministers en een verdere Minister wat onderskeidelik ooreenkomstig artikels 15 en 14 (1) en (2) verkieës is."

2. Vervang artikel 14 deur die volgende artikel:

"Verkiezing van Ministers"

14. (1) Minstens 14 dae voor die eerste sittingsdag van die eerste sessie van die Wetgewende Raad gehou na sy samestelling, verkieës die kaptein van elke stam bedoel in artikel 3, die lede van die Wetgewende Raad aangewys deur die stamowerheid erken ten opsigte van sodanige stam, en die lede van die Wetgewende Raad verkieës in die kiesafdeling van die gebied van sodanige stamowerheid uit eie geledere 'n lid as Minister en stel onverwyld die Sekretaris van die Wetgewende Raad skriftelik in kennis van die naam van die lid aldus verkieës.

(2) Any further Minister shall be elected by the members of the Legislative Council from amongst their own ranks and the procedure adopted in the election of the Chairman of the Legislative Council shall apply *mutatis mutandis* to the election of such Minister.”.

3. Substitute the following subsection for subsection (2) of section 21:

“(2) Any other casual vacancy occurring in the Cabinet shall be filled by means of an election as provided in section 14 (1) or (2), as the case may be, within 14 days of the date on which such vacancy occurred.”.

No. R. 219, 1976

AMENDMENT OF SCHEDULE 4 TO THE COMPANIES ACT, 1973

Under and by virtue of the powers vested in me by section 17 of the Companies Act, 1973 (Act 61 of 1973), I hereby amend Schedule 4 to the Act as follows:

1. Paragraph 16 of the Schedule is amended by the insertion after the first proviso in subparagraph 5 (d) of the following further proviso:

“: Provided further that the requirements of subparagraph 5 (b), (c) and (d) shall not apply to land and buildings acquired or used solely for the purpose of carrying on mining operations, including housing for mine employees.”.

2. The headnote preceding paragraph 19 is amended by the substitution therefor of the following:

“Loans to, and Security for, Directors, Managers and Employees”.

3. Paragraph 63 is amended by the substitution for subparagraph (a) of the following:

“(a) the amount of its issued capital of any class, the proportion thereof held by the holding company, either in its own name or through a nominee or a subsidiary, and any changes in such holdings during the accounting period;”.

4. Paragraph 70 is amended by the substitution for subparagraph (1) of the following:

“(1) A company which carries on the business of a banking institution within the meaning of the Banks Act, 1965 (Act 23 of 1965), shall not be subject to the requirements of Part I of this Schedule other than those provided in respect of—

(a) the balance sheet, by paragraphs 8 (b), 10 (c), 11, 12, 17, 18, 19 [in so far as it concerns loans under section 38 (2) (b) and (c) of the Act], 20, 21 (1), 25, (5), 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 and 35; and

(b) the income statement, by paragraphs 37 and 39, but where in its balance sheet non-distributable reserves, distributable reserves or provisions (other than provisions for depreciation, renewals or diminution in value of assets) are not stated separately, any heading stating an amount arrived at after taking into account such a reserve or provision shall be so framed or marked as to indicate that fact, and its income statement shall indicate by appropriate words the manner in which the amount stated for the company's profit or loss has been arrived at.”.

(2) Enige verdere Minister word deur die kede van die Wetgewende Raad uit eie geledere verkies, en die procedure wat by die verkiesing van die Voorsitter van die Wetgewende Raad gevvolg word, is *mutatis mutandis* van toepassing op die verkiesing van sodanige Minister.”.

3. Vervang subartikel (2) van artikel 21 deur die volgende subartikel:

“(2) Enige ander toevallelike vakature wat in die Kabinet ontstaan, word aangevul by wyse van 'n verkiesing soos bepaal by artikel 14 (1) of (2), na gelang van die geval, binne 14 dae na die datum waarop sodanige vakature ontstaan het.”.

No. R. 219, 1976

WYSIGING VAN BYLAE 4 VAN DIE MAATSKAPPYWET, 1973

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 van die Maatskappywet, 1973 (Wet 61 van 1973), wysig ek Bylae 4 van die Wet soos volg:

1. Paragraaf 16 van die Bylae word gewysig deur die invoeging na die eerste voorbehoudsbepaling in subparagraph 5 (d) van die volgende verdere voorbehoudsbepalings:

“: Met dien verstande verder dat die voorskrifte van subparagraph 5 (b), (c) en (d) nie van toepassing is nie op grond en geboue wat verkry is of uitsluitlik gebruik word vir die doel om mynbedrywigheide uit te voer, met inbegrip van behuising vir mynwerknekemers.”.

2. Die kopskrif wat paragraaf 19 voorafgaan, word gewysig deur dit deur die volgende te vervang:

“Lenings aan en Sekuriteit vir Direkteure, Bestuurders en Werknekemers”.

3. Paragraaf 63 word gewysig deur subparagraph (a) deur die volgende te vervang:

“(a) die bedrag van sy uitgereikte kapitaal van enige klas, die persentasie daarvan wat deur die houermaatskappy gehou word, hetsy in sy eie naam of deur 'n genomineerde of 'n filiaal, en enige verandering in sodanige besit gedurende die rekenpligtige tydperk;”.

4. Paragraaf 70 word gewysig deur subparagraph (1) deur die volgende te vervang:

“(1) 'n Maatskappy wat die besigheid dryf van 'n bankinstelling binne die betekenis van die Bankwet, 1965 (Wet 23 van 1965), is nie aan die vereistes van Deel I van hierdie Bylae onderworpe nie, behalwe aan dié waarvoor voorsiening gemaak is ten opsigte van—

(a) die balansstaat, in paragrawe 8 (b), 10 (c), 11, 12, 17, 18, 19 [vir sover as wat dit betrekking het op lenings kragtens artikel 38 (2) (b) en (c) van die Wet], 20, 21 (1), 25 (5), 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 en 35; en

(b) die inkomstestaat, in paragrawe 37 en 39, maar indien nie-verdeelbare reserves, verdeelbare reserves of voorsienings (uitgesonderd voorsienings vir depresiasi, hernuwings of vermindering in waarde van bate) nie afsonderlik in sy balansstaat vermeld word nie, moet 'n opskrif waaronder 'n bedrag vermeld word wat verkry is nadat sodanige reserwe of voorsiening in aanmerking geneem is, so bewoerd of gemerk word dat dit daardie feit aandui en moet sy inkomstestaat met gepaste woorde die wyse aandui waarop die bedrag wat vir die maatskappy se wins of verlies vermeld word, verkry is.”.

5. Paragraph 71 is amended—

(a) by the substitution for subparagraph (1) of the following:

"(1) A company which carries on the business of insurance within the meaning of the Insurance Act, 1943 (Act 27 of 1943), shall not be subject to the requirements of Part I of this Schedule other than those provided in respect of—

(a) the balance sheet, by paragraphs 8 (b), 10 (c), 11, 12, 17, 18, 19 [in so far as it concerns loans under section 38 (2) (b) and (c) of the Act], 20, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 and 35; and

(b) the income statement, by paragraphs 37 and 39, but where in its balance sheet non-distributable reserves, distributable reserves or provisions (other than provisions for depreciation, renewals or diminution in value of assets) are not stated separately, any heading stating an amount arrived at after taking into account such a reserve or provision shall be so framed or marked as to indicate that fact, and its income statement shall indicate by appropriate words the manner in which the amount stated for the company's profit or loss has been arrived at: Provided that the Minister may direct that any insurance company, whose business includes to a substantial extent business other than insurance business, shall comply with all the requirements of the said Part I or such of them as may be specified in the direction, either in respect of the whole of its business or such part thereof as may be so specified.";

(b) by the insertion after subparagraph (2) of the following:

"(2A). A company which, or a holding company a subsidiary of which, carries on the business of insurance within the meaning of the Insurance Act, 1943 (Act 27 of 1943), shall not be subject, in respect of such insurance business, to the requirements under—

(a) paragraphs 68 (c) and 69 (c) to give information regarding capital commitments; and

(b) paragraphs 68 (d) and 69 (d) of Part IV of this Schedule.

(2B). A company which, or a holding company a subsidiary of which, carries on long-term insurance business within the meaning of the Insurance Act, 1943 (Act 27 of 1943), shall not be obliged to comply with the requirements under paragraph 68 (a) of Part IV of this Schedule in respect of the net profit or loss, after taxation, derived from long-term insurance business for the interim accounting period: Provided that if it does not comply with the said paragraph it shall include in the interim report comments on all material facts and circumstances relative to the longterm insurance business during the interim accounting period, and the effect which, in the opinion of the directors, they are likely to have on the prospects of the company for that financial year."

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Fifth day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

J. C. HEUNIS.

5. Paragraaf 71 word gewysig—

(a) deur subparagraph (1) deur die volgende te vervang:

"(1) 'n Maatskappy wat versekeringsbesigheid dryf binne die betekenis van die Assuransiewet, 1943 (Wet 27 van 1943), is nie aan die vereistes van Deel I van hierdie Bylae onderworpe nie, behalwe aan dié waarvoor voorsiening gemaak is ten opsigte van—

(a) die balansstaat, in paragrawe 8 (b), 10 (c), 11, 12, 17, 18, 19 [vir sover dit betrekking het op leningskragtens artikel 38 (2) (b) en (c) van die Wet], 20, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 en 35; en

(b) die inkomstestaat, in paragrawe 37 en 39, maar indien nie-verdeelbare reserwes, verdeelbare reserwes of voorsienings (uitgesonderd voorsienings vir depresiasië, hernuwing of vermindering in waarde van bate) die afsonderlik in sy balansstaat vermeld word nie, moet 'n opskrif waaroor 'n bedrag vermeld word wat verkry is nadat sodanige reserwe of voorsiening in aanmerking geneem is, so bewoord of gemerk word dat dit daardie feit aandui en moet sy inkomstestaat met gepaste woorde die wyse aandui waarop die bedrag wat vir die maatskappy se wins of verlies vermeld word, verkry is: Met dien verstande dat die Minister kan gelas dat 'n versekeringsmaatskappy, wie se besigheid in 'n aansienlike mate ander besigheid as versekeringsbesigheid insluit, aan al die vereistes van gemelde Deel I, of dié daarvan wat in die lasgewing vermeld word, moet voldoen of ten opsigte van sy hele besigheid of ten opsigte van die deel daarvan wat aldus vermeld is.";

(b) deur die volgende na subparagraph (2) in te voeg:

"(2A). 'n Maatskappy wat, of 'n houermaatskappy waarvan 'n filiaal, versekeringsbesigheid dryf binne die betekenis van die Assuransiewet, 1943 (Wet 27 van 1943), is nie ten opsigte van sodanige versekeringsbesigheid onderworpe aan die vereistes van—

(a) paragrawe 68 (c) en 69 (c) om inligting te verstrek met betrekking tot kapitale verpligtings; en

(b) paragrawe 68 (d) en 69 (d) van Deel IV van hierdie Bylae nie.

(2B). 'n Maatskappy wat, of 'n houermaatskappy waarvan 'n filiaal, langtermynversekeringsbesigheid dryf binne die betekenis van die Assuransiewet, 1943 (Wet 27 van 1943), is nie verplig om aan die bepalings van paragraaf 68 (a) van Deel IV van hierdie Bylae te voldoen ten opsigte van die netto wins of verlies, na belasting, verkry van sodanige langtermynversekeringsbesigheid vir die tussentydse rekenpligtige tydperk nie; Met dien verstande dat as hy nie aan bedoelde paragraaf voldoen nie, hy in die tussentydse verslag kommentaar moet lewer oor al die wesenlike feite en omstandighede met betrekking tot die langtermynversekeringsbesigheid gedurende die tussentydse rekenpligtige tydperk en die uitwerking wat dit, volgens die mening van die direkteure, moontlik kan hê op die vooruitsigte van die maatskappy vir daardie boekjaar."

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vyfde dag van Oktober Eenduisend Negehonderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

J. C. HEUNIS.

No. R. 220, 1976

COMMENCEMENT OF SECTION 23 (1) OF THE COMPANIES AMENDMENT ACT, 1976 (ACT 111 OF 1976)

In terms of section 23 (2) of the Companies Amendment Act, 1976 (Act 111 of 1976), I hereby declare that section 23 (1) of the said Act shall come into operation with effect from the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Fifth day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

J. C. HEUNIS.

No. R. 221, 1976

ROOIBOS TEA CONTROL SCHEME.—AMENDMENT

Whereas the Minister of Agriculture has, in terms of section 9 (2) (c), read with section 15 (3), of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), accepted the proposed amendment set out in the Schedule hereto, to the Rooibos Tea Control Scheme, published by Proclamation R. 167 of 1962 and has, in terms of section 12 (1) (b) of the said Act, recommended the approval of the proposed amendment;

Now therefore, under the powers vested in me by section 14 (1) (a), read with the said section 15 (3) of the said Act, I hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Fifth day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President:

H. S. J. SCHOE MAN.

SCHEDULE

The Rooibos Tea Control Scheme published by Proclamation R. 167 of 1962, as amended, is hereby further amended by the addition after section 15 (o) of the following paragraph:

"(p) on such conditions as the Minister may approve—
(i) to acquire any plant material which producers use for the production of rooibos tea; and
(ii) to sell such plant material to producers of rooibos tea.".

No. R. 222, 1976

AMENDMENT OF THE KWAZULU CONSTITUTION PROCLAMATION, 1972 (PROCLAMATION R. 70 OF 1972)

Whereas the kwaZulu Legislative Assembly has been duly consulted as provided in the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971);

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section 2 (3) of the said Bantu Homelands Constitution Act, 1971, I hereby amend Proclamation R. 70 of 1972 in accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Seventh day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

No. R. 220, 1976

INWERKINGTREDING VAN ARTIKEL 23 (1) VAN DIE MAATSKAPPYWYSIGINGSWET, 1976 (WET 111 VAN 1976)

Kragtens artikel 23 (2) van die Maatskappywysigingswet, 1976 (Wet 111 van 1976), verklaar ek hierby dat artikel 23 (1) van genoemde Wet met ingang van die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vyfde dag van Oktober Eenduisend Negehonderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

J. C. HEUNIS.

No. R. 221, 1976

ROOIBOSTEEBEHEERSKEMA.—WYSIGING

Nademaal die Minister van Landbou, kragtens artikel 9 (2) (c), saamgelees met artikel 15 (3) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Rooibosteebeheerskema, afgekondig by Proklamasie R. 167 van 1962 aangeneem het, en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet goedkeuring van die voorgestelde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (1) (a) saamgelees met die genoemde artikel 15 (3) van genoemde Wet, hierby verklaar dat die genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vyfde dag van Oktober Eenduisend Negehonderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOE MAN.

BYLAE

Die Rooibosteebeheerskema afgekondig by Proklamasie R. 167 van 1962, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur na artikel 15 (o) die volgende paragraaf by te voeg:

"(p) op voorwaardes wat die Minister goedkeur—

(i) plantmateriaal te verkry wat produsente gebruik vir die produksie van rooibostee; en
(ii) sodanige plantmateriaal te verkoop aan produsente van rooibostee.".

No. R. 222, 1976

WYSIGING VAN DIE PROKLAMASIE OP DIE KWAZULU-KONSTITUSIE, 1972 (PROKLAMASIE R. 70 VAN 1972)

Nademaal die kwaZulu- Wetgewende Vergadering behoorlik geraadpleeg is soos bepaal by die Grondwet van die Bantoeilande, 1971 (Wet 21 van 1971);

So is dit dat ek kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (3) van genoemde Grondwet van die Bantoeilande, 1971, hierby Proklamasie R. 70 van 1972 ooreenkomsig bygaande Bylae wysig.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewende dag van Oktober Eenduisend Negehonderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

1. Substitute the following Schedule for Schedule I:

"SCHEDULE I

AREA OF THE KWAZULU LEGISLATIVE ASSEMBLY

The area of the kwaZulu Legislative Assembly shall comprise:

(i) The areas referred to in section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), which form part of the area of a tribal or community authority established in terms of the provisions of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951) (hereinafter in this Schedule referred to as defined areas), in the District of Ingwavuma;

(ii) the defined areas in the Districts of Paarlpietersburg, Piet Retief and Ngotshe; and

(iii) the defined areas in the District of Ubombo;

(iv) the defined areas in the District of Nongoma;

(v) (a) the defined areas in the District of Hlabisa;

(b) the area of the Kwa-Msane township, as set apart and defined by Government Notice 755, dated 9 May 1969, and situated in the District of Hlabisa; and

(c) land owned privately by Bantu in Released Area 61 (Somkele Town), Part II, Natal;

(vi) (a) the defined areas in the Districts of Mahlabatini and Babanango; and

(b) the areas of the following townships:

(i) Ulundi, as set apart and defined by Government Notice 1814, dated 5 October 1973, and situated in the District of Mahlabatini; and

(ii) Mpungamhlope; as set apart and defined by Government Notice 1949, dated 13 December 1957, and situated in the District of Babanango;

(vii) (a) the defined areas in the districts of Lower Umfolozi and Mtonjaneni;

(b) the following property of the South African Bantu Trust in the District of Lower Umfolozi;

Remaining extent of Fuleni Reserve 14375; and

(c) the areas of the following townships:

(i) Ngwelezana, as set apart and defined by Government Notice 307, dated 5 March 1965, and situated in the District of Lower Umfolozi; and

(ii) Nseleni, as set apart and defined by Government Notice 833, dated 19 May 1972, and situated in the District of Lower Umfolozi;

(viii) (a) the defined areas in the Districts of Newcastle and Dannhauser;

(b) the area of the Nyanyadu Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1881, dated 15 October 1971, in the District of Dundee; and

(c) the areas of the following townships:

(i) Madadeni, as set apart and defined by Government Notice 447, dated 26 March 1964, and situated in the District of Newcastle; and

(ii) Osizweni, as set apart and defined by Government Notice 1341, dated 1 September 1967, and situated in the District of Newcastle;

(ix) (a) the defined areas in the District of Nqutu;

(b) the area of the Vulindlela-Sithole Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 619, dated 18 April 1969, in the District of Nkandla; and

BYLAE

1. Vervang Bylae I deur die volgende Bylae:

"BYLAE I

GEBIED VAN DIE KWAZULU- WETGEWENDE VERGADERING

Die gebied van die kwaZulu- Wetgewende Vergadering bestaan uit:

(i) Die gebiede bedoel in artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Bantoetrust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), wat deel uitmaak van die gebied van 'n stamowerheid of gemeenskapsowerheid ingestel ingevolge die bepalings van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951) (hieronder in hierdie Bylae bepaalde gebiede genoem), in die distrik Ingwavuma;

(ii) die bepaalde gebiede in die distrikte Paarlpietersburg, Piet Retief en Ngotshe; en

(iii) die bepaalde gebiede in die distrik Ubombo;

(iv) die bepaalde gebiede in die distrik Nongoma;

(v) (a) die bepaalde gebiede in die distrik Hlabisa;

(b) die gebied van die Kwa-Msanedorp soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 755, gedateer 9 Mei 1969, en geleë in die distrik Hlabisa; en

(c) grond in privaatbesit van Bantoes en geleë in Oopgestelde Gebied 61 (Somkele-dorp) Gedeelte II, Natal;

(vi) (a) die bepaalde gebiede in die distrikte Mahlabatini en Babanango; en

(b) die gebiede van die volgende dorpe:

(i) Ulundi, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 1814, gedateer 5 Oktober 1973, en geleë in die distrik Mahlabatini; en

(ii) Mpungamhlope, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 1949, gedateer 13 Desember 1957, en geleë in die distrik Babanango;

(vii) (a) die bepaalde gebiede in die distrikte Lower Umfolozi en Mtonjaneni;

(b) die volgende eiendom van die Suid-Afrikaanse Bantoetrust in die distrik Lower Umfolozi:

Resterende gedeelte van Fuleni Reserwe 14375; en

(c) die gebiede van die volgende dorpe:

(i) Ngwelezana, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 307, gedateer 5 Maart 1965, en geleë in die distrik Lower Umfolozi; en

(ii) Nseleni, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 833, gedateer 19 Mei 1972, en geleë in die distrik Lower Umfolozi;

(viii) (a) die bepaalde gebiede in die distrikte Newcastle en Dannhauser;

(b) die gebied van die Nyanyadu-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1881, gedateer 15 Oktober 1971, in die distrik Dundee; en

(c) die gebiede van die volgende dorpe:

(i) Madadeni, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 447, gedateer 26 Maart 1964, en geleë in die distrik Newcastle; en

(ii) Osizweni, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 1341, gedateer 1 September 1967, en geleë in die distrik Newcastle;

(ix) (a) die bepaalde gebiede in die distrik Nqutu;

(b) die gebied van die Vulindlela-Sithole-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 619, gedateer 18 April 1969, in die distrik Nkandla; en

(c) the area of the Mondlo township, as set apart and defined by Government Notice 862, dated 18 May 1956, and situated in the District of Nqutu;

(x) (a) the defined areas in the District of Nkandla, excluding the area of the Vulindlela-Sithole Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 619, dated 18 April 1969;

(b) the area of the Amakabela Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 436, dated 23 March 1962, in the District of Kranskop; and

(c) the following South African Bantu Trust farms in the District of Nkandla:

Cascade 11593, Corriedale 11630, Duncanville 12059, Msingabantu 11299, Glen Marvel 11579, Lot 20 No. 10822, The Heights 11866, Farm 11 No. 9310, Madlozi Lot 7 (s/d3-s/d A and Remaining Extent) No. 11061, Lot 16 No. 10926, The Cliffs 12039, Lot 29 No. 7823, Lot 39 No. 12460, Lot 40 No. 13160, Lot 41 No. 13267, The Spinners 11931;

(xi) (a) the defined areas in the District of Msinga, excluding the areas of the Ingwe Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 696, dated 26 April 1968, and the Sitole Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1533, dated 30 August 1968; and

(b) the following South African Bantu Trust farms:

(i) In the District of Msinga:

Kliprivierslocation Extension 4665, Vale Hope 11623, Allen Holme 8326, Emsita, Emhlangane 4542, Kliprivierslocation 2; and

(ii) in die District of Weenen:

Crepe and Chipping 9160, Langa 13407, F. G. van Muden 13014, Vreedenburg 1297;

(xii) (a) the defined areas in the Districts of Klip River and Glencoe;

(b) the areas of the following tribal authorities:

(i) The Sigweji Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 257, dated 20 February 1970, the Mbhense Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 905, dated 12 June 1970, the Nxumalo Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 2058, dated 12 November 1971, and the Mcunu Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1479, dated 25 August 1972, in the District of Dundee; and

(ii) the Ingwe Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 696, dated 26 April 1968, and the Sitole Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1533, dated 30 August 1968, in the District of Msinga; and

(c) the areas of the following townships:

(i) Ekuvukene, as set apart and defined by Government Notice 3096, dated 15 August 1969, and situated in the District of Dundee; and

(ii) Ezakeni, as set apart and defined by Government Notice 1543, dated 3 September 1971, and situated in the District of Klip River;

(xiii) (a) the defined areas in the Districts of Bergville, Escourt and Mooi River; and

(b) the area of the Wembesi township, as set apart and defined by Government Notice 3564, dated 24 October 1969, and situated in the District of Escourt;

(c) die gebied van die Mondlo-dorp, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 862, gedateer 18 Mei 1956, en geleë in die distrik Nqutu;

(x) (a) die bepaalde gebiede in die distrik Nkandla, uitgesonder die gebied van die Vulindlela-Sithole-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 619, gedateer 18 April 1969;

(b) die gebied van die Amakabela-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 436, gedateer 23 Maart 1962, in die distrik Kranskop; en

(c) die volgende Suid-Afrikaanse Bantoetrustplose in die distrik Nkandla:

Cascade 11593, Corriedale 11630, Duncanville 12059, Msingabantu 11299, Glen Marvel 11579, Lot 20 No. 10822, The Heights 11866, Farm 11 No. 9310, Madlozi Lot 7 (o/g3-0/g A en resterende gedeelte) No. 11061, Lot 16 No. 10926, The Cliffs 12039, Lot 29 No. 7823, Lot 39 No. 12460, Lot 40 No. 13160, Lot 41 No. 13267, The Spinners 11931;

(xi) (a) die bepaalde gebiede in die distrik Msinga, uitgesonder die gebiede van die Ingwe-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 696, gedateer 26 April 1968, en die Sitole-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1533, gedateer 30 Augustus 1968; en

(b) die volgende Suid-Afrikaanse Bantoetrustplose:

(i) In die distrik Msinga:

Kliprivierslocation-uitbreiding 4665, Vale Hope 11623, Allen Holme 8326, Emsita, Emhlangane 4542, Kliprivierslocation 2; en

(ii) in die distrik Weenen:

Crepe and Chipping 9160, Langa 13407, F. G. van Muden 13014, Vreedenburg 1297;

(xii) (a) die bepaalde gebiede in die distrikte Kliprivier en Glencoe;

(b) die gebiede van die volgende stamowerhede:

(i) Die Sigweji-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 257, gedateer 20 Februarie 1970, die Mbhense-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 905, gedateer 12 Junie 1970, die Nxumalo-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 2058, gedateer 12 November 1971, en die Mcunu-stamowerheid, waarvan die instelling bekengemaak is by Goewermentskennisgewing 1479, gedateer 25 Augustus 1972, in die distrik Dundee; en

(ii) die Ingwe-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 696, gedateer 26 April 1968, en die Sitole-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1533, gedateer 30 Augustus 1968, in die distrik Msinga; en

(c) die gebiede van die volgende dorpe:

(i) Ekuvukene, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 3096, gedateer 15 Augustus 1969, en geleë in die distrik Dundee; en

(ii) Ezakeni, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 1543, gedateer 3 September 1971, en geleë in die distrik Kliprivier;

(xiii) (a) die bepaalde gebiede in die distrikte Bergville, Escourt en Mooirivier; en

(b) die gebied van die Wembesi-dorp, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 3564, gedateer 24 Oktober 1969, en geleë in die distrik Escourt;

- (xiv) (a) the defined areas in the District of Eshowe;
- (b) the following South African Bantu Trust farms in the District of Eshowe:
- Bushulu 12767, Olivers Mount 11555; and
- (c) the areas of the following townships:
- (i) Gezinsila, as set apart and defined by Government Notice 1576, dated 16 October 1964, and situated in the District of Eshowe; and
- (ii) Sundumbili, as set apart and defined by Government Notice 436, dated 26 March 1964, and situated in the District of Eshowe;
- (xv) (a) the defined areas in the District of Mtunzini; and
- (b) the areas of the following townships:
- (i) Vulindlela, as set apart and defined by Government Notice 214, dated 13 February 1970, and situated in the District of Mtunzini; and
- (ii) Ezikhawini, as set apart and defined by Government Notice 1390, dated 10 August 1973, and situated in the District of Mtunzini;
- (xvi) (a) the defined areas in the Districts of Mapumulo, Umvoti and Kranskop, excluding the areas of the Inkumba Nyuswa Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1690, dated 9 October 1970, and the Khabela Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1069, dated 21 July 1967;
- (b) the following South African Bantu Trust farm in the District of Kranskop:
- Ekukolweni 5572; and
- (c) the following privately owned farms in the District of Kranskop:
- No. 10916, No. 7638, Ntunjambili 1959, Kromplaats 8650, No. 6067, No. 7763, No. 7765, Emtonjaneni 2089;
- (xvii) (a) the defined areas in the District of Ndewedwe; and
- (b) the areas of the following tribal authorities:
- (i) The Inkumba Nyuswa Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1838, dated 13 November 1959, in the District of Mapumulo;
- (ii) the Ngcolosi Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 167, dated 11 February 1972, the Kwa-Khabazela (Embo) Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1372, dated 21 August 1970, the Qiniselani Manyuswa Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 2029, dated 10 November 1972, and the Qadi Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 2144, dated 26 November 1971, in the Districts of Pinetown and Camperdown; and
- (iii) the Emalangeni Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1369, dated 21 August 1970, in the District of New Hanover;
- (xviii) (a) the defined areas in the District of New Hanover, excluding the area of the Emalangeni Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1369, dated 21 August 1970;
- (xiv) (a) die bepaalde gebiede in die distrik Eshowe;
- (b) die volgende Suid-Afrikaanse Bantoetrustplaas in die distrik Eshowe:
- Bushulu 12767, Olivers Mount 11555; en
- (c) die gebiede van die volgende dorpe:
- (i) Gezinsila, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 1576, gedateer 16 Oktober 1964, en geleë in die distrik Eshowe; en
- (ii) Sundumbili, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 436, gedateer 26 Maart 1964, en geleë in die distrik Eshowe;
- (xv) (a) die bepaalde gebiede in die distrik Mtunzini; en
- (b) die gebiede van die volgende dorpe:
- (i) Vulindlela, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 214, gedateer 13 Februarie 1970, en geleë in die distrik Mtunzini; en
- (ii) Ezikhawini, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 1390, gedateer 10 Augustus 1973, en geleë in die distrik Mtunzini;
- (xvi) (a) die bepaalde gebiede in die distrikte Mapumulo, Umvoti en Kranskop, uitgesonderd die gebiede van die Inkumba Nyuswa-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1690, gedateer 9 Oktober 1970, en die Khabela-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1069, gedateer 21 Julie 1967;
- (b) die volgende Suid-Afrikaanse Bantoetrustplaas in die distrik Kranskop:
- Ekukolweni 5572; en
- (c) die volgende please in privaatbesit in die distrik Kranskop:
- No. 10916, No. 7638, Ntunjambili 1959, Kromplaats 8650, No. 6067, No. 7763, No. 7765, Emtenjaneni 2089;
- (xvii) (a) die bepaalde gebiede in die distrik Ndewedwe; en
- (b) die gebiede van die volgende stamowerhede:
- (i) die Inkumba Nyuswa-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1838, gedateer 13 November 1959, in die distrik Mapumulo;
- (ii) die Ngcolosi-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 167, gedateer 11 Februarie 1972, die Kwa-Khabazela (Embo)-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1372, gedateer 21 Augustus 1970, die Qiniselani Manyuswa-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 2029, gedateer 10 November 1972, en die Quadi-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 2144, gedateer 26 November 1971, in die distrikte Pinetown en Camperdown; en
- (iii) die Emalangeni-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1369, gedateer 21 Augustus 1970, in die distrik New Hanover;
- (xviii) (a) die bepaalde gebiede in die distrik New Hanover, uitgesonderd die gebied van die Emalangeni-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1369, gedateer 21 Augustus 1970;

(b) the areas of the following tribal authorities:

(i) The Manyavu Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 975, dated 5 July 1957, and the Mapumulo Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 975, dated 5 July 1957, in the District of Pietermaritzburg; and

(ii) the Ximba Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1725, dated 1 November 1957, in the District of Camperdown;

(c) that portion of the area of the Sobonakona Makanya Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 2149, dated 4 December 1970, falling within the District of Pinetown;

(d) the area of the Fredville Community Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1891, dated 19 October 1973, situated in the District of Camperdown, and those portions of the areas of the Illanga Community Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 643, dated 19 April 1974, and of the Dassenhoek Community Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 2059, dated 31 October 1975, which fall within the District of Pinetown;

(e) the following South African Bantu Trust farms:

(i) In the District of Camperdown:

Clifton (remaining extent of Portion 1, Portion 4 and portion of Portion 1) 2619, Feckenham (remaining extent of Portion 1) 12166, Lot P No. 7661, Woody Glen 1247, Sterkspruit 7662; and

(ii) in the District of Pietermaritzburg:

Onverwacht 1225; and

(f) the areas of the following townships:

(i) Mpumalanga, as set apart and defined by Government Notice 2394, dated 19 December 1972, and situated in the District of Camperdown; and

(ii) Kwangendezi, as set apart and defined by Government Notice 1534, dated 18 September 1970, and situated in the District of Pinetown;

(xix) the District of Umlazi;

(xx) (a) the defined areas in the District of Umbumbulu;

(b) (i) the areas of the Vumakwenza Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 3094, dated 15 August 1969, and the Embo-Timuni Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 4, dated 5 January 1968, in the District of Richmond; and

(ii) the area of the Isimahla Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1523, dated 30 August 1968, in the Districts of Umbumbulu and Richmond;

(c) the following South African Bantu Trust farms:

(i) In the District of Richmond:

Groothoek 1000, Inhlazuka 11062, Inhlazuka Ridges I No. 11439, Dartnell 3689; and

(d) the areas of the following townships:

(i) Magabeni, as set apart and defined by Government Notice 263, dated 17 February 1956, and situated in the District of Umbumbulu; and

(ii) Kwa-Makuta, as set apart and defined by Government Notice 2067, dated 20 November 1970, and situated in the District of Umbumbulu;

(b) die gebiede van die volgende stamowerhede:

(i) Die Manyavu-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 975, gedateer, 5 Julie 1957, en die Mapumulo-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 975, gedateer 5 Julie 1957, in die distrik Pietermaritzburg; en

(ii) die Ximba-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1725, gedateer 1 November 1957, in die distrik Camperdown;

(c) daardie gedeelte van die gebied van die Sobonakona Makanya-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermenskennisgewing 2149, gedateer 4 Desember 1970, en wat geleë is in die distrik Pinetown;

(d) die gebied van die Fredville-gemeenskapsowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewig 1891, gedateer 19 Oktober 1973, geleë in die distrik Camperdown, en daardie gedeeltes van die gebiede van die Illanga-gemeenskapsowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 643, gedateer 19 April 1974, en van die Dassenhoek-gemeenskapsowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 2059, gedateer 31 Oktober 1975 en wat geleë is in die distrik Pinetown;

(e) die volgende Suid-Afrikaanse Bantoetrustplose:

(i) In die distrik Camperdown:

Clifton (resterende gedeelte van Gedeelte 1, Gedeelte 4 en gedeelte van Gedeelte 1) 2619, Feckenham (resterende gedeelte van Gedeelte 1) 12166, Lot P no. 7661, Woody Glen 1247, Sterkspruit 7662; en

(ii) in die distrik Pietermaritzburg:

Onverwacht 1225; en

(f) die gebiede van die volgende dorpe:

(i) Mpumalanga, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 2394, gedateer 19 Desember 1972, en geleë in die distrik Camperdown; en Kwangendezi, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 1534, gedateer 18 September 1970, en geleë in die distrik Pinetown;

(xix) die distrik Umlazi;

(xx) (a) die bepaalde gebiede in die distrik Umbumbulu;

(b) (i) die gebiede van die Vumakwenza-stamowerheid waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 3094, gedateer 15 Augustus 1969, en die Embo-Timuni-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 4 gedateer 5 Januarie 1968, in die distrik Richmond; en

(ii) die gebied van die Isimahla-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1523, gedateer 30 Augustus 1968, in die distrikte Umbumbulu en Richmond;

(c) die volgende Suid-Afrikaanse Bantoetrustplose in die distrik Richmond:

Groothoek 1000, Inhlazuka 11062, Inhlazuka Ridges I No. 11439, Dartnell 3689; en

(d) die gebiede van die volgende dorpe:

(i) Magabeni, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 263, gedateer 17 Februarie 1956, en geleë in die distrik Umbumbulu; en

(ii) Kwa-Makuta, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 2067, gedateer 20 November 1970, en geleë in die distrik Umbumbulu;

(xxi) (a) the areas of the following tribal authorities:

The Nxamalala Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1902, dated 6 December 1957, the Inadi Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1902, dated 6 December 1957, the Mpumuza Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1902, dated 6 December 1957, and the Funze Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 981, dated 5 July 1957, in the District of Pietermaritzburg;

(b) that portion of the area of the Ximba Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1725, dated 1 November 1957, falling within the District of Pietermaritzburg; and

(c) the area of the Mpophomeni township, as set apart and defined by Government Notice 3097, dated 15 August 1969, and situated in the District of Lions River;

(xxii) (a) the defined areas in the districts of Mpemple, Underberg and Polela;

(b) the areas of the following tribal authorities:

(i) The Esiphahleni Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 606, dated 3 May 1957, and the Vumindaba Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 89, dated 18 January 1957, in the District of Richmond; and

(ii) the Amakuze Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1583, dated 8 September 1972, and the Ndlovu Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 165, dated 11 February 1972, in the District of Ixopo;

(c) the area of the Ndaleni township, as set apart and defined by Government Notice 2143, dated 4 December 1970, and situated in the District of Richmond; and

(d) the following South African Bantu Trust farms:

(i) In the District of Impendhlle:

Buchlands 7508, Buchlands 5615;

(ii) in the District of Ixopo:

Gracourt 7467;

(iii) in the District of Polela:

Half My Right 6491, Long Elmsel 2246, Long Stratton 6492; and

(iv) in the District of Richmond:

Lot 102 (Upper Umkumazi) No. 4966, Lot 105B No. 1894;

(xxiii) (a) the areas of the following tribal authorities:

(i) The Qiko Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 294, dated 27 February 1959, the Zembe Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1018, dated 18 July 1958, the Cele Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 909, dated 19 June 1959, and the Mbhele Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 912, dated 19 June 1959, in the District of Umzinto;

(ii) the Shiyabanye Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 3095, dated 15 August 1969, and the Ikhwezi-Lokusa Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 163, dated 11 February 1972, in the District of Ixopo; and

(xxi) (a) die gebiede van die volgende stamowerhede:

Die Nxamalala-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1902, gedateer 6 Desember 1957, die Inadi-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1902, gedateer 6 Desember 1957, die Mpumuza-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1902, gedateer 6 Desember 1957, en die Funze-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 981, gedateer 5 Julie 1957, in die distrik Pietermaritzburg;

(b) daardie gedeelte van die gebied van die Ximba-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1725, gedateer 1 November 1957, wat geleë is in die distrik Pietermaritzburg; en

(c) die gebied van die Mpophomeni-dorp, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 3097, gedateer 15 Augustus 1969, en geleë in die distrik Lionsrivier;

(xxii) (a) die bepaalde gebiede in die distrikte Mpemple, Underberg en Polela;

(b) die gebiede van die volgende stamowerhede:

(i) Die Esiphahleni-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 606, gedateer 3 Mei 1957, en die Vumindaba-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 89, gedateer 18 Januarie 1957, in die distrik Richmond; en

(ii) die Amakuze-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1583, gedateer 8 September 1972, en die Ndlovu-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 165, gedateer 11 Februarie 1972, in die distrik Ixopo;

(c) die gebied van die Ndaleni-dorp, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 2143, gedateer 4 Desember 1970, en geleë in die distrik Richmond; en

(d) die volgende Suid-Afrikaanse Bantoe trustplesse:

(i) In die distrik Impendhlle:

Buchlands 7508, Buchlands 5615;

(ii) in die distrik Ixopo:

Gracourt 7467;

(iii) in die distrik Polela:

Half my Right 6491, Long Elmsel 2246, Long Stratton 6492; en

(iv) in die distrik Richmond:

Lot 102 (Upper Umkumazi) No. 4966, Lot 105B No. 1894;

(xxiii) (a) die gebiede van die volgende stamowerhede:

(i) Die Qiko-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 294, gedateer 27 Februarie 1959, die Zembe-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1018, gedateer 18 Julie 1958, die Cele-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 909, gedateer 19 Junie 1959, en die Mbhele-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 912, gedateer 19 Junie 1959, in die distrik Umzinto;

(ii) die Shiyabanye-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 3095, gedateer 15 Augustus 1969, en die Ikhwezi-Lokusa-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 163, gedateer 11 Februarie 1972, in die distrik Ixopo; en

(ii) the Ukuthula Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 168, dated 11 February 1972, in the Districts of Umzinto and Ixopo;

(b) that portion of the area of the Amakuze Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1583, dated 8 September 1972, which is situated in Location 6 in the District of Ixopo;

(c) the following South African Bantu Trust farms in the District of Ixopo:

Cold Place (remaining extent), Elindon 3517, Lot FB No. 8552; and

(d) the areas of the—

- (i) Dumisa Tribe in the District of Umzinto;
- (ii) Nyuswa Tribe in the District of Umzinto; and
- (iii) St Michael's Mission Reserve in the District of Ixopo;

(xiv) (a) the areas of the following tribal authorities:

(i) The Thulini Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1018, dated 18 July 1958, the Hlongwa Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1018, dated 18 July 1958, and the Qwabe Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1018, dated 18 July 1958, in the District of Umzinto;

(ii) the Madlala Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1383, dated 4 September 1959, the Mbhele Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 44, dated 12 January 1968, and the Cele Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1768, dated 19 September 1975, in the District of Port Shepstone;

(iii) the Cele Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 748, dated 22 September 1961, the Bekani Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1380, dated 4 September 1959, the Dunge Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 137, dated 2 February 1968 and the Vusathini Mazulu Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 164, dated 11 February 1972, in the District of Ixopo; and

(iv) the Nhlangwini Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 334, dated 9 March 1962, in the districts of Ixopo and Umzinto;

(b) the area of the Sizwe-Hlanganani Community Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 162, dated 11 February 1972, in the District of Ixopo;

(c) the Umtwalume Mission Reserve 8310 in the District of Umzinto, excluding the Umtwalume Mission Glebe 4690; and

(d) the area of the Nyavu Tribe in the District of Umzinto;

(xxv) (a) the defined areas in the District of Alfred;

(b) the areas of the following tribal authorities:

The Nzimakwe Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 806, dated 29 May 1970, the Xolo Tribal Authority the establishment of which was made known by Government Notice 806, dated 29 May 1970, the Mvundla Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 690, dated 26 April 1968, and the Insimbini Tribal Authority, the establishment of which was made known by Government Notice 1238, dated 7 August 1959, in the District of Port Shepstone; and

(iii) die Ukuthula-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 168, gedateer 11 Februarie 1972, in die distrikte Umzinto en Ixopo;

(b) daardie gedeelte van die gebied van die Amakuze-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1583, gedateer 8 September 1972, wat geleë is in Lokasie 6 in die distrik Ixopo;

(c) die volgende Suid-Afrikaanse Bantoetrustplase in die distrik Ixopo:

Cold Place (resterende gedeelte), Elindon 3517, Lot FB No. 8552; en

(d) die gebiede van die—

- (i) Dumisa-stam in die distrik Umzinto;
- (ii) Nyuswa-stam in die distrik Umzinto; en
- (iii) St Michael's Sending Reserwe in die distrik Ixopo;

(xxiv) (a) die gebiede van die volgende stamowerhede:

(i) Die Thulini-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1018, gedateer 18 Julie 1958, die Hlongwa-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1018, gedateer 18 Julie 1958, en die Qwabe-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1018, gedateer 18 Julie 1958, in die distrik Umzinto;

(ii) die Madlala-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1383, gedateer 4 September 1959, die Mbhele-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 44, gedateer 12 Januarie 1968, en die Cele-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1768, gedateer 19 September 1975, in die distrik Port Shepstone;

(iii) die Cele-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 748, gedateer 22 September 1961, die Bekani-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1380, gedateer 4 September 1959, die Dunge-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 137, gedateer 2 Februarie 1968, en die Vusathini Mazulu-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 164, gedateer 11 Februarie 1972, in die distrik Ixopo; en

(iv) die Nhlangwini-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 334, gedateer 9 Maart 1962, in die distrikte Ixopo en Umzinto;

(b) die gebied van die Sizwe-Hlanganani-gemeenskapsowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 162, gedateer 11 Februarie 1972, in die distrik Ixopo;

(c) die Umtwalume Sending Reserwe 8310 in die distrik Umzinto, uitgesonderd die Umtwalume Mission Glebe 4690; en

(d) die gebied van die Nyavu-stam in die distrik Umzinto;

(xxv) (a) die bepaalde gebiede in die distrik Alfred;

(b) die gebiede van die volgende stamowerhede:

Die Nzimakwe-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 806, gedateer 29 Mei 1970, die Xolo-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 806, gedateer 29 Mei 1970, die Mvundla-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 690, gedateer 26 April 1968, en die Insimbini-stamowerheid, waarvan die instelling bekendgemaak is by Goewermentskennisgewing 1238, gedateer 7 Augustus 1959, in die distrik Port Shepstone; en

(c) the area of the Gamalakhe township, as set apart and defined by Government Notice 394, dated 17 March 1972, and situated in the District of Port Shepstone.”.

2. Substitute the following section for section 3 of Part II of Schedule II:

“Electoral divisions and determination of number of members to be elected in each division

3. (1) The electoral divisions for the election of members of the Legislative Assembly shall be—

(a) the electoral division of Ingwavuma, comprising the area referred to in paragraph (i) of Schedule I;

(b) the electoral division of Simdhangentsha, comprising the area referred to in paragraph (ii) of Schedule I;

(c) the electoral division of Ubombo, comprising the area referred to in paragraph (iii) of Schedule I;

(d) the electoral division of Nongoma, comprising the area referred to in paragraph (iv) of Schedule I;

(e) the electoral division of Hlabisa, comprising the area referred to in paragraph (v) of Schedule I;

(f) the electoral division of Mahlabathini, comprising the area referred to in paragraph (vi) of Schedule I;

(g) the electoral division of Enseleli, comprising the area referred to in paragraph (vii) of Schedule I;

(h) the electoral division of Madadeni, comprising the area referred to in paragraph (viii) of Schedule I;

(i) the electoral division of Nquthu, comprising the area referred to in paragraph (ix) of Schedule I;

(j) the electoral division of Nkandla, comprising the area referred to in paragraph (x) of Schedule I;

(k) the electoral division of Msinga, comprising the area referred to in paragraph (xi) of Schedule I;

(l) the electoral division of Emnambithi, comprising the area referred to in paragraph (xii) of Schedule I;

(m) the electoral division of Okhahlamba, comprising the area referred to in paragraph (xiii) of Schedule I;

(n) the electoral division of Inkanyezi, comprising the area referred to in paragraph (xiv) of Schedule I;

(o) the electoral division of Ongoye, comprising the area referred to in paragraph (xv) of Schedule I;

(p) the electoral division of Kwa-Maphumulo, comprising the area referred to in paragraph (xvi) of Schedule I;

(q) the electoral division of Ndwedwe, comprising the area referred to in paragraph (xvii) of Schedule I;

(r) the electoral division of Empumalanga, comprising the area referred to in paragraph (xviii) of Schedule I;

(s) the electoral division of Mlazi, comprising the area referred to in paragraph (xix) of Schedule I;

(t) the electoral division of Embumbulu, comprising the area referred to in paragraph (xx) of Schedule I;

(u) the electoral division of Vulindlela, comprising the area referred to in paragraph (xxi) of Schedule I;

(v) the electoral division of Hlanganani, comprising the area referred to in paragraph (xxii) of Schedule I;

(w) the electoral division of Vulamehlo, comprising the area referred to in paragraph (xxiii) of Schedule I;

(x) the electoral division of Emzumbe, comprising the area referred to in paragraph (xxiv) of Schedule I; and

(y) the electoral division of Ezingolweni, comprising the area referred to in paragraph (xxv) of Schedule I.

(2) The number of members to be elected in respect of each electoral division shall be determined by the Executive Council and shall be in proportion to the respective total numbers of registered voters in the various electoral divisions: Provided that there shall be elected at least one member in respect of each electoral division.”.

(c) die gebied van die Gamalakhe-dorp, soos bepaal en afgesonder by Goewermentskennisgewing 394, gedateer 17 Maart 1972, en geleë in die distrik Port Shepstone.”.

2. Vervang artikel 3 van Deel II van Bylae II deur die volgende artikel:

“Kiesafdelings en bepaling van getal lede wat in elke afdeling verkies moet word

3. (1) Die kiesafdelings vir die verkiesing van lede van die Wetgewende Vergadering is—

(a) die kiesafdeling Ingwavuma, bestaande uit die gebied in paragraaf (i) van Bylae I bedoel;

(b) die kiesafdeling Simdhangentsha, bestaande uit die gebied in paragraaf (ii) van Bylae I bedoel;

(c) die kiesafdeling Ubombo, bestaande uit die gebied in paragraaf (iii) van Bylae I bedoel;

(d) die kiesafdeling Nongoma, bestaande uit die gebied in paragraaf (iv) van Bylae I bedoel;

(e) die kiesafdeling Hlabisa, bestaande uit die gebied in paragraaf (v) van Bylae I bedoel;

(f) die kiesafdeling Mahlabathini, bestaande uit die gebied in paragraaf (vi) van Bylae I bedoel;

(g) die kiesafdeling Enseleli, bestaande uit die gebied in paragraaf (vii) van Bylae I bedoel;

(h) die kiesafdeling Madadeni, bestaande uit die gebied in paragraaf (viii) van Bylae I bedoel;

(i) die kiesafdeling Nquthu, bestaande uit die gebied in paragraaf (ix) van Bylae I bedoel;

(j) die kiesafdeling Nkandla, bestaande uit die gebied in paragraaf (x) van Bylae I bedoel;

(k) die kiesafdeling Msinga, bestaande uit die gebied in paragraaf (xi) van Bylae I bedoel;

(l) die kiesafdeling Emnambithi, bestaande uit die gebied in paragraaf (xii) van Bylae I bedoel;

(m) die kiesafdeling Okhahlamba, bestaande uit die gebied in paragraaf (xiii) van Bylae I bedoel;

(n) die kiesafdeling Inkanyezi, bestaande uit die gebied in paragraaf (xiv) van Bylae I bedoel;

(o) die kiesafdeling Ongoye, bestaande uit die gebied in paragraaf (xv) van Bylae I bedoel;

(p) die kiesafdeling Kwa-Maphumulo, bestaande uit die gebied in paragraaf (xvi) van Bylae I bedoel;

(q) die kiesafdeling Ndwedwe, bestaande uit die gebied in paragraaf (xvii) van Bylae I bedoel;

(r) die kiesafdeling Empumalanga, bestaande uit die gebied in paragraaf (xviii) van Bylae I bedoel;

(s) die kiesafdeling Mlazi, bestaande uit die gebied in paragraaf (xix) van Bylae I bedoel;

(t) die kiesafdeling Embumbulu, bestaande uit die gebied in paragraaf (xx) van Bylae I bedoel;

(u) die kiesafdeling Vulindlela, bestaande uit die gebied in paragraaf (xxi) van Bylae I bedoel;

(v) die kiesafdeling Hlanganani, bestaande uit die gebied in paragraaf (xxii) van Bylae I bedoel;

(w) die kiesafdeling Vulamehlo, bestaande uit die gebied in paragraaf (xxiii) van Bylae I bedoel;

(x) die kiesafdeling Emzumbe, bestaande uit die gebied in paragraaf (xxiv) van Bylae I bedoel; en

(y) die kiesafdeling Ezingolweni, bestaande uit die gebied in paragraaf (xxv) van Bylae I bedoel.

(2) Die getal lede wat ten opsigte van elke kiesafdeling verkies moet word, word deur die Uitvoerende Raad bepaal en moet in verhouding tot die onderskeie totale getalle geregistreerde kiesers in die verskillende kiesafdelings wees: Met dien verstande dat daar minstens een lid ten opsigte van elke kiesafdeling verkies moet word.”.

3. Substitute the following section for section 4 of Part II of Schedule II:

"Persons entitled to be registered as voters and to vote

4. (1) Subject to the provisions of subsections (2) and (3), every citizen of the age of 18 years or over shall be entitled to be registered as a voter in one of the electoral divisions of kwaZulu and to vote in such electoral division and every such citizen shall at any election of members to the Legislative Assembly have as many votes as there are members to be elected for the electoral division in respect of which he is entitled to vote but shall not record more than one vote in respect of any one candidate.

(2) Only citizens in possession of citizenship certificates issued in terms of the Bantu Homeland Citizenship Act, 1970 (Act 26 of 1970), and whose citizenship certificates indicate that they have been registered as voters shall be entitled to vote at any election of members to the Legislative Assembly.

(3) The manner in which the registration of voters, the compilation of a register of voters and the recording and counting of votes at any election shall take place and the circumstances under which any candidate for election shall be deemed to have been duly elected and the procedure (which may include the drawing of lots) to be adopted where two or more candidates for the same seat have obtained the same number of votes shall be in accordance with the relevant laws governing the franchise and elections in kwaZulu.”.

4. Substitute the following section for section 6 of Part II of Schedule II:

“6. (1) Every Legislative Assembly shall continue for five years from the date of the first sitting day of the first session of the Legislative Assembly held after its constitution, which session shall commence within three months of such constitution: Provided that the State President may at the request of the Executive Council or the Legislative Assembly by Proclamation in the Gazette dissolve the Legislative Assembly before the expiration of the said period of five years.

(2) The election of the elected members of the Legislative Assembly on the dissolution thereof or on the expiration of the life thereof shall take place upon such date or dates or over such period as may be fixed by the State President by proclamation in the Gazette.

(3) The appointment of members of the Legislative Assembly in terms of section 2 (1) (b) on the dissolution thereof or on the expiration of the life thereof shall take place at any time after such dissolution or expiration of the life thereof up to and including the seventh day prior to the day fixed for the holding of a nomination court in terms of section 23 (1) (a) of Proclamation R. 72 of 1972.”.

5. Substitute the following section for section 9 of Part II of Schedule II:

“9. (1) (a) Should the seat of a member of the Legislative Assembly who is an elected member, become vacant in terms of section 7 the vacancy shall be filled by the election of a person who is not subject to the disqualifications mentioned in section 5, as a member for the remainder of the life of the Legislative Assembly.

(b) Any vacancy referred to in paragraph (a) shall—

(i) if it occurs at least four months before the commencement of the next ordinary session of the Legislative Assembly be filled before the commencement of such session; and

3. Vervang artikel 4 van Deel II van Bylae II deur die volgende artikel:

“Personen geregtig om as kiesers geregistreer te word en om te stem

4. (1) Behoudens die bepalings van subartikels (2) en (3), is elke burger wat 18 jaar oud of ouer is, geregtig om as kieser geregistreer te word in een van die kiesafdelings van kwaZulu en om in sodanige kiesafdeling te stem, en het elke sodanige burger by 'n verkiesing van lede van die Wetgewende Vergadering soveel stemme as wat daar lede is wat verkies moet word vir die kiesafdeling ten opsigte waarvan hy geregtig is om te stem, maar mag hy nie meer as een stem ten opsigte van enige enkele kandidaat uitbring nie.

(2) Slegs burgers wat in besit is van burgerskapsertifikate uitgereik ooreenkomsdig die Wet op Burgerskap van Bantoetuislande, 1970 (Wet 26 van 1970), en wie se burgerskapsertifikate aandui dat hulle as kiesers geregistreer is, is geregtig om by 'n verkiesing van lede van die Wetgewende Vergadering te stem.

(3) Die wyse waarop die registrasie van kiesers, die opstel van 'n register van kiesers en die uitbring en tel van stemme by 'n verkiesing geskied, en die omstandighede waaronder 'n kandidaat vir verkiesing behoorlik verkose geag word, en die prosedure (wat loting kan insluit) wat gevvolg moet word waar twee of meer kandidate vir dieselfde setel ewe veel stemme verkry het, moet in ooreenstemming wees met die toepaslike wette betrefende die stemreg en verkiesings in kwaZulu.”.

4. Vervang artikel 6 van Deel II van Bylae II deur die volgende artikel:

“6. (1) Die termyn van elke Wetgewende Vergadering is vyf jaar vanaf die datum van die eerste sittingsdag van die eerste sessie van die Wetgewende Vergadering gehou na sy samestelling, welke sessie binne drie maande na sodanige samestelling 'n aanvang moet neem: Met dien verstaande dat die Staatspresident op versoek van die Uitvoerende Raad of die Wetgewende Vergadering by proklamasie in die *Staatskoerant* die Wetgewende Vergadering voor die verstryking van genoemde tydperk van vyf jaar kan onbind.

(2) Die verkiesing van die verkose lede van die Wetgewende Vergadering, na die onbinding daarvan of die verstryking van die termyn daarvan, vind plaas op sodanige datum of datums of oor sodanige tydperk as wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

(3) Die aanstelling van lede van die Wetgewende Vergadering ingevolge artikel 2 (1) (b), na die onbinding daarvan of na die verstryking van die termyn daarvan, vind plaas op enige tydstip na sodanige onbinding of verstryking van termyn, tot en met die sewende dag wat die dag bepaal vir die hou van 'n nominasiehof ingevolge artikel 23 (1) (a) van Proklamasie R. 72 van 1972, voorafgaan.”.

5. Vervang artikel 9 van Deel II van Bylae II deur die volgende artikel:

“9. (1) (a) Indien die setel van 'n lid van die Wetgewende Vergadering wat 'n verkose lid is, ingevolge artikel 7 vakant raak, moet die vakature aangevul word deur die verkiesing van 'n persoon wat nie onderhewig is nie aan die diskwalifikasies genoem in artikel 5, as 'n lid vir die onverstreke gedeelte van die termyn van die Wetgewende Vergadering.

(b) 'n Vakture in paragraaf (a) bedoel, moet—

(i) indien dit minstens vier maande voor die aanvang van die volgende gewone sessie van die Wetgewende Vergadering ontstaan, voor die aanvang van sodanige sessie aangevul word; en

(ii) if it occurs less than four months before the commencement of the next ordinary session of the Legislative Assembly, be filled before the commencement of the ordinary session succeeding the next ordinary session, unless the life of the Legislative Assembly expires before such vacancy can be filled.

(c) The provisions of section 6 (2) and Proclamation R. 72 of 1972 shall apply *mutatis mutandis* in regard to any election for the filling of any vacancy referred to in paragraph (a) and any nominations for such election.

(2) Should the seat of a member of the Legislative Assembly who is not an elected member, become vacant in terms of section 7, the vacancy shall, unless the life of the Legislative Assembly will have expired before such vacancy can be filled, be filled within three months of its becoming vacant in the manner provided in section 2 (1) (b)."

(File R218/2)

No. R. 223, 1976

**AMENDMENT OF PROCLAMATION R. 72
OF 1972**

Whereas Proclamation R. 72 of 1972 makes provision for the conduct of elections of elected members of the kwaZulu Legislative Assembly;

And whereas it is now necessary that provision be made for the registration of citizens of kwaZulu as voters and for the use of citizenship certificates for the purpose of voting;

And whereas the kwaZulu Legislative Assembly has been duly consulted in this connection as provided in the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971);

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section 2 (3) of the said Bantu Homelands Constitution Act, 1971, I hereby—

(a) amend Proclamation R. 72 of 1972 in accordance with the accompanying Schedule; and

(b) declare that notwithstanding anything to the contrary in any other law contained, the provisions of sections 3 and 4 of Part II of Schedule II to Proclamation R. 70 of 1972 shall, for the purposes of the registration of citizens of kwaZulu as voters, be deemed to have come into operation with effect from the date of promulgation of this Proclamation.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Seventh day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

Substitute the following Schedule for the Schedule thereto:

"SCHEDULE

PART I

DEFINITIONS

1. In this Proclamation, unless the context otherwise indicates, any expression to which a meaning has been assigned in the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), the Bantu Homelands Citizenship Act, 1970 (Act 26 of 1970), the Bantu Authorities Act, 1951

(ii) indien dit minder as vier maande voor die aanvang van die volgende gewone sessie van die Wetgewende Vergadering ontstaan, voor die aanvang van die gewone sessie volg, aangevul word, tensy die termyn van die Wetgewende Vergadering verstryk voor sodanige vakature aangevul kan word.

(c) Die bepalings van artikel 6 (2) en Proklamasie R. 72 van 1972 is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n verkiesing vir die aangvulling van enige vakature in paragraaf (a) bedoel en nominasies vir sodanige verkiesing.

(2) Indien die setel van 'n lid van die Wetgewende Vergadering wat nie 'n verkose lid is nie, ingevolge artikel 7 vakant raak, moet sodanige vakature binne drie maande nadat dit vakant geraak het, aangevul word op die wyse bepaal in artikel 2 (1) (b), tensy die termyn van die Wetgewende Vergadering ten einde sal geloop het voor dit aangevul kan word."

(Lêer R218/2)

No. R. 223, 1976

WYSIGING VAN PROKLAMASIE R. 72 VAN 1972

Nademaal Proklamasie R. 72 van 1972 voorsiening maak vir die hou van verkiesings van verkose lede van die kwaZulu- Wetgewende Vergadering;

En nademaal dit nou nodig is dat voorsiening gemaak word vir die registrasie van burgers van kwaZulu as kiezers en vir die gebruik van burgerskapsertifikate vir die doeleindes van stemming;

En nademaal die kwaZulu- Wetgewende Vergadering in hierdie verband behoorlik geraadpleeg is soos bepaal deur die Grondwet van die Bantoeilande, 1971 (Wet 21 van 1971);

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (3) van genoemde Grondwet van die Bantoeilande, 1971, hierby—

(a) Proklamasie R. 72 van 1972 ooreenkomstig bygaande Bylae wysig; en

(b) verklaar dat, ondanks andersluidende bepalings in enige ander wet, die bepalings van artikel 3 en 4 Deel II van Bylae II van Proklamasie R. 70 van 1972, vir die doeleindes van die registrasie van burgers van kwaZulu as kiezers, geag word om in werking te getree het met ingang van die datum van afkondiging van hierdie Proklamasie.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewende dag van Oktober Eenduisend Negehonderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

Vervang die Bylae daarvan deur die volgende Bylae:

"BYLAE

DEEL I

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie Proklamasie, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Grondwet van die Bantoeilande, 1971 (Wet 21 van 1971), die Wet op Burgerskap van Bantoeiland, 1970 (Wet 26 van 1970), die Wet op Bantoe-overhede, 1951

(Act 68 of 1951), and the kwaZulu Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 70 of 1972), shall bear that meaning and—

“agent” means a person appointed an agent of a candidate in terms of section 30;

“Bantu Affairs Commissioner” means a Bantu Affairs Commissioner appointed in terms of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), and in respect of the area of the kwaZulu Legislative Assembly includes a Bantu Affairs Commissioner appointed in terms of the said Bantu Administration Act, read with section 21 of, and item 12 of Schedule 1 to the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971);

“citizen” means a citizen of kwaZulu;

“Citizenship certificate” means a certificate referred to in section 5 of the Bantu Homelands Citizenship Act, 1970 (Act 26 of 1970), and includes any duplicate of such certificate issued under the said Act;

“Code number” means the number allocated by the Electoral Officer to a particular electoral division for purposes of identification;

“district control officer” means a Bantu Affairs Commissioner or magistrate who is a district control officer in terms of section 3;

“duly elected” includes returned unopposed;

“electoral division” means an electoral division referred to in section 3 of the kwaZulu Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 70 of 1972);

“electoral officer” means an officer appointed in terms of section 2;

“Executive Councillor” means the member of the Executive Council to whom the control of the Department of Community Affairs has been assigned, acting in consultation with the Executive Council;

“Legislative Assembly” means the kwaZulu Legislative Assembly referred to in section 2 of the kwaZulu Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 70 of 1972);

“magistrate” means a magistrate appointed in terms of the Magistrates’ Courts Act, 1944 (Act 32 of 1944);

“member” means an elected member of the Legislative Assembly;

“nomination court” means a nomination court referred to in section 23 (1);

“polling district” means the area in which any district control officer has jurisdiction in terms of section 3;

“polling officer” means a person appointed a polling officer in terms of section 7;

“prescribed” means prescribed by or under this Proclamation;

“registered” or “registration” means registered or registration as a voter in a register of voters in respect of an electoral division;

“registration district” means the area of jurisdiction of a Bantu Affairs Commissioner or magistrate in which he is the district control officer;

“registration officer” means a registration officer or an additional registration officer in terms of section 4;

“returning officer” means the district control officer who is a returning officer in terms of section 6;

“voter” means a person who is a citizen of kwaZulu in terms of section 3 of the Bantu Homelands Citizenship Act, 1970 (Act 26 of 1970), and who is entitled to vote in an electoral division in kwaZulu at an election of members of the kwaZulu Legislative Assembly.

(Wet 68 van 1951), en die Proklamasie op die kwaZulu-konstitusie, 1972 (Proklamasie R. 70 van 1972), geheg is, daardie betekenis en beteken—

“agent” ’n persoon wat ingevolge artikel 30 as agent van ’n kandidaat aangestel is;

“Bantoesakekommisaris” ’n Bantoesakekommisaris aangestel kragtens die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), en ook met betrekking tot die gebied van die kwaZulu- Wetgewende Vergadering, ’n Bantoesakekommisaris aangestel ingevolge genoemde Bantoe-administrasie Wet, gelees met artikel 21 en item 12 van Bylae 1 van die Grondwet van die Bantoetuisande, 1971 (Wet 21 van 1971);

“behoorlik verkose” of “behoorlik verkies” ook onbestred verkose of onbestreden verkies;

“burger” ’n burger van kwaZulu;

“burgerskapsertifikaat” ’n sertifikaat in artikel 5 van die Wet op Burgerskap van Bantoetuisande, 1970 (Wet 26 van 1970), genoem en ook enige duplikaat van genoemde sertifikaat ingevolge genoemde Wet uitgereik;

“distrikbeheerbeampte” ’n Bantoesakekommisaris of landdros wat kragtens artikel 3 ’n distrikbeheerbeampte is;

“kiesafdeling” ’n kiesafdeling in artikel 3 van die Proklamasie op die kwaZulu-konstitusie, 1972 (Proklamasie R. 70 van 1972), genoem;

“kiesbeampte” die distrikbeheerbeampte wat kragtens artikel 6 ’n kiesbeampte is;

“kieser” ’n persoon wat kragtens artikel 3 van die Wet op Burgerskap van Bantoetuisande, 1970 (Wet 26 van 1970), ’n burger van kwaZulu is en wat geregtig is om te stem in ’n kiesafdeling in kwaZulu by ’n verkiesing van lede van die kwaZulu- Wetgewende Vergadering;

“kode nommer” die nommer toegeken deur die verkiesingsbeampte aan ’n bepaalde kiesafdeling vir identifikasiedoeleindes;

“landdros” ’n landdros aangestel kragtens die Wet op Landdroshowe, 1944 (Wet 32 van 1944);

“lid” ’n verkose lid van die Wetgewende Vergadering;

“nominasiehof” ’n nominasiehof in artikel 23 (1) genoem;

“registreer, registrasie of geregistreer” regstreer, registrasie of geregistreer as kieser in ’n register van kiesers ten opsigte van ’n kiesafdeling;

“registrasiedistrik” dieregsgebied van ’n Bantoesakekommisaris of landdros waarin hy die distrikbeheerbeampte is;

“registrasiebeampte” ’n registrasiebeampte of ’n addisionele registrasiebeampte kragtens artikel 4;

“stemdistrik” die gebied waarin ’n distrikbeheerbeampte regsvvoegdheid uitoefen ingevolge artikel 3;

“stemopnemer” ’n persoon kragtens artikel 7 as stemopnemer aangestel;

“uitvoerenderaadslid” die lid van die Uitvoerende Raad aan wie die beheer oor die Departement van Gemeenskapsake toege wys is en wat in oorleg met die Uitvoerende Raad optree;

“verkiesingsbeampte” ’n beampte kragtens artikel 2 aangestel;

“voorgeskryf” by of kragtens hierdie Proklamasie voorgeskryf en het “voorgeskrywe” ’n dienooreenkomsige betekenis; en

“Wetgewende Vergadering” die kwaZulu- Wetgewende Vergadering in artikel 2 van die Proklamasie op die kwaZulu-konstitusie, 1972 (Proklamasie R. 70 van 1972), genoem.

PART II
APPOINTMENT AND GENERAL DUTIES
OF OFFICERS

Electoral officer

2. (1) The Executive Councillor shall appoint an electoral officer for kwaZulu who shall be an officer of the kwaZulu Government Service or an officer of the Public Service of the Republic of South Africa who has been designated in terms of section 5 (4) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), to assist the Executive Council of kwaZulu.

- (2) It shall be the duty of the electoral officer to—
(a) register as voters, citizens who qualify to be registered as such;
(b) prepare registers of voters for the electoral divisions of kwaZulu;
(c) conduct elections of members of the Legislative Assembly; and
(d) administer the provisions of this Proclamation.

District control officers

3. (1) Every Bantu Affairs Commissioner or magistrate shall *ex officio* be the district control officer for the area over which he exercises jurisdiction: Provided that, where both a magistrate and a Bantu Affairs Commissioner exercise jurisdiction over the same area, the Bantu Affairs Commissioner shall be the district control officer in respect of such area.

(2) Notwithstanding the provisions of subsection (1) the Executive Councillor shall, if any electoral division comprises areas over which more than one magistrate or Bantu Affairs Commissioner, as the case may be, exercises jurisdiction, determine which magistrate or Bantu Affairs Commissioner shall be the district control officer for such electoral division.

Appointment of registration officers

4. (1) Every district control officer shall *ex officio* be the registration officer for his registration district.

(2) A district control officer may deputise in writing any member of his staff to perform the duties of registration officer and may appoint in writing as many additional registration officers as may be necessary to assist him with the registration of voters in his registration district in accordance with such directions as may be determined by the electoral officer: Provided that any action in this regard taken by a district control officer within kwaZulu shall be taken in consultation with the Executive Council of kwaZulu.

Duties of district control officers and registration officers

5. (1) Every district control officer and every registration officer shall acquaint himself thoroughly with the relative provisions of this Proclamation and every district control officer shall exercise control over every registration officer appointed by him and ensure that such officer satisfactorily performs his duties.

(2) Every district control officer and every registration officer appointed by him shall be responsible, on behalf of the electoral officer, for the registration as voters of citizens who qualify for such registration.

(3) The electoral officer, every district control officer and any registration officer shall take active steps and use all available means to ensure the registration of voters of kwaZulu.

Returning officers

6. (1) The district control officer shall *ex officio* be the returning officer for the area over which he exercises jurisdiction.

DEEL II
AANSTELLING EN ALGEMENE PLIGTE VAN BEAMPTES

Verkiesingsbeampte

2. (1) Die Uitvoerenderaadslid stel 'n verkiesingsbeampte vir kwaZulu aan wat 'n beampte van die kwaZuluregeringsdiens is of wat 'n beampte is van die Staatsdiens van die Republiek van Suid-Afrika wat ingevolge artikel 5 (4) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), aangewys is om die Uitvoerende Raad van kwaZulu by te staan.

- (2) Dit is die plig van die verkiesingsbeampte om—
(a) burgers wat vir registrasie as kiesers bevoeg is, as kiesers te regstreer;
(b) 'n register van kiesers vir elk van die onderskeie kiesafdelings in kwaZulu op te stel;
(c) verkiesings te hou vir lede van die Wetgewende Vergadering; en
(d) die bepalings van hierdie Proklamasie uit te voer.

Distrikbeheerbeampte

3. (1) Iedere Bantoesakekommissaris of landdros is ampshalwe die distrikbeheerbeampte vir die gebied waaroor hyregsbevoegdheid uitoefen: Met dien verstande dat waar beide 'n landdros en 'n Bantoesakekommissaris oor dieselfde gebied regsbevoegdheid uitoefen, die Bantoesakekommissaris die distrikbeheerbeampte ten opsigte van sodanige gebied is.

(2) Ondanks die bepalings van subartikel (1) bepaal die Uitvoerenderaadslid ingeval 'n kiesafdeling uit gebiede bestaan waaroor meer as een landdros of Bantoesakekommissaris, na gelang van die geval, regsbevoegdheid uitoefen, watter landdros of Bantoesakekommissaris die distrikbeheerbeampte sal wees vir sodanige kiesafdeling.

Aanstelling van Registrasiebeampte

4. (1) Iedere distrikbeheerbeampte is ampshalwe die registrasiebeampte vir sy registrasiedistrik.

(2) 'n Distrikbeheerbeampte kan enige lid van sy personeel skriftelik as plaasvervanger aanstel om die pligte van registrasiebeampte te verrig en kan skriftelik soveel addisionele registrasiebeamptes aanstel as wat nodig is om hom behulpsaam te wees met die registrasie van kiesers in sy registrasiedistrik ooreenkomsdig sodanige voorskrifte as wat die verkiesingsbeampte bepaal: Met dien verstande dat enige optrede in hierdie verband deur 'n distrikbeheerbeampte binne kwaZulu, in oorlegpleging met die Uitvoerende Raad van kwaZulu gedoen moet word.

Pligte van distrikbeheerbeampte en registrasiebeampte

5. (1) Iedere distrikbeheerbeampte en iedere registrasiebeampte moet hom ten volle vertroud maak met die betrokke bepalings van hierdie Proklamasie, en iedere distrikbeheerbeampte oefen beheer uit oor iedere registrasiebeampte deur hom aangestel en sien toe dat sodanige beampte sy pligte bevredigend uitvoer.

(2) Iedere distrikbeheerbeampte en iedere registrasiebeampte deur hom aangestel, is namens die verkiesingsbeampte verantwoordelik vir die registrasie as kiesers, van burgers wat vir sodanige registrasie bevoeg is.

(3) Die verkiesingsbeampte, iedere distrikbeheerbeampte en enige registrasiebeampte moet daadwerklike stappe doen en alle beskikbare middelle gebruik om die registrasie van kiesers van kwaZulu te verseker.

Kiesbeampte

6. (1) Die distrikbeheerbeampte is ampshalwe die kiesbeampte vir die gebied waaroor hyregsbevoegdheid uitoefen.

(2) The returning officer may appoint as many deputy returning officers as he may deem necessary to assist him during elections.

Polling officers and witnesses

7. Every returning officer shall in writing appoint as many polling officers and witnesses as may be necessary for effectually taking poll at every polling station in his area of jurisdiction and he shall appoint as many counting officers as may be necessary for the counting of votes after the close of the poll.

PART III

REGISTRATION OF VOTERS

When registration of voters shall take place

8. (1) Subject to the provisions of subsection (2) a citizen who is entitled to be registered as a voter may apply for such registration at any time.

(2) The State President shall by proclamation in the *Gazette*, whenever any general election is to be held for the election of members of the Legislative Assembly, suspend the registration of voters as from a specified date and such registration shall thereupon be so suspended until the day immediately succeeding the last day fixed for the polling period.

The electoral division in which a voter shall be registered

9. A citizen shall be registered as a voter in an electoral division—

(a) if he is domiciled within such electoral division; or

(b) if he—

(i) is domiciled outside kwaZulu but was born within such electoral division; or

(ii) is domiciled and was born outside kwaZulu, but claims that he is entitled to be registered in such electoral division by reason of his tribal affiliation with the residents of such electoral division.

Method of registration

10. (1) Any citizen who qualifies to be registered as a voter in terms of the provisions of the kwaZulu Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 70 of 1972), shall, for the purpose of registration, personally appear before a registration officer, furnish proof of his identity by producing his citizenship certificate and furnish such particulars as may be required by the registration officer to determine, in terms of the provisions of the kwaZulu Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 70 of 1972), and this Proclamation, whether he is qualified to be registered as a voter and in which electoral division he is to be so registered: Provided that a claim of a citizen to be registered during a period of suspension mentioned in section 8 shall not be entertained.

(2) Any person who is a citizen shall be entitled to be registered in an appropriate electoral division in kwaZulu, unless he is disqualified from registration as a voter in terms of the provisions of section 7 of the kwaZulu Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 70 of 1972).

Completion of registration cards and endorsement on citizenship certificate

11. (1) Whenever a person is to be registered in terms of section 10, the registration officer shall determine whether such person is qualified to be registered as a voter in kwaZulu, and in which electoral division he is to be registered and shall—

(a) if such person is qualified to be registered as a voter complete the prescribed registration card by

(2) Die kiesbeampte kan soveel adjunk-kiesbeamptes as wat hy nodig ag, aanstel om hom gedurende verkiegings behulpsaam te wees.

Stemopnemers en getuies

7. Iedere kiesbeampte stel skriftelik soveel stemopnemers en getuies aan as wat nodig is om die stemming doeltreffend te laat plaasvind by iedere stemburo in die gebied waaroor hyregsbevoegdheid uitoefen, en stel soveel telbeamptes aan as wat nodig is vir die tel van die stemme na die sluiting van die stemming.

DEEL III

REGISTRASIE VAN KIESERS

Wanneer registrasie van kiesers geskied

8. (1) Behoudens die bepalings van subartikel (2), kan 'n burger wat geregtig is op registrasie as kieser te eniger tyd aansoek doen om sodanige registrasie.

(2) Wanneer 'n verkiesing gehou moet word vir die verkiesing van lede van die Wetgewende Vergadering, moet die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* die registrasie van kiesers vanaf 'n bepaalde datum opskort, en sodanige registrasie word daarna geag opgeskort te wees tot die dag wat onmiddellik volg op die laaste dag vir die stemtydperk bepaal.

Die kiesafdeling waarin 'n kieser geregistreer moet word

9. 'n Burger word as kieser geregistreer in 'n kiesafdeling—

(a) indien hy binne sodanige kiesafdeling gedomisileer is; of

(b) indien hy—

(i) buite kwaZulu gedomisileer is, maar binne sodanige kiesafdeling gebore is; of

(ii) buite kwaZulu gedomisileer en gebore is, maar daarop aanspraak maak dat hy geregtig is om in sodanige kiesafdeling geregistreer te word op grond van sy stamverbintenis met die inwoners van sodanige kiesafdeling.

Wyse waarop registrasie geskied

10. (1) Enige burger wat kragtens die bepalings van die Proklamasie op die kwaZulu Konstitusie, 1972 (Proklamasie R. 70 van 1972), bevoeg is om as kieser geregistreer te word, moet vir die doel van registrasie, persoonlik voor 'n registrasiebeampte verskyn, bewys lever van sy identiteit deur sy burgerskapserifikaat te toon en sodanige besonderhede te verstrek as wat die registrasiebeampte verlang ten einde kragtens die bepalings van die Proklamasie op die kwaZulu Konstitusie, 1972 (Proklamasie R. 70 van 1972), en hierdie Proklamasie vas te stel of hy bevoeg is om as kieser geregistreer te word en in watter kiesafdeling hy aldus geregistreer behoort te word: Met dien verstande dat 'n aanspraak op registrasie deur 'n burger gedurende 'n tydperk van opskorting in artikel 8 genoem, nie oorweeg word nie.

(2) Enige persoon wat 'n burger is, is geregtig om in 'n bepaalde kiesafdeling in kwaZulu geregistreer te word, tensy hy ingevolge die bepalings van artikel 7 van die Proklamasie op die kwaZulu Konstitusie, 1972 (Proklamasie R. 70 van 1972), onbevoeg is om as kieser geregistreer te word.

Invul van registrasiekaarte en endossement op burgerskapserifikaat

11. (1) Wanneer 'n persoon ooreenkomsdig artikel 10 geregistreer staan te word, moet die registrasiebeampte bepaal of sodanige persoon bevoeg is om in kwaZulu as kieser geregistreer te word en in watter kiesafdeling hy geregistreer behoort te word, en—

(a) as sodanige persoon bevoeg is om as kieser geregistreer te word, die voorgeskrewe registrasiekaart

clearly entering thereon such person's citizenship certificate number, his names in block letters (to be entered in the same sequence as they appear on the citizenship certificate), the electoral division and the district of registration, and shall date and sign the declaration on such card;

(b) stamp the official registration mark and endorse the code number of the electoral division in the space provided on the citizenship certificate.

(2) If a person is not qualified to be registered as a voter in an electoral division in kwaZulu, the registration officer shall refuse registration: Provided that any person whose registration has been so refused, may forthwith if he is not satisfied with the decision of the registration officer, apply to the registration officer for the furnishing of his reasons for such refusal, in which case the registration officer shall furnish such reasons on the prescribed form and notify the applicant that he may within a period of seven days personally appeal to the district control officer against such decision and that he must produce the said form of notification when so appealing.

Further action in connection with registration cards by district control officers

12. (1) Every registration officer shall without delay forward every registration card completed by him to the district control officer who appointed him.

(2) The district control officer shall periodically cause the registration cards received by him or completed by him to be forwarded by registered post to the electoral officer.

Action to be taken by electoral officer on receipt of registration cards

13. (1) The electoral officer shall, upon receipt of the registration cards—

(a) record the total number of such cards received from each individual district control officer in respect of each individual electoral division; and

(b) file such cards, separately for men and women, in strict numerical order of citizenship certificate numbers as a register of voters in respect of each electoral division in kwaZulu.

(2) Whenever a registration card is received bearing a citizenship certificate number which already appears on a registration card in a register of voters referred to in subsection (1) (b) for an electoral division, the electoral officer shall forthwith—

(i) if such card is an apparent duplication of the registration card bearing the same citizenship certificate number already in his possession, disallow the registration;

(ii) if such card is not an apparent duplication of the registration card bearing the same citizenship certificate number already in his possession, forward both such registration cards to the Director of the Bantu Reference Bureau who shall forthwith ascertain which of the registration cards so forwarded refers to the person to whom the citizenship certificate bearing such number was issued and shall thereafter return the said cards to the electoral officer and notify him accordingly: Provided that if the same citizenship certificate number has been assigned to two different persons, the Director of the Bantu Reference Bureau shall take the necessary steps to rectify the error and notify the electoral officer accordingly.

invul deur sodanige persoon se burgerskapsertifikaat-nommer, sy name in blokletters (wat in dieselfde volgorde aangeteken moet word as wat hulle op die burgerskapsertifikaat verskyn), die kiesafdeling en die registrasiedistrik duidelik daarop aan te teken, en die verklaring op sodanige kaart dateer en onderteken;

(b) die amptelike registrasiemerk en die kode-nommer van die kiesafdeling aanbring in die spesie op die burgerskapsertifikaat voorsien.

(2) As 'n persoon nie bevoeg is om geregistreer te word as kieser in 'n kiesafdeling in kwaZulu nie moet die registrasiebeampte registrasie weier: Met dien verstande dat indien 'n persoon wie se registrasie aldus geweier is, nie met die registrasiebeampte se beslissing tevrede is nie, hy onmiddellik by die registrasiebeampte aansoek kan doen om die verstrekking van sy redes vir sodanige weiering, en in dié geval moet die registrasiebeampte sodanige redes op die voorgeskrewe vorm verstrek en die aansoeker in kennis stel dat hy binne 'n tydperk van sewe dae teen sodanige beslissing persoonlik na die distriksbeheerbeampte kan appelleer en genoemde vorm van kennisgewing moet toon wanneer hy aldus appelleer.

Verdere optrede in verband met registrasiekaarte deur distriksbeheerbeamptes

12. (1) Iedere registrasiebeampte stuur sonder versuim iedere registrasiekaart wat hy ingeval het aan die distriksbeheerbeampte wat hom aangestel het.

(2) Die distriksbeheerbeampte moet periodiek die registrasiekaarte deur hom ontvang of deur hom ingeval per geregistreerde pos aan die verkiesingsbeampte laat stuur.

Stappe wat verkiesingsbeampte moet doen by ontvangs van registrasiekaarte

13. (1) By ontvangs van die registrasiekaarte moet die verkiesingsbeampte—

(a) die totale getal sodanige kaarte ontvang van elke individuele distriksbeheerbeampte ten opsigte van elke afsonderlike kiesafdeling aanteken; en

(b) sodanige kaarte, afsonderlik vir mans en vrouens, in streng numeriese volgorde van burgerskapsertifikaatnummers, as a register van kiesers ten opsigte van elke kiesafdeling in kwaZulu bewaar.

(2) Wanneer 'n registrasiekaart ontvang word wat 'n burgerskapsertifikaatnommer daarop het wat alreeds op 'n registrasiekaart in 'n register van kiesers, soos in subartikel (1) (b) bedoel, vir 'n kiesafdeling verskyn, moet die verkiesingsbeampte onverwyld—

(i) indien sodanige kaart 'n klaarblyklike duplikasie is van die registrasiekaart, met dieselfde burgerskapsertifikaatnommer, alreeds in sy besit, die registrasie weier;

(ii) indien sodanige kaart nie 'n klaarblyklike duplikasie is van die registrasiekaart, met dieselfde burgerskapsertifikaatnommer, alreeds in sy besit nie, beide sodanige registrasiekaarte stuur aan die Direkteur van die Bantoebewysburo wat dan onverwyld moet vasstel watter een van die registrasiekaarte aldus aangestuur, betrekking het op die persoon wat in sy buro onderdaardie burgerskapsertifikaatnommer geregistreer is, en genoemde kaarte daarna aan die verkiesingsbeampte terugstuur en hom dienooreenkomsdig verwittig: Met dien verstande dat as dieselfde burgerskapsertifikaatnommer aan twee verskillende persone toegeken is, die Direkteur van die Bantoebewysburo die nodig stappe moet doen om die fout reg te stel en die verkiesingsbeampte dienooreenkomsdig verwittig.

(3) Upon receipt of the registration cards from the Director of the Bantu Reference Bureau, the electoral officer shall forthwith take the necessary action to rectify the mistake.

Returns by Director of Bantu Reference Bureau

14. Not later than the 10th day of every month there shall be furnished to the electoral officer by the Director of the Bantu Reference Bureau, a return containing the citizenship certificate number and names of every voter whose death was registered or brought to his notice during the preceding month.

Amendment of registers of voters by electoral officer

15. The electoral officer shall at any time, except during a period of suspension of the registration of voters referred to in section 8 (2), if he is satisfied regarding the relevant facts, amend the register of voters for any electoral division by—

(a) correcting any mistake, rectifying any omission or recording any change in the particulars of the registration of any person;

(b) removing the name of any person who, according to a return under section 14 is dead;

(c) removing the name of any person in respect of whom an objection lodged under section 17 has been upheld;

(d) restoring the name of any voter removed by mistake;

(e) adding the name of any person who has successfully objected or appealed against the exclusion of his name.

How amendments of registers of voters are to be made

16. (1) Whenever the electoral officer has decided to remove the name of any person from, or to restore or add the name of any person to a register of voters or to correct any mistake or to rectify any omission therein, he shall cause the relative registration card to be altered or endorsed to this effect in ink.

(2) Any such alteration or endorsement shall be initialled by the officer making it, who, in the case of a removal, restoration or addition, shall clearly indicate the nature of, and state the reason for, the alteration or endorsement on the said card.

PART IV

OBJECTIONS AND APPEALS

Objections

17. (1) The inclusion or retention of any name in, the addition or restoration of any name to, or the removal of any name from a register of voters may be objected to, by any person at any time by lodging with the district control officer of the area in which such person has been registered an objection on the prescribed form.

(2) When an objection is lodged under subsection (1) against the inclusion or retention of any name in, the addition or restoration of any name to, or the removal of any name from a register of voters, the district control officer shall (unless he is satisfied that the ground of the objection is not a ground on which a name could be removed or excluded from a register of voters) forthwith acknowledge receipt of the objection on the prescribed form and notify the person whose registration has been objected to, by registered post on the prescribed form, of the nature of the objection.

(3) The objector or the person whose registration has been objected to may, within a period of 21 days of the date of the notice in terms of subsection (2), make representations personally or in writing in connection therewith, to the district control officer.

(3) By ontvangs van die registrasiekaarte van die Direkteur van die Bantoebewysburo, doen die verkiesingsbeampte onverwyld die nodige stappe om die fout reg te stel.

Opgawes deur die Direkteur van die Bantoebewysburo

14. Nie later as die 10de dag van elke maand nie, word daar deur die Direkteur van die Bantoebewysburo, 'n opgawe met vermelding van die burgerskapsertifikaat-nommer en name van elke kieser wie se dood gedurende die vorige maand geregistreer of onder sy aandag gebring is aan die verkiesingsbeampte verstrek.

Wysiging van registers van kiesers deur verkiesingsbeampte

15. Die verkiesingsbeampte moet te eniger tyd, behalwe gedurende 'n tydperk van opskorting van die registrasie van kiesers genoem in artikel 8 (2), indien hy oortuig is ten opsigte van die feite wat ter sake is, die register van kiesers vir enige kiesafdeling wysig deur—

(a) 'n fout in die besonderhede van die registrasie van enige persoon te verbeter, 'n weglatting daarin reg te stel of 'n verandering daarin aan te teken;

(b) die naam van 'n persoon wat volgens 'n opgawe kragtens artikel 14 oorlede is te verwijder;

(c) die naam te verwijder van enige persoon ten aansien van wie 'n beswaar kragtens artikel 17 gemaak, gehandhaaf is;

(d) die naam van 'n persoon wat per abuis verwijder is, terug te plaas;

(e) die naam van 'n persoon wat beswaar gemaak of appèl aangeteken het teen die weglatting van sy naam en die beswaar op appèl gehandhaaf is, by te voeg.

Hoe registers van kiesers gewysig word

16. (1) Wanneer die verkiesingsbeampte besluit het om die naam van enige persoon uit 'n register van kiesers te verwijder of om die naam van 'n persoon daarop terug te plaas of by te voeg of om 'n fout daarin te verbeter of om 'n weglatting daarin reg te stel, laat hy die betrokke registrasiekaart aldus met ink verander of endosseer.

(2) Enige sodanige verandering of endossement moet geparafeer word deur die beampte wat dit aanbring wat, in die geval van 'n verwijdering, terugplasing of byvoeging, dit duidelik moet aandui en die rede vir die verandering of endossement van bedoelde kaart vermeld.

DEEL IV

BESWARE EN APPÈLLE

Besware

17. (1) Enige persoon kan te eniger tyd beswaar opperteen die opname, behoud, byvoeging, terugplasing of verwijdering van enige naam in, of op of uit 'n register van kiesers, deur 'n beswaar op die voorgeskrewe vorm by die distrikbeheerbeampte van die gebied waarin sodanige persoon geregistreer is, in te dien.

(2) Wanneer 'n beswaar ingedien is kragtens subartikel (1) teen die opname, behoud, byvoeging, terugplasing of die verwijdering van 'n naam in, op of uit 'n register van kiesers moet die distrikbeheerbeampte (tensy hy oortuig is dat die grond vir die beswaar nie 'n grond is waarop 'n naam uit 'n register van kiesers verwijder of uitgesluit kan word nie) onverwyld ontvangs van die beswaar op die voorgeskrewe vorm erken en die persoon teen wie se registrasie beswaar geopper word, per geregtstreerde pos, op die voorgeskrewe vorm, van die aard van die beswaar in kennis stel.

(3) Die beswaarmaker of die persoon teen wie se registrasie beswaar geopper is, kan binne 'n tydperk van 21 dae na die datum van die kennisgewing ooreenkomsdig subartikel (2) persoonlik of skriftelik vertoë met betrekking tot die beswaar tot die distrikbeheerbeampte rig.

(4) The district control officer shall on the prescribed form, record any representations made personally and such other particulars as he may require and in the case of representations made in writing may call for such further particulars as he may require.

(5) At the expiration of the said period of 21 days the district control officer shall determine the objection on such evidence as may have been taken or obtained by him and shall on the prescribed form notify the objector and the person whose registration has been objected to of the result.

(6) If the district control officer upholds any objection lodged under subsection (1), he shall notify the electoral officer accordingly on the prescribed form.

Appeal to district control officer

18. (1) Any person who is not satisfied with the decision of a registration officer given in terms of section 11 (2) may within seven days of being notified of the decision, personally appeal against such decision to the district control officer of the registration district concerned and shall when so appealing furnish proof of his identity by producing his citizenship certificate and also produce the form of notice that his application has been disallowed and shall furnish such particulars as may be required by the district control officer.

(2) When an appeal is lodged with the district control officer in terms of subsection (1) the district control officer shall determine whether the applicant is qualified for registration or not and shall—

(a) if the appellant is qualified to be registered, uphold the appeal and register such person as a voter in terms of section 11 (1);

(b) if the appellant is not qualified to be registered disallow the appeal and record the particulars on which his findings are based on the prescribed form.

Appeal against the decision of a district control officer

19. (1) Any person who is not satisfied with the decision of a district control officer given in terms of section 17 (5) or section 18 (2) (b) may, within a period of 14 days of the date of such decision, on the prescribed form, appeal against such decision through the district control officer concerned to the electoral officer and shall attach the form conveying the decision of the district control officer to the form of appeal.

(2) The decision of the electoral officer shall be final.

How appeal is to be forwarded to the electoral officer

20. Whenever an appeal is lodged with a district control officer in terms of section 19 (1) against his decision he shall, without delay, by registered post, transmit the said form of appeal together with the prescribed form of particulars recorded by him in terms of section 17 (4) and any written representations and particulars submitted by the appellant to the electoral officer.

Decision of electoral officer on appeal

21. (1) The electoral officer shall decide the matter on the evidence on which the decision of the district control officer is based and any such further evidence as may be obtained by or submitted to him and shall notify the appellant and the district control officer of his decision on the prescribed form.

(2) If the electoral officer finds that the appellant is entitled to be registered he shall direct him to report at the office of the district control officer concerned for registration as a voter in terms of section 11 (1).

(4) Die distriksteerbeampte teken enige vertoë wat persoonlik gerig word, op die voorgeskrewe vorm aan, asook sodanige ander besonderhede as wat hy nodig het, en in die geval van skriftelike vertoë, kan hy om sodanige verdere besonderhede vra as wat hy nodig het.

(5) By verstryking van genoemde tydperk van 21 dae beslis die distriksteerbeampte die beswaar op grond van die getuienis wat deur hom opgeneem of verkry is en stel hy die beswaarmaker en die persoon teen wie se registrasie beswaar gemaak is op die voorgeskrewe vorm in kennis van die uitslag.

(6) Indien die distriksteerbeampte 'n beswaar kragtens subartikel (1) ingedien, handhaaf, moet hy die verkiesingsbeampte dienooreenkomsdig op die voorgeskrewe vorm daarvan in kennis stel.

Appèl na distriksteerbeampte

18. (1) Enige persoon wat ontevrede is met die beslissing van 'n registrasiebeampte ooreenkomsdig artikel 11 (2) geveld, kan binne sewe dae nadat hy van die beslissing in kennis gestel is, persoonlik by die distriksteerbeampte van die betrokke registrasiedistrik teen sodanige beslissing appèl aanteken en wanneer hy aldus appelleer, moet hy sy burgerskapsertifikaat as bewys van identiteit en ook die kennisgewing van afwysing van sy aansoek toon en sodanige besonderhede verstrek as wat die distriksteerbeampte vereis.

(2) Wanneer ooreenkomsdig subartikel (1) by die distriksteerbeampte appèl aanteken is, bepaal die distriksteerbeampte of die aansoeker bevoeg is vir registrasie al dan nie, en—

(a) as die appellant bevoeg is om geregistreer te word, handhaaf hy die appèl en registreer die persoon kragtens artikel 11 (1);

(b) as die appellant nie bevoeg is om geregistreer te word nie, verwerp hy die appèl en teken die besonderhede waarop sy bevindings berus op die voorgeskrewe vorm aan.

Appèl teen beslissing van 'n distriksteerbeampte

19. (1) Enige persoon wat ontevrede is met die beslissing van 'n distriksteerbeampte kragtens artikel 17 (5) of artikel 18 (2) (b) geveld, kan binne 'n tydperk van 14 dae na die datum van sodanige beslissing, op die voorgeskrewe vorm, deur bemiddeling van die betrokke distriksteerbeampte, by die verkiesingsbeampte teen sodanige beslissing appèl aanteken en moet die vorm waarop die beslissing van die distriksteerbeampte aan hom oorgedra is, aan die appèlvorm heg.

(2) Die beslissing van die verkiesingsbeampte is finaal.

Hoe appèl aan die verkiesingsbeampte gestuur moet word

20. Wanneer 'n appèl by 'n distriksteerbeampte kragtens artikel 19 (1) teen sy beslissing ingedien word, stuur hy genoemde appèlvorm tesame met die voorgeskrewe vorm met besonderhede deur hom ooreenkomsdig artikel 17 (4) opgeteken en enige skriftelike vertoë en besonderhede deur die appellant ingelewer sonder versium per geregistreerde pos aan die verkiesingsbeampte.

Beslissing van verkiesingsbeampte oor appèl

21. (1) Die verkiesingsbeampte beslis die saak op grond van die getuienis waarop die distriksteerbeampte se beslissing berus en enige sodanige verdere getuienis as wat deur hom bekom of aan hom voorgelê is en stel die appellant en die distriksteerbeampte op die voorgeskrewe vorm, van sy beslissing in kennis.

(2) Indien die verkiesingsbeampte bevind dat die appellant geregtig is om geregistreer te word, sê hy hom aan om hom by die kantoor van die betrokke distriksteerbeampte aan te meld vir registrasie as 'n kieser kragtens artikel 11 (1).

PART V
CONDUCT OF ELECTIONS
PRELIMINARY ARRANGEMENTS

Determination of number of members to be elected in each electoral division in kwaZulu

22. The number of members to be elected in each electoral division shall be as determined by the Executive Council in terms of section 3 (2) of the kwaZulu Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 70 of 1972).

Fixing of nomination and polling dates

23. (1) Whenever an election is to take place the State President shall, subject to the provisions of subsection (2), by proclamation in the *Gazette*—

(a) fix a day on which and a place at which a nomination court shall sit in each electoral division to receive nominations for candidates for election in each electoral division;

(b) if, in accordance with the provisions of section 27 (c), poll is to take place, fix the period during which poll shall take place and the hours at which poll shall commence and close on each polling day: Provided that different periods and hours may be fixed in respect of different polling stations;

(c) state the number of members, as determined by the Executive Council of kwaZulu, to be elected in each electoral division.

(2) The day fixed under subsection 1 (a) shall not be less than 21 days and not more than 28 days from the date of publication of the proclamation referred to in the said subsection and shall be subsequent to the date fixed for the designation of designated members in terms of the kwaZulu Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 70 of 1972).

(3) The commencement of the period fixed under subsection 1 (b) shall not be less than 60 days and not be more than 120 days after the day fixed as nomination day.

(4) The place fixed for holding a nomination court shall be within the particular electoral division.

Nomination of candidates for election

24. (1) On the day and at the place fixed in terms of section 23 (1) (a) in respect of any electoral division the returning officer for that electoral division shall hold a public court to be known as a nomination court for the nomination of candidates for election in that electoral division.

(2) Subject to the provisions of subsection (3), any person who is not disqualified in terms of section 5 of the kwaZulu Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 70 of 1972), may be nominated as a candidate.

(3) No person shall be nominated as a candidate for election in any electoral division unless—

(a) he is proposed by a person who is a voter in that electoral division and who has made a declaration under oath or an affirmation on the prescribed form;

(b) he is seconded by a person who is a voter in that electoral division and who has made a declaration under oath or an affirmation on the prescribed form; and

(c) he has accepted nomination and has made a declaration under oath or an affirmation on the prescribed form.

(4) A candidate may withdraw his consent to nomination in writing at any time before the close of the sitting of the nomination court by lodging with the returning officer a notice of withdrawal and thereupon

DEEL V

HOU VAN VERKIESINGS
VOORAFGAANDE REËLINGS

Bepaling van die getal lede wat in elke kiesafdeling in kwaZulu verkies moet word

22. Die getal lede wat in elke kiesafdeling verkies moet word, is soos bepaal deur die Uitvoerende Raad kragtens artikel 3 (2) van die Proklamasie op die kwaZulukonstitusie 1972 (Proklamasie R. 70 van 1972).

Bepaling van nominasie- en stemdatums

23. (1) Wanneer 'n verkiesing moet plaasvind, moet die Staatspresident, behoudens die bepalings van subartikel (2) by proklamasie in die *Staatskoerant*—

(a) 'n dag en plek bepaal waarop 'n nominasiehof in elke kiesafdeling moet sit om nominasies van kandidate vir verkiesing in elke kiesafdeling te ontvang;

(b) indien 'n stemming ooreenkomsdig die bepalings van artikel 27 (c) moet plaasvind, die tydperk bepaal waartydens stemming moet plaasvind en die ure wanneer stemming op elke stemdag moet begin en eindig: Met dien verstande dat verskillende tydperke en ure ten opsigte van afsonderlike stemburo's bepaal kan word;

(c) die getal lede soos bepaal deur die Uitvoerende Raad van kwaZulu wat in elke kiesafdeling verkies moet word, aandui.

(2) Die dag kragtens subartikel 1 (a) bepaal, moet minstens 21 dae en hoogstens 28 dae wees na die datum van publikasie van die proklamasie in genoemde subartikel vermeld en volg op die datum vasgestel vir die aanwysing van die aangewese lede kragtens die Proklamasie op die kwaZulukonstitusie 1972 (Proklamasie R. 70 van 1972).

(3) Die aanvang van die tydperk by subartikel 1 (b) bepaal, moet minstens 60 dae en hoogstens 120 dae wees na die dag bepaal as nominasiedag.

(4) Die plek wat vir die hou van 'n nominasiehof bepaal word, moet binne die bepaalde kiesafdeling wees.

Nominasie van kandidate vir verkiesing

24. (1) Op die dag en op die plek kragtens artikel 23 (1) (a) ten opsigte van enige kiesafdeling bepaal, hou die kiesbeampte vir daardie kiesafdeling 'n openbare hof-sitting, wat as 'n nominasiehof bekend staan, vir die nominasie van kandidate vir verkiesing in daardie kiesafdeling.

(2) Behoudens die bepalings van subartikel 3, kan enige persoon wat nie kragtens die bepalings van artikel 5 van die Proklamasie op die kwaZulukonstitusie, 1972 (Proklamasie R. 70 van 1972), onbevoeg is nie, as kandidaat genomineer word.

(3) Geen persoon word as kandidaat vir verkiesing in 'n kiesafdeling genomineer nie, tensy—

(a) hy voorgestel word deur 'n persoon wat 'n kieser in daardie kiesafdeling is en wat op die voorgeskrewe vorm 'n verklaring onder eed of 'n bevestiging afgelê het;

(b) hy gesekondeer word deur 'n persoon wat 'n kieser in daardie kiesafdeling is en wat op die voorgeskrewe vorm 'n verklaring onder eed of 'n bevestiging afgelê het; en

(c) hy die nominasie aanvaar het en op die voorgeskrewe vorm 'n verklaring onder eed of 'n bevestiging afgelê het.

(4) 'n Kandidaat kan sy toestemming tot die nominasie te eniger tyd voor die einde van die sitting van die nominasiehof skriftelik terugtrek deur 'n kennisgewing van terugtrekking in te dien by die kiesbeampte, en daarop

the nomination shall lapse: Provided that, after the close of the sitting of the nomination court, the withdrawal by a candidate of his candidature shall not be considered, and such candidate's name shall be published in the list of candidates for election, and if he does not obtain the prescribed number of votes his deposit shall be forfeited or his security enforced.

(5) The nomination court shall sit from nine o'clock in the forenoon until 12 o'clock noon: Provided that if at the latter hour any person present has been proposed as a candidate and his nomination has not been completed, the returning officer shall continue the sitting for such period not exceeding one hour as may be necessary to enable such candidate to be duly nominated.

Notification by returning officer of result at close of a sitting of nomination court

25. At the close of a sitting of a nomination court the returning officer shall forthwith, on the prescribed form, notify the electoral officer of the particulars of every duly nominated candidate.

Publication of names and particulars of candidates in Gazette

26. The electoral officer shall cause the particulars of every candidate in respect of every electoral division to be published in the *Gazette* as soon as possible, but in any case not later than thirty (30) days before the commencement of the polling period.

Action by electoral officer at the close of a sitting of a nomination court

27. If at the close of a sitting of a nomination court—

(a) only a number of candidates equal to the number of members to be elected for that electoral division have been duly nominated, the electoral officer shall forthwith declare that such candidate(s) have been returned unopposed as members of the Legislative Assembly for that electoral division as from the close of the polling period; or

(b) a lesser number of candidates than the number of members to be elected for that division have been duly nominated, the electoral officer shall forthwith declare the candidates so nominated to be duly elected members of the Legislative Assembly as from the close of the polling period and that a number of casual vacancies, equal to the difference between the number of candidates declared elected and the number of members to be elected for that electoral division, exists in that electoral division; or

(c) a greater number of candidates than the number of members to be elected have been duly nominated, poll shall take place during the period of polling in the manner provided in this Proclamation.

Deposit by or on behalf of candidates nominated

28. (1) If at a sitting of a nomination court a greater number of candidates than the number of members to be elected for that electoral division have been duly nominated, the returning officer shall before the close of the sitting of the nomination court require that there be deposited with him, by or on behalf of each candidate so nominated, the sum of R50 or such security for that sum as the returning officer may deem sufficient.

(2) If when the returning officer requires any such deposit to be made or security to be given by or on behalf of a candidate so nominated, the requirement is not forthwith complied with, such candidate shall, notwithstanding anything in section 27 contained, be deemed not to be duly nominated as a candidate.

verval die nominasie: Met dien verstande dat, na die einde van die sitting van die nominasiehof, die terugtrekking deur 'n kandidaat se kandidatuur nie oorweeg word nie, en sodanige kandidaat se naam in die lys van kandidate vir verkiesing gepubliseer word, en indien hy nie die voorgeskrewe getal stemme kry nie hy sy deposito verbeur of sy sekerheid afgedwing word.

(5) Die nominasiehof sit van 9 uur in die voormiddag tot 12 uur middag: Met dien verstande dat as 'n aanwesige persoon om laasgenoemde uur as kandidaatvoorgestel is en sy nominasie nie voltooi is nie, die kiesbeampte die sitting moet voortsit vir sodanige tydperk, van hoogstens een uur, as wat nodig is om sodanige kandidaat in staat te stel om behoorlik genomineer te word.

Kennisgewing deur kiesbeampte oor uitslag aan die einde van 'n sitting van die nominasiehof

25. Aan die einde van 'n sitting van 'n nominasiehof moet die kiesbeampte onmiddellik, op die voorgeskrewe vorm, die verkiesingsbeampte in kennis stel van die besonderhede van elke genomineerde kandidaat.

Aankondiging van name en besonderhede van kandidate in Staatskoerant

26. Die verkiesingsbeampte laat die besonderhede van iedere kandidaat ten opsigte van elke kiesafdeling so gou moontlik, maar in elk geval nie later as dertig (30) dae voor die aanvang van die stemtydperk nie, in die *Staatskoerant* publiseer.

Optrede deur verkiesingsbeampte aan die einde van 'n sitting van 'n nominasiehof

27. Indien daar aan die einde van die sitting van 'n nominasiehof—

(a) slegs soveel kandidate as wat daar lede vir daardie kiesafdeling verkies moet word, behoorlik genomineer is, verklaar die verkiesingsbeampte onverwyld dat sodanige kandidaat/kandidate onbestreden verkies is tot lede van die Wetgewende Vergadering vir daardie kiesafdeling vanaf die sluiting van die stemtydperk; of

(b) minder kandidate as die getal lede wat vir daardie kiesafdeling verkies moet word, behoorlik genomineer is, verklaar die verkiesingsbeampte onverwyld die aldus genomineerde kandidate behoorlik verkose lede van die Wetgewende Vergadering vanaf die sluiting van die stemtydperk, en dat daar 'n getal toevalle vakatures gelyk aan die verskil tussen die getal kandidate wat verkose verklaar is en die getal lede wat vir daardie kiesafdeling verkies moet word in daardie kiesafdeling bestaan; of

(c) meer kandidate as die getal lede wat verkies moet word, behoorlik genomineer is, word 'n stemming op die wyse in hierdie Proklamasie bepaal gedurende die stemtydperk gehou.

Deposito deur of namens genomineerde kandidate

28. (1) Indien op 'n sitting van 'n nominasiehof 'n groter getal kandidate as die getal lede wat vir daardie kiesafdeling verkies moet word, behoorlik genomineer is, moet die kiesbeampte voor die einde van die sitting van die nominasiehof vereis dat daar deur of ten behoeve van iedere sodanige genomineerde kandidaat by hom die bedrag van R50 gestort word of sodanige sekerheid vir daardie bedrag gestel word as wat die kiesbeampte voldoende ag.

(2) Wanneer die kiesbeampte vereis dat sodanige deposito gestort of sodanige sekerheid gestel word deur of ten behoeve van 'n aldus genomineerde kandidaat en daar nie dadelik aan die vereiste voldoen word nie, word sodanige kandidaat, ondanks die bepalings van artikel 27, geag nie behoorlik as kandidaat genomineer te wees nie.

(3) If poll takes place and the total number of votes received thereat by any unsuccessful candidate is less than one-fifth of the number of votes received by the successful candidate who received the lowest number of votes, the sum deposited or security given by or on behalf of such unsuccessful candidate shall be forfeited or enforced as the case may be, and shall be paid into the kwaZulu Revenue Fund.

(4) Save as in this section expressly provided, the sum deposited shall be returned to the depositor, or if security has been given, it shall be cancelled.

Public notice by every returning officer

29. Whenever poll shall take place in accordance with the provisions of section 27 (c) each returning officer shall, as soon as practicable after nomination day, give public notice of—

(a) the polling period;

(b) the hours prescribed in terms of section 23 (1) (b) for the commencement and close of the poll;

(c) the full name and address of each candidate nominated for election in each electoral division;

(d) the number of members to be elected for each electoral division at the said election;

(e) the situation of each polling station within his area of jurisdiction.

PART VI

MISCELLANEOUS PROVISIONS IN CONNECTION WITH THE CONDUCT OF ELECTIONS

Candidates and agents

30. (1) Any duly nominated candidate at an election of members of the Legislative Assembly may, if he so desires, on the prescribed form appoint one or more agents in respect of any polling district to assist him and shall furnish the district control officer with a copy of each such appointment form.

(2) A candidate and only one agent per candidate shall be allowed to be present at any particular time inside any polling station or any place where votes are counted.

(3) A district control officer shall inform any agent who has been appointed of the places where and dates on which poll is to take place and the date on which and the place where the counting of votes is to commence.

(4) Any person appointed an agent in terms of subsection (1) shall produce his letter of appointment to the polling officer or returning officer, as the case may be, if required to do so.

Provision of equipment

31. (1) For all elections the electoral officer shall provide ballot boxes, ballot papers, instruments for marking ballot papers and voters' citizenship certificates, and other requirements, and shall do such other acts and make such arrangements as may be necessary for effectually conducting the election.

(2) The expenditure incurred by the electoral officer on all such acts, matters and requirements in connection with any election shall be defrayed out of the kwaZulu Revenue Fund.

(3) The electoral officer may depute any district control officer to perform on his behalf, in respect of his area of jurisdiction, any of the duties imposed upon the electoral officer by this section in regard to the arrangements for taking poll.

(3) Indien 'n stemming plaasvind en die totale getal stemme wat daarby op enige verslane kandidaat uitgebring is, minder is as een-vyfde van die getal stemme van die suksesvolle kandidaat wat die minste stemme gekry het, word die bedrag of sekerheid wat deur of ten behoeve van die verslane kandidaat gestort of gestel is, verbeur of afgedwing, na gelang van die geval, en in die kwaZulu-inkomstefonds gestort.

(4) Behoudens die uitdruklike bepalings van hierdie artikel, word die gestorte bedrag aan die deponeerde terugbetaal of, as sekerheid gestel is, word dit gekanselleer.

Openbare kennisgewing deur iedere kiesbeampte

29. Wanneer 'n stemming ooreenkomstig die bepalings van artikel 27 (c) moet plaasvind, publiseer elke kiesbeampte so spoedig doenlik na nominasiedag, 'n openbare kennisgewing van—

(a) die stemtydperk;

(b) die ure wat vir die begin en die einde van die stemming kragtens artikel 23 (1) (b) voorgeskryf is;

(c) die volle naam en adres van elke kandidaat wat vir verkiesing in iedere kiesafdeling genomineer is;

(d) die getal lede wat vir iedere kiesafdeling by genoemde verkiesing verkies moet word; en

(e) waar elke stemburo binne sy regsgebied geleë is.

DEEL VI

DIVERSE BEPALINGS IN VERBAND MET DIE HOU VAN VERKIESINGS

Kandidate en agente

30. (1) Enige behoorlik genomineerde kandidaat by 'n verkiesing van lede van die Wetgewende Vergadering kan, indien hy dit verlang, op die voorgeskrewe vorm, een of meer agente ten opsigte van enige stemdistrik aanstel om hom behulpsaam te wees, en hy moet die distriksbeheerbeampte voorsien van 'n afskrif van elke sodanige aanstellingsvorm.

(2) 'n Kandidaat en slegs een agent per kandidaat word toegelaat om op enige bepaalde tyd binne enige stemburo of by enige plek waar stemme getel word, teenwoordig te wees.

(3) 'n Distriksbeheerbeampte moet iedere agent wat aangestel is, inlig omtrent die plekke waar en datums waarop stemming gaan plaasvind en die datum waarop en die plek waar die telling van stemme 'n aanvang gaan neem.

(4) 'n Persoon wat ooreenkomstig subartikel (1) as agent aangestel is, moet sy aanstellingsbrief toon aan die stemopnemer of kiesbeampte, na gelang van die geval, indien dit van hom verlang word.

Verskaffing van uitrustung

31. (1) Die verkiesingsbeampte verskaf vir alle verkiesings stembusse, stembriewe, instrumente om 'n merk op stembriewe en burgerskapserifikate aan te bring en ander benodigdhede, en verrig sodanige ander handelinge en tref sodanige reëlings as wat nodig is vir die doeltreffende hou van die verkiesing.

(2) Die uitgawe deur die verkiesingsbeampte aan alle sodanige handelinge, aangeleenthede en benodigdhede in verband met enige verkiesing aangegaan, word uit die kwaZulu-inkomstefonds bestry.

(3) Die verkiesingsbeampte kan enige distriksbeheerbeampte opdrag gee om namens hom, ten opsigte van sy regsgebied, enige van die pligte te vervul wat hierdie artikel die verkiesingsbeampte ople in verband met die reëlings vir die hou van 'n stemming.

Polling stations

32. There shall be a polling station—

- (a) at the seat of the returning officer; and
- (b) at such other place or places within his area of jurisdiction as he may deem necessary.

Polling station at which a voter shall vote

33. Any voter may during the polling period vote at any other polling station if he is not in a position to vote at a polling station in his electoral division.

Safe custody of ballot boxes

34. The polling officer shall at the close of poll, in the presence of such candidates and/or agents as may be present, seal the opening in each ballot box, and keep the ballot box in safe custody until it can be delivered to the returning officer: Provided that where poll is to take place over a longer period than one day the opening in each ballot box shall be sealed at the close of poll on each polling day and reopened again at the commencement of poll on the following day.

Declaration of secrecy

35. Every returning officer, polling officer, candidate or his agent, witness or any other person or official (except a policeman) entitled to be present at a polling station or at the counting of votes shall, before the opening of the poll, and every counting officer shall, before the commencement of the counting of votes, make on the prescribed form a declaration of secrecy under oath before a justice of the peace or a commissioner of oaths, or if he is not a returning officer, before a returning officer who is hereby authorised to administer such oath.

Powers of the polling officer at a polling station

36. (1) The polling officer shall keep order at a polling station, shall regulate the number of voters to be admitted at a time and shall exclude all other persons except the returning officer, the candidates or their agents, and police officers and other officials on duty.

(2) Save as is excepted in subsection (1), the polling officer may require any person (other than a person recording his vote) to leave the polling station and any person who fails to leave the polling station when so required may be arrested without a warrant on the order of the polling officer and shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R20 or in default of payment, imprisonment for a period not exceeding seven days.

(3) The powers conferred by this section shall not be exercised so as to prevent any voter who is otherwise entitled to vote from having an opportunity of voting at the polling station.

Ballot papers

37. Every ballot paper to be used for voters who wish to vote shall be in the prescribed form: Provided that a polling officer may, when necessary, make use of blank ballot papers in which the necessary particulars have been inserted by him.

Manner of voting

38. Voting at a polling station at any election of members of the Legislative Assembly shall be by ballot and shall be conducted in substance and as nearly as possible in the following manner:

(1) The person claiming to vote shall produce his citizenship certificate and the polling officer shall satisfy himself that such person is a registered voter of kwaZulu.

(2) The polling officer shall after determining that no ballot paper has already been issued to such voter at that election, stamp the secret mark used at that election in

Stemburo's

32. Daar moet 'n stemburo wees—

- (a) by die setel van die kiesbeampte; en
- (b) op sodanige ander plek of plekke binne sy reggebied as wat hy nodig ag.

Stemburo waarby 'n kieser moet stem

33. Enige kieser kan gedurende die stemtydperk by enige ander stemburo stem, indien hy nie in staat is om by 'n stemburo binne sy kiesafdeling te stem nie.

Veilige bewaring van stembusse

34. Die stemopnemer moet by die sluiting van die stemming en in teenwoordigheid van sodanige kandidate en/of agente as wat teenwoordig is, die opening van elke stembus verseël, en die stembus in veilige bewaring hou totdat dit aan die kiesbeampte oorhandig kan word: Met dien verstande dat waar stemming plaasvind oor 'n langer tydperk as een dag, die opening van elke stembus verseël moet word by die sluiting van die stemming op elke stemdag en weer oopgemaak word by die aanvang van stemming die daaropvolgende dag.

Verklaring van geheimhouding

35. Iedere kiesbeampte, stemopnemer, kandidaat of sy agent, getuie of enige ander persoon of beampte (uitgesonderd 'n poliseman) wat geregtig is om in 'n stemburo of by die tel van stemme teenwoordig te wees, moet voor die aanvang van die stemming, en elke telbeampte moet voor die aanvang van die tel van stemme, op die voorgeskrewe vorm 'n beëdigde verklaring van geheimhouding aflê voor 'n vrederechter of 'n kommissaris van ede of, as hy nie 'n kiesbeampte is nie, voor 'n kiesbeampte wat hierby gemagtig word om sodanige eed af te neem.

Bevoegdhede van stemopnemer by 'n stemburo

36. (1) Die stemopnemer moet orde hou by 'n stemburo, moet reël hoeveel kiesers tegelyk binnekelaat word, en alle ander persone, uitgesonderd die kiesbeampte, die kandidate of hulle agente en polisiebeamptes en ander beamptes op diens, buite hou.

(2) Behoudens die uitsoenderings wat by subartikel (1) gemaak word, kan die stemopnemer enige persoon (uitgesonderd 'n persoon wat sy stem uitbring) aansê om die stemburo te verlaat en enige persoon wat versuim om die stemburo te verlaat wanneer dit van hom vereis word omdat te doen, kan op bevel van die stemopnemer sonder lasbrief in hechtenis geneem word, en begaan 'n misdryf, en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of, by wanbetaling, met tronkstraf vir 'n tydperk van hoogstens sewe dae.

(3) Die bevoegdhede by hierdie artikel verleen, word nie so uitgeoefen dat dit 'n kieser wat andersins geregtig is om te stem, verhinder om sy stem by die stemburo uit te bring nie.

Stembrieue

37. Iedere stembrief wat gebruik moet word deur kiesers wat wil stem, moet in die voorgeskrewe vorm wees: Met dien verstande dat 'n stemopnemer, wanneer nodig, gebruik kan maak van blanke stembrieue waarop die nodige besonderhede deur hom aangebring is.

Wyse waarop gestem word

38. By alle verkiesings van lede van die Wetgewende Vergadering word die stemme by stemburo's per stembrief uitgebring en wel in hoofsaak en sowel doenlik op die volgende wyse:

(1) Die persoon wat wil stem, moet sy burgerskap-sertifikaat toon en die stemopnemer moet homself tevrede stel dat sodanige persoon 'n geregistreerde kieser van kwaZulu is.

(2) Nadat die stemopnemer vasgestel het dat geen stembrief reeds aan sodanige kieser by daardie verkiesing uitgereik is nie, moet hy die geheime merk wat by daardie

the space provided on the citizenship certificate, stamp the secret mark on the back of a ballot paper in respect of the particular electoral division of which the code number appears on the voter's citizenship certificate and hand the ballot paper to the voter.

(3) When a person claiming to vote has received a ballot paper he shall without delay signify the candidate(s) for whom he desires to vote by secretly affixing his cross in the space provided opposite the name(s) of the candidate(s) for whom he wishes to vote and then fold the ballot paper so that the secret mark is visible, and the names of the candidates are not visible and having held up the ballot paper so that the officer in charge of the ballot box can recognise the secret mark, he shall drop the ballot paper into the ballot box placed in front of such officer.

(4) The voter shall vote without undue delay and shall leave the polling station as soon as he has put his ballot paper into the ballot box.

(5) Every voter shall exercise a number of votes equal to the number of members to be elected at the election for the electoral division in which he is entitled to vote.

Voters who are unable to vote in the manner prescribed

39. (1) Any voter who is unable to vote in the prescribed manner may request the polling officer to complete his ballot paper on his behalf.

(2) Such polling officer shall thereupon, with due regard to the maintenance of secrecy and in the presence of two official witnesses and a person of the voter's own choice who shall accompany him, read to such voter the names of the candidates in respect of the particular electoral division and affix a cross in the space provided on the ballot paper opposite the name(s) of the candidate(s) selected by word of mouth by such voter and shall thereafter fold the ballot paper and put it into the ballot box.

(3) In the performance of his functions under this section such polling officer shall disregard any document or thing exhibited or produced by or in the possession of the voter which indicates or suggests or purports to indicate or suggest the name of any candidate for whom such voter is or is not to vote.

Spoiled ballot papers

40. If a voter inadvertently spoils a ballot paper he may return it to the polling officer who shall, if satisfied of the inadvertence, give him another ballot paper and retain the spoiled ballot paper, whereupon the spoiled ballot paper shall be immediately cancelled.

PART VII

DISPOSAL OF ELECTORAL MATTER, COUNTING OF VOTES AND DETERMINATION OF RESULT OF ELECTION

Sealing of ballot boxes, etc.

41. (1) Every polling officer shall immediately after the close of the poll, in the presence of such candidates or their agents (if any) as may be present, make up into separate packets, sealed with his own seal and with the seals of those candidates or agents (if any) who desire to affix their seals—

- (a) each ballot box entrusted to him, unopened;
- (b) the unused and spoiled ballot papers; and
- (c) the declarations of secrecy,

and shall forthwith deliver or cause to be delivered the packets to the returning officer.

verkiesing gebruik word in die spasie op die burgerskap-sertikaat voorsien, aanbring, die geheime merk agter op 'n stembrief ten opsigte van die bepaalde kiesafdeling waarvan die kodenommer op die kieser se burgerskap-sertikaat verskyn, aanbring en die stembrief aan die kieser oorhandig.

(3) Wanneer 'n persoon wat wil stem 'n stembrief ontvang het, dui hy, sonder versuim, die kandidaat (kandidate) vir wie hy wil stem aan deur in die geheim 'n kruis in die ruimte teenoor die naam (name) van sodanige kandidaat (kandidate) te maak, sou die stembrief dan sodat die geheime merk sigbaar is en die name van die kandidate nie sigbaar is nie en, nadat hy die stembrief so opgehou het dat die beampete in beheer van die stembus die geheime merk kan herken, plaas by die stembrief in die stembus wat voor die beampete staan.

(4) Die kieser moet sonder onnodige versuim sy stem uitbring en die stemburo verlaat sodra hy sy stembrief in die stembus geplaas het.

(5) Iedere kieser moet 'n getal stemme uitbring wat gelyk is aan die getal lede wat by die verkiesing verkies moet word vir die kiesafdeling waarin hy geregtig is om te stem.

Kiesers wat nie in staat is om op die voorgeskrewe wyse te stem nie

39. (1) Enige kieser wat nie in staat is om sy stem op die voorgeskrewe wyse uit te bring nie, kan die stemopnemer versoek om sy stembrief namens hom in te vul.

(2) Sodanige stemopnemer moet daarna, met behoorlike inagneming van die handhawing van geheimhouding en in teenwoordigheid van twee amptelike getuies en 'n persoon van die kieser se eie keuse wat hom moet vergesel aan sodanige kieser die name van die kandidate vir die bepaalde kiesafdeling voorlees en 'n kruis in die ruimte op die stembrief aanbring teenoor die naam (name) van die kandidaat (kandidate) wat mondeling deur sodanige kieser gekies is, en sou daarna die stembrief en plaas dit in die stembus.

(3) By die verrigting van sy werkzaamhede ingevolge hierdie artikel, moet sodanige stemopnemer enige dokument of ding verontgaam wat deur die kieser vertoon of getoon word of in sy besit is en wat die naam van enige kandidaat vir wie sodanige kieser moet stem of nie moet stem nie aandui of suggereer of veronderstel is om dit aan te duif te suggereer.

Bedorwe stembriefies

40. Indien 'n kieser onopsetlik 'n stembrief bederf, kan hy dit aan die stemopnemer teruggee, en as laasgenoemde daarvan oortuig is dat dit onopsetlik gebeur het, gee hy hom 'n ander stembrief en behou hy die bedorwe stembrief en daarna word die bedorwe stembrief onmiddellik gekanselleer.

DEEL VII

BESKIKKING OOR VERKIESINGSTUKKE, TEL VAN STEMMË EN BEPALING VAN DIE UITSLAG VAN VERKIESING

Verseëeling van stembusse, ens.

41. (1) Iedere stemopnemer maak onmiddellik na die sluiting van die stemming, in teenwoordigheid van sodanige kandidate of hulle agents (as daar is) wat aanwesig is, afsonderlike pakkette, verseël met sy eie seël en met die seëls van die kandidate of hulle agents (as daar is) wat hulle reëls ook daarop wil afdruk, van—

- (a) elke stembus wat aan hom toevertrou is, onoopgemaak;
- (b) die ongebruikte en bedorwe stembriefe; en
- (c) die verklarings van geheimhouding;

en lewer die pakkette onverwyld aan die kiesbeampte af of laat hulle aan hom aflewer.

(2) The packets shall be accompanied by a return made by the polling officer on the prescribed form showing the number of ballot papers entrusted to him and accounting for them under the heads of "Ballot papers in the ballot box", "Unused ballot papers" and "Spoiled ballot papers".

(3) A label in the prescribed form shall be affixed to each of the packets mentioned in subsection (1) and to the return mentioned in subsection (2).

Action to be taken by a returning officer upon receipt of ballot papers

42. Every returning officer shall upon receipt of voters' ballot papers retain such ballot papers unopened in safe custody until the counting of votes when they shall be dealt with as provided in sections 43 to 47 inclusive.

Verification of ballot paper return

43. (1) The returning officer shall, upon receipt of all the packets and ballot boxes from every polling officer in his polling district and not before, examine whether the seals are in order and afford such candidates or their agents as may be present an opportunity to do the same and after that, in the presence of such candidates or their agents, open the sealed packets containing the unused and spoiled ballot papers and the packet containing the ballot paper return and shall open each ballot box and verify the ballot paper return given by each polling officer, by comparing it with the number of ballot papers in each such ballot box and the number of unused and spoiled ballot papers in his possession.

(2) When the returning officer has completed the verification of a ballot paper return for each polling station in his electoral division, and whether or not such returns are found to be correct, he shall in the presence of such candidates or their agents as may be present mix together the ballot papers contained in all the ballot boxes so that it is impossible to determine from which ballot box any particular ballot paper was taken.

(3) Under the supervision of the returning officer the secret mark on the ballot papers shall be scrutinised, whereupon the votes shall be counted and while the votes are being counted the ballot papers shall be kept with their faces upwards.

How votes are to be counted

44. (1) In the case of a general election or an election to fill more than one casual vacancy in the representation of an electoral division in the Legislative Assembly, the ballot papers shall, for the purposes of counting, be fastened together in packets of 50 (to each of which a distinctive number shall be assigned) and thereafter the number of votes for each candidate shall be recorded.

(2) In the case of an election to fill only one casual vacancy in the representation of an electoral division in the Legislative Assembly, the ballot papers in favour of each candidate shall be fastened together in packets of 50.

Which ballot papers shall be rejected

45. (1) The returning officer shall reject and not count any ballot paper—

(a) which does not bear the secret mark;

(b) on which votes are cast for less or more candidates than the number of members to be elected for that electoral division at the said election;

(c) which is unmarked or invalid owing to uncertainty;

(d) which bears any writing or mark by which a voter can be identified otherwise than in this Proclamation prescribed.

(2) Die pakkette gaan vergesel van 'n opgawe, op die voorgeskrewe vorm, deur die stemopnemer verstrek, waarin hy die getal stembriewe aan hom toevertrou, noem en waarin hy van hulle rekenskap gee onder die hoofde "Stembriewe in die stembus", "Ongebruikte stembriewe" en "Bedorwe stembriewe".

(3) Elkeen van die pakkette in subartikel (1) genoem en die opgawe in subartikel (2) genoem, word voorsien van 'n etiket in die voorgeskrewe vorm.

Optrede deur kiesbeampte by ontvang van stembriewe

42. Iedere kiesbeampte moet by ontvang van kiesers se stembriewe sodanige stembriewe onoogemaak in veilige bewaring hou totdat die stemme getel word en dan moet daar mee gehandel word soos in artikels 43 tot en met 47 voorgeskryf.

Verifiëring van stembriefopgawe

43. (1) By ontvangs deur die kiesbeampte van al die pakkette en stembusse van iedere stemopnemer in sy stemdistrik, en nie eerder nie, ondersoek hy of die seëls in orde is en gee hy sodanige kandidate of hulle agente as wat aanwesig is 'n geleentheid om dieselfde te doen, en daarna maak hy in teenwoordigheid van sodanige kandidate of hulle agente die verséelde pakkette oop wat die ongebruikte en bedorwe stembriewe bevat asook die pakket wat die opgawe van stembriewe bevat, en maak hy elke stembus oop en verifiëer hy die opgawe van stembriewe wat deur elke stemopnemer ingelewer is deur dit met die getal stembriewe in elke sodanige stembus en die getal ongebruikte en bedorwe stembriewe in sy besit te vergelyk.

(2) Wanneer die kiesbeampte die verifiëring van die opgawe van stembriewe van elke stemburo in sy kiesafdeling voltooi het, maak hy, afgesien daarvan of sodanige opgawes juis bevind is al dan nie, in teenwoordigheid van sodanige kandidate of hulle agente as wat aanwesig is, die stembriewe uit al die stembusse op so 'n wyse deurmekaar dat dit onmoontlik is om te bepaal uit watter stembus 'n bepaalde stembrief geneem is.

(3) Onder die toesig van die kiesbeampte word die geheime merk op die stembriewe nagegaan en word oorgaan tot die tel van die stemme en terwyl die stemme getel word, moet die stembriewe met hulle voorkant na bo gehou word.

Hoe stemme getel moet word

44. (1) In die geval van 'n algemene verkiesing of 'n verkiesing om meer as een toevalig vakature in die verteenwoordiging van 'n kiesafdeling in die Wetgewende Vergadering aan te vul, moet die stembriewe vir die doel van die tel daarvan, vasgebind word in pakkette van 50 (aan elkeen waarvan 'n onderskeidende nommer toegeken moet word) en moet die getal stemme vir elke kandidaat aangeteken word.

(2) In die geval van 'n verkiesing om slegs een toevalig vakature in die verteenwoordiging van 'n kiesafdeling in die Wetgewende Vergadering aan te vul, moet die stembriewe ten gunste van elke kandidaat vasgebind word in pakkette van 50.

Watter stembriewe verworp word

45. (1) Die kiesbeampte verworp en tel nie 'n stembriewe—

(a) wat nie die geheime merk daarop het nie;

(b) waarop stemme op minder of meer kandidate uitgebring is as die getal lede wat by genoemde verkiesing vir daardie kiesafdeling verkies moet word;

(c) wat ongemerk of weens onsekerheid ongeldig is;

(d) wat enige skrif of merk daarop het waardeur 'n kieser op 'n ander wyse as dié in hierdie Proklamasie voorgeskryf, geïdentifiseer kan word.

(2) The returning officer shall endorse the word "rejected" on a ballot paper which he may reject as invalid.

Result of count to electoral officer

46. After the counting of votes has been completed in respect of a polling district, the returning officer shall, in the presence of such candidates or their agents as may be present, complete the prescribed form by entering therein the result of such count and shall place it in an envelope addressed to the electoral officer, seal it and forward it forthwith by registered post to the addressee.

Disposal of electoral matter by returning officer after the counting of votes has been completed

47. (1) The returning officer shall after the completion of the counting of votes in respect of his polling district make up into separate packets the following:

- (a) All unused and spoiled ballot papers used at each polling station;
- (b) all counted ballot papers;
- (c) all rejected ballot papers; and
- (d) all ballot paper returns duly endorsed with his findings on the verification of such returns.

(2) The returning officer shall—

- (a) affix a label in the prescribed form to each of the packets mentioned in subsection (1);
- (b) seal each such packet with the official seal and with the seals of such candidates and agents (if any) as may desire to affix their seals; and
- (c) retain such packets for a period of six months and thereafter destroy them: Provided that any unused blank ballot papers shall not be destroyed but shall be forwarded by registered post to the electoral officer.

Disposal of seal and marking instruments

48. The seal and instruments for the secret mark shall be returned by registered post to the electoral officer.

Determination of result of election by electoral officer

49. (1) Upon receipt of the results from all returning officers the electoral officer shall in the presence of two witnesses, who shall be Bantu Affairs Commissioners, proceed to open the sealed envelopes referred to in section 46 and determine the result of the election and the electoral officer and such witnesses shall in writing certify that the result so determined is correct.

(2) The electoral officer shall as soon as possible thereafter declare the number of candidates, equal to the number of members to be elected in respect of each electoral division, who at the election have received the greater number of votes to be duly elected members of the Legislative Assembly.

(3) If the full number of members so to be declared elected cannot be determined by reason of an equality of votes the electoral officer shall forthwith declare such number of candidates as can be determined to be duly elected and the electoral officer shall in the presence of the witnesses referred to in subsection (1) proceed to designate by lot in the manner determined by him the candidate(s), from amongst those candidates who obtained an equality of votes, who shall be declared to be duly elected.

Publication of names of elected members

50. (1) As soon as the names and addresses of the persons duly elected are known the electoral officer shall cause to be published by notice in the *Gazette* the full

(2) Die kiesbeampte endosseer die woord "verwerp" op 'n stembrief wat hy as ongeldig verwerp.

Uitslag van telling aan verkiesingsbeampte

46. Nadat die tel van stemme voltooi is ten opsigte van 'n stemdistrik moet die kiesbeampte, in teenwoordigheid van sodanige kandidate of hulle agente as wat teenwoordig is, die voorgeskrewe vorm invul deur daarin die uitslag van die telling aan te teken, en moet hy dit in 'n koevert geadresseer aan die verkiesingsbeampte plaas, dit verseël en onverwyld per geregistreerde pos aan die geadresseerde stuur.

Beskikking oor verkiesingstukke deur kiesbeampte na afloop van tel van stemme

47. (1) Na afloop van die tel van die stemme ten aansien van sy stemdistrik maak die kiesbeampte die volgende in afsonderlike pakkette op:

- (a) Alle ongebruikte en bedorwe stembriewe wat by elke stemburo gebruik is;
- (b) alle getelde stembriewe;
- (c) alle verworp stembriewe; en
- (d) alle stembriefopgawes behoorlik geëndosseer met sy bevindings betreffende die verifiëring van sodanige opgawes.

(2) Die kiesbeampte—

- (a) voorsien elke pakket genoem in subartikel (1) van 'n etiket in die voorgeskrewe vorm;
- (b) verseël elke sodanige pakket met die amptelike seël en met die seëls van sodanige kandidate en agente (as daar is) as wat hulle seëls daarop wil afdruk; en
- (c) bewaar sodanige pakkette vir 'n tydperk van ses maande en vernietig hulle daarna: Met dien verstande dat enige ongebruikte blanke stembriewe nie vernietig mag word nie, maar per geregistreerde pos aan die verkiesingsbeampte gestuur moet word.

Beskikking oor seël en merkinstrumente

48. Die seël en instrumente vir die geheime merk moet per geregistreerde pos aan die verkiesingsbeampte teruggestuur word.

Bepaling van uitslag van verkiesing deur die verkiesingsbeampte

49. (1) By ontvangs van die uitslae vanaf alle kiesbeamptes moet die verkiesingsbeampte in teenwoordigheid van twee getuies wat Bantoesakekommissaris moet wees, daartoe oorgaan om die verseëde koeverte in artikel 46 bedoel, oop te maak en die uitslag van die verkiesing bepaal en die verkiesingsbeampte en sodanige getuies moet skriftelik sertifieer dat die uitslag aldus bepaal korrek is.

(2) Die verkiesingsbeampte moet so gou moontlik daarna die getal kandidate, gelykstaande met die getal lede wat ten opsigte van iedere kiesafdeling verkies moet word, wat by die verkiesing die meeste stemme gekry het, behoorlik verkose lede van die Wetgewende Vergadering verklaar.

(3) As die volle getal kandidate wat aldus verkose verklaar moet word weens 'n staking van stemme nie bepaal kan word nie verklaar die verkiesingsbeampte die getal kandidate wat wel bepaal kan word onverwyld behoorlik verkose en gaan hy in teenwoordigheid van die getuies genoem in subartikel (1) daartoe oor om deur lotting, op die wyse deur hom bepaal, uit die gelede van die kandidate wat ewe veel stemme gekry het, die kandidaat of kandidate aan te wys wat behoorlik verkose verklaar moet word.

Bekendmaking van name van verkose lede

50. (1) Sodra die name en adresse van die persone wat behoorlik verkies is, bekend is, moet die verkiesingsbeampte by kennisgewing in die *Staatskoerant* die volle

name and address of every member so returned together with the date on which he was duly elected, the name of the division which such member represents and the total number of votes cast in favour of such member.

(2) A notice published in terms of subsection (1) shall also reflect the names of the unsuccessful candidates in respect of each electoral division and the total number of votes cast in favour of each such candidate, as well as the number of rejected ballot papers in respect of each electoral division.

(3) The electoral officer shall convey the particulars mentioned in subsection (1) to the Secretary of the Legislative Assembly.

PART VIII

GENERAL AND SUPPLEMENTARY

Immaterial mistakes not to affect validity of election

51. No election shall be invalid by reason of any mistake or non-compliance with the provisions of this Proclamation if the election was conducted in accordance with the principles laid down herein and such mistake or non-compliance did not affect the result.

Evidence of election being held

52. Upon any charge of a corrupt or illegal practice or any other offence under this Proclamation alleged to have been committed at or in connection with an election, the certificate of the returning officer that the election mentioned therein was being or had been held shall be sufficient evidence of the fact that such election was being or had been held.

Vacation of seats through death

53. Whenever a district registrar of births and deaths registers the death of a member of the kwaZulu Legislative Assembly he shall forthwith transmit a certificate of such registration to the Chairman of the kwaZulu Legislative Assembly.

Vacation of seats through other causes

54. If a member of the Legislative Assembly becomes disqualified by reason of any of the disqualifications mentioned in section 5 of the kwaZulu Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 70 of 1972), the electoral officer shall forthwith notify the Chairman of the Legislative Assembly of such disqualification.

Notification of vacancy to the kwaZulu Legislative Assembly

55. The Chairman of the Legislative Assembly shall whenever he is satisfied that a vacancy has occurred announce the fact to the Legislative Assembly if it is then in session and if the Legislative Assembly is not in session within seven days of the commencement of the next ensuing session, and should such vacancy have in the interim been filled advise the Legislative Assembly accordingly.

Publication and service of notices

56. A public notice required to be given in terms of this Proclamation shall, except where it is expressly directed to be published in the *Gazette* or in any other particular manner, be sufficiently given if it is published in a newspaper circulating in the electoral division intended to be affected by the notice or if it is posted next to the main outer door of the office of every district control officer or at any other place which the electoral officer may prescribe.

naam en adres van iedere sodanige verkose lid, tesame met die datum waarop hy behoorlik verkieës is, die naam van die kiesafdeling wat sodanige lid verteenwoordig en die totale getal stemme wat ten gunste van sodanige lid uitgebring is, laat publiseer.

(2) 'n Kennisgewing ingevolge subartikel (1) gepubliseer, dui ook die name van die onsuksesvolle kandidate ten opsigte van elke kiesafdeling en die totale getal stemme aan wat ten opsigte van elke sodanige kandidaat uitgebring is, asook die getal bedorwe stembriewe ten opsigte van elke kiesafdeling.

(3) Die verkiesingsbeampte moet die inligting in subartikel (1) gemeld aan die Sekretaris van die Wetgewende Vergadering oordra.

DEEL VIII

ALGEMEEN EN AANVULLEND

Onbelangrike foute raak nie geldigheid van verkiesing nie

51. Geen verkiesing is weens 'n fout of nie-nakoming van die bepalings van hierdie Proklamasie ongeldig nie, indien die verkiesing gehou is ooreenkomsdig die beginsels hierin voorgeskryf en sodanige fout of nie-nakoming nie die uitslag geraak het nie.

Bewys dat verkiesing gehou is

52. By 'n aanklag van 'n korrupte of onwettige bedrywigheid van 'n ander misdryf ingevolge hierdie proklamasie, wat volgens bewering by of in verband met 'n verkiesing begaan is, is die sertifikaat van die verkiesingsbeampte dat die verkiesing daarin gemeld aan die gang was of gehou is, voldoende bewys van die feit dat sodanige verkiesing aan die gang was of gehou is.

Ontruiming van setels deur afsterwe

53. Wanneer 'n distriktsregistrator van geboortes en sterfgevalle die afsterwe van 'n lid van die kwaZulu-Wetgewende Vergadering regstreer, moet hy onmiddellik 'n sertifikaat van sodanige registrasie aan die Voorsitter van die kwaZulu-Wetgewende Vergadering oordra.

Ontruiming van setels deur ander oorsake

54. Indien 'n lid van die Wetgewende Vergadering onbevoeg raak as gevolg van die diskwalifikasies genoem in artikel 5 van die Proklamasie op die kwaZulu-konstitusie, 1972 (Proklamasie R. 70 van 1972), moet die verkiesingsbeampte die Voorsitter van die Wetgewende Vergadering onmiddellik van sodanige onbevoegdheid in kennis stel.

Kennisgewing van vakature aan kwaZulu-Wetgewende Vergadering

55. Wanneer die Voorsitter van die Wetgewende Vergadering hom van die ontstaan van 'n vakature vergewis het, maak hy dit aan die Wetgewende Vergadering bekend as dit dan in sitting is en, as die Wetgewende Vergadering nie in sitting is nie, binne sewe dae na die aanvang van die eersvolgende sitting, en indien sodanige vakature intussen aangevul is, stel hy die Wetgewende Vergadering dienooreenkomsdig in kennis.

Publikasie en betekening van kennisgewings

56. Behalwe waar publikasie in die *Staatskoerant* of op 'n ander bepaalde wyse uitdruklik voorgeskryf is, is dit voldoende as 'n openbare kennisgewing wat ooreenkomsdig hierdie Proklamasie gepubliseer moet word, gepubliseer word in 'n nuusblad wat in die kiesafdeling waarop dit die voorname is dat die kennisgewing betrekking moet hê, sirkuleer of as dit aangeplak word langs die hoofbuiteur van die kantoor van iedere distriktsbeheerbeampte of op enige ander plek wat die verkiesingsbeampte voorskryf.

Sundays and public holidays

57. Whenever under this Proclamation anything is required to be commenced, concluded or done on a particular date, and that date happens to fall upon a Sunday or a day declared by or under a law to be a public holiday, such thing shall be commenced, concluded or done on the date next succeeding such Sunday or public holiday or if the last-mentioned date is also a Sunday or public holiday, then on the date next succeeding such Sunday or public holiday.

Exemption from stamp duty

58. Notwithstanding anything to the contrary in any law relating to stamp duty, no stamp duty shall be charged on any declaration made or any authorisation issued in connection with elections in kwaZulu.

Use of rubber stamps

59. Whenever in terms of this Proclamation, a certificate is required to be given by any officer, a rubber stamp or other impression shall not be used in signing such certificate.

Forms prescribed

60. The forms to be used in connection with the conduct of elections in kwaZulu shall be those prescribed in the Annexure to the Proclamation.

PART IX

OFFENCES AND PENALTIES

Interrupting or disturbing proceedings at elections

61. Any person who wilfully interrupts, obstructs or disturbs any proceedings in connection with the conduct of elections in terms of the provisions of this Proclamation, or who on polling day uses any form of loudspeaker or forms or organises any procession of or demonstration by persons other than for official purposes, shall be guilty of an offence and liable upon conviction to a fine not exceeding R100 or to imprisonment for a period not exceeding three months.

Fraudulent ballot papers, etc.

62. (1) Any person who—

- (a) forges or counterfeits or fraudulently destroys any ballot paper or the secret mark on any ballot paper;
- (b) without due authority supplies a ballot paper to any person;
- (c) fraudulently puts into any ballot box any paper other than the ballot paper which he is authorised by law to put in;
- (d) fraudulently takes out of the polling station any ballot paper; or
- (e) without due authority destroys, takes, opens or otherwise interferes with any ballot box or packet of ballot papers then in use for the purpose of the election;

shall be guilty of an offence and upon conviction liable if he is a returning officer or an officer present at a polling station, to imprisonment for a period not exceeding two years, and if he is any other person, to imprisonment for a period not exceeding nine months.

(2) In any indictment, summons or charge for an offence in relation to ballot boxes, ballot papers and official marking instruments at an election, the property in such boxes, papers and instruments, as well as the property in the counterfoils, may be stated to be in the returning officer at such election.

(3) If the returning officer is so indicted or charged, such property may be stated to be in the Executive Councillor.

Sondae en openbare feesdae

57. Wanneer enigets op 'n bepaalde datum ingevolge hierdie Proklamasie begin, voltooi of gedoen moet word, en daardie datum op 'n Sondag val of op 'n dag wat by of kragtens 'n wet tot 'n openbare feesdag verklaar is, moet dit begin, voltooi of gedoen word op die eersvolgende datum na sodanige Sondag of openbare feesdag of, as laasgenoemde datum ook op 'n Sondag of openbare feesdag val, dan op die eersvolgende datum na sodanige Sondag of openbare feesdag.

Vrystelling van seëlreg

58. Ondanks andersluidende bepalings in enige wet betreffende seëlreg, is daar op 'n verklaring wat afgelê word of 'n magtiging wat uitgereik word in verband met verkiesings in kwaZulu geen seëlreg verskuldig nie.

Gebruik van rubberstempels

59. 'n Rubberstempel of ander afdruk mag nie gebruik word by die ondertekening van 'n sertifikaat wanneer sodanige sertifikaat ooreenkomsdig hierdie Proklamasie deur enige beampete uitgereik moet word nie.

Voorgeskrewe vorms

60. Die vorms vir gebruik in verband met die hou van verkiesings in kwaZulu moet wees soos in die Aanhangsel van hierdie Proklamasie voorgeskryf.

DEEL IX

OORTREDINGS EN BOETES

Onderbreking of steuring van verrigtings by verkiesings

61. 'n Persoon wat opsetlik verrigtings in verband met die hou van verkiesings ooreenkomsdig die bepalings van hierdie Proklamasie, onderbreek, belemmer of versteur, of op stemdag enige vorm van luidspreker gebruik of enige optog van, of betoging deur persone, vorm of reël uitgesonderd vir amptelike doeleinades, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande.

Bedrog met stembriewe, ens.

62. (1) 'n Persoon wat—

- (a) 'n stembrief of die geheime merk op 'n stembrief vervals, namaak of met opset om te bedrieg, vernietig;
- (b) sonder behoorlike magtiging 'n ander persoon van 'n stembrief voorsien;
- (c) met opset om te bedrieg, enige ander stuk papier in 'n stembus plaas as die stembrief wat hy regtens daarin mag plaas;
- (d) met opset om te bedrieg, 'n stembrief uit die stemburo wegneem; of
- (e) sonder behoorlike magtiging 'n stembus of pakket stembriewe wat dan vir die doel van die verkiesing in gebruik is, vernietig, neem, oopmaak of hom op 'n ander wyse daarvan bemoei;

begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar, as hy 'n kiesbeampte of 'n beampete aanwesig in 'n stemburo is, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar, en as hy 'n ander persoon is, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens nege maande.

(2) In 'n akte van beskuldiging, dagvaarding of aanklag weens 'n misdryf met betrekking tot stembusse, stembriewe en amptelike merkinstrumente by 'n verkiesing kan verklaar word dat die eiendomsreg op die busse, stembriewe of instrumente, asook op die teenblaaike, by die kiesbeampte by sodanige verkiesing berus.

(3) Word die kiesbeampte aldus beskuldig of aangekla, kan verklaar word dat die eiendomsreg by die Uitvoerenderaadslid berus.

(4) Proof that a greater number of ballot papers is found in a ballot box or is returned as having been received at a polling station than the number of voters who voted at that polling station shall be prima facie evidence that the polling officer of such polling station was guilty of the commission or aiding and abetting the commission of an offence under this section.

Infringement of secrecy

63. (1) Every officer, candidate or his agent present at a polling station or at the counting of votes shall maintain, and aid in maintaining, the secrecy of the voting in that station and shall not communicate, except for some purpose authorised by law, to any person any information likely to defeat the secrecy of the voting.

(2) No person, except as in this Proclamation provided, shall interfere with or attempt to interfere with a voter when such voter is marking his ballot paper, or otherwise attempt to obtain information as to the candidate for whom any voter is about to vote or has voted, or communicate at any time to any person any information obtained as to the candidate for whom any voter is about to vote or has voted at a taking of poll under this Proclamation.

(3) No person shall directly or indirectly induce any voter to display his ballot paper, after he has marked the same, in such a manner as to make known to any person the name of the candidate for whom the voter has so marked his ballot paper.

(4) No person shall place upon any ballot paper any mark or writing whereby a person who casts his vote(s) on that ballot paper may be identified.

(5) Every person present at the counting of votes shall maintain, and aid in maintaining, the secrecy of the voting, and shall not attempt to ascertain or communicate any information obtained at such counting as to the candidate for whom any vote is cast in any particular ballot paper.

(6) A person who has, in carrying out his duties under this Proclamation, obtained knowledge as to the candidate for whom any other person has voted shall not except in answer to a question lawfully put to him in the course of proceedings in a competent court, disclose such knowledge.

(7) Any person who contravenes or fails to comply with any provision of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or to imprisonment for a period not exceeding 12 months.

Neglect by returning officer or other officer to perform his duties

64. Any returning officer or any other officer or person who wilfully fails to perform any of the duties which under the provisions of this Proclamation he is required to perform, shall be guilty of an offence and in the case of a returning officer liable on conviction to a fine not exceeding R400 and in the case of any other officer or person to a fine not exceeding R200.

PART X

CORRUPT AND ILLEGAL PRACTICES AND OTHER OFFENCES RELATING TO ELECTIONS

Definition of corrupt practice

65. "Corrupt practice" means any of the offences of treating, undue influence, bribery and personation.

(4) Bewys dat 'n groter getal stembrieue in 'n stembus gevind is, of volgens opgawe by 'n stemburo ontvang is, as die getal kiesers wat by daardie stemburo gestem het, is prima facie bewys dat die stemopnemer van sodanige stemburo skuldig was aan die pleeg of aan die verlening van hulp en bystand by die pleeg van 'n misdryf ingevolge hierdie artikel.

Skending van geheimhouding

63. (1) Iedere beampte, kandidaat of sy agent wat by 'n stemburo of by die tel van stemme, aanwesig is, moet die geheimhouding van die stemming in daardie buro handhaaf en help om dit te handhaaf, en mag aan geen persoon, uitgesonderd vir die een of ander regtens geoorloofde doel, enige inligting meedeel wat waarskynlik die geheimhouding van die stemming sal verydel nie.

(2) Behoudens die bepalings van hierdie Proklamasie, mag geen persoon hom met 'n kieser bemoei, of probeer om hom met 'n kieser te bemoei wanneer sodanige kieser sy stembrief merk nie, of andersins by 'n stemming kragtens hierdie Proklamasie probeer om te wete te kom vir watter kandidaat 'n kieser op die punt staan om te stem of gestem het nie of te eniger tyd aan enige persoon meegeleel vir watter kandidaat, volgens inligting wat verkry is, 'n kieser op die punt staan om te stem of gestem het nie.

(3) Geen persoon mag direk of indirek enige kieser beweeg om sy stembrief, nadat hy dit gemerk het, op so 'n wyse te vertoon dat enige persoon die naam van die kandidaat vir wie hy sy stembrief aldus gemerk het, te wete kom nie.

(4) Geen persoon mag op 'n stembrief enige merk of skrif aanbring waardeur 'n persoon wat met daardie stembrief stem, geïdentifiseer kan word nie.

(5) Iedere persoon wat by die tel van die stemming aanwesig is, moet die geheimhouding van die stemming handhaaf en help om dit te handhaaf, en mag nie probeer vasstel of aan 'n ander persoon meegeleel vir watter kandidaat, volgens inligting wat by sodanige telking verkry is, op 'n bepaalde stembrief 'n stem uitbring is nie.

(6) 'n Persoon wat by die vervulling van sy pligte kragtens hierdie Proklamasie te wete gekom het op watter kandidaat enige ander persoon sy stem uitgebring het, mag sodanige kennis nie bekendmaak nie, uitgesonderd in antwoord op 'n vraag wat wettiglik aan hom gestel is in die loop van verrigtings in 'n bevoegde hof.

(7) 'n Persoon wat enige van die bepalings van hierdie artikel oortree of versuum om daaraan te voldoen, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande.

Pligsversuum deur kiesbeampte of ander beampte

64. 'n Kiesbeampte of ander beampte of persoon wat opsetlik versuum om enige van die pligte te vervul wat kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie hom opgelê is, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar, in die geval van 'n kiesbeampte, met 'n boete van hoogstens R400 en, in die geval van enige ander beampte of persoon, met 'n boete van hoogstens R200,

DEEL X

KORRUPE EN ONWETTIGE BEDRYWIGHEDEN EN ANDER MISDRYWE IN VERBAND MET VERKIESINGS

Omskrywing van korrupe bedrywigheid

65. "Korrupe bedrywigheid" beteken enige van die misdrywe van trakteerdery, onbehoorlike beïnvloeding, omkopery en uitgee vir 'n ander.

Treating

66. Any person who corruptly by himself or by any other person, either before, during or after an election, directly or indirectly gives or provides, or pays wholly or in part the expense of giving or providing, any food, drink, entertainment, lodging or provisions to or for any person for the purpose of corruptly influencing that person or any other person to cast or refrain from casting his vote at an election, or on account of such person or any other person having voted or refrained from voting, or being about to vote or refrain from voting at such election, shall be guilty of the offence of treating.

Undue influence

67 (1) Any person who directly or indirectly by himself or by any other person makes use or threatens to make use of any force, violence or restraint or inflicts or threatens to inflict any temporal or spiritual injury, damage, harm or loss upon or against, or does or threatens to do anything to the disadvantage of, any person in order to induce or compel that person to vote or refrain from voting, or on account of that person having voted or refrained from voting at any election, shall be guilty of the offence of undue influence.

(2) Any person who, by abduction, duress or fraudulent device or contrivance, impedes or prevents the free exercise of the franchise by any voter, or thereby compels, induces or prevails upon any voter either to cast or to refrain from casting his vote at any election, shall be guilty of the offence of undue influence.

Bribery

68. (1) Any person shall be guilty of the offence of bribery if he, directly or indirectly, by himself or by any other person—

(a) gives, lends or procures, or agrees to give, lend or procure, or offers, promises, or promises to procure or to endeavour to procure any money or any other thing or for any voter, or to or for any person on behalf of any voter, or to or for any other person, in order to induce any voter to vote or refrain from voting, or corruptly does any such act as aforesaid on account of such voter having voted or refrained from voting at any election; or

(b) gives, lends or agrees to give or lend, or offers, or promises to procure or to endeavour to procure any money or any other thing to or for any voter, or to or for any person on behalf of any voter, or to or for any other person, for acting or joining in any procession or demonstration before, during or after any election; or

(c) makes any such gift, loan, offer, promise, procurement or agreement to or for any person in order to induce such person to procure or endeavour to procure, the return of any candidate at any election or the vote of any voter at any election; or

(d) upon or in consequence of any such gift, loan, offer, promise, procurement or agreement, procures, or engages, promises or endeavours to procure, the return of any candidate at any election or the vote of any voter at any election; or

(e) advances or pays, or causes to be advanced or paid, any money to, or for the use of, any other person with the intent that such money, or any part thereof, shall be expended in bribery at any election, or knowingly pays, or causes to be paid, any money to any person in discharge or repayment of any money wholly or in part expended in bribery at any election; or

(f) before or during any election, receives, or contracts for any money or loan, for himself or for any

Trakteertery

66. 'n Persoon wat korruptelik, hetsy voor, gedurende of na 'n verkiesing, self of deur 'n ander persoon direk of indirek aan of vir enige persoon voedsel, drank, vermaak, inwoning of lewensmiddele gee of versaf of die koste om dit te gee of te versaf, of 'n deel daarvan, betaal, met die doel om daardie persoon of 'n ander persoon korruptelik te beïnvloed om sy stem by die verkiesing uit te bring al dan nie, of omdat daardie persoon of 'n ander persoon sy stem by die verkiesing uitgebring het of gaan uitbring al dan nie, begaan die misdryf van trakteertery.

Onbehoorlike beïnvloeding

67. (1) 'n Persoon wat, self of deur 'n ander persoon, direk of indirek, teen enige persoon geweld of dwang gebruik of dreig om te gebruik, of aan enige persoon enige wêreldlike of geestelike leed, skade, kwaad of verlies berokken of dreig om dit te berokken of iets ten nadele van enige persoon doen of dreig om dit te doen, ten einde daardie persoon te beweeg of te dwing om sy stem by 'n verkiesing uit te bring al dan nie, of omdat hy sy stem by 'n verkiesing uitgebring het al dan nie, begaan die misdryf van onbehoorlike beïnvloeding.

(2) 'n Persoon wat deur ontvoering, dwang of enige bedrieglike middel, die vrye uitoefening van die stemreg deur 'n kieser belemmer of belet of 'n kieser daardeur dwing, beweeg of oorhaal om sy stem by 'n verkiesing uit te bring al dan nie, begaan die misdryf van onbehoorlike beïnvloeding.

Omkopery

68. (1) 'n Persoon begaan die misdryf van omkopery indien hy, self of deur 'n ander, direk of indirek—

(a) aan of vir 'n kieser, of aan of vir 'n persoon ten behoeve van 'n kieser, of aan of vir enige ander persoon, enige geld of enigets anders, gee,leen of verkry of ooreenkomm om dit te gee, te leen of te verkry of dit aanbied, beloof of beloof om dit te verkry of om te probeer om dit te verkry, ten einde 'n kieser te beweeg om sy stem by 'n verkiesing uit te bring al dan nie, of korruptelik een van voormalde handinge verrig omdat die kieser sy stem by 'n verkiesing uitgebring het al dan nie; of

(b) aan of vir 'n kieser, of aan of vir 'n persoon ten behoeve van 'n kieser, of aan of vir enige persoon, enige geld of enigets anders gee of leen of ooreenkomm om dit te gee of te leen, of dit aanbied, of beloof om dit te verkry of om te probeer om dit te verkry, vir optrede in of deelname aan enige optog of betoging voor, gedurende of na 'n verkiesing; of

(c) aan of vir 'n persoon sodanige skenking, lening, aanbod, belofte, verkryging of ooreenkoms gee, verstrek, doen of aangaan, ten einde sodanige persoon te beweeg om die verkiesing van 'n kandidaat by 'n verkiesing of die stem van 'n kieser by 'n verkiesing te verkry of om te probeer om dit te verkry; of

(d) teen of ten gevolge van sodanige skenking, lening, aanbod, belofte, verkryging of ooreenkoms, die verkiesing van 'n kandidaat by 'n verkiesing of die stem van 'n kieser by 'n verkiesing verkry, of onderneem, beloof of probeer om dit te verkry; of

(e) aan of vir die gebruik van 'n ander persoon enige geld voorskiet of betaal of laat voorskiet of betaal, met die bedoeling dat daardie geld of enige deel daarvan by 'n verkiesing aan omkopery bestee moet word, of willens en wetens aan 'n persoon enige geld betaal of laat betaal ter vereffening of terugbetaling van geld wat geheel of ten dele by 'n verkiesing aan omkopery bestee is; of

(f) voor of gedurende enige verkiesing, vir homself of 'n ander persoon, enige geld of lening ontvang of

other person, for voting or agreeing to vote, or for refraining or agreeing to refrain from voting, at any election; or

(g) after any election receives any money on account of any person having voted or refrained from voting, or having induced any other person to vote or refrain from voting at any election; or

(h) conveys or transfers or is concerned with the conveyance or transfer of any property, or pays or is concerned with the payment of any money, to any person for the purpose of enabling him to vote, thereby to influence his vote at any future election, or pays or is concerned with the payment of any money on behalf of any voter for the purpose of inducing him to vote or refrain from voting.

(2) Nothing in this section contained shall be construed as applying to any money paid or agreed to be paid for or on account of any electoral expenditure bona fide and lawfully incurred.

Personation

69. Any person who—

(a) at any election applies for a ballot paper in the name of some other person, whether living, dead or fictitious; or

(b) having voted once at any election, applies again at any polling station at the same election for a ballot paper;

shall be guilty of the offence of personation.

Penalties for corrupt practices and consequences of conviction

70. (1) Any person guilty of the offence of personation shall be liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding two years.

(2) Any person guilty of any corrupt practice (other than personation) shall be liable on conviction to a fine not exceeding R1 000 or to imprisonment for a period not exceeding two years or to both such fine and such imprisonment.

(3) Any person convicted of any corrupt practice, may, in addition to any punishment herein provided, be declared by the court incapable during a period not exceeding five years from the date of his conviction—

(a) of voting at any election; or

(b) of holding any public office or judicial office, and if he holds any such office, the court may declare that the office shall be vacated by him as from the said date.

PART XI

ILLEGAL PRACTICES

Corrupt procurement of candidature or withdrawal thereof

71. No person shall—

(a) corruptly induce or procure any other person to become a candidate or to withdraw as a candidate at any election, in consideration of any payment or promise of any nature; or

(b) become a candidate or withdraw as a candidate at any election in pursuance of such inducement or procurement;

(c) before or during any election publish a false statement of the withdrawal of a candidate at an election for the purpose of promoting or procuring the election of any other candidate, knowing that statement to be false.

beding, omdat hy by 'n verkiesing gestem het of oorengerekom het om te stem, of omdat hy hom by 'n verkiesing van stemming onthou het of oorengerekom het om hom van stemming te onthou; of

(g) na 'n verkiesing geld ontvang omdat 'n persoon sy stem uitgebring het al dan nie of 'n ander persoon beweeg het om sy stem by enige verkiesing uit te bring al dan nie; of

(h) eiendom oordra of transporteer of betrokke is by die oordrag of transport van ejendom, of enige geld betaal, of betrokke is by die betaal van enige geld aan 'n persoon ten einde hom instaat te stel om te stem en daardeur sy stem by 'n toekomstige verkiesing te beïnvloed, of enige geld betaal of betrokke is by die betaling van enige geld ten behoeve van 'n kieser ten einde hom te beweeg om sy stem uit te bring, al dan nie.

(2) Geen bepaling van hierdie artikel mag uitgelê word nie as sou dit van toepassing wees op geld wat vir of weens bona fide en wettig aangebringe verkiesingskoste betaal is of volgens ooreenkoms betaal moet word.

Uitgee vir 'n ander

69. 'n Persoon wat—

(a) by enige verkiesing in die naam van 'n ander persoon, hetsy lewend of afgestorwe, of van 'n denkbeeldige persoon, om 'n stembrief aansoek doen; of

(b) nadat hy eenmaal by 'n verkiesing gestem het, weer by 'n stemburo by dieselfde verkiesing om 'n stembrief aansoek doen;

begaan die misdryf van hom vir 'n ander uit te gee. Strawwe vir korrupte bedrywigheid en gevolge van skuldigbevinding

70. (1) 'n Persoon wat die misdryf begaan van hom vir 'n ander uit te gee, is by skuldigbevinding strafbaar met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar.

(2) 'n Persoon wat aan 'n ander korrupte bedrywigheid as dié van hom vir 'n ander uit te gee, skuldig bevind word, is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R1 000 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar of met beide sodanige boete en sodanige gevangenisstraf.

(3) 'n Persoon wat aan 'n korrupte bedrywigheid skuldig bevind word, kan, benewens die straf hierin bepaal, deur die hof verklaar word onbevoeg te wees gedurende 'n tydperk van hoogstens vyf jaar vanaf die datum van skuldigbevinding—

(a) om by 'n verkiesing 'n stem uit te bring; of

(b) om 'n openbare of regterlike amp te beklee, en as hy enige sodanige amp beklee, kan die hof verklaar dat hy vanaf genoemde datum die amp moet neerlaai.

DEEL XI

ONWETTIGE BEDRYWIGHEDE

Korrupte verkryging van kandidatuur of terugtrekking daarvan

71. Geen persoon mag—

(a) 'n ander persoon korruptelik beweeg of oorhaal om, as teenprestasie vir 'n betaling of belofte van watter aard ook al, 'n kandidaat by enige verkiesing te word of as sodanig terug te trek nie; of

(b) as gevolg daarvan dat hy aldus beweeg of oorhaal is, 'n kandidaat by enige verkiesing word of as sodanig terug trek nie; of

(c) voor of gedurende 'n verkiesing, met die doel om die verkiesing van 'n ander kandidaat te bevorder of te bewerkstellig, 'n valse verklaring dat 'n kandidaat by 'n verkiesing teruggetrek het, publiseer nie, wetende dat die verklaring vals is.

Bills, placards, etc., to bear publisher's name

72. (1) Every bill, placard, poster, pamphlet, circular or other printed matter having reference to an election shall clearly bear the name and address of the printer and publisher thereof.

(2) No person shall print, publish or post up or cause to be printed, published or posted up, any such printed matter which fails to bear clearly the name and address of the printer and publisher.

(3) The proprietor and publisher of every newspaper shall cause the word "advertisement" to be printed as a headline to each article or paragraph in his newspaper containing electoral matter, the insertion of which is or is to be paid for or for which any reward or compensation or promise or reward or compensation is or is to be made.

(4) The words "electoral matter" used in subsection (3) shall include all matters which on the face of it are intended or calculated to affect the result of an election, and any report of the speech of a candidate if the insertion of the report is or is to be paid for.

(5) Every report, letter, article, bill placard, poster, pamphlet, circular, cartoon or other printed matter (hereinafter in this subsection called a newspaper article), which on the face of it is intended or calculated to affect the result of an election, and is inserted in any newspaper or otherwise produced and is published in kwaZulu or the Republic of South Africa on or after the date of commencement of such election of members of the kwaZulu Legislative Assembly, shall bear at the foot thereof the full name and address of the person by whom such newspaper article was written or produced: Provided that—

(a) any such newspaper article which is inserted in any newspaper as aforesaid and which has been altered materially by the editor of such newspaper, may also be signed by such editor;

(b) in the case of a report of a public meeting which is written jointly by two or more persons, it shall be sufficient for the purposes of this subsection if the report as a whole bears upon the face of it the full names and addresses of the persons by whom it was written; and

(c) in the case of headlines to any newspaper article which is inserted in any newspaper as aforesaid, and bills, placards or posters having reference thereto, which are issued in the ordinary practice of a newspaper, it shall be sufficient for the purposes of this subsection if the full names and addresses of the persons by whom such headlines, bills, placards or posters were written, and a statement that such headlines, bills, placards or posters were written by such persons, are published in the issue of the newspaper in which such newspaper article is inserted.

(6) Subject to the provisions of proviso (c) to subsection (5) no person shall print or publish any newspaper or other printed matter in which is inserted or produced any such article, which fails to bear upon the face thereof the full name and address of the person by whom it was written or produced.

(7) For the purposes of this section an election shall be deemed to commence on the date of publishing of the notice referred to in section 23.

Biljette, plaakkate, ens., moet naam van uitgawer dra

72. (1) Alle biljette, plakkate, aanplakbiljette, pamphlette, omsendbriewe of ander drukwerk wat op 'n verkiezing betrekking het, moet die naam en adres van die drukker en uitgawer daarvan duidelik dra.

(2) Geen persoon mag sodanige drukwerk wat nie die naam en adres van die drukker en uitgawer duidelik dra nie, druk, uitgee of aanplak of laat druk, uitgee of aanplak nie.

(3) Die eienaar en uitgawer van iedere nuusblad moet die woord "advertensie" as 'n opskrif laat druk by elke artikel of paragraaf in sy nuusblad wat verkiezingstof bevat, vir die opneming waarvan betaal is of gaan word of waarvoor 'n beloning of vergoeding of 'n belofte van beloning of vergoeding gegee is of gaan word.

(4) Die woord "verkiezingstof" in subartikel (3) gebesig, omvat alles wat, na die skyn geoordeel, bedoel of daarop bereken is om die uitslag van 'n verkiezing te beïnvloed, asook enige verslag van 'n toespraak van 'n kandidaat, indien vir die opneming van die verslag betaal word of gaan word.

(5) Alle verslae, briewe, artikels, biljette, plakkate, aanplakbiljette, pamphlette, omsendbriewe, spotprente of ander drukwerk (hieronder in hierdie subartikel nuusbladartikels genoem) wat, na die skyn geoordeel, bedoel of daarop bereken is om die uitslag van 'n verkiezing te beïnvloed, en in 'n nuusblad opgeneem of op 'n ander wyse geproduceer word en op of na die datum van die begin van die verkiezing van lede van die kwaZulu- Wetgewende Vergadering in kwaZulu of die Republiek van Suid-Afrika gepubliseer word, moet onderaan die volle naam en adres dra van die persoon deur wie die nuusbladartikel geskryf of geproduceer is: Met dien verstande dat—

(a) enige sodanige nuusbladartikel wat soos voormald in 'n nuusblad opgeneem word en wat wesenlik deur die redakteur van die nuusblad verander is, ook deur sodanige redakteur onderteken kan word;

(b) in die geval van 'n verslag van 'n openbare vergadering wat deur twee of meer persone gesamentlik geskryf is, dit voldoende vir doeleindes van hierdie subartikel is as die verslag in sy geheel op die voorkant daarvan die volle name en adresse dra van die persone deur wie dit geskryf is; en

(c) in die geval van opskrifte by 'n nuusbladartikel wat soos vermeld in enige nuusblad opgeneem is, en van biljette, plakkate of aanplakbiljette wat daarop betrekking het en wat volgens die gewone gebruik van 'n nuusblad uitgegee word, dit voldoende vir doeleindes van hierdie subartikel is as die volle name en adresse van die persone deur wie sodanige opskrifte, biljette, plakkate of aanplakbiljette geskryf is, met 'n verklaring dat sodanige opskrifte, biljette, plakkate of aanplakbiljette deur daardie persone geskryf is, gepubliseer word in die uitgawe van die nuusblad waarin sodanige nuusbladartikel opgeneem word.

(6) Behoudens die bepalings van voorbehoudsbepaling (c) van subartikel (5), mag geen persoon enige nuusblad of ander drukwerk waarin enige sodanige nuusbladartikel opgeneem of geproduceer is, wat nie op die voorkant daarvan die volle naam en adres dra van die persoon deur wie dit geskryf of geproduceer is nie, druk of publiseer nie.

(7) Vir doeleindes van hierdie artikel word 'n verkiezing geag te begin op die datum van publikasie van die kennisgewing genoem in artikel 23.

Meetings on premises where sale of liquor usually takes place

73. (1) No person shall hire or use—

(a) any premises on which the sale, by wholesale or retail, of any intoxicating liquor is authorised by licence (whether the licence be for consumption of liquor on or off the premises); or

(b) any premises where any intoxicating liquor is sold or is supplied to members of a club, society or association;

or any part of any such premises, as a committee room or for any meeting of voters for the purpose of promoting or procuring the election of a candidate at an election or in connection with arrangements made by any person or party in reference to an election.

(2) No person shall let any such premises or part thereof, knowing that it is intended to be so used.

(3) Any agreement entered into in contravention of subsection (1) or (2) shall be null and void.

Penalties for illegal practices

74. Any person guilty of an illegal practice shall be liable on conviction—

(a) in a case of an illegal practice under section 72 (3) to a fine not exceeding R100;

(b) in the case of any other illegal practice to a fine not exceeding R200 and may, where no incapacity is specially provided for any particular class of person under this Proclamation, further be declared by the court incapable during a period not exceeding two years from the date of the conviction of filling a public office or judicial office and if he then holds a public office or judicial office, the court may declare that the office shall be vacated by him as from the said date: Provided that no person shall be convicted of an illegal practice under section 72 (2), if he proves that he acted in ignorance of the requirements of the law.

Consequences to the candidate

75. (1) (a) If upon trial it is proved that any corrupt practice or illegal practice has been committed in reference to the election of a member of the Legislative Assembly by or with the knowledge and consent or approval of any candidate at that election, the election of that candidate shall be void and a casual vacancy shall exist.

(b) Any person found guilty of a corrupt or illegal practice in connection with an election may in addition to any penalty imposed be declared by the court incapable for a period not exceeding five years next after the date of the finding of being elected a member of or of sitting in the kwaZulu Legislative Assembly or of being appointed or elected to any public office or judicial office and if he then holds a public or judicial office the court may declare that the office shall be vacated by him from the said date.

(2) Subject to such exceptions as may be allowed under this Proclamation any person who contravenes or fails to comply with any of the provisions of sections 71 to 74 inclusive shall be guilty of an illegal practice.

Penalties where not expressly provided

76. Where no penalties are expressly provided for an offence against this Proclamation or for the contravention of any provision thereof or failure to comply therewith,

Vergaderings op persele waar gewoonlik drank verkoop word

73. (1) Geen persoon mag—

(a) 'n perseel waarop die verkoop van bedwelmende drank, by wyse van groothandel of kleinhandel, deur 'n lisensie gemagtig is (ongeag of dit 'n lisensie is vir verbruik van drank op die perseel of daarbuite); or

(b) 'n perseel waar bedwelmende drank verkoop of verskaf word aan lede van 'n klub, genootskap of vereniging,

of 'n gedeelte van enige sodanige perseel, as 'n komiteekamer of vir 'n vergadering van kiesers ter bevordering of bewerkstelliging van die verkiesing van 'n kandidaat by 'n verkiesing of in verband met reëlings wat deur 'n persoon of party met betrekking tot 'n verkiesing getref is, huur of gebruik nie.

(2) Geen persoon mag sodanige perseel of 'n gedeelte daarvan verhuur nie, wetende dat dit die bedoeling is om dit aldus te gebruik.

(3) Enige ooreenkoms wat strydig met subartikel (1) of (2) gesluit is, is van nul en gener waarde.

Strawe vir onwettige bedrywighede

74. 'n Persoon wat aan 'n onwettige bedrywigheid skuldig is, is by skuldigbevinding strafbaar—

(a) in die geval van 'n onwettige bedrywigheid ingevolge artikel 72 (3), met 'n boete van hoogstens R100;

(b) in die geval van enige ander onwettige bedrywigheid, met 'n boete van hoogstens R200 en kan, waar geen onbevoegdheid spesiaal vir 'n bepaalde kategorie persone kragtens hierdie Proklamasie voorgeskryf word nie, ook deur die hof verklaar word, gedurende 'n tydperk van hoogstens twee jaar vanaf die datum van die skuldigbevinding, onbevoeg te wees om 'n openbare of regterlike amp te beklee, en indien hy dan 'n openbare of regterlike amp beklee, kan die hof verklaar dat hy vanaf genoemde datum die amp moet neerlê: Met dien verstande dat geen persoon aan 'n onwettige bedrywigheid ingevolge artikel 72 (2) skuldig bevind word nie, as hy bewys dat hy onkundig omtrent die wetsvoorskrifte gehandel het.

Gevolge vir kandidaat

75. (1) (a) As dit by 'n verhoor bewys word dat 'n korrupte bedrywigheid of 'n onwettige bedrywigheid in verband met die verkiesing van 'n lid van die Wetgewende Vergadering deur of met die kennis en instemming of goedkeuring van enige kandidaat by daardie verkiesing begin is, is die verkiesing van daardie kandidaat nietig en bestaan daar 'n toevallige vakature.

(b) 'n Persoon wat skuldig bevind word aan 'n korrupte of onwettige bedrywigheid in verband met 'n verkiesing kan, benewens enige straf wat hom opgelê word, deur die hof verklaar word, gedurende 'n tydperk van hoogstens vyf jaar na die datum van die bevinding, onbevoeg te wees om as lid van die kwaZulu-Wetgewende Vergadering verkies te word of daarin sitting te neem, of om in 'n openbare of regterlike amp aangestel of daartoe verkies te word, en indien hy dan 'n openbare of regterlike amp beklee, kan die hof verklaar dat hy vanaf genoemde datum die amp moet neerlê.

(2) Behoudens die uitsonderings wat kragtens hierdie Proklamasie toegelaat word, is enige persoon wat enige van die bepalings van artikels 71 tot en met 74 oortree of versuim om daaraan te voldoen, aan 'n onwettige bedrywigheid skuldig.

Strawe waar uitdruklike voorsiening ontbreek

76. Waar daar nie uitdruklike voorsiening gemaak word vir strawwe weens 'n misdryf ingevolge hierdie Proklamasie of weens 'n oortreding van enige bepaling daarvan of

the offender shall be liable on conviction to a fine not exceeding R100.

Cases for which no provision is made

77. In every case not provided for in this Proclamation or in the kwaZulu Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 70 of 1972), resort shall be had to the applicable laws, regulations and practices which have reference to the conduct of elections of members of the Parliament of the Republic of South Africa which shall be followed in so far as they can be applied or adapted to the conduct of elections of members of the kwaZulu Legislative Assembly: Provided that notwithstanding anything to the contrary in this Proclamation or any other law contained, at the trial of an election petition complaining of an undue return or an undue election of a member or members for any electoral division in kwaZulu by reason of want of qualification, disqualification, corrupt or illegal practice, irregularity, or by reason of any other cause whatever, and presented in terms of Chapter VI of the Electoral Consolidation Act, 1946 (Act 46 of 1946) the onus shall be on the petitioners to prove to the satisfaction of the court such want of qualification, disqualification, corrupt or illegal practice, irregularity or other reason advanced in such petition, and if so proven, to show, on a preponderance of probability, that such want of qualification, disqualification, corrupt or illegal practice, irregularity or other reason advanced in such petition, could have affected the result of the election in the particular electoral division.

ANNEXURE

LIST OF PRESCRIBED FORMS

REGISTRATION OF VOTERS

Number for form	Description of form	Section
ZI (E) 1....	Registration card.....	11 (1)
ZI (E) 2....	Refusal of registration.....	11 (2)
ZI (E) 3....	Notice of objection.....	17 (1)
ZI (E) 4....	Notice of objection/acknowledgement of receipt of objection	17 (2)
ZI (E) 5....	Particulars recorded in connection with objection	17 (4)
ZI (E) 6....	Notice of result of objection to objector/ person objected to/electoral officer	17 (5) and (6)
ZI (E) 7....	Particulars recorded as a result of an appeal against the decision of a registration officer	18 (1)
ZI (E) 8....	Notice of appeal against the decision of a district control officer	19 (1)
ZI (E) 9....	Result of appeal to electoral officer....	21 (1)

CONDUCT OF ELECTIONS

ZI (E) 10...	Declaration by proposer of candidate..	24 (3) (a)
ZI (E) 11...	Declaration by seconder.....	24 (3) (b)
ZI (E) 12...	Declaration by candidate.....	24 (3) (c)
ZI (E) 13...	Notification by returning officer of result of nomination court	25
ZI (E) 14...	Appointment of agent.....	30
ZI (E) 15...	Declaration of secrecy.....	35
ZI (E) 16...	Ballot paper.....	37
ZI (E) 17...	Ballot paper return.....	41 (2)
ZI (E) 18...	Label for electoral matter.....	41 (3) and 47 (2) (a)
ZI (E) 19...	Statement of number of votes polled..	46

versuim om daarvan te voldoen nie, is die oortreder by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R100.

Gevalle waarvoor nie voorsiening gemaak is nie

77. In iedere geval waarvoor nie in hierdie Proklamasie of die Proklamasie op die kwaZulukonstitusie, 1972 (Proklamasie R. 70 van 1972), voorsiening gemaak is nie, moet die bepalings van die toepaslike wette en regulasies en die gebruiks met betrekking tot die hou van verkiesings van lede van die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika gevvolg word vir sover dit toegepas kan word op of aangepas kan word by die hou van verkiesings van lede van die kwaZulu-Wetgewende Vergadering: Met dien verstaande dat, ondanks andersluidende bepalings in hierdie Proklamasie of enige ander wet, by die verhoor van 'n verkiesingspetisie waarin die beswaar geopper word dat 'n lid of lede vir enige kiesafdeling in kwaZulu onbehoorlik verkies of onbehoorlik verkies verklaar is, op grond van gebrek aan bevoegdheid, onbevoegdheid, korruptie of onwettige bedrywigheid, onreëlmatigheid of op welke ander grond ook, en wat ingevolge Hoofstuk VI van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 (Wet 46 van 1946), voorgelê is, die onus by die petisioneerisse berus om tot bevrediging van die hof sodanige gebrek aan bevoegdheid, onbevoegdheid, korruptie of onwettige bedrywigheid, te bewys, en indien aldus bewys, om met 'n oorwig van waarskynlikheid te toon dat sodanige gebrek aan bevoegdheid, onbevoegdheid, korruptie of onwettige bedrywigheid, onreëlmatigheid of ander rede wat in sodanige petisie aangevoer word, die uitslag van die verkiesing in die bepaalde kiesafdeling kon beïnvloed het.

AANHANGSEL

LYS VAN VOORGESKREWE VORMS

REGISTRASIE VAN KIESERS

Nommer van vorm	Beskrywing van vorm	Artikel
ZI (E) 1....	Registrasiekaart.....	11 (1)
ZI (E) 2....	Weiering van registrasie.....	11 (2)
ZI (E) 3....	Kennisgiving van beswaar.....	17 (1)
ZI (E) 4....	Kennisgiving van beswaar/erkennung van ontvangs van beswaar	17 (2)
ZI (E) 5....	Besonderhede aangesteken met betrekking tot 'n beswaar	17 (4)
ZI (E) 6....	Kennisgiving van uitslag van beswaar aan beswaarmaker/persoon teen wie beswaar gemaak is/verkiesingsbeampte	17 (5) en (6)
ZI (E) 7....	Besonderhede aangesteken as gevolg van 'n appèl teen die beslissing van 'n registrasiebeampte	18 (1)
ZI (E) 8....	Kennisgiving van appèl teen die beslissing van 'n distriktsbeheerbeampte	19 (1)
ZI (E) 9....	Uitslag van appèl na die verkiesingsbeampte	21 (1).

HOU VAN VERKIESINGS

ZI (E) 10...	Verklaring deur voorsteller van kandidaat	24 (3) (a)
ZI (E) 11...	Verklaring deur sekondant.....	24 (3) (b)
ZI (E) 12...	Verklaring deur kandidaat.....	24 (3) (c)
ZI (E) 13...	Kennisgiving deur kiesbeampte van uitslag van nominasiehof	25
ZI (E) 14...	Aanstelling van agent.....	30
ZI (E) 15...	Verklaring van geheimhouding.....	35
ZI (E) 16...	Stembrief.....	37
ZI (E) 17...	Stembriefopgawe.....	41 (2)
ZI (E) 18...	Etiket vir verkiesingstukke.....	41 (3) en 47 (2) (a)
ZI (E) 19...	Opgawe van getal stemme uitgebring..	46

ZI (E) 1

REGISTRATION OF VOTERS: KWAZULU

Electoral division.....
Citizenship certificate.....
Names in full.....
Surname.....

I hereby declare that the above-named person has today been registered as a voter in the above-named division.

Registration district.....

Place.....

Date.....

Signature of registration officer

ZI (E) 2

REGISTRATION OF VOTERS: KWAZULU

REFUSAL OF REGISTRATION

To.....

Citizenship Certificate No.....

I have to advise you that your application to be registered as a voter in the electoral division of..... has been disallowed for the following reason(s).....

You may within seven days of the date of this notice personally appeal to the district control officer against this disallowance and must produce this notice when so appealing.

Place.....

Date.....

Signature of registration officer

To the above-named appellant,

I have to advise you that your appeal has been disallowed for the following reason(s).....

If you are not satisfied with this decision you may within 14 days of the date of this notice appeal through me to the electoral officer, on the prescribed form ZI (E) 8, and you must attach this notice to the said form when so appealing.

Place.....

Date.....

Signature of district control officer

ZI (E) 3

REGISTRATION OF VOTERS: KWAZULU

NOTICE OF OBJECTION

The District Control Officer,

In regard to the registration of (names in full).....

of (address).....

(Citizenship Certificate No.).....
as a voter in the electoral division of.....
please take notice that I hereby object to—

- *(a) the inclusion or retention of the name of the said person in the register of voters;
- *(b) the addition or restoration of the name of the said person to the register of voters;
- *(c) the removal of the name of the said person from the register of voters.

The ground of the objection is.....
and I request that you review the matter and inform me of your decision.

Signature of objector

Name and address of objector (block letters).....

* Delete paragraphs not applicable.

ZI (E) 1

REGISTRASIE VAN KIESERS: KWAZULU

Kiesafdeling.....
Burgerskapsertifikaat No.....
Name voluit.....
Van.....

Ek verklaar hierby dat bogemelde persoon vandag wettiglik as kieser in bogemelde kiesafdeling geregistreer is.
Registrasiedistrik.....

Plek.....

Datum.....

Handtekening van registrasiebeampte

ZI (E) 2

REGISTRASIE VAN KIESERS: KWAZULU

WEIERING VAN REGISTRASIE

Aan.....

Burgerskapsertifikaat No.....

Ek moet u medee dat u aansoek om geregistreer te word as kieser in die kiesafdeling..... geweier is om die volgende rede(s).....

U kan binne sewe dae na die datum van hierdie kennisgewing persoonlik appèl by die distrikbsbeheerbeampte aanteken teen hierdie weiering en u moet hierdie kennisgewing toon wanneer u sodanig appelleer.

Plek.....

Datum.....

Handtekening van registrasiebeampte

Aan bogemelde appellant,

Gelieve kennis te neem dat u appèl verwerp is om die volgende rede(s).....

Indien u nie met hierdie beslissing tevrede is nie, kan u binne 14 dae na datum van hierdie kennisgewing deur my na die verkiesingsbeampte, op die voorgeskreve vorm ZI (E) (8), appelleer en moet u hierdie kennisgewing aan genoemde vorm heg wanneer u aldus appelleer.

Plek.....

Datum.....

Handtekening van distrikbsbeheerbeampte

ZI (E) 3

REGISTRASIE VAN KIESERS: KWAZULU

KENNISGEWING VAN BESWAAR

Die Distrikbsbeheerbeampte,

Met betrekking tot die registrasie van (volle name).....
van (adres).....

(Burgerskapsertifikaat No.).....
as kieser in die kiesafdeling.....
gelieve asseblief kennis te neem dat ek hierdy beswaar aanteken teen—

- *(a) die opname of behoud van die naam van genoemde persoon in die register van kiesers.
- *(b) die byvoeging of terugplasing van die naam van genoemde persoon op die register van kiesers.
- *(c) die verwydering van die naam van genoemde persoon uit die register van kiesers.

Die redes vir die beswaar is.....
en ek versoek dat u die saak in heroorweging neem en my van u besluit verwittig.

Handtekening van beswaarmaker

Naam en adres van beswaarmaker (blokletters).....

* Skrap paragrawe wat nie van toepassing is nie.

ZI (E) 4

REGISTRATION OF VOTERS: KWAZULU
NOTICE OF OBJECTION/ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT OF OBJECTION

To.....
.....

An objection has been lodged against *the inclusion or retention in/the addition or restoration to/the removal from the register of voters for the electoral division of.....
of the name of.....
Citizenship Certificate No.....
by (name).....
of (address).....
for the reason(s) that.....

*Receipt of the above objection is hereby acknowledged.

*You are hereby notified that the above-mentioned objection has been lodged against you.

You may, if you so desire, within twenty-one days of the date of this notice, personally or in writing, furnish any representations you wish to make in this regard.

You will be advised of the result of such representations.

Place.....
Date.....

District control officer

*Delete paragraph or words not applicable.

ZI (E) 5

REGISTRATION OF VOTERS: KWAZULU
PARTICULARS RECORDED IN CONNECTION WITH AN OBJECTION

Name of objector.....	Name of person objected to.....
	Citizenship Certificate No.....
Address.....	Address.....
Grounds of objection and particulars furnished by objector:	Particulars furnished by person objected to:

I am satisfied that the person objected to is *qualified/not *qualified to be registered as a voter and the objection is therefore disallowed/upheld.

Place.....
Date.....

District Control Officer

*Delete words not applicable.

Note.—Any written representations submitted must be attached to this form.

ZI (E) 6

REGISTRATION OF VOTERS: KWAZULU
NOTICE TO OBJECTOR/PERSON OBJECTED TO THAT OBJECTION HAS BEEN UPHELD/DISALLOWED

To.....
.....

Registration of.....
Citizenship Certificate No.....
as a voter in the electoral division of.....

In regard to the objection relating to the registration of the above-named person, lodged by.....
I have to inform you that, since the ground of objection, i.e.....
is regarded by me, after due enquiry, as *sufficient/insufficient to warrant the *inclusion or retention in/the addition or restoration to/the removal from the register of voters for the said division of the name of the said voter, the objection has been *upheld/disallowed.

The name of the said person has accordingly been *included in/retained in/added to/restored to/removed from the register of voters for the said division.

Place.....
Date.....

District Control Officer

*Delete the words not applicable.

Note.—If as a result of the above decision it is necessary to make an amendment to a register of voters, the district control officer shall forward a copy of this form to the electoral officer.

ZI (E) 4

REGISTRASIE VAN KIESERS: KWAZULU

***KENNISGEWING VAN BESWAAR/ERKENNING VAN ONTVANGS VAN BESWAAR**

Aan.....
.....

'n Beswaar is aangeteken teen die opname of behoud in/die byvoeging of terugplasing op/die verwydering uit die register van kiesers vir die kiesafdeling van die naam van.....
(Burgerskapsertifikaat No.).....
deur (naam).....
van (adres).....
om die volgende rede(s).....

*Ontvangs van bogenoemde beswaar word hierby erken.

*Geliewe kennis te neem dat bogenoemde beswaar teen u ingedien is.
U kan, indien u dit verlang, binne een-en-twintig dae na datum van hierdie kennisgewing, persoonlik of skriftelik vertoë in dié verband rig.

U sal verwittig word van die uitslag van sodanige vertoë.

Plek.....
Datum.....

Distrikbeheerbeampte

*Skrap paragraaf of woorde wat nie van toepassing is nie.

ZI (E) 5

REGISTRASIE VAN KIESERS: KWAZULU

BESONDERHEDE AANGETEKEN MET BETREKKING TOT 'N BESWAAR

Naam van persoon wat beswaar maak.....
Naam van persoon teen wie beswaar gemaak is.....

Adres.....
Burgerskapsertifikaat No.....
Adres.....

Redes vir beswaar en besonderhede deur beswaarmaker verstrek.....
Besoenderhede verstrek deur persoon teen wie beswaar gemaak is.....

Ek is oortuig dat die persoon teen wie beswaar gemaak is, *bevoeg is/nie bevoeg is nie om as kieser geregistreer te word en die beswaar word derhalwe *verwerp/gehandaaf.

Plek.....
Datum.....

Distrikbeheerbeampte

* Skrap woerde wat nie van toepassing is nie.

Let wel.—Enige skriftelike vertoë wat gerig word, moet aan hierdie vorm geheg word.

ZI (E) 6

REGISTRASIE VAN KIESERS: KWAZULU

KENNISGEWING AAN BESWAARMAKER/PERSOON TEEN WIE BESWAAR GEMAAK IS, DAT BESWAAR GEHANDHAAF/VERWERP IS

Aan.....
.....

Registrasie van.....
(Burgerskapsertifikaat No.).....
as kieser.....
in die kiesafdeling.....

Met betrekking tot die beswaar ten opsigte van die registrasie van bogemelde persoon ingedien deur.....
moet ek u medee dat aangesien ek die gronde waarop beswaar gemaak is, nl.....
na behoorlike ondersoek as *voldoende/onvoldoende ag om die *opname of behoud in/die byvoeging of terugplasing op/die verwydering uit die register van kiesers vir genoemde kiesafdeling van die naam van bogemelde kieser te regverdig, die beswaar *gehandaaf/verwerp is.

Die naam van genoemde persoon is gevolglik *opgeneem/behou in/byvoeging/teruggeplaas op/verwyder uit die register van kiesers vir genoemde kiesafdeling.

Plek.....
Datum.....

Distrikbeheerbeampte

* Skrap woerde wat nie van toepassing is nie.

Let wel.—Indien dit, as gevolg van bogenoemde beslissing nodig is om 'n verandering in 'n register van kiesers aan te bring, moet die distrikbeheerbeampte 'n afskrif van hierdie vorm aan die verkiesingsbeampte stuur.

ZI (E) 7

REGISTRATION OF VOTERS: KWAZULU

PARTICULARS RECORDED AS A RESULT OF AN APPEAL AGAINST THE DECISION OF A REGISTRATION OFFICER
(To be completed if the decision of the registration officer is upheld)

Names and surname of appellant (in full).....

Citizenship certificate No.

Address.....

Registration district.....

Division.....

Particulars furnished to substantiate claim for registration.....

The above-named appellant is not qualified for registration as a voter for the following reason(s).....
and the appeal has therefore been disallowed.

Place.....

Date.....

District Control Officer

Note.—If the appellant wishes to appeal to the electoral officer against the above decision this form must be attached to the notice of an appeal ZI (E) 8.

ZI (E) 8

REGISTRATION OF VOTERS: KWAZULU

NOTICE OF APPEAL AGAINST THE DECISION OF A DISTRICT CONTROL OFFICER

The District Control Officer,

I am not satisfied with your decision as set out in the attached notice *ZI (E) 2/ZI (E) 6 for the following reasons.....

I hereby request that the matter be submitted to the electoral officer for review and his decision.

Appellant

Address.....

Date.....

The Electoral Officer,

The above appeal is forwarded together with the particulars recorded by me on form *ZI (E) 5/ZI (E) 7 for your decision.

Place.....

Date.....

District Control Officer

* Delete number not applicable.

ZI (E) 9

REGISTRATION OF VOTERS: KWAZULU

RESULT OF APPEAL TO ELECTORAL OFFICER

To.....

I have to advise you that your appeal against the *inclusion or retention in/the addition or restoration to/removal from the register of voters for the electoral division of.....
of the name of.....

Citizenship Certificate No.
has been duly considered and the decision of the district control officer at.....
has been *overruled/upheld.

The name of the said person is therefore to be *included in/retained in/added to/restored to/removed from the said register of voters.

* You are therefore requested to report at the office of the said district control officer for the purpose of registration and to produce this notification to him.

Place.....

Date.....

Electoral Officer

* Delete words or paragraph not applicable.

ZI (E) 7

REGISTRASIE VAN KIESERS: KWAZULU

BESONDERHEDE AANGETEKEN AS GEVOLG VAN 'N APPÈL TEEN DIE BESLISSING VAN 'N REGISTRASIEBEAMPTE

(Moet ingeval word indien beslissing van registrasiebeampte gehandhaaf word)

Name en van van appellant (voluit).
(Burgerskapsertifikaat No.)
Adres.....

Registrasiedistrik.....

Kiesafdeling.....

Besonderhede verstrek ter stawing van eis om registrasie.....

Bogenoemde appellant is onbevoeg vir registrasie as kieser om die volgende rede(s).....

en die appèl is dus verwerp.

Plek.....

Datum.....

Distrikbeheerbeampte

Let wel.—Indien die appellant verlang om na die verkiesingsbeampte teen bogenoemde beslissing te appelleer, moet hierdie vorm die kennisgewing van appèl ZI (E) 8 vergesel.

ZI (E) 8

REGISTRASIE VAN KIESERS: KWAZULU

KENNISGEWING VAN APPÈL TEEN DIE BESLISSING VAN 'N DISTRIBKSBEHEERBEAMPTE

Die Distrikbeheerbeampte,

Ek is nie tevrede nie met u beslissing soos uiteengesit in die aangehegte kennisgewing *ZI (E) 2/ZI (E) 6 om die volgende redes.....

Ek versoek hierby dat die saak na die verkiesingsbeampte verwys word vir hoorweging en sy beslissing.

Appellant

Adres.....

Datum.....

Die Verkiesingsbeampte,

Bogenoemde appèl tesame met die besonderhede deur my aangeteken op vorm *ZI (E) 5/ZI (E) 7 word hierby aangestuur vir u beslissing.

Plek.....

Datum.....

Distrikbeheerbeampte

* Skrap nommer wat nie van toepassing is nie.

ZI (E) 9

REGISTRASIE VAN KIESERS: KWAZULU

UITSLAG VAN APPÈL NA DIE VERKIESINGSBEAMPTE

Aan.....

Geliewe kennis te neem dat u appèl teen die *insluiting of behoud in/byvoeging/terugplaas op/verwydering uit die register van kiesers vir die kiesafdeling.....

van die naam van.....

(Burgerskapsertifikaat No.)

behoorlik oorweeg is en dat die beslissing van die distrikbeheerbeampte te.....

*verwerp/bekragtig is.

Die naam van voormalde persoon moet derhalwe *opgeneem word, behou word in/byvoeg word/teruggeplaas word op/verwyder word uit genoemde register van kiesers.

*Geliewe u derhalwe by die kantoor van genoemde distrikbeheerbeampte aan te meld met die doel om geregistreer te word en om hierdie kennisgewing aan hom te toon.

Plek.....

Datum.....

Verkiesingsbeampte

* Skrap woorde of paragraaf wat nie van toepassing is nie.

The District Control Officer,

Forwarded for your information and the necessary action please.

Electoral Officer

ZI (E) 10

ELECTIONS: KWAZULU

DECLARATION BY PROPOSER OF CANDIDATE

I,
Citizenship Certificate No.....
of (address).....

do hereby nominate.....
Citizenship Certificate No.....
(Occupation).....
of (address).....

as a candidate for election in the Electoral Division of.....
and I hereby *solemnly declare/declare under oath that I am registered
as a voter in the said electoral division.

Proposer

The deponent has acknowledged that *he/she knows and understands the contents of this *affidavit/declaration.

Signed and *sworn to/affirmed before me at.....
thisday of..... 19.....

Commissioner of Oaths

Area.....

Capacity.....

*Delete whichever is not applicable.

ZI (E) 11

ELECTIONS: KWAZULU

DECLARATION BY SECONDER

I,
Citizenship Certificate No.....
of (address).....

do hereby second the nomination of.....
Citizenship Certificate No.....
(Occupation).....
of (address).....

as a candidate for election in the Electoral Division of.....
and I hereby *solemnly declare/declare under oath that I am registered
as a voter in the said electoral division.

Seconder

The deponent has acknowledged that *he/she knows and understands the contents of this *affidavit/declaration.

Signed and *sworn to/affirmed before me at.....
thisday of..... 19.....

Commissioner of Oaths

Area.....

Capacity.....

*Delete whichever is not applicable.

ZI (E) 12

ELECTIONS: KWAZULU

DECLARATION BY CANDIDATE

I,
Citizenship Certificate No.....
(Occupation).....

do hereby consent to and accept the nomination as a candidate for election in the Electoral Division of.....
and I hereby *solemnly declare/declare under oath that I am not subject to any of the disqualifications mentioned in section 5 of the kwaZulu Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 70 of 1972).

Candidate

The deponent has acknowledged that *he/she knows and understands the contents of this *affidavit/declaration.

* Delete whichever is not applicable.

Die Distrikksbeheerbeampte,

Aangestuur vir u inligting en die nodige stappe asseblief.

Verkiesingsbeampte

ZI (E) 10

VERKIESINGS: KWAZULU

VERKLARING DEUR VOORSTELLER VAN KANDIDAAT

Ek,
(Burgerskapertifikaat No.).....
van (adres).....

nomineer hierby.....
(Burgerskapertifikaat No.).....
(Beroep).....
van (adres).....

as kandidaat vir verkiesings in die kiesafdeling.....
en verklaar *plegtig/onder eed dat ek geregistreer is as kieser in genoemde kiesafdeling.

Voorsteller

Die verklaarer het erken dat *hy/sy vertroud is met die inhoud van hierdie beëdigde verklaring/verklaring en dit begryp.

Geteken en *beëdig/bevestig voor my te.....
op hede die.....dag van..... 19.....

Kommissaris van Ede
Gebied.....
Hoedanigheid.....

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

ZI (E) 11

VERKIESINGS: KWAZULU

VERKLARING DEUR SEKONDANT

Ek,
(Burgerskapertifikaat No.).....
van (adres).....

sekondeer hierby die nominasie van.....
(Burgerskapertifikaat No.).....
(Beroep).....
van (adres).....

as kandidaat vir verkiesing in die kiesafdeling.....
en verklaar *plegtig/onder eed dat ek geregistreer is as kieser in genoemde kiesafdeling.

Sekondant

Die verklaarer het erken dat *hy/sy vertroud is met die inhoud van hierdie beëdigde verklaring/verklaring en dit begryp.

Geteken en *beëdig/bevestig voor my te.....
op hede die.....dag van..... 19.....

Kommissaris van Ede
Gebied.....
Hoedanigheid.....

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

ZI (E) 12

VERKIESINGS: KWAZULU

VERKLARING DEUR KANDIDAAT

Ek,
(Burgerskapertifikaat No.).....
(Beroep).....
van (adres).....

stem hierby toe en aanvaar die nominasie as kandidaat vir die verkiesing in die kiesafdeling.....
en verklaar *plegtig/onder eed dat ek nie onderhewig is aan enige van die diskwalifikasies genoem in artikel 5 van die Proklamasie op die kwaZulukonstitusie, 1972 (Proklamasie R. 70 van 1972), nie.

Kandidaat

Die verklaarer het erken dat *hy/sy vertroud is met die inhoud van hierdie *beëdigde verklaring/verklaring en dit begryp.

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

Signed and *sworn to/affirmed before me at..... day of..... 19.....

Commissioner of Oaths
Area.....
Capacity.....

*Delete whichever is not applicable.

ZI (E) 13

ELECTIONS: KWAZULU

NOTIFICATION BY RETURNING OFFICER OF RESULT OF NOMINATION COURT

The Electoral Officer,

I have to report that at the conclusion of the nomination court held by me at..... this..... day of..... 19..... the candidate(s) mentioned below was/were duly nominated for election as a member/members of the Legislative Assembly for the Electoral Division of.....

CANDIDATES NOMINATED

Surname	Names in full	Citizenship Certificate No.	Address	Occupation
.....
.....
.....
.....

Place.....
Date.....

Returning Officer

ZI (E) 14

ELECTIONS: KWAZULU

APPOINTMENT OF AGENT

This is to certify that I have appointed.....
Citizenship Certificate No.....
of (address).....
to be my agent in the..... polling district.

Date.....

Signature of candidate

Candidate's full names.....
Candidate's address.....
Candidate's Citizenship Certificate No.....
Electoral division.....

The District Control Officer,.....

Copy for your records.

Signature of candidate

Notes:

- (i) A candidate may appoint one or more agents but only one agent per candidate may be present on his behalf inside a polling station or at a place where the counting of votes takes place.
- (ii) Any agent present inside a polling station or at a place where the counting of votes takes place must make the prescribed statutory declaration of secrecy on the prescribed form ZI (E) 15 before the opening of the poll.
- (iii) This form must be completed in duplicate and a copy forwarded to the district control officer concerned.

ZI (E) 15

ELECTIONS: KWAZULU

DECLARATION OF SECRECY

I,..... do hereby solemnly promise and declare that I will not at this election of a member/members of the kwaZulu Legislative Assembly do anything forbidden by section 63 of Proclamation R. 72 of 1972, which I have read and which I fully understand.

Citizenship Certificate No.....

- *Returning Officer
- *Polling Officer
- *Counting Officer
- *Candidate
- *Agent
- *Witness

Address.....

Date.....

* Delete whichever is not applicable.

Geteken en *beëdig/bevestig voor my te.....
op hede die.....dag van..... 19.....

Kommissaris van Ede
Gebied.....
Hoedanigheid.....

*Skrap wat nie van toepassing is nie.

ZI (E) 13

VERKIESINGS: KWAZULU

KENNISGEWING DEUR KIESBEAMpte VAN UITSLAG VAN NOMINASIEHOF

Die Verkiesingsbeampte,

Ek wens te berig dat by die afsluiting van die nominasiehof deur my gehou te....., op hede die.....dag van..... 19..... die kandidaat(date) hieronder genoem behoorlik genomineer is vir verkiesing tot lid/lede van die Wetgewende Vergadering vir die kiesafdeling.....

KANDIDATE GENOMINEER

Van	Name voluit	Burgerskap-sertifikaat No.	Adres	Beroep
.....
.....
.....
.....

Plek.....

Datum.....

Kiesbeampte

ZI (E) 14

VERKIESINGS: KWAZULU

AANSTELLING VAN AGENT

Hierby word gesertifiseer dat ek,.....
(Burgerskap-sertifikaat No.).....
van (adres).....
aangestel het as my agent in die stemdistrik.....
Datum.....

Handtekening van kandidaat

Volle name van kandidaat.....

Adres van kandidaat.....

Burgerskap-sertifikaat No. van kandidaat.....

Kiesafdeling.....

Die Distrikbsbeheerbeampte,

Afskrif vir u rekords.

Handtekening van kandidaat

Let Wel:

(i) 'n Kandidaat kan een of meer agent aanstel, maar slegs een agent per kandidaat mag namens hom binnekant die stemburo of op die plek waar stemme getel word, teenwoordig wees.

(ii) Enige agent wat binnekant 'n stemburo of op die plek waar stemme getel word, teenwoordig is, moet die wetlik voorgeskrewe verklaring van geheimhouding op die voorgeskrewe vorm ZI (E) 15 voor die aanvang van die stemming afle.

(iii) Hierdie vorm moet in duplo ingevul word en 'n afskrif moet aan die betrokke distrikbsbeheerbeampte gestuur word.

ZI (E) 15

VERKIESINGS: KWAZULU

VERKLARING VAN GEHEIMHOUDING

Ek,..... beloof hierby plegtig en verlaar dat ek by hierdie verkiesing van 'n lid/lede van die kwaZulu-Wetgewende Vergadering niks sal doen nie wat verbode is by artikel 63 van Proklamasie R. 72 van 1972, wat ek gelees het en volkome begryp.

Burgerskap-sertifikaat No.....

- *Kiesbeampte
- *Stemopnemer
- *Telbeampte
- *Kandidaat
- *Agent
- *Getuie

Adres.....

Datum.....

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

The above declaration was made and subscribed before me this..... day of 19.....

Place.....
Date.....

*Returning Officer
*Justice of the Peace
*Commissioner of Oaths

* Delete whichever is not applicable.

ELECTIONS: KWAZULU

ZI (E) 16

BALLOT PAPER

FORM OF FRONT OF BALLOT PAPER

<i>Note.—Vote for candidates only.</i>	Full name, address and occupation of candidate	

FORM OF BACK OF BALLOT PAPER

Counterfoil No.....	Election of member(s) of the kwaZulu Legislative Assembly for the electoral division of..... No. 
Election of member(s) of the kwaZulu Legislative Assembly for the electoral division of.....	
Electoral Division of.....	
Date.....	
Citizenship Certificate No. of voter.....	
Vote for.....candidate(s) only.	

ZI (E) 17

ELECTIONS: KWAZULU

BALLOT PAPER RETURN

Election of a member/members of the Legislative Assembly for the electoral division of..... held on*/ during the period*.....
Polling district.....

Ballot papers received	Number	Ballot papers accounted for	Number
Ballot papers: Nos..... to..... inclusive.....		Ballot papers in ballot box..... Unused ballot papers: Nos..... to..... inclusive..... Spoiled ballot papers.....	
Total number received.....		Total number accounted for.....	

I hereby certify that the above is a correct return of all the ballot papers supplied to me.

Dated this..... day of 19.....
Place.....

Polling Officer

Full names of polling officer.....

*Delete whichever is not applicable.

Bestaande verklaring is voor my afgelê en onderteken op hede die..... dag van..... 19.....

Plek.....
Datum.....

*Kiesbeampte
*Vrederegter
*Kommissaris van Ede

*Skrap wat nie van toepassing is nie.

ZI (E) 16

VERKIESINGS: KWAZULU

STEMBRIEF

VORM VAN VOORKANT VAN STEMBRIEF

<i>Let Well.—Stem vir slegs kandidaat / kandidate</i>	Volle naam, adres en beroep van kandidaat.....	

VORM VAN AGTERKANT VAN STEMBRIEF

<i>Verkiesing van lid/leden van kwaZulu-Wetgewende Vergadering.....</i>	Teenbladno.....	<i>No.</i>
	Kiesafdeling.....	
	Datum.....	
	Burgerskapsertifikaat No.....	
	Stem vir slegs.....kandidaat/kandidate	
<i>Verkiesing van lid/leden van kwaZulu-Wetgewende Vergadering vir kiesafdeling.....</i>	Geheime-merk	

ZI (E) 17

VERKIESING: KWAZULU

STEMBRIEOPGawe

Verkiesing van 'n *lid/leden van die Wetgewende Vergadering vir die kiesafdeling..... gehou op/gedurende die tydperk*..... Stemdistrik.....

Stembriewe ontvang	Getal	Verantwoorde briewe	Getal
Stembriewe: Nos..... tot..... inclusive.....		Stembriewe in stembus Ongebruikte stembriewe: Nos..... tot..... Bedorwe stembriewe..	
Totalte getal ontvang...		Totalte getal verantwoord...	

Ek verklaar hierby dat bestaande 'n juiste opgawe is van alle stembriewe aan my verskaf.

Gedateer op hede die..... dag van..... 19.....

Plek.....

Stemopnemer

Volle name van stemopnemer.....

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

ZI (E) 18

ELECTIONS: KWAZULU**LABEL**

The *Returning/Electoral Officer,

Contents.....

*Date/Period of poll.....

Date of dispatch.....

*Polling Officer
*Returning Officer

*Delete whichever is not applicable.

ZI (E) 19

ELECTIONS: KWAZULU**STATEMENT OF NUMBER OF VOTES POLLED**

Electoral division.....

The Electoral Officer,

I hereby certify that at the election held on */during the period..... for the election of a member/members of the Legislative Assembly for the above-mentioned electoral division, in my polling district the following candidates polled the number of votes stated opposite his/their name(s):

Name	Citizenship Certificate No.	No. of votes
.....
.....
.....
.....
Total number of votes.....
Number of rejected ballot papers.....
Total number of votes cast.....

Date.....

Returning Officer
Polling district.....

*Delete whichever is not applicable."

No. R. 225, 1976

ELECTION OF MEMBER OF THE LEBOWA LEGISLATIVE ASSEMBLY.—FIXING OF DATE OF ELECTION

Whereas the seat of an elected member of the Lebowa Legislative Assembly in respect of the electoral division of Mokerong has become vacant;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section 38 of the Lebowa Election Proclamation, 1972 (Proclamation R. 226 of 1972), read with sections 9 (2), 3 (2) (b) and 7 (2) of the Lebowa Constitution Proclamation, 1972 (Proclamation R. 225 of 1972), I hereby determine that, if a poll is to be held in terms of section 10 (c) of the said Proclamation R. 226 of 1972, an election of a member of the Lebowa Legislative Assembly in respect of the electoral division of Mokerong shall be held on Wednesday, the nineteenth day of January 1977.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Thirtieth day of September, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

(File R207/7/3)

ZI (E) 18

VERKIESINGS: KWAZULU**ETIKET**

*Die Kiesbeampte/Verkiesingsbeampte,

Inhoud.....

*Datum/Tydperk van stemming.....

Datum van versending.....

*Stemopnemer
*Kiesbeampte

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

ZI (E) 19

VERKIESING: KWAZULU**OPGawe VAN GETAL STEMME UITGEBRING**

Kiesafdeling.....

Die Verkiesingsbeampte,

Ek verklaar hierby dat by die hou van die verkiesing op/gedurende die tydperk*..... vir die verkiesing van 'n lid/lede van die Wetgewende Vergadering vir bovermelde kiesafdeling die volgende kandidaat/kandidate die getalle stemme teenoor *sy/hulle name genoem, in my stemdistrifik gelyk het.

Naam	Burgerskapsertifikaat No.	Getal stemme
.....
.....
.....
.....
Totale getal stemme.....
Getal verworpe stembriewe.....
Total getal stemme uitgebring.....

Datum.....	Kiesbeampte Stemdistrik.....
.....

* Skrap wat nie van toepassing is nie."

No. R. 225, 1976

VERKIESING VAN LID VAN DIE LEBOWA-WETGEWENDE VERGADERING.—BEPALING VAN DATUM VAN VERKIESING

Nademaal die setel van 'n verkose lid van die Lebowa-Wetgewende Vergadering ten opsigte van die kiesafdeling Mokerong vakant geraak het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 38 van die Lebowa-verkiesingsproklamasie, 1972 (Proklamasie R. 226 van 1972), gelees met artikels 9 (2), 3 (2) (b) en 7 (2) van die Lebowa-grondwetproklamasie, 1972 (Proklamasie R. 225 van 1972), hierby bepaal dat, indien 'n stemming ingevolge artikel 10 (c) van genoemde Proklamasie R. 226 van 1972, gehou moet word, 'n verkiesing van 'n lid van die Lebowa-Wetgewende Vergadering ten opsigte van die kiesafdeling Mokerong op Woensdag, die negentiende dag van Januarie 1977, gehou moet word.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Dertigste dag van September Eenduisend Negehonderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

(Leer R207/7/3)

No. R. 229, 1976

TRANSFER OF MOVABLE PROPERTY TO THE GOVERNMENT OF THE TRANSKEI

1. Under and by virtue of the powers vested in me by section 59 of the Transkei constitution Act, 1963 (Act 48 of 1963), and the Acts referred to in section 70 (3) of that Act and section 4bis of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), I hereby direct that all movable property in the districts referred to in section 2 of the said Transkei Constitution Act, 1963, to which Proclamation R. 49 of 1969 and R. 252 of 1973 do not apply and of which the ownership vests in me, the Minister of Bantu Administration and Development, or the South African Bantu Trust, on the date immediately prior to the date on which the Status of the Transkei Act, 1976 (Act 100 of 1976), comes into operation, shall, on such date, be transferred or be deemed to have been transferred to or shall vest in or be deemed to have vested in the Government of the Transkei without the payment of any fee or charge.

2. A certificate signed by the Minister of Bantu Administration and Development to the effect that the movable property described in such certificate is vested in or has been transferred to the Government of the Transkei in terms of this Proclamation shall be conclusive proof of such vesting or transfer.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria, this Fourteenth day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 1924

22 October 1976

ELECTION OF MEMBER OF THE LEBOWA LEGISLATIVE ASSEMBLY.—FIXING OF DAY AND PLACE OF NOMINATION COURT AND HOURS OF POLLING

Whereas the seat of an elected member of the Lebowa Legislative Assembly in respect of the electoral division of Mokerong has become vacant;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section 8 (1) (a), (b) and (c) of the Lebowa Election Proclamation, 1972 (Proclamation R. 226 of 1972), I, Michiel Coenraad Botha, Minister of Bantu Administration and Development, hereby determine—

(a) Friday, the 19th day of November 1976, as the day on which a nomination court shall sit to receive nominations of candidates for election as member of the Lebowa Legislative Assembly in respect of the electoral division of Mokerong;

(b) that the nomination court shall sit at the Magistrate's Office at Mokerong; and

(c) that, if a poll is to be held in terms of section 10 (c) of the said Proclamation R. 226 of 1972, polling shall commence at seven o'clock in the forenoon and shall close at nine o'clock in the afternoon in the polling districts where there will be more than one polling station and during office hours in the polling districts where there will be only one polling station at the office of the returning officer.

M. C. BOTHA, Minister of Bantu Administration and Development.

(File R207/7/3)

No. R. 229, 1976

OORDRAG VAN ROERENDE GOED AAN DIE REGERING VAN DIE TRANSKEI

1. Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 59 van die Transkeise Grondwet, 1963 (Wet 48 van 1963), en die Wette vermeld in artikel 70 (3) van daardie Wet en artikel 4bis van die Bantoetrust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), gelas ek hierby dat alle roerende goed in die distrikte bedoel in artikel 2 van genoemde Transkeise Grondwet, 1963, waarop Proklamasies R. 49 van 1969 en R. 252 van 1973 nie betrekking het nie en waarvan die eiendomsreg by my, die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, of die Suid-Afrikaanse Bantoetrust berus, op die datum onmiddellik voor die datum waarop die Wet op die Status van die Transkei, 1976 (Wet 100 van 1976), van krag word, op sodanige datum, soder betaling van enige geldie of koste, aan die Regering van die Transkei oorgedra word of geag word oorgedra te wees of berus by of geag word by hom te berus.

2. 'n Sertifikaat onderteken deur die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling ten effekte dat die roerende goed in sodanige sertifikaat beskryf, ingevolge hierdie Proklamasie berus by of oorgedra is aan die Regering van die Transkei, is afdoende bewys van sodanige berusting of oordrag.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Veertiende dag van Oktober Eenduisend Negehonderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 1924

22 Oktober 1976

VERKIESING VAN LID VAN DIE LEBOWA-WETGEWENDE VERGADERING.—BEPALING VAN DAG EN PLEK VAN NOMINASIEHOF EN URE VAN STEMMING

Nademaal die setel van 'n verkose lid van die Lebowa-Wetgewende Vergadering ten opsigte van die kiesafdeling Mokerong vakant geraak het;

So is dit dat ek, Michiel Coenraad Botha, Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 8 (1) (a), (b) en (c) van die Lebowa-verkiesingsproklamasie, 1972 (Proklamasie R. 226 van 1972), hierby

(a) Vrydag, die 19de dag van November 1976, bepaal as die dag waarop 'n nominasiehof sitting sal hou om nominasies te ontvang van kandidate vir verkiesing tot lid van die Lebowa-Wetgewende Vergadering ten opsigte van die kiesafdeling Mokerong;

(b) bepaal dat die nominasiehof sitting sal hou by die Magistraatskantoor te Mokerong; en

(c) bepaal dat, indien 'n stemming ingevolge artikel 10 (c) van genoemde Proklamasie R. 226 van 1972, moet plaasvind, die stemming om sewe-uur in die voormiddag moet begin en om nege-uur in die namiddag moet eindig in die stemdistrikte waar daar meer as een stemburo ingestel word en gedurende kantoorure in die stemdistrikte waar daar net by die kiesbeampte se kantoor 'n stemburo ingestel word.

M. C. BOTHA, Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling.

(Leer R207/7/3)

DEPARTMENT OF COMMERCE

No. R. 1911 22 October 1976

COMPANIES ACT, 1973

COMPANIES ADMINISTRATIVE REGULATIONS,
1973

I, Jan Christiaan Heunis, Minister of Economic Affairs, hereby amend, in terms of section 15 of the Companies Act, 1973 (Act 61 of 1973), the Companies Administrative Regulations, 1973, published in Government Notice R. 1948 of 19 October 1973, as amended, as follows:

The substitution in Schedule 2 to the said regulations for form CM 31 of the form contained in Schedule 1 hereto.

J. C. HEUNIS, Minister of Economic Affairs.

DEPARTEMENT VAN HANDEL

No. R. 1911 22 Oktober 1976

MAATSKAPPYWET, 1973

ADMINISTRATIEWE REGULASIES VIR
MAATSKAPPYE, 1973

Ek, Jan Christiaan Heunis, Minister van Ekonomiese Sake, wysig hierby ingevolge artikel 15 van die Maatskappywet, 1973 (Wet 61 van 1973), die Administratiewe Regulasies vir Maatskappye, 1973, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1948 van 19 Oktober 1973, soos gewysig, as volg:

Die vervanging in Bylae 2 van genoemde regulasies van vorm CM 31 deur die vorm vervat in Bylae 1 hiervan.

J. C. HEUNIS, Minister van Ekonomiese Sake.

CM 31

NOTICE OF RESIGNATION OF AUDITORS

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA COMPANIES ACT, 1973

[Section 280 (2) and (3)]

Revenue stamp or revenue franking machine impression R2 on original only.

(To be completed in duplicate—Original to be sent by auditors to Registrar and duplicate to be sent to company for lodgment, together with CM 29, with Registrar.) (Copy of CM 31 unstamped.)

Registration No. of company.....

TO BE COMPLETED BY RESIGNING AUDITOR/S—SECTION 280 (2)

Name of company..... I/We..... tender my/our resignation as auditor(s) of the abovenamed company, and declare that—

- *(a) as at the date of this notice I/we have no reason to believe that in the conduct of the affairs of the company a material irregularity has taken place, or is taking place which has caused or is likely to cause financial loss to the company or to any of its members or creditors.....
*(b) I/we reported a material irregularity to the Public Accountants' and Auditors' Board on..... 19....., in terms of the Public Accountants' and Auditors' Act, 1951.

Date..... 19..... Signature.....

* Delete and initial whichever is not applicable.

TO BE COMPLETED BY COMPANY—ONLY ON DUPLICATE COPY/SECTION 280 (3)

1. Notification received from the above-mentioned auditor/s on..... 19.....
2. Mr/Messrs..... was/were appointed auditor/s of the company on..... 19..... Form CM 29 is attached.

Date..... 19..... Company.....
Signature.....

TO BE COMPLETED BY RESIGNING AUDITOR/S

Notice relating to resignation of auditor/s of.....
..... (company's name)..... Return received
..... *Date stamp of
Companies Registration Office

Dated..... 19.....
Name of auditor/s.....
Postal address of auditor/s.....

* Not valid unless stamped by Registrar of Companies.

CM 31

KENNISGEWING VAN BEDANKING VAN OUDITEURS

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA SE MAATSKAPPYWET, 1973

[Artikel 280 (2) en (3)]

Inkomsteseel of -frankeermasjiestempel R2
slegs op oorspronklike

(Moet in duplo ingeval word. Die oorspronklike moet deur die ouditeurs aan die Registrateur gestuur word en die dupliaat moet aan die maatskappy gestuur word om saam met CM 29 by die Registrateur ingedien te word.) (Afskrif van CM 31 ongeseelel.)

Registrasie No. van maatskappy.....

MOET DEUR OUDITEUR(S) WAT BEDANK, INGEVUL WORD—ARTIKEL 280 (2)

Naam van maatskappy.....
Ek/Ons..... dien my/ons bedanking in as ouditeur(s) van bogenoemde maatskappy,
en verklaar dat—

- *(a) ek/ons op die datum van hierdie kennisgewing geen rede het om te glo dat 'n wesenlike onreëlmaturigheid in die voer van die sake van die maatskappy plaasgevind het of plaasvind nie wat vir die maatskappy of enige van sy lede of skuldeisers finansiële verlies veroorsaak het of waarskynlik sal veroorsaak;

- *(b) ek/ons op..... 19..... 'n wesenlike onreëlmaturigheid by die Openbare Rekenmeesters- en Ouditeursraad aangegee het kragtens die Wet op Openbare Rekenmeesters en Ouditeurs, 1951.

Datum..... 19..... Handtekening.....

* Skrap en parafeer wat nie van toepassing is nie.

MOET DEUR MAATSKAPPY INGEVUL WORD—SLEGS OP DUPLIKAATAFSKRIF—ARTIKEL 280(3)

1. Kennisgewing van bogenoemde ouditeurs(s) ontvang op.....19.....

2. Mnre.....

is op.....19..... as ouditeur(s) van die maatskappy aangestel. Vorm CM 29 is aangeheg.

Datum.....19..... Maatskappy.....

Handtekening.....

MOET DEUR OUDITEUR(S) WAT BEDANK, INGEVUL WORD

Kennisgewing met betrekking tot die bedanking van 'n ouditeur(s) van..... Opgawe ontvang

(maatskappy se naam) *Datumstempel van Registrasiekantoor vir Maatskappye

Gedateer.....19.....

Naam van ouditeur(s).....

Posadres van ouditeur(s).....

* Nie geldig nie tensy deur die Registrateur van Maatskappye gestempel.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 1895 22 October 1976

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/427)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended, with effect from 23 May 1975, to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 1895 22 Oktober 1976

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/427)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby, met ingang van 23 Mei 1975, gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
04.03 By the substitution in subheading No. 04.03.15 for the expression "Butterfat" of the expression "Butteroil".				

Note.—Subheading No. 04.03.15 is amended, with retrospective effect to 23 May 1975, to read butteroil.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
04.03 Deur in die Engelse teks van subpos No. 04.03.15 die uitdrukking „Butterfat” deur die uitdrukking „Butteroil” te vervang.				

Opmerkings.—Die Engels teks van subpos No. 04.03.15 word, met terugwerkende krag tot 23 Mei 1975, gewysig om „butteroil” te lees.

No. R. 1894

22 October 1976

No. R. 1894

22 Oktober 1976

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/426)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/426)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

	I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
			General	M.F.N.	Preferential
01.01	By die substitution for subheading No. 01.01.20 of the following: “01.01.20 Horses, other	no.	600c each”		
04.03	By the substitution for subheading No. 04.03.20 of the following: “04.03.20 Other	kg	360c per 100 kg”		
04.05	By the substitution for subheading No. 04.05.10 of the following: “04.05.10 Eggs in the shell	kg	360c per 100 kg”		
	By the substitution for subheading No. 04.05.90 of the following: “04.05.90 Other	kg	910c per 100 kg”		
05.04	By the substitution for subheadings Nos. 05.04.10 and 05.04.20 of the following: “05.04.30 Sausage casings	kg	free”		
05.13	By the substitution for tariff heading No. 05.13 of the following: “05.13 Natural sponges	kg	5%”		
07.02	By the substitution for subheading No. 07.02.20 of the following: “07.02.15 Mushrooms 07.02.17 Truffles	kg kg	free free”		
07.05	By the substitution for subheading No. 07.05.30 of the following: “07.05.30 Lentils, whole	kg	62c per 100 kg”		
	By the substitution for subheading No. 07.05.70 of the following: “07.05.70 Gardens peas (<i>pisum sativum</i>), whole	kg	62c per 100 kg”		
08.01	By the substitution for subheading No. 08.01.20 of the following: “08.01.20 Brazil nuts	kg	360c per 100 kg”		
	By the substitution for subheadings Nos. 08.01.41 and 08.01.42 of the following: “08.01.41 Coconut, desiccated, unsweetened 08.01.42 Coconut, desiccated, sweetened	kg kg	7% 25%”		
08.03	By the substitution for subheading No. 08.03.20 of the following: “08.03.20 Dried	kg	360c per 100 kg”		
09.02	By the substitution for subheading No. 09.02.10 of the following: “09.02.10 In packages containing 4,5 kg or less net mass each	kg	180c per 100 kg”		
09.03	By the substitution for subheading No. 09.03.10 of the following: “09.03.10 In packages containing 4,5 kg or less net mass each	kg	180c per 100 kg”		
09.04	By the substitution for subheading No. 09.04.10 of the following: “09.04.10 Pepper of the genus <i>Piper</i> , not ground or crushed	kg	free”		
	By the substitution for subheading No. 09.04.50 of the following: “09.04.50 Pimento of the genus <i>Pimenta</i> , not ground or crushed	kg	free”		
09.05	By the substitution for tariff heading No. 09.05 of the following: “09.05 Vanilla	kg	free”		
09.06	By the substitution for subheading No. 09.06.10 of the following: “09.06.10 Not ground or crushed	kg	free”		
09.07	By the substitution for subheading No. 09.07.10 of the following: “09.07.10 Not ground or crushed	kg	free”		

	I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V		
			Rate of Duty		
			General	M.F.N.	Preferential
09.08	By the substitution for subheading No. 09.08.10 of the following: "09.08.10 Not ground or crushed	kg	free"		
09.09	By the substitution for subheading No. 09.09.90 of the following: "09.09.90 Other, not ground or crushed	kg	free"		
09.10	By the substitution for subheading No. 09.10.80 of the following: "09.10.80 Spices (excluding turmeric), not ground or crushed	kg	free"		
11.07	By the substitution for subheading No. 11.07.20 of the following: "11.07.20 Of barley	kg	44c per 100 kg"		
12.01	By the substitution for subheadings Nos. 12.01.40 and 12.01.45 of the following: "12.01.40 Groundnuts, in the shell	kg	80c per 100 kg		
	12.01.45 Groundnuts, shelled	kg	95c per 100 kg"		
15.10	By the substitution for subheading No. 15.10.50 of the following: "15.10.50 Other fatty acids	kg	15%"		
16.02	By the substitution for subheadings Nos. 16.02.20 and 16.02.30 of the following: "16.02.20 Ham	kg	1 380c per 100 kg		
	16.02.30 'Paté de foie gras' and 'foie gras' (goose liver paste)	kg	550c per 100 kg"		
16.04	By the substitution for subheading No. 16.04.25 of the following: "16.04.25 Caviar substitutes	kg	27%"		
17.02	By the substitution for subheading No. 17.02.10 of the following: "17.02.10 Lactose	kg	275c per 100 kg"		
17.05	By the substitution for subheading No. 17.05.10 of the following: "17.05.10 Lactose	kg	275c per 100 kg"		
20.02	By the substitution for subheading No. 20.02.25 of the following: "20.02.25 Truffles	kg	free"		
20.04	By the substitution for subheading No. 20.04.20 of the following: "20.04.20 Cherries, drained or glacé	kg	free"		
20.06	By the substitution for subheading No. 20.06.30 of the following: "20.06.30 Groundnuts	kg	99c per 100 kg"		
20.07	By the substitution for subheadings Nos. 20.07.05 and 20.07.15 of the following: "20.07.05 Citrus juices "20.07.15 Other fruit juices (including grape must)	litre litre	20% 20%"		
21.07	By the substitution for subheading No. 21.07.30 of the following: "21.07.30 Peanut butter	kg	99c per 100 kg"		
22.02	By the substitution for subheading No. 22.02.20 of the following: "22.02.20 With a basis of fruit juice	litre	20%"		
25.17	By the substitution for subheading No. 25.17.10 of the following: "25.17.15 Marble chippings "25.17.25 Marble powder	kg kg	15% 15%"		
26.01	By the substitution for subheading No. 26.01.70 of the following: "26.01.70 Of vanadium, molybdenum or tantalum	kg	free"		
27.07	By the substitution for subheading No. 27.07.30 of the following: "27.07.30 Cresylic acid and other tar acids; cresols and like products	litre	15%"		
27.12	By the substitution for tariff heading No. 27.12 of the following: "27.12 Petroleum jelly: "27.12.10 Packed for retail sale "27.12.20 Not packed for retail sale	kg kg	20% 12,5%"		
28.06	By the substitution for tariff heading No. 28.06 of the following: "28.06 Hydrochloric acid and chlorosulphuric acid	kg	15%"		

	I Tariff Heading	II Statistical Unit	III	IV	V
			Rate of Duty		
			General	M.F.N.	Preferential
28.08	By the substitution for tariff headings Nos. 28.08 and 28.09 of the following:				
28.09	“28.08 Sulphuric acid; oleum 28.09 Nitric acid; sulphomitic acids	kg kg	15% 15%”		
28.10	By the substitution for subheading No. 28.10.50 of the following: “28.10.50 Phosphoric acids (meta-, ortho- and pyro-)	kg	15%”		
28.13	By the substitution for subheadings Nos. 28.13.50 and 28.13.70 of the following: “28.13.50 Hydrofluoric acid 28.13.70 Bromic acid and other inorganic acids	kg kg	15% 15%”		
28.32	By the substitution for subheading No. 28.32.20 of the following: “28.32.20 Ammonium perchlorate	kg	free”		
29.03	By the substitution for subheading No. 29.03.50 of the following: “29.03.50 Sulphonic acids	kg	15%”		
29.05	By the substitution for subheading No. 29.05.20 of the following: “29.05.20 Menthol, natural or synthetic	kg	10%”		
29.07	By the substitution for subheading No. 29.07.40 of the following: “29.07.40 Phenolsulphonic acids; naphtholsulphonic acids; trinitrophenol (picric acid)	kg	15%”		
29.14	By the substitution for subheading No. 29.14.10 of the following: “29.14.10 Formic acid	kg	15%”		
	By the substitution for subheading No. 29.14.50 of the following: “29.14.50 Stearic acid; palmitic acid; linoleic acid; linolenic acid	kg	15%”		
	By the substitution for subheading No. 29.14.70 of the following: “29.14.70 Benzoic acid	kg	15%”		
29.16	By the substitution for subheading No. 29.16.15 of the following: “29.16.15 Tartaric acid: .10 In containers of less than 5 kg net mass each	kg	730c per 100 kg with a maximum of 15%		
	.20 In containers of 5 kg or more net mass each	kg	420c per 100 kg with a maximum of 15%”		
	By the substitution for subheading No. 29.16.30 of the following: “29.16.30 Citric acid: .10 In containers of less than 5 kg net mass each	kg	730c per 100 kg with a maximum of 15%”		
	.20 In containers of 5 kg or more net mass each	kg	420c per 100 kg with a maximum of 15%”		
29.19	By the substitution for subheading No. 29.19.20 of the following: “29.19.20 Glycerophosphoric acids; inositol-hexaphosphoric acid	kg	15%”		
29.23	By the substitution for subheading No. 29.23.30 of the following: “29.23.30 Gamma-acid; H-acid	kg	15%”		
29.28	By the substitution for subheading No. 29.28.10 of the following: “29.28.10 Diazo-, azo- and azoxy-compound acids	kg	15%”		
29.35	By the substitution for subheading No. 29.35.20 of the following: “29.35.20 Pyridine-gamma-carboxylic acid	kg	15%”		
	By the substitution for subheading No. 29.35.50 of the following: “29.35.50 Nucleic acids	kg	15%”		

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V		
		Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
29.42 By the substitution for subheading No. 29.42.10 of the following: “29.42.10 Caffeine; theobromine; emetine	kg	10%”		
30.03 By the substitution for subheading No. 30.03.60 of the following: “30.03.60 Pills, tablets, capsules and similar measured doses, not provided for elsewhere under this heading, not packed for retail sale	kg	330c per kg”		
32.04 By the substitution for subheading No. 32.04.10 of the following: “32.04.10 In containers of less than 5 kg net mass each or less than 5 litres each	kg	free”		
32.05 By the substitution for subheading No. 32.05.15 of the following: “32.05.15 Other synthetic organic dyestuffs (including pigment dyestuffs) and natural indigo, in containers of less than 5 kg net mass each or less than 5 litres each	kg	10%”		
32.09 By the substitution for subheading No. 32.09.90 of the following: “32.09.90 Dyes or other colouring matter in forms or packings of a kind sold by retail	kg	10%”		
33.04 By the substitution for subheading No. 33.04.10 of the following: “33.04.10 Perfume bases in alcohol	litre	15% plus 90c per litre”		
33.06 By the substitution for subheading No. 33.06.20.50 of the following: “33.06.50 Of an alcoholic strength of less than 57 per cent alcohol by volume	litre	40% or 80c per litre”		
By the substitution for subheading No. 33.06.30 of the following: “33.06.30 Cosmetics and toilet preparations, containing propyl alcohol	litre	40% or 80c per litre plus 6c per litre for each multiple of 5 per cent or part thereof of propyl alcohol in excess of 50 per cent by mass”		
By the substitution for subheading No. 33.06.90 of the following: “33.06.90 Other	kg	33%”		
34.01 By the substitution for subheading No. 34.01.10 of the following: “34.01.10 Toilet soap	kg	28% or 1c per kg	20% or 1c per kg (U.K.)”	
35.02 By the substitution for subheading No. 35.02.20 of the following: “35.02.20 Egg albumin (liquid)	kg	910c per 100 kg”		
36.05 By the substitution for subheading No. 36.05.10 of the following: “36.05.10 Fireworks of all kinds, including Bengal matches	kg	10%”		
By the substitution for subheading No. 36.05.90 of the following: “36.05.90 Other	kg	10%”		
37.04 By the substitution for subheading No. 37.04.90 of the following: “37.04.90 Other	kg	10%”		
37.08 By the substitution for subheading No. 37.08.10 of the following: “37.08.10 Packed for retail sale	kg	10%”		
39.04 By the substitution for subheadings Nos. 39.04.10 and 39.04.20 of the following: “39.04.10 Sausage casings, printed “39.04.20 Sausage casings, unprinted	kg kg	10% free”		

	I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
			Genetal	M.F.N.	Preferential
39.07	By the substitution for subheading No. 39.07.10.20 of the following: ".21 Bobbins, spools, cops, tubes and similar supports, for use with textile machinery .23 Textile spinning cans	kg no.	3% 3%		free (U.K.) free (U.K.)"
	By the substitution for subheading No. 39.07.10.45 of the following: ".45 Sausage casings, unprinted	kg	free"		
	By the substitution for subheading No. 39.07.90.83 of the following: ".83 Face shields for industrial workers; parts thereof	no.	3%		free (U.K.)"
40.13	By the substitution for subheading No. 40.13.20.10 of the following: ".10 Specially designed for outdoor sports or games	pr.	10%"		
42.02	By the substitution for subheading No. 42.02.30 of the following: "42.02.30 Golf club bags	no.	25% or 200c each"		
42.03	By the substitution for subheading No. 42.03.10.10 of the following: ".10 Specially designed for outdoor sports or games	pr.	10%"		
42.04	By the substitution for subheading No. 42.04.20.20 of the following: ".20 For other industrial purposes	kg	3%		free (U.K.)"
43.03	By the substitution for subheading No. 43.03.20.10 of the following: ".10 Ladies' handbags	no.	25%"		
	By the substitution for subheading No. 43.03.20.30 of the following: ".30 Golf club bags	no.	25% or 200c each"		
43.04	By the substitution for subheading No. 43.04.20 of the following: "43.04.20 Handbags	no.	25%"		
44.03	By the substitution for subheading No. 44.03.10.90 of the following: ".90 Other	m³	15c per m³		free (Canada)"
	By the substitution for subheading No. 44.03.20 of the following: "44.03.20 Pulpwood of other species	m³	2%		free (U.K.; Canada)"
	By the substitution for subheading No. 44.03.30.90 of the following: ".90 Other	m³	15c per m³		free (Canada)"
	By the substitution for subheading No. 44.03.40 of the following: "44.03.40 Saw logs and veneer logs, of other species	m³	2%		free (U.K.; Canada)"
	By the substitution for subheading No. 44.03.50.90 of the following: ".90 Other	m³	15c per m³		free (Canada)"
	By the substitution for subheading No. 44.03.60 of the following: "44.03.60 Pitprops of other species	m³	2%		free (U.K.; Canada)"
	By the substitution for subheading No. 44.03.80.90 of the following: ".90 Other	m³	15c per m³		free (Canada)"
	By the substitution for subheading No. 44.03.90 of the following: "44.03.90 Other	m³	2%		free (U.K.; Canada)"
44.04	By the substitution for subheading No. 44.04.90 of the following: "44.04.90 Of other species	m³	2%		free (U.K.; Canada)"
44.05	By the substitution for subheading No. 44.05.90 of the following: "44.05.90 Of other species	m³	2%		free (U.K.; Canada)"

Tariff Heading	Statistical Unit		II	III	IV	V
			Rate of Duty			
			General	M.F.N.	Preferential	
44.07 By the substitution for tariff heading No. 44.07 of the following: “44.07 Railway or tramway sleepers of wood	m ³	free”				
44.14 By the substitution for subheadings Nos. 44.14.20 and 44.14.90 of the following: “44.14.20 Of coniferous species (excluding veneer sheets) 44.14.90 Other	m ³ m ³	15c per m ³ 2%			free (Canada) free (U.K.; Canada)”	
44.15 By the substitution for subheading No. 44.15.15 of the following: “44.15.15 Plywood of a thickness exceeding 15 mm, of Douglas fir	m ³	15%”				
44.22 By the substitution for subheading No. 44.22.20.20 of the following: “.20 Of a capacity of less than 182 litres	kg	15%”				
44.23 By the substitution for subheading No. 44.23.30 of the following: “44.23.30 Window and door frames	kg	20%”				
44.26 By the substitution for subheading No. 44.26.10 of the following: “44.26.10 Of a kind used with textile machinery	kg	3%			free (U.K.)”	
48.07 By the substitution for subheading No. 48.07.30 of the following: “48.07.30 Tracing paper	kg	7,5%”				
48.10 By the substitution for subheading No. 48.10.10 of the following: “48.10.10 In the form of booklets, tubes or other retail packings	kg	7,5%”				
48.20 By the substitution for subheading No. 48.20.10 of the following: “48.20.10 Of a kind used with textile machinery	kg	3%			free (U.K.)”	
48.21 By the substitution for subheading No. 48.21.27.20 of the following: “.20 Perforated	kg	3%			free (U.K.)”	
By the substitution for subheading No. 48.21.29 of the following: “48.21.29 Textile spinning cans	no.	3%			free (U.K.)”	
51.01 By the substitution for subheading No. 51.01.12 of the following: “51.01.12 Stretch or bulked yarn of other synthetic fibres	kg	10%”				
By the substitution for subheading No. 51.01.20.90 of the following: “.90 Other	kg	10%”				
By the substitution for subheading No. 51.01.90 of the following: “51.01.90 Other yarns: .10 Of polyester fibres .20 Of polyamide fibres .30 Of other synthetic fibres .40 Of cellulosic fibres .90 Of other fibres	kg kg kg kg kg	10% 15% 10% free 10%”				
51.02 By the substitution for subheading No. 51.02.50 of the following: “51.02.50 Other, of synthetic fibre materials	kg	10%”				
51.03 By the substitution for subheading No. 51.03.10.90 of the following: “.90 Other	kg	10%”				
51.04 By the substitution for subheading No. 51.04.15 of the following: “51.04.15 Tyre cord fabric and tyre bead fabric	m ²	20%”				
By the substitution for subheadings Nos. 51.04.30 and 51.04.40 of the following: “51.04.30 Crepe fabrics and seersucker fabrics (excluding fabrics containing more than 10 per cent stretch or bulked yarns [continuous]), unprinted	m ²	10%				
51.04.40 Indigo blue discharge print fabrics	m ²	10%”				
53.12 By the substitution for subheading No. 53.12.90 of the following: “53.12.90 Other	m ²	10%”				
53.13 By the substitution for subheading No. 53.13.90 of the following: “53.13.90 Other	m ²	10%”				
55.06 By the substitution for subheading No. 55.06.90 of the following: “55.06.90 Other	kg	5%”				
55.07 By the substitution for tariff heading No. 55.07 of the following: “55.07 Cotton gauze	m ²	10% or 14,3c per m ² ”				

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V		
		Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
55.09 By the substitution for subheading No. 55.09.15 of the following: "55.09.15 Tyre cord fabric and tyre bead fabric	m ²	20%"		
By the substitution for subheadings Nos. 55.09.35 and 55.09.40 of the following: "55.09.35 Glazed fabrics commonly used as window blind material	m ²	10%		
56.07 By the substitution for subheadings Nos. 56.07.30 and 56.07.34 of the following: "56.07.30 Crepe fabrics and seersucker fabrics (excluding fabrics containing more than 10 per cent stretch or bulked yarns [continuous]), unprinted	m ²	10%"		
56.07.34 Fabrics containing more than 50 per cent cellulosic fibres and containing 30 per cent or more combed wool or other combed animal hair, with woven stripes, of a kind commonly used for blazers	m ²	10%"		
By the substitution for subheading No. 56.07.40 of the following: "56.07.40 Indigo blue discharge print fabrics	m ²	10%"		
58.04 By the substitution for subheading No. 58.04.20 of the following: "58.04.20 Corduroy of cotton	m ²	10%"		
By the substitution for subheading No. 58.04.90 of the following: "58.04.90 Other pile fabrics and chenille fabrics	m ²	10%"		
58.08 By the substitution for tariff headings Nos. 58.08 and 58.09 of the following:				
58.09 "58.08 Tulle and other net fabrics (excluding woven, knitted or crocheted fabrics), plain	kg	5%		free (U.K.)
58.09 58.09 Tulle and other net fabrics (excluding woven, knitted or crocheted fabrics), figured; hand or mechanically made lace, in the piece, in strips or in motifs	kg	5%		free (U.K.)"
58.10 By the substitution for subheading No. 58.10.10 of the following: "58.10.10 Lace embroidery	kg	5%		free (U.K.)"
60.03 By the substitution for subheading No. 60.03.20 of the following: "60.03.20 Stockings (including three-quarter hose), of cellulosic fibres	100 pr.	15%		10% (U.K.; Canada; Ireland)"
By the substitution for subheading No. 60.03.40 of the following: "60.03.40 Other stockings	100 pr.	15%		10% (U.K.; Canada; Ireland)"
By the substitution for subheading No. 60.03.60 of the following: "60.03.60 Socks of combed wool	100 pr.	25%"		
60.05 By the deletion of subheading No. 60.05.70.				
60.06 By the substitution for subheading No. 60.06.30.10 of the following: ".10 Specially designed for outdoor sports or garmes	pr.	15%"		
61.09 By the substitution for subheading No. 61.09.50 of the following: "61.09.50 Braces (trouser suspenders):				
.10 Of a length of less than 76 cm each	100 pr.	22,5% or 500c per 100 pr.		
.20 Of a length of 76 cm or more each	100 pr.	22,5% or 670c per 100 pr."		
61.10 By the substitution for subheading No. 61.10.10 of the following: "61.10.10 Gloves, mittens and mitts, specially designed for outdoor sports	pr.	15%"		
By the substitution for subheading No. 61.10.30 of the following: "61.10.30 Stockings	pr.	15%		10% (U.K.; Canada; Ireland)"
62.05 By the substitution for subheading No. 62.05.20 of the following: "62.05.20 Sanitary towels	kg	15%"		

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V		
		General	M.F.N.	Preferential
64.01 By the substitution for subheading No. 64.01.30.10 of the following: ".10 Sizes up to 1½	pr.	30% or 50c per pr."		
64.02 By the substitution for subheading No. 64.02.15.90 of the following: ".90 Other	pr.	30% or 100c per pr."		
64.03 By the substitution for subheading No. 64.03.10 of the following: "64.03.10 Footwear with outer soles of wood By the substitution for subheadings Nos. 64.03.20.20 and 64.03.20.90 of the following: ".20 Sizes 3 to 6½ .90 Other	pr.	30% or 100c per pr."		
64.04 By the substitution for subheading No. 64.04.15.90 of the following: ".90 Other By the substitution for subheadings Nos. 64.04.20.20 and 64.04.20.90 of the following: ".20 Sizes 3 to 6½ .90 Other By the substitution for subheading No. 64.04.30 of the following: "64.04.30 Adults' footwear with textile fabric uppers and with outer soles of rope: .10 Sizes up to 1½ .20 Sizes 2 to 4 .90 Other	pr.	30% or 100c per pr."		
	pr.	30% or 40c per pr.		
	pr.	30% or 50c per pr."		
	pr.	30% or 100c per pr."		
	pr.	30% or 40c per pr.		
	pr.	30% or 25c per pr."		
	pr.	30% per 25c per pr.		
	pr.	30% or 75c per pr.		
	pr.	30% or 40c per pr."		
	pr.	30% or 50c per pr."		
	pr.	30% or 75c per pr."		30% or 65c per pr. (U.K.; Canada)"
64.05 By the substitution for subheading No. 64.05.20 of the following: "64.05.20 Other uppers	pr.	30% or 75c per pr."		
64.06 By the substitution for subheading No. 64.06.20 of the following: "64.06.20 Cricket pads and shin-guards	no.	10%"		
65.03 By the substitution for subheading No. 65.03.20 of the following: "65.03.20 Furfelt hats for men	no.	25% or 6 660c per 100"		
65.05 By the substitution for subheading No. 65.05.10 of the following: "65.05.10 Caps of the kind worn by nurses	no.	35% or 750c per 100"		
68.02 By the substitution for subheading No. 68.02.20 of the following: "68.02.20 Marble, ground, polished or otherwise worked; marble tombstones and chips	kg	15%"		

	Tariff Heading	Statistical Unit	II	III	IV	V
			Rate of Duty			
			General	M.F.N.	Preferential	
69.03	By the substitution for subheading No. 69.03.20 of the following: "69.03.20 Saggers, stands and other kiln furniture to support or separate pottery during firing	kg	3%			free (U.K.)"
69.07	By the substitution for subheading No. 69.07.20 of the following: "69.07.20 Paving and hearth tiles (excluding mosaics), vitrified	m ²	20% plus 110c per m ² "			
69.11	By the substitution for subheading No. 69.11.20 of the following: "69.11.20 Other, of a f.o.b. price not exceeding 30c each	no.	30c each"			
70.12	By the substitution for tariff heading No. 70.12. of the following: "70.12 Glass inners for vacuum flasks or for other vacuum vessels	no.	5%"			
70.13	By the substitution for subheadings Nos. 70.13.20 and 70.13.30 of the following: "70.13.20 Goblets and drinking glasses, of crystal; goblets and drinking glasses, stemmed, cut or otherwise worked 70.13.30 Drinking vessels, stemmed, machine-made	no.	5%			
70.17	By the substitution for subheading No. 70.17.90 of the following: "70.17.90 Other	kg	5%"			
70.19	By the substitution for subheading No. 70.19.40 of the following: "70.19.40 Mosaics and similar decorative cubes and plates	m ²	20% plus 110c per m ² "			
70.21	By the substitution for subheading No. 70.21.90 of the following: "70.21.90 Other	kg	5%"			
71.15	By the substitution for subheadings Nos. 71.15.10 and 71.15.20 of the following: 71.15.10 Agate burnishing tools, thread spinning guides and other articles for industrial purposes 71.15.20 Fishing rod fittings of agate	no.	3%			free (U.K.)
73.02	By the substitution for subheading No. 73.02.90 of the following: "73.02.90 Other	kg	10%"			
73.13	By the substitution for subheading No. 73.13.30 of the following: "73.13.30 Painted, lacquered or varnished	kg	15%"			
73.21	By the substitution for subheading No. 73.21.60 of the following: "73.21.60 Chimneys (smoke stacks)	kg	15%"			
73.22	By the substitution for subheading No. 73.22.90 of the following: "73.22.90 Other	kg	17,5%"			
73.24	By the substitution for subheading No. 73.24.90 of the following: "73.24.90 Of any construction of a capacity exceeding 300 litres	kg	17,5%"			
73.29	By the substitution for subheading No. 73.29.10 of the following: "73.29.10 Made up pedal cycle transmission chain	kg	5%"			
73.40	By the substitution for subheading No. 73.40.69.10 of the following: ".10 Identifiable for use with conveyor belts	kg	3%			free (U.K.)"
74.09	By the substitution for subheading No. 74.09.90 of the following: "74.09.90 Other	kg	17,5%"			
74.19	By the substitution for subheading No. 74.19.30.10 of the following: ".10 With portable or mobile machinery	kg	3%			free (U.K.)"
	By the substitution for subheading No. 74.19.40 of the following: "74.19.40 Containers for compressed or liquefied gas, of a capacity exceeding 300 litres	kg	17,5%"			

Tariff Heading	Statistical Unit		II	III	IV	V
			Rate of Duty			
			General	M.F.N.	Preferential	
76.09 By the substitution for tariff heading No. 76.09 of the following: "76.09 Reservoirs, tanks, vats and similar containers, for any material (excluding compressed or liquefied gas), of aluminium, of a capacity exceeding 300 litres, whether or not lined or heat-insulated, but not fitted with mechanical or thermal equipment	kg	17,5%"				
76.11 By the substitution for subheading No. 76.11.90 of the following: "76.11.90 Other	kg	17,5%"				
82.02 By the substitution for subheading No. 82.02.60 of the following: "82.02.60 Saw blades (excluding hacksaw blades) for hand or portable saws	kg	3%			free (U.K.)"	
82.05 By the substitution for subheading No. 82.05.30.90 of the following: ".90 Other By the substitution for subheading No. 82.05.75.90 of the following: ".90 Other	kg	3%			free (U.K.)"	
By the substitution for subheading No. 82.05.90 of the following: "82.05.90 Other	no.	3%			free (U.K.)"	
82.06 By the substitution for subheading No. 82.06.30 of the following: "82.06.30 Identifiable for use solely or principally with portable industrial machines	no.	3%			free (U.K.)"	
82.09 By the substitution for subheading No. 82.09.30 of the following: "82.09.30 Identifiable for use solely or principally for other industrial purposes	no.	3%			free (U.K.)"	
82.11 By the substitution for subheading No. 82.11.10 of the following: "82.11.10 Safety razor blades (including blanks)		5%			free (U.K.)"	
83.04 By the substitution for subheading No. 83.04.10.10 of the following: ".10 Of steel	no.	22,5%"				
83.10 By the substitution for subheading No. 83.10.10 of the following: "83.10.10 Beads	kg	15% or 725c per 100 kg"				
83.14 By the substitution for subheading No. 83.14.10 of the following: "83.14.10 Enamelled By the substitution for subheading No. 83.14.30 of the following: "83.14.30 Varnished or lacquered	kg	25%"				
84.10 By the substitution for subheading No. 84.10.20 of the following: "84.10.20 Pumps of the kind commonly used for the delivery of petrol or lubricating oil, fitted with measuring devices	no.	10%"				
84.11 By the substitution for subheading No. 84.11.10.90 of the following: ".90 Other By the substitution for subheading No. 84.11.25 of the following: "84.11.25 Inlet and exhaust valves for piston type compressors and vacuum pumps	no.	3%			free (U.K.)"	
By the substitution for subheading No. 84.11.89 of the following: "84.11.89 Other, portable or mobile	no.	3%			free (U.K.)"	
84.16 By the substitution for subheading No. 84.16.10 of the following: "84.16.10 Portable or mobile	no.	3%			free (U.K.)"	
84.17 By the substitution for subheading No. 84.17.80 of the following: "84.17.80 Other, portable or mobile	no.	3%			free (U.K.)"	

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V		
		Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
84.18 By the substitution for subheading No. 84.18.30 of the following: "84.18.30 Laundry centrifuges (excluding types with a dry mass loading capacity not exceeding 7 kg)	no.	3%		free (U.K.)"
84.19 By the substitution for subheading No. 84.19.80 of the following: "84.19.80 Other, portable or mobile	no.	3%		free (U.K.)"
84.20 By the substitution for subheading No. 84.20.50 of the following: "84.20.50 Mass-measuring bridges (railway)	no.	free"		
84.21 By the substitution for subheading No. 84.21.50 of the following: "84.21.50 Spray guns and similar appliances, of a kind used with paint, distemper, varnish or concrete	no.	3%		free (U.K.)"
84.22 By the substitution for subheading No. 84.22.22 of the following: "84.22.22 Parts of whaling or trawling winches		free"		
84.25 By the substitution for subheading No. 84.25.30.20 of the following: "84.25.30.20 With a cutting width exceeding 460 mm	no.	10%"		
84.30 By the substitution for subheading No. 84.30.10 of the following: "84.30.10 Sugar mill roller shells (unfinished) By the substitution for subheading No. 84.30.20 of the following: "84.30.20 Other, portable or mobile	no.	3%"		
84.32 By the substitution for subheading No. 84.32.10 of the following: "84.32.10 Portable or mobile	no.	3%		free (U.K.)"
84.33 By the substitution for subheading No. 84.33.10 of the following: "84.33.10 Portable or mobile	no.	3%		free (U.K.)"
84.34 By the substitution for subheadings Nos. 84.34.20 and 84.34.30 of the following: "84.34.20 Printing type, impressed flongs and matrices, printing blocks, plates and cylinders (excluding offset duplicating masters)		3%		free (U.K.)
"84.34.30 Blocks, plates, cylinders and lithographic stones, prepared for printing purposes (excluding offset duplicating masters)		3%		free (U.K.)"
84.39 By the substitution for subheading No. 84.39.10 of the following: "84.39.10 Hat stretching blocks	no.	3%		free (U.K.)"
84.40 By the substitution for subheadings Nos. 84.40.20 and 84.40.30 of the following: "84.40.20 Laundry machinery (excluding laundry washing machines with a dry mass loading capacity not exceeding 7 kg)	no.	3%		free (U.K.)
"84.40.30 Dry-cleaning machinery	no.	3%		free (U.K.)"
By the substitution for subheading No. 84.40.80 of the following: "84.40.80 Other, portable or mobile	no.	3%		free (U.K.)"
84.41 By the substitution for subheading No. 84.41.20 of the following: "84.41.20 Portable sewing machines (excluding domestic type)	no.	3%		free (U.K.)"
84.43 By the substitution for subheading No. 84.43.10 of the following: "84.43.10 Ladles	no.	3%		free (U.K.)"
84.47 By the substitution for subheading No. 84.47.80 of the following: "84.47.80 Other, portable or mobile	no.	3%		free (U.K.)"
84.48 By the substitution for subheading No. 84.48.10 of the following: "84.48.10 Tool-holders for any type of tool or machine-tool for working in the hand	no.	3%		free (U.K.)"
84.49 By the substitution for subheading No. 84.49.90 of the following: "84.49.90 Other	no.	3%		free (U.K.)"

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III	IV	V
			General	M.F.N.
84.50 By the substitution for tariff heading No. 84.50 of the following: "84.50 Gas-operated welding, brazing, cutting and surface tempering appliances	no.	3%		free (U.K.)"
84.51 By the substitution for subheading No. 84.51.10 of the following: "84.51.10 Typewriters (excluding Braille and similar typewriters)	no.	free"		
84.52 By the substitution for subheading No. 84.52.20 of the following: "84.52.20 Calculating machines and cash registers	no.	free"		
84.54 By the substitution for subheadings Nos. 84.54.10 and 84.54.20 of the following: "84.54.10 Duplicating machines "84.54.20 Addressing machines	no. no.	free free"		
84.55 By the substitution for subheading No. 84.55.10 of the following: "84.55.10 Of typewriters and cheque-writing machines By the substitution for subheadings Nos. 84.55.30, 84.55.40 and 84.55.50 of the following: "84.55.30 Of duplicating machines or addressing machines "84.55.40 Of automatic digital data-processing machine; "84.55.50 Of machines for processing data punched onto punched cards		free 2% 2%"		
84.56 By the substitution for subheading No. 84.56.40 of the following: "84.56.40 Concrete mixers	no.	3%		free (U.K.)"
By the substitution for subheading No. 84.56.89 of the following: "84.56.89 Other, portable or mobile	no.	3%		free (U.K.)"
84.59 By the substitution for subheading No. 84.59.10 of the following: "84.59.10 Portable air coolers (domestic type), self-contained, with or without thermo-electric elements	no.	15%		10% (U.K.)"
By the substitution for subheadings Nos. 84.59.65 and 84.59.70 of the following: "84.59.65 Workshop machinery ordinarily used in a motor garage for manufacturing, testing or repair work	no.	3%		free (U.K.)
84.59.70 Presses: .10 Moulding presses, portable or mobile .20 Other moulding presses .30 Laminat'g, veneer and agglomerating presses, portable or mobile .40 Other laminating, veneer and agglomerating presses .50 Other, portable or mobile .90 Other	no. no. no. no. no.	3% 20% 3% 20% 3% free"		free (U.K.) free (U.K.) free (U.K.) free (U.K.) free (U.K.)
By the substitution for subheading No. 84.59.80.10 of the following: .10 Portable or mobile	no.	3%		free (U.K.)"
84.60 By the substitution for subheading No. 84.60.90 of the following: "84.60.90 Other	no.	3%		free (U.K.)"
84.63 By the substitution for subheading No. 84.63.40.90 of the following: .90 Other	no.	18%		15% (U.K.)"
By the substitution for subheading No. 84.63.90.90 of the following: .90 Other	no.	3%		free (U.K.)"
84.65 By the substitution for subheading No. 84.65.20 of the following: "84.65.20 Identifiable for use solely or principally with portable or mobile industrial or manufacturing machines falling within this Chapter		3%		free (U.K.)"
85.05 By the substitution for tariff heading No. 85.05 of the following: "85.05 Tools for working in the hand, with self-contained electric motor	no.	3%		free (U.K.)"

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III	IV	V
			General	M.F.N.
85.11 By the substitution for subheading No. 85.11.10 of the following: "85.11.10 Portable (excluding soldering irons)	no.	3%		free (U.K.)"
85.12 By the substitution for subheading No. 85.12.10.10 of the following: ".10 Immersion heaters indentifiable for use solely principally for heating industrial liquids	no.	3%		free (U.K.)"
85.19 By the substitution for subheading No. 85.19.40 of the following: "85.19.40 Switches, switch plugs, switch units, switch fuses (excluding motor starter switches or flame-proof and waterproof or watertight types), with current ratings not exceeding 15 A for voltages of less than 500 V (but excluding articles elsewhere provided for in this heading); switch cover plates By the substitution for subheading No. 85.19.60.40 of the following: ".40 With current ratings not exceeding 15 A for voltages of less than 500 V (excluding flame-proof, waterproof or watertight types)	no.	20%		15% (U.K.)"
86.07 By the substitution for subheading No. 86.07.40 of the following: "86.07.40 Railway goods vans, wagons and trucks	no.	free"		
86.09 By the substitution for subheading No. 86.09.40.90 of the following: ".90 Other			free"	
89.01 By the substitution for subheadings Nos. 89.01.20 and 89.01.30 of the following: "89.01.20 Yachts and other sailing vessels, launches, canoes, skiffs, dinghies, rowing boats and other pleasure or sporting craft not provided for elsewhere in this heading 89.01.30 Rowing shells of a kind commonly used for boat racing	no.	25%		
89.05 By the substitution for subheading No. 89.05.10 of the following: "89.05.10 Floating tanks	no.	17,5%"		
90.02 By the substitution for subheadings Nos. 90.02.10 and 90.02.20 of the following: "90.02.10 Identifiable for use with cinematographic cameras for film of a width of 35 mm 90.02.20 Identifiable for use with sound projectors for film of a width of 16 mm or more	no.	3%		free (U.K.)"
90.05 By the substitution for tariff heading No. 90.05 of the following: "90.05 Refracting telescopes (monocular and binocular), prismatic or not	no.	10%		free (U.K.)"
90.07 By the substitution for subheading No. 90.07.80 of the following: "90.07.80 Other photographic cameras	no.	6%"		
90.08 By the substitution for subheading No. 90.08.10 of the following: "90.08.10 Cinematographic cameras for film of a width of 35 mm By the substitution for subheading No. 90.08.30 of the following: "90.08.30 Cinematographic sound projectors By the substitution for subheading No. 90.08.80 of the following: "90.08.80 Photo-electric sound-heads	no.	3%		free (U.K.)"
90.09 By the substitution for subheading No. 90.09.30 of the following: "90.09.30 Photographic enlargers and reducers, of a kind used in the preparation of printing plates or cylinders	no.	5%"		
90.13 By the substitution for subheading No. 90.13.40 of the following: "90.13.40 Periscopic telescopes; telescopic sights for firearms; other telescopes of a kind designed to form parts of instruments, machinery or apparatus	no.	3%		free (U.K.)"
		10%		free (U.K.)"

	I Tariff Heading	II Statistical Unit	III	IV	V
			General	M.F.N.	Preferential
90.16	By the substitution for subheading No. 90.16.20.20 of the following: ".20 Measuring and checking machines	no.	3%		free (U.K.)"
90.28	By the substitution for subheading No. 90.28.10 of the following: "90.28.10 Balancing machines and similar measuring and checking machines	no.	3%		free (U.K.)"
93.05	By the substitution for subheading No. 93.05.10 of the following: "93.05.10 Air, spring and similar pistols, rifles and guns	no.	10%"		
93.06	By the substitution for subheading No. 93.06.10 of the following: "93.06.10 Parts of air, spring and similar pistols, rifles and guns		10%"		
94.03	By the substitution for subheading No. 94.03.10.10 of the following: ".10 Of steel	no.	22,5%"		
95.04	By the substitution for subheading No. 95.04.50 of the following: "95.04.50 Beads, loose or provisionally strung	kg	15% or 730c per 100 kg"		
95.05	By the substitution for subheading No. 95.05.50 of the following: "95.05.50 Beads, loose or provisionally strung	kg	15% or 730c per 100 kg"		
95.06	By the substitution for subheading No. 95.06.50 of the following: "95.06.50 Beads, loose or provisionally strung	kg	15% per 730c per 100 kg"		
96.02	By the substitution for subheading No. 96.02.75 of the following: "96.02.75 Parts of portable machine-tools		3%		free (U.K.)"
97.03	By the substitution for subheading No. 97.03.98 of the following: "97.03.98 Workings models of a kind used for outdoor recreation	no.	10%"		
97.06	By the substitution for subheading No. 97.06.40 of the following: "97.06.40 Tennis racquets and frames; cricket bats; hockey sticks; golf clubs	no.	15%"		
	By the substitution for subheading No. 97.06.90 of the following: "97.06.90 Other	no.	10%"		
97.07	By the substitution for subheadings Nos. 97.07.10, 97.07.20 and 97.07.30 of the following: "97.07.10 Fish-hooks		free"		
	By the substitution for subheading No. 97.07.90 of the following: "97.07.90 Other		10%"		
98.03	By the substitution for subheading No. 98.03.30 of the following: "98.03.30 Fountains pens, including sets	no.	17,5%"		

Notes.—

- (1) This notice brings about the elimination of the difference between the general and M.F.N. rates of duties on the goods provided for in the above-mentioned tariff headings and subheadings.
(2) Goods which comply with the requirements of item 460.26 of Schedule No. 4 may be entered under rebate of duty under that item.

BYLAE

	I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III	IV	V
			Skaal van Reg		
			Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
01.01	Deur subpos No. 01.01.20 deur die volgende te vervang: ,,01.01.20 Perde, ander	getal	600c elk"		
04.03	Deur subpos No. 04.03.20 deur die volgende te vervang: ,,04.03.20 Ander	kg	360c per 100 kg"		

	I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
			Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
04.05	Deur subpos No. 04.05.10 deur die volgende te vervang: ,,04.05.10 Eiers in die dop	kg	360c per 100 kg"		
	Deur subpos No. 04.05.90 deur die volgende te vervang: ,,04.05.90 Ander	kg	910c per 100 kg"		
05.04	Deur subposte Nos. 05.04.10 en 05.04.20 deur die volgende te vervang: ,,05.04.30 Worsomhulsels	kg	vry"		
05.13	Deur tariefpos No. 05.13 deur die volgende te vervang: ,,05.13 Natuurlike sponge	kg	5%"		
07.02	Deur subpos No. 07.02.20 deur die volgende te vervang: ,,07.02.15 Sampioene	kg	vry"		
	,07.02.17 Truffels	kg	vry"		
07.05	Deur suspos No. 07.05.30 deur die volgende te vervang: ,,07.05.30 Lensies, heel	kg	62c per 100 kg"		
	Deur subpos No. 07.05.70 deur die volgende te vervang: ,,07.05.70 Tuinerte (<i>pisum sativum</i>), heel	kg	62c per 100 kg"		
08.01	Deur subpos No. 08.01.20 deur die volgende te vervang: ,,08.01.20 Brasiliaanse neute	kg	360c per 100 kg"		
	Deur subposte Nos. 08.01.41 en 08.01.42 deur die volgende te vervang: ,,08.01.41 Klapper, gedroog, onversoet	kg	7%"		
	,08.01.42 Klapper, gedroog, versoet	kg	25%"		
08.03	Deur subpos No. 08.03.20 deur die volgende te vervang: ,,08.03.20 Gedroog	kg	360c per 100 kg"		
09.02	Deur subpos No. 09.02.10 deur die volgende te vervang: ,,09.02.10 In houers wat elk 4,5 kg netto massa of minder bevat	kg	180c per 100 kg"		
09.03	Deur subpos No. 09.03.10 deur die volgende te vervang: ,,09.03.10 In houers wat elk 4,5 kg netto massa of minder bevat	kg	180c per 100 kg"		
09.04	Deur subpos No. 09.04.10 deur die volgende te vervang: ,,09.04.10 Peper van die <i>Piper</i> -soort, nie gemaal of gestamp nie	kg	vry"		
	Deur subpos No. 09.04.50 deur die volgende te vervang: ,,09.04.50 Piment van die <i>Pimenta</i> -soort, nie gemaal of gestamp nie	kg	vry"		
09.05	Deur tariefpos No. 09.05 deur die volgende te vervang: ,,09.05 Vanielje	kg	vry"		
09.06	Deur subpos No. 09.06.10 deur die volgende te vervang: ,,09.06.10 Nie gemaal of gestamp nie	kg	vry"		
09.07	Deur subpos No. 09.07.10 deur die volgende te vervang: ,,09.07.10 Nie gemaal of gestamp nie	kg	vry"		
09.08	Deur subpos No. 09.08.10 deur die volgende te vervang: ,,09.08.10 Nie gemaal of gestamp nie	kg	vry"		
09.09	Deur subpos No. 09.09.90 deur die volgende te vervang: ,,09.09.90 Ander, nie gemaal of gestamp nie	kg	vry"		
09.10	Deur subpos No. 09.10.80 deur die volgende te vervang: ,,09.10.80 Speserye (uitgesonderd borrie), nie gemaal of gestamp nie	kg	vry"		
11.07	Deur subpos No. 11.07.20 deur die volgende te vervang: ,,11.07.20 Van gars	kg	44c per 100 kg"		
12.01	Deur subposte Nos. 12.01.40 en 12.01.45 deur die volgende te vervang: ,,12.01.40 Grondboontjies, in die dop	kg	80c per 100 kg		
	,12.01.45 Grondboontjies, uitgedop	kg	95c per 100 kg"		
15.10	Deur subpos No. 15.10.50 deur die volgende te vervang:				

	I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
			Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
	"15.10.50 Ander vetsure	kg	15%"		
16.02	Deur subposte Nos. 16.02.20 en 16.02.30 deur die volgende te vervang: "16.02.20 Ham	kg	1 380c per 100 kg		
	16.02.30 „Paté de foie gras“ en „foie gras“ (ganslewerpasta)	kg	550c per 100 kg"		
16.04	Deur subpos No. 16.04.25 deur die volgende te vervang: "16.04.25 Kaviaarsurrogate	kg	27%"		
17.02	Deur subpos No. 17.02.10 deur die volgende te vervang: "17.02.10 Laktose	kg	275c per 100 kg"		
17.05	Deur subpos No. 17.05.10 deur die volgende te vervang: "17.05.10 Laktose	kg	275c per 100 kg"		
20.02	Deur subpos No. 20.02.25 deur die volgende te vervang: "20.02.25 Truffels	kg	vry"		
20.04	Deur subpos No. 20.04.20 deur die volgende te vervang: "20.04.20 Kersies, ontstroop of geglaseer	kg	vry"		
20.06	Deur subpos No. 20.06.30 deur die volgende te vervang: "20.06.30 Grondboontjies	kg	99c per 100 kg"		
20.07	Deur subposte Nos. 20.07.05 en 20.07.15 deur die volgende te vervang: "20.07.05 Sitruissappe "20.07.15 Ander vrugtesappe (met inbegrip van druiwemos)	liter liter	20% 20%"		
21.07	Deur subpos No. 21.07.30 deur die volgende te vervang: "21.07.30 Grondboontjiebotter	kg	99c per 100 kg"		
22.02	Deur subpos No. 22.02.20 deur die volgende te vervang: "22.02.20 Met 'n basis van vrugtesap	liter	20%"		
25.17	Deur subpos No. 25.17.10 deur die volgende te vervang: "25.17.15 Marmerspaanders "25.17.25 Marmerpoeier	kg kg	15% 15%"		
26.01	Deur subpos No. 26.01.70 deur die volgende te vervang: "26.01.70 Van vanadium, molibdeen of tantaal	kg	vry"		
27.07	Deur subpos No. 27.07.30 deur die volgende te vervang: "27.07.30 Kresielsuur en ander teersure; kresole en soortgelyke produkte	liter	15%"		
27.12	Deur tariefpos No. 27.12 deur die volgende te vervang: "27.12 Petroleumjellie: "27.12.10 Vir kleinhandelverkoop verpak "27.12.20 Nie vir kleinhandelverkoop verpak nie	kg kg	20% 12,5%"		
28.06	Deur tariefpos No. 28.06 deur die volgende te vervang: "28.06 Soutsuur en chloorschawelsuur	kg	15%"		
28.08	Deur tariefposte Nos. 28.08 en 28.09 deur die en volgende te vervang:	kg			
28.09	"28.08 Swawelsuur; oleum "28.09 Salpetersuur; sulfosalpetersure	kg kg	15% 15%"		
28.10	Deur subpos No. 28.10.50 deur die volgende te vervang: "28.10.50 Fosforsure (meta-, orto- en piro-)	kg	15%"		
28.13	Deur subposte Nos. 28.13.50 en 28.13.70 deur die volgende te vervang: "28.13.50 Fluoorwaterstofsuur "28.13.70 Broomsuur en ander anorganiese suur	kg kg	15% 15%"		
28.32	Deur subpos No. 28.32.20 deur die volgende te vervang: "28.32.20 Ammoniumperchloraat	kg	vry"		
29.03	Deur subpos No. 29.03.50 deur die volgende te vervang:	kg			
29.05	"29.03.50 Sulfoonsure	kg	15%"		
29.07	Deur subpos No. 29.05.20 deur die volgende te vervang: "29.05.20 Mentol, natuurlik of sinteties	kg	10%"		
	29.07 Deur subpos No. 29.07.40 deur die volgende te vervang: "29.07.40 Fenolsulfoonsure; naftolsulfoonsure; trinitrofenol (pikriensuur)	kg	15%"		

	I	II	III IV V		
			Statistiese Eenheid	Algemeen	M.B.N.
Skaal van Reg					
	Tariefpos				
29.14	Deur subpos No. 29.14.10 deur die volgende te vervang: ,,29.14.10 Mieresuur Deur subpos No. 29.14.50 deur die volgende te vervang: ,,29.14.50 Steariensuur; palmitiensuur; linoleiensuur Deur subpos No. 29.14.70 deur die volgende te vervang: ,,29.14.70 Benoënsuur	kg	15%''		
29.16	Deur subpos No. 29.16.15 deur die volgende te vervang: ,,29.16.15 Wynsteensuur: .10 In houers van minder as 5 kg netto massa elk .20 In houers van minstens 5 kg netto massa elk Deur subpos No. 29.16.30 deur die volgende te vervang: ,,29.16.30 Sitroensuur: .10 In houers van minder as 5 kg netto massa elk .20 In houers van minstens 5 kg netto massa elk	kg	730c per 100 kg met 'n maksimum van 15% 420c per 100 kg met 'n maksimum van 15%''		
28.19	Deur subpos No. 29.19.20 deur die volgende te vervang: ,,29.19.20 Gliserofosforsure; inositolheksafosforsuur	kg	15%''		
29.23	Deur subpos No. 29.23.30 deur die volgende te vervang: ,,29.23.30 Gammasuur; H-suur	kg	15%''		
29.28	Deur subpos No. 29.28.10 deur die volgende te vervang: ,,29.28.10 Diaso-, aso- en asoksiverbindingsure	kg	15%''		
29.35	Deur subpos No. 29.35.20 deur die volgende te vervang: ,,29.35.20 Piridiengammakarboksiezuur Deur subpos No. 29.35.50 deur die volgende te vervang: ,,29.35.50 Nukleienzure	kg	15%''		
29.42	Deur subpos No. 29.42.10 deur die volgende te vervang: ,,29.42.10 Kafeien; teobromien; emetien	kg	15%''		
30.03	Deur subpos No. 30.03.60 deur die volgende te vervang: ,,30.03.60 Pille, tablette, kapsules en dergelike afgemete dosisse, nie elders in hierdie pos vermeld nie, nie vir kleinhandel verkoop verpak nie	kg	330c per kg''		
32.04	Deur subpos No. 32.04.10 deur die volgende te vervang: ,,32.04.10 In houers van minder as 5 kg netto massa elk of minder as 5 liter elk	kg	vry''		
32.05	Deur subpos No. 32.05.15 deur die volgende te vervang: ,,32.05.15 Ander sintetiese organiese kleurstowwe (met inbegrip van pigmentkleurstowwe) en natuurlike indigo, in houers van minder as 5 kg netto massa elk of minder as 5 liter elk	kg	10%''		
32.09	Deur subpos No. 32.09.90 deur die volgende te vervang: ,,32.09.90 Kleurstowwe of ander kleursels in vorms of verpaknings van 'n soort deur die kleinhandel verkoop	kg	10%''		
33.04	Deur subpos No. 33.04.10 deur die volgende te vervang: ,,33.04.10 Parfuumbasisse in alkohol	liter	15% plus 90c per liter''		

I Tariefspos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
33.06 Deur subpos No. 33.06.20.50 deur die volgende te vervang: ,,50 Met 'n alkoholieke sterkte van minder as 57 persent alkohol volgens volume	liter	40% of 80c per liter"		
Deur subpos No. 33.06.30 deur die volgende te vervang: ,,33.06.30 Skoonheidsmiddels en toiletpreparate, wat propielalkohol bevat	liter	40% of 80c per liter plus 6c per liter vir elke veelvoud van 5 persent of deel daarvan bo 50 persent propielalkohol volgens massa"		
Deur subpos No. 33.06.90 deur die volgende te vervang: ,,33.06.90 Ander	kg	33%"		
34.01 Deur subpos No. 34.01.10 deur die volgende te vervang: ,,34.01.10 Toiletseep	kg	28% of 1c per kg		20% of 1c per kg (V.K.)"
35.02 Deur subpos No. 35.02.20 deur die volgende te vervang: ,,35.02.20 Eieralbumien (vloeistof)	kg	910c per 100 kg"		
36.05 Deur subpus No. 36.05.10 deur die volgende te vervang: ,,36.05.10 Vuurwerke van alle soorte, met inbegrip van Bengaalse vuurhoutjies	kg	10%"		
Deur subpos No. 36.05.90 deur die volgende te vervang: ,,36.05.90 Ander	kg	10%"		
37.04 Deur subpos No. 37.04.90 deur die volgende te vervang: ,,37.04.90 Ander	kg	10%"		
37.08 Deur subpos No. 37.08.10 deur die volgende te vervang: ,,37.08.10 Vir kleinhandelverkoop verpak	kg	10%"		
39.04 Deur subposte Nos. 39.04.10 en 39.04.20 deur die volgende te vervang: ,,39.04.10 Worsomhulsels, bedruk 39.04.20 Worsomhulsels, onbedruk	kg kg	10% vry"		
39.07 Deur subpos No. 39.07.10.20 deur die volgende te vervang: ,,21 Klosse, spoele, spitstolle, buise en dergelike oprolstuutte, vir gebruik met tekstielmasjinerie .23 Tekstielspinkanne	kg getal	3%		vry (V.K.)"
Deur subpos No. 39.07.10.45 deur die volgende te vervang: ,,45 Worsomhulsels, onbedruk	kg	vry"		
Deur subpos No. 39.07.90.83 deur die volgende te vervang: ,,83 Gesigskerms vir industriële werkers; onderdele daarvan	getal	3%		vry (V.K.)"
40.13 Deur subpos No. 40.13.20.10 deur die volgende te vervang: ,,10 Spesiaal vir buitemuurse sport of spele ontwerp	pr.	10%"		
42.02 Deur subpos No. 42.02.30 deur die volgende te vervang: ,,42.02.30 Gholfstokskakke	getal	25% of 200c elk"		
42.03 Deur subpos No. 42.03.10.10 deur die volgende te vervang: ,,10 Spesiaal vir buitemuurse sport of spele ontwerp	pr.	10%"		
42.04 Deur subpos No. 42.04.20.20 deur die volgende te vervang: ,,20 Vir ander industriële doeleinades	kg	3%		vry (V.K.)"

	I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
			Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
43.03	Deur subpos No. 43.03.20.10 deur die volgende te vervang: ,,10 Dameshandsakke Deur subpos No. 43.03.20.30 deur die volgende te vervang: ,,30 Gholfstokskakke	getal	25%**		
43.04	Deur subpos No. 43.04.20 deur die volgende te vervang: ,,43.04.20 Handsakke	getal	25% of 200c elk**		
44.03	Deur subpos No. 44.03.10.90 deur die volgende te vervang: ,,90 Ander Deur subpos No. 44.03.20 deur die volgende te vervang: ,,44.03.20 Pulphout van ander soorte Deur subpos No. 44.03.30.90 deur die volgende te vervang: ,,90 Ander Deur subpos No. 44.03.40 deur die volgende te vervang: ,,44.03.40 Saagstompe en fineerstompe, van ander soorte Deur subpos No. 44.03.50.90 deur die volgende te vervang: ,,90 Ander Deur subpos No. 44.03.60 deur die volgende te vervang: ,,44.03.60 Mynstutte van ander soorte Deur subpos No. 44.03.80.90 deur die volgende te vervang: ,,90 Ander Deur subpos No. 44.03.90 deur die volgende te vervang: ,,44.03.90 Ander	m³	15c per m³	vry (Kanada)**	
		m³	2%	vry (V.K.; Kanada)**	
		m³	15c per m³	vry (Kanada)**	
		m³	2%	vry (V.K.; Kanada)**	
		m³	15c per m³	vry (V.K.)**	
		m³	2%	vry (V.K.; Kanada)**	
		m³	15c per m³	vry (V.K.)**	
		m³	2%	vry (V.K.; Kanada)**	
44.04	Deur subpos No. 44.04.90 deur die volgende te vervang: ,,44.04.90 Van ander soorte	m³	2%	vry (V.K.; Kanada)**	
44.05	Deur subpos No. 44.05.90 deur die volgende te vervang: ,,44.05.90 Van ander soorte	m³	2%	vry (V.K.; Kanada)**	
44.07	Deur tariefpos No. 44.07 deur die volgende te vervang: ,,44.07 Spoorweg- of tremwegdwarsleers van hout	m³	vry**		
44.14	Deur subposte Nos. 44.14.20 en 44.14.90 deur die volgende te vervang: ,,44.14.20 Van keëldraende soorte (uitgesondert fineervelle) 44.14.90 Ander	m³	15c per m³	vry (Kanada)	
		m³	2%	vry (V.K.; Kanada)**	
44.15	Deur subpos No. 44.15.15 deur die volgende te vervang: ,,44.15.15 Laaghout met 'n dikte van meer as 15 mm, van Douglasden	m³	15%**		
44.22	Deur subpos No. 44.22.20.20 deur die volgende te vervang: ,,20 Met 'n inhoudsvermoë van minder as 182 liter	kg	15%**		
44.23	Deur subpos No. 44.23.30 deur die volgende te vervang: ,,44.23.30 Venster- en deurrame	kg	20%**		
44.26	Deur subpos No. 44.26.10 deur die volgende te vervang: ,,44.26.10 Van 'n soort gebruik met tekstielmasjinerie	kg	3%	vry (V.K.)**	
48.07	Deur subpos No. 48.07.30 deur die volgende te vervang: ,,48.07.30 Kalkeerpapier	kg	7,5%**		

I Tariefspos	II Statistiese Eenheid	III	IV	V
			Skaal van Reg	
			Algemeen	M.B.N.
48.10 Deur subpos No. 48.10.10 deur die volgende te vervang: ,,48.10.10 In die vorm van boekies, buise of ander kleinhandelverpakkings	kg	7,5%"		
48.20 Deur subpos No. 48.20.10 deur die volgende te vervang: ,,48.20.10 Van 'n soort met tekstielmasjinerie gebruik	kg	3%	vry (V.K.)"	
48.21 Deur subpos No. 48.21.27.20 deur die volgende te vervang: ,,20 Geperforeer Deur subpos No. 48.21.29 deur die volgende te vervang: ,,48.21.29 Tekstielspinkanne	kg	3%	vry (V.K.)"	
51.01 Deur subpos No. 51.01.12 deur die volgende te vervang: ,,51.01.12 Rek- of uitbultgaring van ander sintetiese vesels Deur subpos No. 51.01.20.90 deur die volgende te vervang: ,,90 Ander Deur subpos No. 51.01.90 deur die volgende te vervang: ,,51.01.90 Ander garings: .10 Van poliestervesels .20 Van poliamiedvesels .30 Van ander sintetiese vesels .40 Van sellulosiese vesels .90 Van ander vesels	kg	10%"		
51.02 Deur subpos No. 51.02.50 deur die volgende te vervang: ,,51.02.50 Ander, van sintetiese veselstowwe	kg	10%"		
51.03 Deur subpos No. 51.03.10.90 deur die volgende te vervang: ,,90 Ander	kg	10%"		
51.04 Deur subpos No. 51.04.15 deur die volgende te vervang: ,,51.04.15 Bandkoordstof en bandflensstof Deur subposte Nos. 51.04.30 en 51.04.40 deur die volgende te vervang: ,,51.04.30 Kripstowwe en sirsakarstowwe [uitgesonderd stowwe wat meer as 10 persent rek- of uitbultgarings (kontinu) bevat], onbedruk	m ²	20%"		
53.12 Deur subpos No. 53.12.90 deur die volgende te vervang: ,,53.12.90 Ander	m ²	10%"		
53.13 Deur subpos No. 53.13.90 deur die volgende te vervang: ,,53.13.90 Ander	m ²	10%"		
55.06 Deur subpos No. 55.06.90 deur die volgende te vervang: ,,55.06.90 Ander	kg	5%"		
55.07 Deur tariefspos No. 55.07 deur die volgende te vervang: ,,55.07 Katoengaas	m ²	10% of 14,3c per m ² "		
55.09 Deur subpos No. 55.09.15 deur die volgende te vervang: ,,55.09.15 Bandkoordstof en bandflensstof Deur subposte Nos. 55.09.35 en 55.09.40 deur die volgende te vervang: ,,55.09.35 Verglansde stowwe gewoonlik as vensterblindingstof gebruik	m ²	20%"		
55.09.40 Indigoblou etsdrukstowwe	m ²	10%"		
56.07 Deur subposte Nos. 56.07.30 en 56.07.34 deur die volgende te vervang: ,,56.07.30 Kripstowwe en sirsakarstowwe [uitgesonderd stowwe wat meer as 10 persent rek- of uitbultgarings (kontinu) bevat], onbedruk	m ²	10%		
56.07.34 Stowwe wat meer as 50 persent sellulosiese vesels en minstens 30 persent kamwol of ander gekamde dierhaar bevat, met geweefde strepe, van 'n soort wat gewoonlik vir kleurbaadjies gebruik word	m ²	10%"		
Deur subpos No. 56.07.40 deur die volgende te vervang: ,,56.07.40 Indigoblou etsdrukstowwe	m ²	10%"		

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
58.04 Deur subpos No. 58.04.20 deur die volgende te vervang: ,,58.04.20 Koordferweel van katoen	m ²	10%"		
Deur subpos No. 58.04.90 deur die volgende te vervang: ,,58.04.90 Ander poolstowwe en chenille-stowwe	m ²	10%"		
58.08 Deur tarieffoste Nos. 58.08 en 58.09 deur die volgende te vervang: 58.09 „58.08	kg	5%		vry (V.K.)
58.09	kg	5%		vry (V.K.)"
58.10 Deur subpos No. 58.10.10 deur die volgende te vervang: ,,58.10.10 Kantborduurwerk	kg	5%		vry (V.K.)"
60.03 Deur subpos No. 60.03.20 deur die volgende te vervang: ,,60.03.20 Kouse (met inbegrip van driekwart-kouse), van sellulosiese vesels	100 pr.	15%		10% (V.K.; Kanada; Ierland)"
Deur subpos No. 60.03.40 deur die volgende te vervang: ,,60.03.40 Ander kouse	100 pr.	15%		10% (V.K.; Kanada; Ierland)"
Deur subpos No. 60.03.60 deur die volgende te vervang: ,,60.03.60 Sokkies van kamwol	100 pr.	25%"		
60.05 Deur subpos No. 60.05.70 te skrap.				
60.06 Deur subpos No. 60.06.30.10 deur die volgende te vervang: ,,10 Spesiaal vir buitemuurse sport of spele ontwerp	pr.	15%"		
61.09 Deur subpos No. 61.09.50 deur die volgende te vervang: ,,61.09.50 Kruisbande (broekophouers): .10 Met 'n lengte van minder as 76 cm elk	100 pr.	22,5% of 500c per 100 pr.		
.20 Met 'n lengte van minstens 76 cm elk	100 pr.	22,5% of 670c per 100 pr."		
61.10 Deur subpos No. 61.10.10 deur die volgende te vervang: ,,61.10.10 Handskoene, vuishandskōene en wante, spesiaal vir buitemuurse sport ontwerp	pr.	15%"		
Deur subpos No. 61.10.30 deur die volgende te vervang: ,,61.10.30 Kouse	pr.	15%		10% (V.K.; Kanada; Ierland)"
62.05 Deur subpos No. 62.05.20 deur die volgende te vervang: ,,62.05.20 Sanitäre doekies	kg	15%"		
64.01 Deur subpos No. 64.01.30.10 deur die volgende te vervang: ,,10 Nommers tot 1½	pr.	30% of 50c per pr."		
64.02 Deur subpos No. 64.02.15.90 deur die volgende te vervang: ,,90 Ander	pr.	30% of 100c per pr."		
64.03 Deur subpos No. 64.03.10 deur die volgende te vervang: ,,64.03.10 Skoeisel met buitesole van hout	pr.	30% of 100c per pr."		
Deur subposte Nos. 64.03.20.20 en 64.03.20.90 deur die volgende te vervang: ,,20 Nommers 3 tot 6½	pr.	30% of 40c per pr.		
.90 Ander	pr.	30% of 50c per pr."		

	I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
			Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
64.04	Deur subpos No. 64.04.15.90 deur die volgende te vervang: ,,90 Ander	pr.	30% of 100c per pr."		
	Deur subposte Nos. 64.04.20.20 en 64.04.20.90 deur die volgende te vervang: ,,20 Nommers 3 tot 6½	pr.	30% of 40c per pr.		
	.90 Ander	pr.	30% of 25c per pr."		
	Deur subpos No. 64.04.30 deur die volgende te vervang: ,,64.04.30 Volwasseneskoeisel met tekstielstofbodele en met buitesole van tou: .10 Nommers tot 1½	pr.	30% of 25c per pr.		
	.20 Nommers 2 tot 4	pr.	30% of 75c per pr.		
	.90 Ander	pr.	30% of 75c per pr.		30% of 65c per pr. (V.K.; Kanada)"
	Deur subpos No. 64.04.70.20 deur die volgende te vervang: ,,20 Nommers 3 tot 6½	pr.	30% of 40c per pr."		
	Deur subpos No. 64.04.80.10 deur die volgende te vervang: ,,10 Nommers tot 1½	pr.	30% of 50c per pr."		
64.05	Deur subpos No. 64.05.20 deur die volgende te vervang: ,,64.05.20 Ander bodele	pr.	30% of 75c per pr."		
64.06	Deur subpos No. 64.06.20 deur die volgende te vervang: ,,64.06.20 Krieketbeenskutte en skeenskutte	getal	10%"		
65.03	Deur subpos No. 65.03.20 deur die volgende te vervang: ,,65.03.20 Haarvilthoede vir mans	getal	25% of 6 660c per 100"		
65.05	Deur subpos No. 65.05.10 deur die volgende te vervang: ,,65.05.10 Kappies van die soort wat deur verpleegsters gedra word	getal	35% of 750c per 100"		
68.02	Deur subpos No. 68.02.20 deur die volgende te vervang: ,,68.02.20 Marmer, geslyp, gepoleer of andersins bewerk; marmergrafstene en -gruis	kg	15%"		
69.03	Deur subpos No. 69.03.20 deur die volgende te vervang: ,,69.03.20 Draers, staanders en ander oondtoerusting om erdewerk te steun of apart te hou gedurende die bakproses	kg	3%		vry (V.K.)"
69.07	Deur subpos No. 69.07.20 deur die volgende te vervang: ,,69.07.20 Plaveisels en herdeëls (uitgesonderd mosaïke), verglaas	m²	20% plus 110c per m²"		
69.11	Deur subpos No. 69.11.20 deur die volgende te vervang: ,,69.11.20 Ander, met 'n prys v.a.b. van hoogstens 30c elk	getal	30c elk"		
70.12	Deur tariefpos No. 70.12 deur die volgende te vervang: ,,70.12 Glasbinnedele vir vakuumflesse of vir ander vakuumhouers	getal	5%"		
70.13	Deur subposte Nos. 70.13.20 en 70.13.30 deur die volgende te vervang: ,,70.13.20 Bokale en drinkglase, van kristal; bokale en drinkglase, met stelle, gesny of andersins bewerk	getal	5%		
	70.13.30 Drinkflesse, met stelle, masjinaal gemaak	getal	5%"		

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III	IV	V
			Skaal van Reg	
			Algemeen	M.B.N.
70.17 Deur subpos No. 70.17.90 deur die volgende te vervang: ,,70.17.90 Ander	kg	5%"		
70.19 Deur subpos No. 70.19.40 deur die volgende te vervang: ,,70.19.40 Mosaike en dergelike sierblokkies en -plaatjies	m ²	20% plus 110c per m ² "		
Deur subpos No. 70.19.90 deur die volgende te vervang: ,,70.19.90 Ander	kg	5%"		
70.21 Deur subpos No. 70.21.90 deur die volgende te vervang: ,,70.21.90 Ander	kg	5%"		
71.15 Deur subposte Nos. 71.15.10 en 71.15.20 deur die volgende te vervang: ,,71.15.10 Agaatbruineergereedskap, garing-spindigde en ander artikels vir industriële doeleinades	getal	3%		vry (V.K.)
71.15.20 Visstoktoebehoere van agaat	getal	10%"		
73.02 Deur subpos No. 73.02.90 deur die volgende te vervang: ,,73.02.90 Ander	kg	15%"		
73.13 Deur subpos No. 73.13.30 deur die volgende te vervang: ,,73.13.30 Geverf, verlak of vernis	kg	15%"		
73.21 Deur subpos No. 73.21.60 deur die volgende te vervang: ,,73.21.60 Skoorsteene (skoorsteenpype)	kg	15%"		
73.22 Deur subpos No. 73.22.90 deur die volgende te vervang: ,,73.22.90 Ander	kg	17,5%"		
73.24 Deur subpos No. 73.24.90 deur die volgende te vervang: ,,73.24.90 Van enige konstruksie met 'n inhoudsvermoë van meer as 300 liter	kg	17,5%"		
73.29 Deur subpos No. 73.29.10 deur die volgende te vervang: ,,73.29.10 Opgemaakte trapfietsdryfketting	kg	5%"		
73.40 Deur subpos No. 73.40.69.10 deur die volgende te vervang: ,,10 Uitkenbaar as vir gebruik met vervoerbande	kg	3%		vry (V.K.)"
74.09 Deur subpos No. 74.09.90 deur die volgende te vervang: ,,74.09.90 Ander	kg	17,5%"		
74.19 Deur subpos No. 74.19.30.10 deur die volgende te vervang: ,,10 Met verplaasbare of mobiele masjinerie	kg	3%		vry (V.K.)"
Deur subpos No. 74.19.40 deur die volgende te vervang: ,,74.19.40 Houers vir druk- of vloeibare gas, met 'n inhoudsvermoë van meer as 300 liter	kg	17,5%"		
76.09 Deur tariefpos No. 76.09 deur die volgende te vervang: ,,76.09 Reservoirs, tenke, vase en dergelike houers, vir enige stof (uitgesonderd druk- of vloeibare gas), van aluminium, met 'n inhoudsvermoë van meer as 300 liter, hetsoy gevoer of hittegeisoleerd al dan nie, maar nie met meganiese of termotoerusting toegerus nie	kg	17,5%"		
76.11 Deur subpos No. 76.11.90 deur die volgende te vervang: ,,76.11.90 Ander	kg	17,5%"		
82.02 Deur subpos No. 82.02.60 deur die volgende te vervang: ,,82.02.60 Saaglemme (uitgesonderd ystersaaglemme) vir hand- of draagbare sae	kg	3%		vry (V.K.)"
82.05 Deur subpos No. 82.05.30.90 deur die volgende ,,90 Ander	kg	3%		vry (V.K.)"
Deur subpos No. 82.05.75.90 deur die volgende te vervang: ,,90 Ander	getal	3%		vry (V.K.)"
Deur subpos No. 82.05.90 deur die volgende te vervang: ,,82.05.90 Ander	getal	3%		vry (V.K.)"

	I Tariefpos	Statistiese Eenheid	III IV V		
			Skaal van Reg		
			Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
82.06	Deur subpos No. 82.06.30 deur die volgende te vervang: ,,82.06.30 Uitkenbaar as vir gebruik slegs of hoofsaaklik met verplaasbare industriële masjiene	getal	3 %		vry (V.K.)"
82.09	Deur subpos No. 82.09.30 deur die volgende te vervang: ,,82.09.30 Uitkenbaar as vir gebruik slegs of hoofsaaklik vir ander industriële doeleindes	getal	3 %		vry (V.K.)"
82.11	Deur subpos No. 82.11.10 deur die volgende te vervang: ,,82.11.10 Veiligheidskeermeslemme (met inbegrip van ru-stukke)		5 %		vry (V.K.)"
83.04	Deur subpos No. 83.04.10.10 deur die volgende te vervang: ,,10 Van staal	getal	22,5 %"		
83.10	Deur subpos No. 83.10.10 deur die volgende te vervang: ,,83.10.10 Kraale	kg	15% of 725c per 100 kg"		
83.14	Deur subpos No. 83.14.10 deur die volgende te vervang: ,,83.14.10 Geëmaljeer	kg	25 %"		
	Deur subpos No. 83.14.30 deur die volgende te vervang: ,,83.14.30 Vernis of verlak	kg	15 %"		
84.10	Deur subpos No. 84.10.20 deur die volgende te vervang: ,,84.10.20 Pompe van die soort gewoonlik gebruik vir die lewering van petrol of smeeroolie, met meettoestelle toegerus	getal	10 %"		
84.11	Deur subpos No. 84.11.10.90 deur die volgende te vervang: ,,90 Ander	getal	3 %		vry (V.K.)"
	Deur subpos No. 84.11.25 deur die volgende te vervang: ,,84.11.25 In- en uitlaatkleppe vir suiertipe kompressors en vakuumpompe	getal	3 %		vry (V.K.)"
	Deur subpos No. 84.11.89 deur die volgende te vervang: ,,84.11.89 Ander, verplaasbaar of mobiel	getal	3 %		vry (V.K.)"
84.16	Deur subpos No. 84.16.10 deur die volgende te vervang: ,,84.16.10 Verplaasbaar of mobiel	getal	3 %		vry (V.K.)"
84.17	Deur subpos No. 84.17.80 deur die volgende te vervang: ,,84.17.80 Ander, verplaasbaar of mobiel	getal	3 %		vry (V.K.)"
84.18	Deur subpos No. 84.18.30 deur die volgende te vervang: ,,84.18.30 Wasserysentrifuges (uitgesonderd tipes met 'n droëwasgoedinhoudsvermoë van hoogstens 7 kg)	getal	3 %		vry (V.K.)"
84.19	Deur subpos No. 84.19.80 deur die volgende te vervang: ,,84.19.80 Ander, verplaasbaar of mobiel	getal	3 %		vry (V.K.)"
84.20	Deur subpos No. 84.20.50 deur die volgende te vervang: ,,84.20.50 Massameetbrûe (spoorweg)	getal	vry"		
84.21	Deur subpos No. 84.21.50 deur die volgende te vervang: ,,84.21.50 Blaasspuite en dergelike toestelle, van 'n soort wat met verf, distemper, vernis of beton gebruik word	getal	3 %		vry (V.K.)"
84.22	Deur subpos No. 84.22.22 deur die volgende te vervang: ,,84.22.22 Onderdele van walvisvangs- of treilwindasse		vry"		
84.25	Deur subpos No. 84.25.30.20 deur die volgende te vervang: ,,20 Met 'n snywydte van meer as 460 mm	getal	10 %"		
84.30	Deur subpos No. 84.30.10 deur die volgende te vervang: ,,84.30.10 Suikermeulwalsmantels (onafgewerk)	getal	3 %"		
	Deur subpos No. 84.30.20 deur die volgende te vervang: ,,84.30.20 Ander, verplaasbaar of mobiel	getal	3 %		vry (V.K.)"

	I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
			Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
84.32	Deur subpos No. 84.32.10 deur die volgende te vervang: ,,84.32.10 Verplaasbaar of mobiel	getal	3%		vry (V.K.)"
84.33	Deur subpos No. 84.33.10 deur die volgende te vervang: ,,84.33.10 Verplaasbaar of mobiel	getal	3%		vry (V.K.)"
84.34	Deur subposte Nos. 84.34.20 en 84.34.30 deur die volgende te vervang: ,,84.34.20 Drukletters, bedrukte matryspapier en matryse, drukvorms, -plate en -silinders (uitgesonderd vlakdrukstamkopieë) 84.34.30 Blokke, plate, silinders en litografiese stene, vir drukdoeleindes berei (uitgesonderd vlakdrukstamkopieë)		3%		vry (V.K.)
84.39	Deur subpos No. 84.39.10 deur die volgende te vervang: ,,84.39.10 Blokke vir die rek van hoede	getal	3%		vry (V.K.)"
84.40	Deur subposte Nos. 84.40.20 en 84.40.30 deur die volgende te vervang: ,,84.40.20 Wasserymasjinerie (uitgesonderd wasgoedwasmasjiene met 'n droë-wasgoedinhoudsvermoë van hoogstens 7 kg) 84.40.30 Droogskoonmaakmasjinerie	getal	3%		vry (V.K.)
	Deur subpos No. 84.40.80 deur die volgende te vervang: ,,84.40.80 Ander, verplaasbaar of mobiel	getal	3%		vry (V.K.)"
84.41	Deur subpos No. 84.41.20 deur die volgende te vervang: ,,84.41.20 Verplaasbare naaimasjiene (uitgesonderd huishoudelike tipe)	getal	3%		vry (V.K.)"
84.43	Deur subpos No. 84.43.10 deur die volgende te vervang: ,,84.43.10 Gietpanne	getal	3%		vry (V.K.)"
84.47	Deur subpos No. 84.47.80 deur die volgende te vervang: ,,84.47.80 Ander, verplaasbaar of mobiel	getal	3%		vry (V.K.)"
84.48	Deur subpos No. 84.48.10 deur die volgende te vervang: ,,84.48.10 Gereedskaphouers vir enige tipe handgereedskap of -masjiengereedschap	getal	3%		vry (V.K.)"
84.49	Deur subpos No. 84.49.90 deur die volgende te vervang: ,,84.49.90 Ander	getal	3%		vry (V.K.)"
84.50	Deur tariefpos No. 84.50 deur die volgende te vervang ,,84.50 Gassweis-, gashardsoldering-, gassny- en gasopervlaktempertoestelle	getal	3%		vry (V.K.)"
84.51	Deur subpos No. 84.51.10 deur die volgende te vervang: ,,84.51.10 Tikmasjiene (uitgesondérd Braille-en dergelike tikmasjiene)	getal	vry"		
84.52	Deur subpos No. 84.52.20 deur die volgende te vervang: ,,84.52.20 Rekenmasjiene en kasregisters	getal	vry"		
84.54	Deur subposte Nos. 84.54.10 en 84.54.20 deur die volgende te vervang: ,,84.54.10 Afrolmasjiene 84.54.20 Adresseermasjiene	getal getal	vry vry"		
84.55	Deur subpos No. 84.55.10 deur die volgende te vervang: ,,84.55.10 Van tikmasjiene en tjekskryfmasjiene		vry"		
	Deur subposte Nos. 84.55.30, 84.55.40 en 84.55.50 deur die volgende te vervang: ,,84.55.30 van afrol- of adresseermasjiene 84.55.40 Van outomatiese syferdataverwerkmasjiene 84.55.50 Van masjiene vir die verwerking van data wat op ponskaarte gepons is		vry 2% 2%"		

	I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
			Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
84.56	Deur subpos No. 84.56.40 deur die volgende te vervang: ,,84.56.40 Betonmengers	getal	3%		vry (V.K.)"
	Deur subpos No. 84.56.89 deur die volgende te vervang: ,,84.56.89 Ander, verplaasbaar of mobiel	getal	3%		vry (V.K.)"
84.59	Deur subpos No. 84.59.10 deur die volgende te vervang: ,,84.59.10 Verplaasbare lugverkoelers (huis-houdelike tipe), kompleet, met of sonder termo-elektriese elemente	getal	15%		10% (V.K.)"
	Deur subposte Nos. 84.59.65 en 84.59.70 deur die volgende te vervang: ,,84.59.65 Werkwinkelmasjinerie gewoonlik gebruik in 'n motorgarage vir vervaardigings-, toets- of herstelwerk	getal	3%		vry (V.K.)
	Perse: .10 Vormperse, verplaasbaar of mobiel	getal	3%		vry (V.K.)
	.20 Ander vormperse	getal	20%		
	.30 Lamelleer-, fineer- en agglomerereperse, verplaasbaar of mobiel	getal	3%		vry (V.K.)
	.40 Ander lamelleer-, fineer- en agglomereerperse	getal	20%		
	.50 Ander, verplaasbaar of mobiel	getal	3%		vry (V.K.)
	.90 Ander	getal	vry"		
	Deur subpos No. 84.59.80.10 deur die volgende te vervang: ,,10 Verplaasbaar of mobiel	getal	3%		vry (V.K.)"
84.60	Deur subpos No. 84.60.90 deur die volgende te vervang: ,,84.60.90 Ander	getal	3%		vry (V.K.)"
84.63	Deur subpos No. 84.63.40.90 deur die volgende te vervang: ,,90 Ander	getal	18%		15% (V.K.)"
	Deur subpos No. 84.63.90.90 deur die volgende te vervang: ,,90 Ander	getal	3%		vry (V.K.)"
84.65	Deur subpos No. 84.65.20 deur die volgende te vervang: ,,84.65.20 Uitkenbaar as vir gebruik slegs of hoofsaaklik met verplaasbare of mobiele industriële of vervaardigingsmasjiene wat in hierdie Hoofstuk vermeld word		3%		vry (V.K.)"
85.05	Deur tariefpos No. 85.05 deur die volgende te vervang: ,,85.05 Handgereedskap met ingeboude elektriese motor	getal	3%		vry (V.K.)"
85.11	Deur subpos No. 85.11.10 deur die volgende te vervang: ,,85.11.10 Verplaasbaar (uitgesonderd soldeer-boute)	getal	3%		vry (V.K.)"
85.12	Deur subpos No. 85.12.10.10 deur die volgende te vervang: ,,10 Dompelverwarmers uitkenbaar as vir gebruik slegs of hoofsaaklik vir die verwarming van industriële vloeistowwe	getal	3%		vry (V.K.)"
85.19	Deur subpos No. 85.19.40 deur die volgende te vervang: ,,85.19.40 Skakelaars, skakelaarkontakte, skakelaareenhede, skakelaarsekerings (uitgesonderd motoraansitter-skakelaars of vlamvaste en water-vaste of -digte tipes), met 'n stroomdravermoë van hoogstens 15 A vir spanning van minder as 500 V (maar uitgesonderd artikels waarvoor elders in hierdie pos voor-siening gemaak is); skakelaardek-plaatjes	getal	20%		15% (V.K.)"
	Deur subpos No. 85.19.60.40 deur die volgende te vervang: ,,40 Met 'n stroomdravermoë van hoogstens 15 A vir spanning van minder as 500 V (uitgesonderd vlamvaste, watervaste of -digte tipes)	getal	20%		15% (V.K.)"

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III	IV	V
			Skaal van Reg	
			Algemeen	M.B.N.
86.07 Deur subpos No. 86.07.40 deur die volgende te vervang: ,,86.07.40 Spoorwegvrugwaens, -goederewaens en -trokke	getal	vry"		
86.09 Deur subpos No. 86.09.40.90 deur die volgende te vervang: ,,..90 Ander		vry"		
89.01 Deur subposte Nos. 89.01.20 en 89.01.30 deur die volgende te vervang: ,,89.01.20 Jagte en ander seilbote, barkasse, kano's, roeibootjies, jolbootjies, roeibote en ander plesier- of sportvaartuie nie elders in hierdie pos vermeld nie 89.01.30 Reisiesroeibote van 'n soort gewoonlik by bootreisies gebruik	getal	25%"		
89.05 Deur subpos No. 89.05.10 deur die volgende te vervang: ,,89.05.10 Dryfstenke	getal	17,5%"		
90.02 Deur subposte Nos. 90.02.10 en 90.02.20 deur die volgende te vervang: ,,90.02.10 Uitkenbaar as vir gebruik met kinematografiese kameras vir film met 'n wydte van 35 mm 90.02.20 Uitkenbaar as vir gebruik met klankprojektors vir film met 'n wydte van minstens 16 mm	getal	3%"		vry (V.K.)
90.05 Deur tariefpos No. 90.05 deur die volgende te vervang: ,,90.05 Refraksleteleskope (vir een of twee oë), prismaties al dan nie	getal	10%"		vry (V.K.)"
90.07 Deur subpos No. 90.07.80 deur die volgende te vervang: ,,90.07.80 Ander fotografiese kameras	getal	6%"		
90.08 Deur subpos No. 90.08.10 deur die volgende te vervang: ,,90.08.10 Kinematografiese kameras vir film met 'n wydte van 35 mm Deur subpos No. 90.08.30 deur die volgende te vervang: ,,90.08.30 Kinematografiese klankprojektors	getal	3%"		vry (V.K.)"
Deur subpos No. 90.08.80 deur die volgende te vervang: ,,90.08.80 Foto-elektriese klankkoppe	getal	vry"		
90.09 Deur subpos No. 90.09.30 deur die volgende te vervang: ,,90.09.30 Fotografiese vergroter en verkleiners, van 'n soort by die voorbereiding van drukplate of -silinders gebruik	getal	5%"		vry (V.K.)"
90.13 Deur subpos No. 90.13.40 deur die volgende te vervang: ,,90.13.40 Periskopiese teleskope; teleskopiese visiere vir vuurwapens; ander teleskope van 'n soort wat ontwerp is om onderdele van instrumente, masjinerie of apparate te vorm	getal	3%	10%"	vry (V.K.)"
90.16 Deur subpos No. 90.16.20.20 deur die volgende te vervang: ,,..20 Meet- en kontroleermasjiene	getal		3%"	vry (V.K.)"
90.28 Deur subpos No. 90.28.10 deur die volgende te vervang: ,,90.28.10 Balanseermasjiene en dergelike meet- en kontroleermasjiene	getal		3%"	vry (V.K.)"
93.05 Deur subpos No. 93.05.10 deur die volgende te vervang: ,,93.05.10 Lug-, veer- en dergelike pistole, gewere en bukse	getal		10%"	
93.06 Deur subpos No. 93.06.10 deur die volgende te vervang: ,,93.06.10 Onderdele van lug-, veer- en dergelike pistole, gewere en bukse			10%"	
94.03 Deur subpos No. 94.03.10.10 deur die volgende te vervang: ,,..10 Van staal	getal		22,5%"	
95.04 Deur subpos No. 95.04.50 deur die volgende te vervang: ,,95.04.50 Krale, los of voorlopig geryg	kg		15% of 730c per 100 kg"	

	I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
			Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
95.05	Deur subpos No. 95.05.50 deur die volgende te vervang: ,,95.05.50 Krale, los of voorlopig geryg	kg	15% of 730c per 100 kg"		
95.06	Deur subpos No. 95.06.50 deur die volgende te vervang: ,,95.06.50 Krale, los of voorlopig geryg	kg	15% of 730c per 100 kg"		
96.02	Deur subpos No. 96.02.75 deur die volgende te vervang: ,,96.02.75 Onderdele van verplaasbare masjien-gereedskap		3%		vry (V.K.)"
97.03	Deur subpos No. 97.03.98 deur die volgende te vervang: ,,97.03.98 Werkende modelle van 'n soort vir buitemurse ontspanning gebruik	getal	10%"		
97.06	Deur subpos No. 97.06.40 deur die volgende te vervang: ,,97.06.40 Tennisrakkette en -rame; krieket-kolwe; hokkiesstokke; gholfstokke Deur subpos No. 97.06.90 deur die volgende te vervang: ,,97.06.90 Ander	getal	15%"		
97.07	Deur subposte Nos. 97.07.10, 97.07.20 en 97.07.30 deur die volgende te vervang: ,,97.07.10 Vishoekie Deur subpos No. 97.07.90 deur die volgende te vervang: ,,97.07.90 Ander	getal	10%" vry" 10%"		
98.03	Deur subpos No. 98.03.30 deur die volgende te vervang: ,,98.03.30 Vulpenne, met inbegrip van stelle	getal	17,5%"		

Opmerkings:

(1) Hierdie kennisgewing bewerkstellig die uitwissing van die verskil tussen die algemene en M.B.N.-skale van regte op die goedere waarvoor voorsiening in bovermelde tariefposse en subposte gemaak is.

(2) Goedere wat aan die vereistes van item 460.26 van Bylae No. 4 voldoen kan met korting op reg onder daardie item geklaar word.

No. R. 1896

22 October 1976

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/480)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 1896

22 Oktober 1976

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/480)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
304.03	By the substitution for tariff heading No. 08.01 of the following: "08.01 Coconut, desiccated, unsweetened	Full duty"
304.05	By the substitution for tariff heading No. 08.01 of the following: "08.01 Coconut, desiccated, unsweetened, for the manufacture of biscuits	Full duty"
304.06	By the substitution for tariff heading No. 29.16 of the following: "29.16 Citric acid and tartaric acid	Full duty"
304.07	By the substitution for paragraph (1) of tariff heading No. 17.02 of the following: "(1) Lactose, for the manufacture of infants' food	Full duty".
304.08	By the substitution for tariff heading No. 11.07 of the following: "11.07 Malted barley, in such quantities and at such times as the Secretary for Agricultural Economics and Marketing may allow by specific permit, for the brewing of beer By the substitution for tariff heading No. 29.16 of the following: "29.16 Citric acid and tartaric acid, for use in the manufacture of concentrated fruit juices or beverages with a basis of fruit juice	Full duty" Full duty" Full duty"

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
305.01	By the substitution for tariff heading No. 58.04 of the following: "58.04 Corduroy, for the recovery of gold by gold mines	Full duty"
306.09	By the substitution for tariff heading No. 15.10 of the following: "15.10 Fatty acids	Full duty"
	By the substitution for paragraph (1) of tariff heading No. 29.14 of the following: "(1) Benzoic acid	Full duty"
307.01	By the substitution for tariff heading No. 15.10 of the following: "15.10 (1) Fatty acids of linseed oil, oiticica oil, soya bean oil or dehydrated castor oil (2) Stearine (crude stearic acid)	Full duty
307.07	By the substitution for tariff heading No. 15.10 of the following: "15.10 Fatty acids	Full duty"
307.08	By the substitution for tariff heading No. 56.05 of the following: "56.05 Yarn of man-made fibres (discontinuous or waste), for covering rubber thread	Full duty"
308.02	By the substitution for paragraph (1) of tariff heading No. 51.04 of the following: "(1) Woven fabrics of man-made fibres (continuous), for use as linings	Full duty"
	By the substitution for tariff heading No. 56.05 of the following: "56.05 Prepared sewing yarn of man-made fibres (discontinuous)	Full duty"
308.03	By the substitution for tariff heading No. 58.04 of the following: "58.04 Woven pile fabrics simulating natural fur	Full duty"
	By the substitution for tariff heading No. 59.13 of the following: "59.13 Elastic fabrics and trimmings	Full duty"
309.01	By the substitution for tariff heading No. 44.03 of the following: "44.03 Veneer logs	Full duty"
310.07	By the substitution for tariff heading No. 55.09 of the following: "55.09 Woven fabrics of cotton, in rolls, for the manufacture of labels and tags	Full duty"
310.08	By the substitution for tariff heading No. 28.10 of the following: "28.10 Phosphoric acid	Full duty"
	By the substitution for tariff heading No. 29.16 of the following: "(2) Citric acid (2) Lactic acid; gallic acid	Not exceeding the M.F.N. duty"
	By the substitution for tariff heading No. 58.04 of the following: "58.04 Corduroy containing 50 per cent or more cotton	Full duty"
	By the substitution for tariff heading No. 84.34 of the following: "84.34 Plates or sheets, prepared for printing purposes (for example, planed, grained or polished); printing plates (printing screens), of glass	Full duty"
311.01	By the substitution for paragraph (1) of tariff heading No. 29.14 of the following: "(1) Formic acid	Full duty"
311.02	By the substitution for tariff heading No. 48.20 of the following: "48.20 Paper tubes	Full duty"
311.03	By the substitution for tariff heading No. 53.07 of the following: "53.07 Yarn of combed sheep's or lambs' wool (worsted yarn), for weaving fabrics suitable for use as interlinings	Full duty"
311.06	By the substitution for paragraph (2) of tariff heading No. 55.09 of the following: "(2) Of a f.o.b. price per m ² not exceeding 28,7c (excluding fabrics woven wholly or partly from coloured yarns in such a manner as to form checks or stripes)	Full duty less 5c per m ² "
311.12	By the substitution for paragraph (1) of tariff heading No. 51.04 of the following: "(1) Woven fabrics of man-made fibres (continuous) (excluding fabrics of cellulosic fibres)	Full duty"
311.15	By the substitution for paragraph (1) of tariff heading No. 60.01 of the following: "(1) Of cotton, of a f.o.b. price per m ² exceeding 28,7c	Full duty"
311.25	By the substitution for paragraph (1) of tariff heading No. 51.04 of the following: "(1) Woven from stretch or similar bulked yarns	Full duty"
	By the substitution for paragraph (3) of tariff heading No. 51.04 of the following: "(3) Containing polyurethane elastomers	Full duty"
	By the substitution for paragraph (2) of tariff heading No. 59.13 of the following: "(2) Elastic webbing and braid, of a width of 10 cm or more but not exceeding 30 cm, for the manufacture of foundation garments	Full duty"
312.01	By the substitution for tariff heading No. 51.04 of the following: "51.04 Woven fabrics of man-made fibres (continuous), for use as linings, as upper material or for covering heels	Full duty"
	By the substitution for tariff headings Nos. 55.09 and 56.07 of the following: "55.09 (1) Woven fabrics of cotton (excluding fabrics in a plain, twill or sateen weave), for use as linings, as upper material or for covering heels (2) Woven fabrics of cotton in a plain, twill or sateen weave, raised on one side, for use as linings	Full duty
		Full duty

Note.—The above-mentioned amendments are consequential to the elimination of the difference between the general and M.F.N. rates of duties in Schedule No. 1.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
304.03	Deur tariefpos No. 08.01 deur die volgende te vervang: ,,08.01 Klapper, gedroog, onversoet	Volle reg"
304.05	Deur tariefpos No. 08.01 deur die volgende te vervang: ,,08.01 Klapper, gedroog, onversoet, vir die vervaardiging van beskuitjies	Volle reg"
304.06	Deur tariefpos No. 29.16 deur die volgende te vervang: ,,29.16 Sitroensuur en wynsteensuur	Volle reg"
304.07	Deur paragraaf (1) van tariefpos No. 17.02 deur die volgende te vervang: ,(1) Laktose, vir die vervaardiging van babavoedsel	Volle reg"
304.08	Deur tariefpos No. 11.07 deur die volgende te vervang: ,,11.07 Gemoute gars, in die hoeveelhede en op die tye wat die Sekretaris van Landbou-ekonomiese en -bemerkings by bepaalde permit toelaat, vir die brou van bier	Volle reg"
	Deur tariefpos No. 29.16 deur die volgende te vervang: ,,29.16 Sitroensuur en wynsteensuur, vir gebruik by die vervaardiging van gekonsentreerde vrugtesappe of dranke met 'n basis van vrugtesap	Volle reg"
305.01	Deur tariefpos No. 58.04 deur die volgende te vervang: ,,58.04 Koordferweel, vir goudwinning deur goudmyne	Volle reg"
306.09	Deur tariefpos No. 15.10 deur die volgende te vervang: ,,15.10 Vetsure	Volle reg"
	Deur paragraaf (1) van tariefpos No. 29.14 deur die volgende te vervang: (1) Bensoënsuur	Volle reg"
307.01	Deur tariefpos No. 15.10 deur die volgende te vervang: ,,15.10 (1) Vetsure van lyn-, oiticica-, sojaboon- of gedehidrateerde kasterolie	Volle reg
307.07	Deur tariefpos No. 15.10 deur die volgende te vervang: ,,15.10 Stearin (ru-steariensuur)	Volle reg"
307.08	Deur tariefpos No. 56.05 deur die volgende te vervang: ,,56.05 Garing van gefabriseerde vesels (diskontinu of afval), om rubberdraad mee te bedek	Volle reg"
308.02	Deur paragraaf (1) van tariefpos No. 51.04 deur die volgende te vervang: ,(1) Weefstowwe van gefabriseerde vesels (kontinu), vir gebruik as voerings	Volle reg"
	Deur tariefpos No. 56.05 deur die volgende te vervang: ,,56.05 Bereide naaging van gefabriseerde vesels (diskontinu)	Volle reg"
308.03	Deur tariefpos No. 58.04 deur die volgende te vervang: ,,58.04 Geweefde poolstowwe wat natuurlike pels simuleer	Volle reg"
	Deur tariefpos No. 59.13 deur die volgende te vervang: ,,59.13 Rekstowwe en -tooisels	Volle reg"
309.01	Deur tariefpos No. 44.03 deur die volgende te vervang: ,,44.03 Fineerstompe	Volle reg"
310.07	Deur tariefpos No. 55.09 deur die volgende te vervang: ,,55.09 Weefstowwe van katoen, in rolle, vir die vervaardiging van etikette en strokies	Volle reg"
310.08	Deur tariefpos No. 28.10 deur die volgende te vervang: ,,28.10 Fosforsuur	Volle reg"
	Deur tariefpos No. 29.16 deur die volgende te vervang: ,,29.16 (1) Sitroensuur (2) Melksuur; gallussuur	Volle reg Hoogstens die M.B.N.-reg"
	Deur tariefpos No. 58.04 deur die volgende te vervang: ,,58.04 Koordferweel wat minstens 50 percent katoen bevat	Volle reg"
	Deur tariefpos No. 84.34 deur die volgende te vervang: ,,84.34 Plate of fynplate, vir drukdoeleindes berei (byvoorbeeld, geskaaf, gegreineer of gepoleer); drukplate (druskerms), van glas	Volle reg"
311.01	Deur paragraaf (1) van tariefpos No. 29.14 deur die volgende te vervang: (1) Mieresuur	Volle reg"
311.02	Deur tariefpos No. 48.20 deur die volgende te vervang: ,,48.20 Papierbuise	Volle reg"
311.03	Deur tariefpos No. 53.07 deur die volgende te vervang: ,,53.07 Garing van gekamde skaap- of lamwol (kamgaring), vir die weef van stowwe geskik vir gebruik as tussenvoerings	Volle reg"
311.06	Deur paragraaf (2) van tariefpos No. 55.09 deur die volgende te vervang: ,(2) Met 'n prys v.a.b. per m ² van hoogstens 28,7c (uitgesonderd stowwe uitsluitlik of gedeeltelik van gekleurde garings geweef op so 'n wyse dat ruite of strepe gevorm word)	Volle reg min 5c per m ² "
311.12	Deur paragraaf (1) van tariefpos No. 51.04 deur die volgende te vervang: (1) Weefstowwe van gefabriseerde vesels (kontinu) (uitgesonderd stowwe van sellulosiese vesels)	Volle reg"
311.15	Deur paragraaf (1) van tariefpos No. 60.01 deur die volgende te vervang: (1) Van katoen, met 'n prys v.a.b. per m ² van meer as 28,7c	Volle reg"
311.25	Deur paragraaf (1) van tariefpos No. 51.04 deur die volgende te vervang: (1) Van rek- of dergelyke uitbultgarings geweef	Volle reg"
	Deur paragraaf (3) van tariefpos No. 51.04 deur die volgende te vervang:	Volle reg"

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
	Deur tarieposte Nos. 53.12, 53.13, 55.09, 56.07 en 60.01 deur die volgende te vervang: „53.12 Weefstowwe van growwe dierehaar, vir gebruik as bedekking vir masjienrollers 53.13 Weefstowwe van perdehaar, vir gebruik as bedekking vir masjienrollers 55.09 Weefstowwe van katoen, vir gebruik in filters of as bedekking vir masjienrollers 56.07 Weefstowwe van gefabriseerde vesels (diskontinu of afval), vir gebruik in filters of as bedekking vir masjienrollers 60.01 Wasseryparsmasjienstopsel	Volle reg Volle reg Volle reg Volle reg Volle reg Volle reg"

Opmerking.—Bovermelde wysings is as gevolg van die uitwissing van die verskil tussen die algemene en M.B.N.-skale van regte in Bylae No. 1.

No. R. 1901

22 October 1976

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/428)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

S. P. BOTHA, Acting Minister of Finance.

No. R. 1901

22 Oktober 1976

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/428)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

S. P. BOTHA, Waarnemende Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
74.07 By the substitution for subheadings Nos. 74.07.20.10 and 74.07.20.20 of the following: “15 With an external cross-sectional dimension not exceeding 115 mm	kg	10%”		

Note.—The rate of duty on tubes and pipes of copper (excluding alloys thereof) with an external cross sectional dimension of less than 3 mm is increased from free to 10%.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skala van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
74.07 Deur subposte Nos. 74.07.20.10 en 74.07.20.20 deur die volgende te vervang: “15 Met 'n buitedwarsdeursnee-afmeting van hoogstens 115 mm	kg	10%”		

Opmerking.—Die skala van reg op buise en pype van koper (uitgesonderd legerings daarvan) met 'n buitedwarsdeursnee-afmeting van minder as 3 mm word van vry na 10% verhoog.

No. R. 1902

22 October 1976

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/198)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

S. P. BOTHA, Acting Minister of Finance.

No. R. 1902

22 Oktober 1976

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/198)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

S. P. BOTHA, Waarnemende Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
460.15 By the deletion of tariff heading No. 74.07.		

Note.—The provision for a rebate of duty on copper tubes and pipes, in such quantities and at such times as the Secretary for Industries may allow by specific permit, is withdrawn.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
460.15	Deur tariefpos No. 74.07 te skrap.	

Opmerking.—Die voorsiening vir 'n korting op reg op koperbuise en -pype, in die hoeveelhede en op die tye wat die Sekretaris van Nywerheidswese by bepaalde permit toelaat, word ingetrek.

No. R. 1897

22 October 1976

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/197)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 1897

22 Oktober 1976

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/197)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylæ 4 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylæ hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate																																				
460.26	<p>By the insertion after item 460.25 of the the following:</p> <p>"460.26 Goods of the under-mentioned tariff headings in respect of which the duty was increased on 22 October 1976 in terms of section 48 (1) (b) of this Act and which were placed on board ship or vehicle in the country of export, ready for export to the Republic, on or before that date:</p> <table> <tr><td>51.01.12</td><td>53.13.90</td><td>64.04.15.90</td></tr> <tr><td>51.01.20.90</td><td>56.07.30</td><td>64.04.20.20</td></tr> <tr><td>51.01.60.40</td><td>56.07.34</td><td>64.04.20.90</td></tr> <tr><td>51.01.90.10</td><td>56.07.40</td><td>64.04.30.10</td></tr> <tr><td>51.01.90.30</td><td>60.03.60</td><td>64.04.30.20</td></tr> <tr><td>51.01.90.90</td><td>60.06.30.10</td><td>64.04.30.90</td></tr> <tr><td>51.02.50</td><td>61.10.10</td><td>64.04.70.20</td></tr> <tr><td>51.03.10.90</td><td>64.01.30.10</td><td>64.04.80.10</td></tr> <tr><td>51.04.15.90</td><td>64.02.15.90</td><td>64.05.20</td></tr> <tr><td>51.04.30</td><td>64.03.10</td><td>65.05.10</td></tr> <tr><td>51.04.40</td><td>64.03.20.20</td><td>69.11.20:</td></tr> <tr><td>53.12.90</td><td>64.03.20.90</td><td></td></tr> </table> <p>Provided that such goods are, for the purposes of this item, entered before 22 April 1977 on which date this rebate expires</p>	51.01.12	53.13.90	64.04.15.90	51.01.20.90	56.07.30	64.04.20.20	51.01.60.40	56.07.34	64.04.20.90	51.01.90.10	56.07.40	64.04.30.10	51.01.90.30	60.03.60	64.04.30.20	51.01.90.90	60.06.30.10	64.04.30.90	51.02.50	61.10.10	64.04.70.20	51.03.10.90	64.01.30.10	64.04.80.10	51.04.15.90	64.02.15.90	64.05.20	51.04.30	64.03.10	65.05.10	51.04.40	64.03.20.20	69.11.20:	53.12.90	64.03.20.90		Full duty less the duty applicable prior to the increase in duty on 22 October 1976"
51.01.12	53.13.90	64.04.15.90																																				
51.01.20.90	56.07.30	64.04.20.20																																				
51.01.60.40	56.07.34	64.04.20.90																																				
51.01.90.10	56.07.40	64.04.30.10																																				
51.01.90.30	60.03.60	64.04.30.20																																				
51.01.90.90	60.06.30.10	64.04.30.90																																				
51.02.50	61.10.10	64.04.70.20																																				
51.03.10.90	64.01.30.10	64.04.80.10																																				
51.04.15.90	64.02.15.90	64.05.20																																				
51.04.30	64.03.10	65.05.10																																				
51.04.40	64.03.20.20	69.11.20:																																				
53.12.90	64.03.20.90																																					

Note.—This amendment is consequential to the increase of the rate of duty on certain goods in Schedule No. 1.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting																																				
460.26	<p>Deur na item 460.25 die volgende in te voeg:</p> <p>„460.26 Goedere van die onderstaande tariefposte waarvan die reg op 22 Oktober 1976 ingevolge artikel 48 (1) (b) van hierdie Wet verhoog is en wat voor of op daardie datum in die land van uitvoer aan boord van 'n skip of op 'n voertuig geplaas is, gereed vir uitvoer na die Republiek:</p> <table> <tr><td>51.01.12</td><td>53.13.90</td><td>64.04.15.90</td></tr> <tr><td>51.01.20.90</td><td>56.07.30</td><td>64.04.20.20</td></tr> <tr><td>51.01.60.40</td><td>56.07.34</td><td>64.04.20.90</td></tr> <tr><td>51.01.90.10</td><td>56.07.40</td><td>64.04.30.10</td></tr> <tr><td>51.01.90.30</td><td>60.03.60</td><td>64.04.30.20</td></tr> <tr><td>51.01.90.90</td><td>60.06.30.10</td><td>64.04.30.90</td></tr> <tr><td>51.02.50</td><td>61.10.10</td><td>64.04.70.20</td></tr> <tr><td>51.03.10.90</td><td>64.01.30.10</td><td>64.04.80.10</td></tr> <tr><td>51.04.15.90</td><td>64.02.15.90</td><td>64.05.20</td></tr> <tr><td>51.04.30</td><td>64.03.10</td><td>65.05.10</td></tr> <tr><td>51.04.40</td><td>64.03.20.20</td><td>69.11.20:</td></tr> <tr><td>53.12.90</td><td>64.03.20.90</td><td></td></tr> </table> <p>Met dien verstande dat sodanige goedere vir die doeleindes van hierdie item voor 22 April 1977 geklaar word, op welke datum hierdie korting verval</p>	51.01.12	53.13.90	64.04.15.90	51.01.20.90	56.07.30	64.04.20.20	51.01.60.40	56.07.34	64.04.20.90	51.01.90.10	56.07.40	64.04.30.10	51.01.90.30	60.03.60	64.04.30.20	51.01.90.90	60.06.30.10	64.04.30.90	51.02.50	61.10.10	64.04.70.20	51.03.10.90	64.01.30.10	64.04.80.10	51.04.15.90	64.02.15.90	64.05.20	51.04.30	64.03.10	65.05.10	51.04.40	64.03.20.20	69.11.20:	53.12.90	64.03.20.90		Volle reg min die reg wat voor die verhoging van reg op 22 Oktober 1976 van toepassing was"
51.01.12	53.13.90	64.04.15.90																																				
51.01.20.90	56.07.30	64.04.20.20																																				
51.01.60.40	56.07.34	64.04.20.90																																				
51.01.90.10	56.07.40	64.04.30.10																																				
51.01.90.30	60.03.60	64.04.30.20																																				
51.01.90.90	60.06.30.10	64.04.30.90																																				
51.02.50	61.10.10	64.04.70.20																																				
51.03.10.90	64.01.30.10	64.04.80.10																																				
51.04.15.90	64.02.15.90	64.05.20																																				
51.04.30	64.03.10	65.05.10																																				
51.04.40	64.03.20.20	69.11.20:																																				
53.12.90	64.03.20.90																																					

Opmerking.—Hierdie wysiging is as gevolg van die verhoging van die skaal van reg op sekere goedere in Bylæ No. 1.

DEPARTMENT OF DEFENCE

No. R. 1949 22 October 1976
AMENDMENT TO THE DETENTION BARRACKS REGULATIONS

The State President has in terms of section 120 (3) (d) of the First Schedule to and section 87 (1) (q) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), amended the Detention Barracks Regulations promulgated under Government Notice R. 1190 of 8 December 1961 as follows:

Chapter IV of the Detention Barracks Regulations is hereby amended by the substitution for regulation 12 of the following regulation:

"12. A convicted person or person serving a sentence, other than a person convicted or serving a sentence for a contravention of section 126A of the Act, shall be awarded remission of sentence of one quarter of his sentence of detention, or field punishment or imprisonment immediately on his admission to a detention barracks and an entry to that effect shall be made by the senior staff member on duty in the Remission of Sentence Register referred to in regulation 3 (e) of Chapter III: Provided that—

(a) where any portion of a sentence is suspended under section 94 of the Code, remission shall be granted only in respect of that portion of the sentence which must be served;

(b) where any suspended portion of a sentence is enforced under Rule 119, remission shall be granted also in respect of that portion of the sentence;

(c) when calculating any period of remission of sentence, any portion of a day shall be disregarded; and

(d) where any portion of a fine is paid in accordance with regulation 36 (3) of Chapter III, remission shall be granted only in respect of that portion of the sentence of imprisonment which must be served."

Amendment Slip 3]

DEPARTMENT OF FORESTRY

No. R. 1927 22 October 1976
NOTICE IN TERMS OF SECTION 2 (4) OF THE WATTLE BARK INDUSTRY ACT, 1960 (ACT 23 OF 1960)

Whereas the South African Wattle Growers' Union, the South African Wattle Extract Manufacturers' Association and the South African Wattle Bark Millers' and Exporters' Association have informed me that they are in agreement that it is in the best interests of the wattle bark industry that the date "30 September" be substituted for "30 November" in clause 25.11 of the Wattle Bark Industry Agreement, 1975, published in Government Notice R. 1860 of 3 October 1975;

And whereas I have approved the proposed amendment;

Now, therefore, I Abraham Jacobus Raubenheimer, Minister of Forestry, hereby publish, in terms of section 2 (4) of the Wattle Bark Industry Act, 1960 as amended, the following amendment to clause 25.11:

Substitute "30 September" for "30 November" in clause 25.11 of the Wattle Bark Industry Agreement, 1975, published in Government Notice R. 1860 of 3 October 1975.

A. J. RAUBENHEIMER, Minister of Forestry.

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING

No. R. 1949 22 Oktober 1976
WYSIGING VAN DETENSIEKASERNE-REGULASIES

Die Staatspresident het kragtens artikel 120 (3) (d) van die Eerste Bylae by en artikel 87 (1) (q) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), die Detensiëkaserneregulasies afgekondig by Goewermentskennisgiving R. 1190 van 8 Desember 1961 soos volg gewysig:

Hoofstuk IV van die Detensiëkaserneregulasies word hierby gewysig deur regulasie 12 deur die volgende regulasie te vervang:

"12. 'n Ander gevonniste of strafdienende as een wat vir 'n oortreding van artikel 126A van die Wet gevonnis gestraf is, word onmiddellik by sy opneming in 'n detensiëkaserneregulasies toegeken van een kwart van sy vonnis van detensië, of veldstraf of gevangenisstraf en 'n inskrywing met die strekking word deur die senior personeellid aan diens in die Strafkwytskeldingsregister genoem in regulasie 3 (e) van Hoofstuk III, gemaak: Met dien verstande dat—

(a) waar 'n deel van 'n vonnis ingevolge artikel 94 van die Reglement opgeskort word, strafkwytskelding toegeken word ten opsigte van daardie deel van die vonnis wat uitgedien moet word;

(b) waar enige opgeskorte deel van 'n vonnis ingevolge reël 119 in werking gestel word, strafkwytskelding ook toegeken word ten opsigte van daardie doel van die vonnis;

(c) by die berekening van 'n tydperk van strafkwytskelding 'n deel van 'n dag buite rekening gelaat word; en

(d) waar 'n deel van 'n boete ooreenkomsregulasie 36 (3) van Hoofstuk III betaal word, strafkwytskelding toegeken word slegs ten opsigte van daardie deel van die vonnis van gevangenisstraf wat uitgedien moet word."

Wysigingsblaadjie 3]

DEPARTEMENT VAN BOSBOU

No. R. 1927 22 Oktober 1976
KENNISGEWING KRAGTENS ARTIKEL (2) 4 VAN DIE WET OP DIE WATTELBASNYWERHEID, 1960 (WET 23 VAN 1960), SOOS GEWYSIG

Nademaal die Suid-Afrikaanse Wattelkwekersunie, die "South African Wattle Extract Manufacturers' Association" en die "South African Wattle Bark Millers' and Exporters' Association" my meegegee het dat hul ooreengekom het dat dit in die beste belang van die wattelbasnywerheid is dat die datum "30 November" deur die datum "30 September" vervang word in klousule 25.11 van die Ooreenkoms insake die Wattelbasnywerheid, 1975, gepubliseer in Goewermentskennisgiving R. 1860 van 3 Oktober 1975;

En nademaal ek die voorgestelde wysiging goedgekeur het;

So is dit dat ek, Abraham Jacobus Raubenheimer, Minister van Bosbou, kragtens artikel 2 (4) van die Wet op die Wattelbasnywerheid, 1960, soos gewysig, die volgende wysiging aan klousule 25.11 hierby publiseer:

Vervang "30 November" deur "30 September" in artikel 25.11 van die Ooreenkoms insake die Wattelbasnywerheid, 1975, gepubliseer in Goewermentskennisgiving R. 1860 van 3 Oktober 1975.

A. J. RAUBENHEIMER, Minister van Bosbou.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

No. R. 1910 22 October 1976

UNIVERSITY OF DURBAN-WESTVILLE ACT, 1969

AMENDMENT OF STATUTE

I, Stephanus Jacobus Marais Steyn, Minister of Indian Affairs, hereby, by virtue of the powers vested in me by section 33 of the University of Durban-Westville Act, 1969 (Act 49 of 1969) amend the Statute of the University of Durban-Westville, promulgated by Government Notice R. 142, dated 5 February 1971, as amended by Government Notices R. 2192, dated 3 December 1971, R. 207, dated 16 February 1973, R. 969, dated 14 June 1974, R. 1293, dated 30 July 1976 and 1494, dated 27 August 1976, by the substitution in section 52 (1) (d) for the words "Baccalaureus Artium in Logopaedics . . . B.A. (Logopaedics)" and "Magister Artium in Logopaedics . . . M.A. (Logopaedics)" of the words "Baccalaureus Artium in Speech and Hearing Therapy . . . B.A. (Speech and Hearing Therapy)" and "Magister Artium in Speech and Hearing Therapy . . . M.A. (Speech and Hearing Therapy)".

DEPARTMENT OF INDUSTRIES

No. R. 1922 22 October 1976

FUEL RESEARCH INSTITUTE AND COAL ACT, 1963

AMENDMENT OF REGULATIONS

The State President has, under the powers vested in him by section 19 of the Fuel Research Institute and Coal Act, 1963 (Act 35 of 1963), as amended, further amended this regulations promulgated under Government Notice R. 349, dated 24 February 1961, as amended by Government Notices R. 183, dated 16 February 1968, R. 382, dated 15 March 1968, R. 185, dated 21 February 1969, R. 1076, dated 3 July 1970, R. 1500, dated 25 August 1972, R. 2282, dated 30 November 1973, R. 2319, dated 13 December 1974, and R. 1230, dated 27 June 1975, to the extent set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. Regulation 16 of Part I is amended by the substitution of subregulation (5) with the following:

"(5) Vacation leave, as set out in subregulation (3) of this regulation shall be accumulative but every officer shall take a continuous period of not less than 19 days leave in each calendar year provided that, when it is, on account of the needs of the Institute, impossible for an officer to take leave, postponement could be granted for such a further period as the Director might approve. On the other hand, no officer shall be absent on vacation leave for a continuous period exceeding 120 days without the prior approval of the Board."

2. Regulation 16 of Part I is amended by the substitution of the number "365" for the number "184" in subregulation (8) where the latter occur.

3. Regulation 1 of Part IV is amended by the substitution of the word "Minister" for the words "State President" in subregulation (1) where the latter occur.

DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE

No. R. 1910

22 Oktober 1976

WET OP DIE UNIVERSITEIT VAN DURBAN-WESTVILLE, 1969

WYSIGING VAN DIE STATUUT

Ek, Stephanus Jacobus Marais Steyn, Minister van Indiërsake, wysig hierby kragtens die bevoegdheid my verleent by artikel 33 van die Wet op die Universiteit van Durban-Westville, 1969 (Wet 49 van 1969), die Statuut van die Universiteit van Durban-Westville, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 142 van 5 Februarie 1971, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2192 van 3 Desember 1971, R. 207 van 16 Februarie 1973, R. 969 van 14 Junie 1974, R. 1293 van 30 Julie 1976 en 1494 van 27 Augustus 1976, deur die vervanging in artikel 52 (1) (d) van die woorde "Baccalaureus Artium in Spraakterapie . . . B.A. (Spraakterapie)" en "Magister Artium in Spraakterapie . . . M.A. (Spraakterapie)" deur die woerde "Baccalaureus Artium in Spraak- en Gehoorterapie . . . B.A. (Spraak- en Gehoorterapie)" en "Magister Artium in Spraak- en Gehoorterapie . . . M.A. (Spraak- en Gehoorterapie)".

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE

No. R. 1922

22 October 1976

WET OP DIE BRANDSTOFNAVORSINGSINSTITUUT EN STEENKOOL, 1963

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleent by artikel 19 van die Wet op die Brandstofnavorsingsinstituut en Steenkool, 1963 (Wet 35 van 1963), soos gewysig, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 349 van 24 Februarie 1961, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 183 van 16 Februarie 1968, R. 382 van 15 Maart 1968, R. 185 van 21 Februarie 1969, R. 1076 van 3 Julie 1970, R. 1500 van 25 Augustus 1972, R. 2282 van 30 November 1973, R. 2319 van 13 Desember 1974 en R. 1230 van 27 Junie 1975, verder gewysig soos in die Bylae hiervan aangedui.

BYLAE

1. Regulasie 16 van Deel I word gewysig deur die vervanging van subregulasie (5) met die volgende:

"(5) Vakansieverlof, soos in subregulasie (3) van hierdie regulasie uiteengesit, is oplopend, maar elke beampete moet 'n aaneenlopende tydperk van verlof van minstens 19 dae in elke kalenderjaar neem, met dien verstande dat waar dit vir 'n beampete, weens die behoeftes van die Instituut, nie moontlik is om die verlof te neem nie, uitstel aan hom verleent kan word vir sodanige verdere tydperk soos deur die Direkteur goedgekeur. Daarenteen mag geen beampete sonder die goedkeuring van die Raad met vakansieverlof afwesig wees vir 'n aaneenlopende tydperk wat 120 dae te bove gaan nie."

2. Regulasie 16 van Deel I word gewysig deur die vervanging van die getal "184" in subregulasie (8) met die getal "365" waar eersgenoemde voorkom.

3. Regulasie 1 van Deel IV word gewysig deur die vervanging van die woord "Staatspresident" in subregulasie (1) deur "Minister" waar eersgenoemde voorkom.

No. R. 1933

22 October 1976

SEA BIRDS AND SEALS PROTECTION ACT,
1973 (ACT 46 OF 1973)

SEALING REGULATIONS

The Minister of Economic Affairs has made the following regulations in terms of section 11 of the Sea Birds and Seals Protection Act, 1973 (Act 46 of 1973);

Definitions

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates, any expression to which a meaning has been assigned in the Sea Birds and Seals Protection Act, 1973, bears the meaning assigned thereto and—

(i) "the Act" means the Sea Birds and Seals Protection Act, 1973;

(ii) "adult seal" means a seal bull of at least three and a seal cow of at least two years of age;

(iii) "clubber" means a member of a sealing team equipped with a sealing club;

(iv) "Director" means the Director, Deputy Director or Assistant Director (Administrative) of Sea Fisheries Branch of the Department of Industries;

(v) "driver" means a member of a sealing team with the sole function of driving or herding seals with a driving stick;

(vi) "driving stick" means a straight wooden stick at least 2 metres in length and not thicker than 30 mm;

(vii) "knife" means a knife with a straight, sharp blade of at least 30 mm in width and 120 mm in length;

(viii) "officer" means an officer as defined in section 1 of the Act;

(ix) "permit area" means the area in which a permit holder may hunt seals by virtue of a permit;

(x) "permit holder" means the person to whom a permit to kill seals has been issued in terms of section 4 of the Act;

(xi) "pup" means a seal pup not exceeding two years of age in the case of a cow and three years of age in the case of a bull, but old enough to have shed its black pelage;

(xii) "rifle" means a fire-arm using cartridges with softnosed or hollow-point bullets of not less than 45 grains with a muzzle velocity of not less than 762 metres per second or which has a calibre of 0.56 cm (0.22 inches) and uses "hornet" type ammunition.

(xiii) "seal" means a Cape fur seal (*Arctocephalus pusillus pusillus*);

(xiv) "sealing club" means a reasonably straight wooden or fibre-glass club with a mass of at least 1.25 kg but not exceeding 2.00 kg and at least 1.30 metres but not exceeding 1.90 metres in length and of which one end is thicker than the other;

(xv) "sealing equipment" means a driving stick, rifle, sealing club and knife used for the purpose of sealing in terms of the provisions of the Act and as prescribed in these regulations;

(xvi) "sealing team" means a team of sealers consisting of drivers, clubbers and stickers; and

(xvii) "sticker" means a member of a sealing team equipped with a knife.

Initiation of members of a sealing team and supervision over sealing equipment

2. A permit holder shall ensure that—

(a) every person employed by him and acting as a member of his sealing team—

(i) is informed thoroughly beforehand of the nature of his duties as a member of the team;

(ii) is skilled in the use of the prescribed sealing equipment; and

No. R. 1933

22 Oktober 1976

WET OP DIE BESKERMING VAN SEEVOËLS EN ROBBE, 1973 (WET 46 VAN 1973)

REGULASIES BETREFFENDE DIE JAG VAN ROBBE

Die Minister van Ekonomiese Sake het kragtens artikel 11 van die Wet op die Beskerming van Seevoëls en Robbe, 1973 (Wet 46 van 1973), die volgende regulasies uitgevaardig:

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan daar in die Wet op die Beskerming van Seevoëls en Robbe, 1973, 'n betekenis geheg is, die betekenis wat aldus daaraan geheg is en beteken—

(i) "beampte" 'n beampte soos omskryf in artikel 1 van die Wet;

(ii) "die Wet" die Wet op die Beskerming van Seevoëls en Robbe, 1973;

(iii) "Direkteur" die Direkteur, Adjunk-direkteur of Assistent-direkteur (Administratief) van die Tak Seevisserye van die Departement van Nywerheidswese;

(iv) "drywer" 'n lid van 'n robjagspan met die uitsluitlike funksie om robbe aan van weg te keer met 'n dryfstok;

(v) "dryfstok" 'n reguit houtstok van minstens twee meter lank en hoogstens 30 mm dik;

(vi) "geweer" 'n vuurwapen wat patronen gebruik met sagte- of holpuntkoeëls van minstens 45 graine met 'n trompsnelheid van minstens 762 meter per sekonde, of wat 'n kaliber het van 0,56 sentimeter (0,22 duim) en "hornet"-type ammunisie gebruik;

(vii) "mes" 'n mes met 'n reguit skerp lem van minstens 30 mm breed en 120 mm lank;

(viii) "permitgebied" die gebied waarin 'n permithouer kragtens 'n permit robbe kan jag;

(ix) "permithouer" die persoon aan wie 'n permit om robbe te dood, ingevolge artikel 4 van die Wet uitgereik is;

(x) "rob" 'n Kaapse pelsrob (*Arctocephalus pusillus pusillus*);

(xi) "robjagspan" 'n span robjagters bestaande uit drywers, slaners en stekers;

(xii) "robjagtoerusting" 'n dryfstok, geweer, robkierie en mes vir die jag van robbe ooreenkomsdig die bepalings van die Wet en soos in hierdie regulasies voorgeskryf;

(xiii) "robkierie" 'n redelik reguit hout- of glasveselknuppel met 'n massa van minstens 1,25 kg en hoogstens 2,00 kg en 'n lengte van minstens 1,30 meter en hoogstens 1,90 meter en waarvan die een punt dikker as die ander is;

(xiv) "slaner" 'n lid van 'n robjagspan wat toegerus is met 'n robkierie;

(xv) "steker" 'n lid van 'n robjagspan wat toegerus is met 'n mes;

(xvi) "volwasse rob" 'n robbul van minstens drie jaar en 'n robkoei van minstens twee jaar oud; en

(xvii) "welp" 'n robwelp van hoogstens twee jaar oud in die geval van 'n koei en drie jaar oud in die geval van 'n bul, maar oud genoeg sodat hy reeds verhaar en sy swart haredrag verloor het.

Touwysmaking van lede van 'n robjagspan en toesig oor robjagtoerusting

2. 'n Permithouer moet toesien dat—

(a) elke persoon in sy diens wat optree as 'n lid van sy robjagspan—

(i) vooraf deeglik ingelig is oor die aard van sy pligte as lid van die span;

(ii) bedrewe is in die gebruik van die voorgeskrewe robjagtoerusting; en

(iii) is familiar with the provisions and prescriptions of the Act and these regulations; and

(b) that the sealing equipment used by members of his sealing team conforms to the requirements of these regulations at all times.

Procedure for the hunting of seals.

3. (1) Seals earmarked for sealing shall be driven in a group away from the sea by the drivers and before clubbing commences, adult seals shall where possible be allowed to escape, the remainder being allowed to come to rest and settle down.

(2) After the seals have settled down, pups shall be hunted as follows:

(a) A clubber shall hit each pup a fatal blow on the top of the head between the ears with a sealing club: Provided that if a clubber is unsure that he can hit a pup a fatal blow on the said spot the pup shall be permitted to escape;

(b) immediately after a pup has been dealt a fatal blow, a sticer shall pierce the pup's heart with his knife, which shall be inserted between the pup's flippers and on the line along which the pup is later to be flayed. The knife is to penetrate at least 120 mm and shall be twisted until blood flows strongly from the wound.

(3) An adult seal bull—

(a) shall be shot with a rifle, the bullet entering the head 25 mm above the ear, viewed from the side: Provided that no adult bull seal shall be shot whilst swimming;

(b) shall, as soon as possible after being shot, have its heart pierced with a knife by a sticer in the manner prescribed in regulation 3 (2) (b).

Inspection powers of officers

4. (1) An officer may enter a permit area at any time to determine whether the requirements of these regulations are being complied with by the permit holder as regards the manner in which, the methods by which and the equipment with which sealing may be undertaken.

(2) An officer shall have access to any premises, buildings, barrel or other container in which skins are kept, in order to establish the number of seals taken of a specific sex or age and may request that copies of bills of lading, ships' manifests, customs declarations and other documents pertaining to the sale or export of seal skins be made available to him.

(3) Professional officers and technicians of the Sea Fisheries Branch who have been specially designated for the purpose by the Director, may at any time enter upon and be in the permit area for the purpose of the research on seals undertaken by the Branch.

Submission of statistics

5. Any permit holder shall render to the Director not later than 31 December of each year, or within 14 days if requested in writing by the Director to do so, a written statement of the number of seals taken, in the form of Annexure A to these regulations.

ANNEXURE A

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

DEPARTMENT OF INDUSTRIES

SEA BIRDS AND SEALS PROTECTION ACT, 1973 (ACT 46 OF 1973)

ANNUAL SEALING STATISTICS

1. Name of permit holder.....
(a) Permit area.....
(b) Sealing base.....
2. Year.....

(iii) vertroude is met die bepalings en voorskrifte van die Wet en hierdie regulasies; en

(b) die robjagtoerusting wat deur lede van sy robjagspan gebruik word, te alle tye voldoen aan die voorskrifte van hierdie regulasies.

Procedure by die jag van robbe

3. (1) Robbe waarop jag gemaak gaan word, moet deur die drywers in 'n groep van die see weggekeer word, en voordat die jag 'n aanvang neem, moet die volwasse robbe waar moontlik toegelaat word om te ontsnap, waarna die res 'n geleentheid gebied moet word om tot bedaring en tot rus te kom.

(2) Nadat die robbe tot rus gekom het, moet welpie op die volgende wyse gejag word:

(a) 'n Slaner moet elke welp 'n noodlottige hou op die boonste gedeelte van die kop tussen die ore met 'n robkierie toedien: Met dien verstande dat indien 'n slaner nie seker is dat hy 'n welp 'n noodlottige hou op gemelde plek kan toedien nie, die welp toegelaat moet word om te ontsnap; en

(b) onmiddellik nadat 'n welp 'n noodlottige hou togedien is, moet 'n steker die welp se hart met 'n mes deurboor op 'n plek tussen die swempote, op die lyn waarlangs die vel later afgeslag sal word. Die mes moet minstens 120 mm diep ingedruk word en gedraai word totdat bloed vryelik by die wond uitstroom.

(3) 'n Volwasse robbul—

(a) moet geskiet word met 'n geweer sodat die koeël die robbul in die kop tref op 'n plek 25 mm bokant die oor, vanaf die kant gesien: Met dien verstande dat geen volwasse robbul geskiet mag word terwyl dit swem nie;

(b) se hart moet, so gou as moontlik nadat die robbul geskiet is, deur 'n steker met 'n mes deurboor word op die wyse voorgeskryf by regulasie 3 (2) (b).

Inspeksiebevoegdhede van beampies

4. (1) 'n Beampte kan te eniger tyd 'n permitgebied binnegaan om te bepaal of die permithouer die voorskrifte van hierdie regulasies betreffende die wyse waarop, metodes waarvolgens en toerusting waarmee robbe gejag mag word, nakom.

(2) 'n Beampte het toegang tot enige perseel, gebou, vat of ander houer waarin yelle geberg word, ten einde vas te stel hoeveel robbe van 'n bepaalde geslag of ouderdom deur 'n permithouer geneem is, en kan versoek dat afskrifte van ladingsbriewe, skeepsmanifeste, doeaneklarings en ander dokumente in verband met die verkoop of uitvoer van robvelle aan hom beskikbaar gestel word.

(3) Vakkundige beampies en tegnici van die Tak Seevisserye wat spesiaal vir die doel deur die Direkteur aangewys is, kan te eniger tyd die permitgebied binnegaan en betree vir die doel van die navorsing wat die Tak in verband met robbe onderneem.

Indien van statistieke

5. 'n Permithouer moet nie later nie as 31 Desember van elke jaar of binne 14 dae wanneer hy skriftelik deur die Direkteur versoek word om dit te doen, 'n skriftelike opgawe van die getal robbe gejag, in die vorm van Aanhangsel A van hierdie regulasies, by die Direkteur indien.

AANHANGSEL A
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE
WET OP DIE BESKERMING VAN SEEVOËLS EN ROBBÈ, 1973
(WET 46 VAN 1973)

JAARLIKSE ROBJAGSTATISTIEKE

1. Naam van permithouer.....
(a) Permitgebied.....
(b) Robjagbasis.....
2. Jaar.....

WINTER SEALING

3. Date of first take.....
4. Date of last take.....

	June	Jul.	Aug.	Sept.	Oct.	Total
5. Number of seals taken						
6. Number of days on which sealing was undertaken						

7. Number of sealing team members.....
8. Total number of pelts taken.....
9. Number of damaged and rejected pelts.....
10. Total oil production..... *litres/kg
11. Total meat meal production..... kg
12. Total bone meal production..... kg
13. Number of carcasses processed as—
(a) Pets food.....
(b) meal.....
(c) other (specify).....
14. Other products.....

SUMMER SEALING

15. Date of first take.....
16. Date of last take.....

	Oct.	Nov.	Dec.	Total
17. Number of bulls taken.....				
18. Number of days on which sealing was undertaken				

19. Number of sealing team members.....
20. Total number of skins taken.....
21. Number of damaged and rejected skins.....
22. Total oil production..... *litres/kg
23. Total meat meal production..... kg
24. Total bone meal production..... kg
25. Number of carcasses processed—
(a) pets food.....
(b) meal.....
(c) other (specify).....
26. Other products.....
27. Signature.....
28. Address.....
29. Date.....

* Delete which is not applicable.

WINTERROBJAG

3. Datum van eerste neming.....
4. Datum van laaste neming.....

	Jun.	Jul.	Aug.	Sept.	Okt.	Totaal
5. Getal robbe geneem						
6. Getal dae waarop robbejag onderneem is						

7. Getal robjagspanlede.....
8. Totale getal pelsvelle geneem.....
9. Getal beskadigde en afkeurpelsvelle.....
10. Totale olieproduksie..... *liter/kg
11. Totale vleismelproduksie..... kg
12. Totale beenmelproduksie..... kg
13. Getal karkasse verwerk tot—
(a) troeteldierkos.....
(b) meel.....
(c) ander (spesifiseer).....
14. Ander produkte.....

SOMERROBJAG

15. Datum van eerste neming.....
16. Datum van laaste neming.....

	Okt.	Nov.	Des.	Totaal
17. Getal robbulle geneem.....				
18. Getal dae waarop robbejag, onderneem is				

19. Getal robjagspanlede.....
20. Totale getal velle geneem.....
21. Getal beskadigde en afkeurvelle.....
22. Totale olieproduksie..... *liter/kg
23. Totale vleismelproduksie..... kg
24. Totale beenmelproduksie..... kg
25. Getal karkasse verwerk tot—
(a) troeteldierkos.....
(b) meel.....
(c) ander (spesifiseer).....
26. Ander produkte.....
27. Handtekening.....
28. Adres.....
29. Datum.....

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 1915

22 October 1976

CORRECTION NOTICE

The following corrections should be made to the Schedule to Government Notice R. 1429, published on pages 23 to 30 of *Government Gazette* 5256, dated 20 August 1976:

- (a) *Page 25*.—Substitute the word "Adjudant" in item 15 (b) for the word "Adjutant".
(b) *Page 25*.—Substitute the word "City" in item 16 for the word "Borough".
(c) *Page 25*.—Substitute the words "Enige persoon" in item 17 of the Afrikaans text for the word "beampte".
(d) *Page 27*.—Substitute the word "Adviser" in item 22 for the word "Adivser".

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 1915

22 Oktober 1976

VERBETERINGSKENNISGEWING

Die volgende verbeterings moet in die Bylae tot Goewermentskennisgewing R. 1429, gepubliseer op bladsye 23 tot 30 van *Staatskoerant* 5256 van 20 Augustus 1976, aangebring word:

- (a) *Bladsy 25*.—Vervang die woord "Adjutant" in item 15 (b) van die Engelse teks deur die woord "Adjudant".
(b) *Bladsy 25*.—Vervang die woord "Borough" in item 16 van die Engelse teks deur die woord "City".
(c) *Bladsy 25*.—Vervang die woord "beampte" in item 17 deur die woorde "Enige persoon".
(d) *Bladsy 27*.—Vervang die woord "Adviser" in item 22 van die Engelse teks deur die woord "Adviser".

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 1946

22 October 1976

WAGE ACT, 1957**AMENDMENT OF WAGE DETERMINATION 356.—COMMERCIAL DISTRIBUTIVE TRADE, PRINCIPAL AREAS**

In terms of section 15 (1) of the Wage Act, 1957, I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby amend Wage Determination 356, published under Government Notice R. 1829 of 5 October 1973 as amended by Government Notices R. 1990 of 26 October 1973 and R. 1208 of 12 July 1974, by the substitution of the word "third" for the word "fourth" in proviso (ii) to clause 6 (5) of the said Wage Determination and fix the date of publication of this notice as the date on which the amendment shall become binding.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1898

22 October 1976

WAGE ACT, 1957**AMENDMENT TO WAGE DETERMINATION 335.—HOTEL AND LIQUOR TRADE, CERTAIN AREAS**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 15 (6) of the Wage Act, 1957, amend Wage Determination 335, Hotel and Liquor Trade, Certain Areas, published under Government Notice R. 1634 of 24 September 1971, in accordance with the Schedule hereto and fix the second Monday after the date of publication of this notice as the date from which the said amendments shall be binding.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

1. Substitute the following clause for clause 3 (1) (a):

"(a) Employees other than part-time employees and casual employees.

	<i>In all the areas</i>	
	(A) Per week R	(B) Per week R

(i)			
Assistant manager.....	60,00	60,00	
Barman, unqualified—			
during the first year of experience.....	26,00	26,00	
during the second year of experience.....	34,00	34,00	
during the third year of experience.....	42,00	42,00	
Barman, qualified.....	50,00	50,00	
Clerk/Off-sales attendant, female, unqualified—			
during the first year of experience.....	21,92	24,23	
during the second year of experience.....	24,23	26,54	
during the third year of experience.....	26,54	28,85	
during the fourth year of experience.....	28,85	31,15	
Clerk/Off-sales attendant, female, qualified..	30,00	32,31	
Clerk/Off-sales attendant, male, unqualified—			
during the first year of experience.....	23,08	25,38	
during the second year of experience.....	27,69	30,00	
during the third year of experience.....	32,31	34,62	
during the fourth year of experience.....	36,92	39,23	
during the fifth year of experience.....	40,38	42,69	
Clerk/Off-sales attendant, male, qualified..	43,85	46,15	
Handyman.....	27,00	29,70	
Head barman.....	55,00	55,00	
Head cook.....	33,00	36,00	

(A) During the first 12 months after this amendment has become binding.

(B) Thereafter.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 1946

22 Oktober 1976

LOONWET, 1957**WYSIGING VAN LOONVASSTELLING 356.—KOMMERSIELE DISTRIBUSIEBEDRYF, VERNAAMSTE GEBIEDE**

Kragtens artikel 15 (1) van die Loonwet, 1957, wysig ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, hierby Loonvasstelling 356, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1829 van 5 Oktober 1973, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1990 van 26 Oktober 1973 en R. 1208 van 12 Julie 1974, deur in voorbehoudsbepaling (ii) van klousule 6 (5) van genoemde Loonvasstelling die woord "vierde" deur die woord "derde" te vervang en bepaal die datum van publikasie van hierdie kennisgewing as die datum waarop die wysiging bindend word.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1898

22 Oktober 1976

LOONWET, 1957**WYSIGING VAN LOONVASSTELLING 335.—HOTEL- EN DRANKBEDRYF, SEKERE GEBIEDE**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, wysig hierby kragtens artikel 15 (6) van die Loonwet, 1957, Loonvasstelling 335, Hotel- en Drankbedryf, Sekere Gebiede, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1634 van 24 September 1971, ooreenkomsdig die Bylae hiervan en bepaal die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing as die datum waarop genoemde wysigings bindend word.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

1. Vervang klousule 3 (1) (a) deur die volgende klousule:
"(a) Werknemers uitgesonderd deeltydse werknemers en los werknemers.

	<i>In al die gebiede</i>	
	(A) Per week R	(B) Per week R
(i)		
Assistent-bestuurder.....	60,00	60,00
Kroegman, ongekwalificeerd—		
gedurende die eerste jaar ondervinding....	26,00	26,00
gedurende die tweede jaar ondervinding....	34,00	34,00
gedurende die derde jaar ondervinding....	42,00	42,00
Kroegman, gekwalificeerd.....	50,00	50,00
Klerk/Buiteverbruikassistent, vrou, ongekwalificeerd—		
gedurende die eerste jaar ondervinding....	21,92	24,23
gedurende die tweede jaar ondervinding....	24,23	26,54
gedurende die derde jaar ondervinding....	26,54	28,85
gedurende die vierde jaar ondervinding....	28,85	31,15
Klerk/Buiteverbruikassistent, vrou, gekwali-fiseerd.....	30,00	32,31
Klerk/Buiteverbruikassistent, man, ongekwalificeerd—		
gedurende die eerste jaar ondervinding....	23,08	25,38
gedurende die tweede jaar ondervinding....	27,69	30,00
gedurende die derde jaar ondervinding....	32,31	34,62
gedurende die vierde jaar ondervinding....	36,92	39,23
gedurende die vyfde jaar ondervinding....	40,38	42,69
Klerk/Buiteverbruikassistent, man, gekwali-fiseerd.....	43,85	46,15
Faktotum.....	27,00	29,70
Hoofkroegman.....	55,00	55,00
Hoofkok.....	33,00	36,00

(A) Gedurende die eerste 12 maande nadat hierdie wysiging in werkung tree.

(B) Daarna.

(ii)

	In the municipal areas of Bloemfontein and Kimberley		In the municipal area of Port Elizabeth		In the municipal areas of Klerksdorp and Welkom		In all other areas	
	(A) Per week	(B) Per week	(A) Per week	(B) Per week	(A) Per week	(B) Per week	(A) Per week	(B) Per week
	R	R	R	R	R	R	R	R
General worker/Kitchen-hand.....	16,80	18,50	18,40	20,20	16,30	17,90	14,20	15,60
Bedroom attendant, unqualified.....	16,00	17,60	17,50	19,20	15,50	17,00	13,50	14,80
Bedroom attendant, qualified.....	16,80	18,50	18,40	20,20	16,30	17,90	14,20	15,60
Labourer, male.....	16,00	17,60	17,50	19,20	15,50	17,00	13,50	14,80
Labourer, female.....	12,80	14,10	14,00	15,40	12,40	13,60	10,80	11,90
Night watchman.....	17,60	19,30	19,30	21,20	17,00	18,70	14,90	16,40
Page, 18 years of age or over.....	17,60	19,30	19,30	21,20	17,00	18,70	14,90	16,40
Page, under 18 years of age.....	13,10	14,40	14,40	15,80	12,70	14,00	11,10	12,20
Cook, female, unqualified—								
during the first year of experience.....	18,10	19,90	19,80	21,80	17,50	19,20	15,30	16,80
during second year of experience.....	19,60	21,50	21,40	23,60	18,90	20,80	16,50	18,20
during third year of experience.....	21,00	23,10	23,00	25,30	20,30	22,40	17,70	19,50
Cook, female, qualified.....	22,40	24,60	24,50	27,00	21,70	23,90	18,90	20,80
Cook, male, unqualified—								
during first year of experience.....	18,10	19,90	19,80	21,80	17,50	19,20	15,30	16,80
during second year of experience.....	21,10	23,20	23,10	25,40	20,40	22,40	17,80	19,60
during third year of experience.....	24,10	26,50	26,30	28,90	23,30	25,60	20,30	22,40
Cook, male, qualified.....	27,00	29,70	29,50	32,40	26,20	28,80	22,80	25,10
Housekeeper, unqualified.....	21,90	24,10	24,00	26,40	21,20	23,30	18,50	20,30
Housekeeper, qualified.....	27,00	29,70	29,50	32,40	26,20	28,80	22,80	25,10
Head waiter/Night porter.....	25,00	27,50	27,10	29,80	24,00	26,40	20,40	22,40
Waitress, unqualified—								
during first year of experience.....	18,10	19,90	19,80	21,80	17,50	19,20	15,30	16,80
during second year of experience.....	18,60	20,50	20,40	22,50	18,00	19,90	15,70	17,30
Waitress, qualified.....	19,20	21,10	21,00	23,10	18,60	20,50	16,20	17,80
Waiter/Wine steward/Porter, unqualified—								
during the first year of experience.....	18,10	19,90	19,80	21,80	17,50	19,20	15,30	16,80
during the second year of experience.....	20,20	22,30	22,10	24,40	19,60	21,60	17,10	18,80
Waiter/Wine steward/Porter, qualified.....	22,40	24,60	24,50	27,00	21,70	23,90	18,90	20,80
Employee not specifically mentioned elsewhere in this subclause.....	18,10	19,90	19,80	21,80	17,50	19,20	15,30	16,80

(A) During the first 12 months after this amendment has become binding.

(B) Thereafter.”.

(ii)

	In die munisipale gebiede van Bloem- fontein en Kimberley		In die munisipale gebied van Port Elizabeth		In die munisipale gebiede van Klerks- dorp en Welkom		In alle ander gebiede	
	(A) Per week	(B) Per week	(A) Per week	(B) Per week	(A) Per week	(B) Per week	(A) Per week	(B) Per week
	R	R	R	R	R	R	R	R
Algemene werker/Kombuishulp.....	16,80	18,50	18,40	20,20	16,30	17,90	14,20	15,60
Slaapkamerbediende, ongekwalificeerd.....	16,00	17,60	17,50	19,20	15,50	17,00	13,50	14,80
Slaapkamerbediende, gekwalificeerd.....	16,80	18,50	18,40	20,20	16,30	17,90	14,20	15,60
Arbeider, man.....	16,00	17,60	17,50	19,20	15,50	17,00	13,50	14,80
Arbeider, vrou.....	12,80	14,10	14,00	15,40	12,40	13,60	10,80	11,90
Nagwag.....	17,60	19,30	19,30	21,20	17,00	18,70	14,90	16,40
Hotelljoggie, 18 jaar of ouer.....	17,60	19,30	19,30	21,20	17,00	18,70	14,90	16,40
Hotelljoggie, onder 18 jaar.....	13,10	14,40	14,40	15,80	12,70	14,00	11,10	12,20
Kok, vrou, ongekwalificeerd—								
gedurende die eerste jaar ondervinding....	18,10	19,90	19,80	21,80	17,50	19,20	15,30	16,80
gedurende die tweede jaar ondervinding....	19,60	21,50	21,40	23,60	18,90	20,80	16,50	18,20
gedurende die derde jaar ondervinding....	21,00	23,10	23,00	25,30	20,30	22,40	17,70	19,50
Kok, vrou, gekwalificeerd	22,40	24,60	24,50	27,00	21,70	23,90	18,90	20,80
Kok, man, ongekwalificeerd—								
gedurende die eerste jaar ondervinding....	18,10	19,90	19,80	21,80	17,50	19,20	15,30	16,80
gedurende die tweede jaar ondervinding....	21,10	23,20	23,10	25,40	20,40	22,40	17,80	19,60
gedurende die derde jaar ondervinding....	24,10	26,50	26,30	28,90	23,30	25,60	20,30	22,40
Kok, man, gekwalificeerd	27,00	29,70	29,50	32,40	26,20	28,80	22,80	25,10
Huishoudster, ongekwalificeerd.....	21,90	24,10	24,00	26,40	21,20	23,30	18,50	20,30
Huishoudster, gekwalificeerd.....	27,00	29,70	29,50	32,40	26,20	28,80	22,80	25,10
Hooffatelbediende/Nagportier.....	25,00	27,50	27,10	29,80	24,00	26,40	20,40	22,40
Tafelbediende, vrou, ongekwalificeerd—								
gedurende die eerste jaar ondervinding....	18,10	19,90	19,80	21,80	17,50	19,20	15,30	16,80
gedurende die tweede jaar ondervinding....	18,60	20,50	20,40	22,50	18,00	19,90	15,70	17,30
Tafelbediende, vrou, gekwalificeerd	19,20	21,10	21,00	23,10	18,60	20,50	16,20	17,80
Tafelbediende/Wynkelner/Portier, ongekwalifi- fiseerd—								
gedurende die eerste jaar ondervinding....	18,10	19,90	19,80	21,80	17,50	19,20	15,30	16,80
gedurende die tweede jaar ondervinding....	20,20	22,30	22,10	24,40	19,60	21,60	17,10	18,80
Tafelbediende/Wynkelner/Portier, gekwalifi- fiseerd.....	22,40	24,60	24,50	27,00	21,70	23,90	18,90	20,80
Werknemer nie elders in hierdie subklousule spesifiek genoem nie.....	18,10	19,90	19,80	21,80	17,50	19,20	15,30	16,80

(A) Gedurende die eerste 12 maande nadat hierdie wysiging in werkung tree.

(B) Daarna.

2. Delete clause 3 (1) (d).
 3. Delete the words "and save further as provided in the second proviso to clause 3 (1) (a)" in clause 4 (5).
 4. Substitute the following clause for clause 4 (6) (f):

"(f) whenever an employee agrees or is required in terms of the Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, to accept board and lodging or board or lodging from his employer, a deduction not exceeding the following amounts:

	In the case of a labourer, general worker, kitchen-hand, page, bedroom attendant, night watchman, or an employee referred to in clause 3 as an 'employee not specifically mentioned elsewhere in this subclause'		In the case of all other employees	
	Per week R	Per month R	Per week R	Per month R
Board.....	1,30	5,63	2,60	11,27
Lodging.....	0,70	3,03	1,00	4,33
Board and lodging..	2,00	8,67	3,60	15,60"

5. Substitute the following clause for clause 4 (6) (g):

"(g) whenever an employee is not regularly supplied with three meals a day, a deduction not exceeding 7 cents for each meal supplied to a labourer, general worker, kitchen-hand, page, bedroom attendant, night watchman, or an employee referred to in clause 3 as an 'employee not specifically mentioned elsewhere in this subclause', or 14 cents for each meal supplied to any other class of employee;".

6. Insert the following new paragraph (i) in clause 4 (6):
 "(i) For the purposes of subclause (6) (f) the expression 'board' shall mean the regular provision by an employer of three meals a day and nothing in this Determination shall be so construed as to prevent an employer from engaging an employee on condition that the employer provides him with board or a meal, and the employer's right to deduct the amount prescribed in subclause (6) (f) for board or in subclause (6) (g) for a meal shall not be affected if the employee refuses to avail himself of the board or any meal that the employer so provides".

7. Substitute the expression "R300" for the expression "R200" in clause 5 (9) (c) and delete the words "or R190 per month in the case of an employee who receives board in part payment of his wage" in the same clause.

8. Delete clause 6 (8).
 9. Delete clause 7 (5).
 10. Delete clause 12 (4).
 11. Renumber clause 12 (5) to read "12 (4)".

No. R. 1950

22 October 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL. — EXTENSION OF PERIOD OF OPERATION OF PROVIDENT FUND, SICK BENEFIT SOCIETY AND MORTALITY BENEFIT ASSOCIATION AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 2330 of 15 December 1972, R. 1659 of 14 September 1973, R. 825 of 17 May 1974, R. 1521 of 8 August 1975, R. 1925 of 9 October 1975 and R. 977 of 11 June 1976 by a further period ending 31 October 1981.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

2. Skrap klousule 3 (1) (d).

3. In klousule 4 (5) skrap die uitdrukking "en, voorts, uitgesond die bepalings van die tweede voorbehoudsbeplasing van klousule 3 (1) (a)".

4. Vervang klousule 4 (6) (f) deur die volgende klousule:

"(f) wanneer 'n werknemer daartoe instem van daar ingevolge die Bantoe (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, van hom vereis word om kos en huisvesting of kos of huisvesting van sy werkewer aan te neem, hoogstens die volgende bedrae:

	In die geval van 'n arbeider, algemene werker, kombuishulp, hoteljoggie, slaapkamerbediende, nagwag of 'n werknemer na wie in klousule 3 verwys word as 'n werknemer nie elders in hierdie subklousule spesifiek genoem nie'		In die geval van alle ander werknemers	
	Per week R	Per maand R	Per week R	Per maand R
Kos.....	1,30	5,63	2,60	11,27
Huisvesting.....	0,70	3,03	1,00	4,33
Kos en huisvesting..	2,00	8,67	3,60	15,60"

5. Vervang klousule 4 (6) (g) deur die volgende klousule:

"(g) wanneer 'n werknemer nie gereeld van drie etes per dag voorsien word nie, hoogstens 7c per ete verskaf aan 'n arbeider, algemene werker, kombuishulp, hoteljoggie, slaapkamerbediende, nagwag of 'n werknemer na wie in klousule 3 verwys word as 'n werknemer nie elders in hierdie subklousule spesifiek genoem nie' of 14c per ete verskaf aan enige ander klas werknemer;".

6. Voeg die volgende nuwe paragraaf (i) by klousule 4 (6) in:

"(i) By die toepassing van subklousule (6) (f) beteken die uitdrukking 'kos' die gereeld verskaffing deur 'n werkewer van drie etes per dag en niks in hierdie Vasstelling word so uitgele dat dit 'n werkewer belet om 'n werknemer op die voorwaarde dat die werkewer hom van kos of 'n ete sal voorsien in diens te neem nie, en die werkewer se reg om die bedrag af te trek wat in subklousule (6) (f) vir kos of in subklousule (6) (g) vir 'n ete voorgeskryf word, word nie geraak deur die werknemer se weiering om gebruik te maak van die kos of 'n ete wat die werkewer aldus verskaf nie."

7. In klousule 5 (9) (c) vervang die bedrag "R200" deur die bedrag "R300" en skrap die uitdrukking "of R190 per maand in die geval van 'n werknemer wat kos as gedeeltelike betaling van sy loon ontvang".

8. Skrap klousule 6 (8).

9. Skrap klousule 7 (5).

10. Skrap klousule 12 (4).

11. Hernommer klousule 12 (5) om te lees "12 (4)".

No. R. 1950

22 Oktober 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL. — VERLENGING VAN GELDIGHEIDSDUUR VAN VOORSORGFONDS-, SIEKTEBYSTANDSGENOOTSKAP-EN STERFTEBYSTANDSVERENIGINGOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 2330 van 15 Desember 1972, R. 1659 van 14 September 1973, R. 825 van 17 Mei 1974, R. 1521 van 8 Augustus 1975, R. 1925 van 9 Oktober 1975 en R. 977 van 11 Junie 1976 met 'n verdere tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1951	22 October 1976	No. R. 1951	22 Oktober 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956		WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956	
FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—EXTENSION OF PERIOD OF OPERATION OF THE SUPPLEMENTARY PROVIDENT FUND AGREEMENT		MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—VERLENGING VAN GELDIGHEIDSDUUR VAN AANVULLENDE VOORSORGFONDSSOOREENKOMS	
I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the period fixed in Government Notice R. 1519 of 8 August 1975 by a further period ending 31 October 1981.		Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperk vasgestel in Goewermentskennisgewing R. 1519 van 8 Augustus 1975 met 'n verdere tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig.	
S. P. BOTHA, Minister of Labour.		S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.	
No. R. 1952	22 October 1976	No. R. 1952	22 Oktober 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956		WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956	
FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF PROVIDENT FUND, SICK BENEFIT SOCIETY AND MORTALITY BENEFIT ASSOCIATION AGREEMENT		MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN VOORSORGFONDS-, SIEKTEBYSTANDSGENOOTSKAAP- EN STERFTEBYSTANDSVERENIGINGGOOREENKOMS	
I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the "Amending Agreement") which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from 1 November 1976 and for the period ending 31 October 1981, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions.		Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die "Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerheid betrekking het, met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is.	
S. P. BOTHA, Minister of Labour.		S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.	
SCHEDULE		BYLAE	
THE INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—PROVIDENT FUND, SICK BENEFIT SOCIETY AND MORTALITY BENEFIT ASSOCIATION		NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—VOORSORGFONDS, SIEKTEBYSTANDSGENOOTSKAAP EN STERFTEBYSTANDSVERENIGING	
AGREEMENT		OOREENKOMS	
in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa		ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa	
and the National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa		en die	
(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,		National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa	
being parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal,		(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,	
to amend the Agreement of the said Council published under Government Notice R. 2330 of 15 December 1972, as amended by Government Notices R. 1659 of 14 September 1973, R. 825 of 17 May 1974, R. 1521 of 8 August 1975 and R. 1925 of 9 October 1975 and as corrected by Government Notice R. 1921 of 9 October 1975 and as amended by Government Notice R. 977 of 11 June 1976.		wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid, Transvaal,	
1. In Chapter III, clause 5 (b) (iii), substitute the amount "R30" for the amount "R18", wherever it occurs.		om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R.2330 van 15 Desember 1972, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1659 van 14 September 1973, R. 825 van 17 Mei 1974, R. 1521 van 8 Augustus 1975 en R. 1925 van 9 Oktober 1975 en soos verbeter by Goewermentskennisgewing R. 1921 van 9 Oktober 1975 en soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 977 van 11 Junie 1976, te wysig:	
2. In Chapter III, substitute the following for clause 8 (4) (j):		1. In Hoofstuk III, klousule 5 (b) (iii), vervang die bedrag "R18", oral waar dit voorkom, deur die bedrag "R30".	
"(j) Cost of spectacles in respect of a member without dependants, subject to a maximum of R100 once every two years, and R200 once every two years in respect of a member with dependants."		2. In Hoofstuk III, vervang klousule 8 (4) (j) deur die volgende:	
		"(j) Koste van brille ten opsigte van 'n lid sonder afhanklikes, behoudens 'n maksimum van R100 een maal elke twee jaar, en R200 een maal elke twee jaar ten opsigte van 'n lid met afhanklikes."	

3. In Chapter III, clause 9 (1), substitute the following for the table under the heading "AMOUNT OF SICK PAY TO BE PAID":

3. In Hoofstuk III, klousule 9 (1), vervang die tabel onder die opskrif "SIEKTEBESOLDIGING WAT BETAAL MOET WORD" deur die volgende:

"Number of ordinary working days absent through illness"	Number of days on which sick pay is paid	Sick pay based on weekly wage up to R32,49	Sick pay based on weekly wage between R32,50 and R47,49	Sick pay based on weekly wage of R47,50 and more
1	1	R 3	R 4	R 5
2	2	6	8	10
3	3	9	12	15
4	4	12	16	20
5	5	15	20	25".

"Getal gewone werkdae afwesig weens siekte"	Getal dae waarop siektebesoldiging betaal word	Siektebesoldiging gebaseer op weekloon tot R32,49	Siektebesoldiging gebaseer op weekloon tussen R32,50 en R47,49	Siektebesoldiging gebaseer op weekloon van R47,50 en meer
1	1	R 3	R 4	R 5
2	2	6	8	10
3	3	9	12	15
4	4	12	16	20
5	5	15	20	25".

This Amending Agreement signed on behalf of the parties at Johannesburg this 21st day of September 1976.

I. R. MYERS, Chairman of the Council.
J. F. KLOPPER, Vice-Chairman of the Council.
P. C. SMIT, Secretary of the Council.

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 21ste dag van September 1976 te Johannesburg onderteken.

I. R. MYERS, Voorsitter van die Raad.
J. F. KLOPPER, Ondervorsitter van die Raad.
P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1953 22 October 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF SUPPLEMENTARY PROVIDENT FUND AGREEMENT

No. R. 1953 22 Oktober 1976
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN AANVULLENDE VOORSORGFONDVOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerheid betrekking het, met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifieer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig, in die gebiede gespesifieer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—
(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from 1 November 1976 and for the period ending 31 October 1981, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from 1 November 1976 and for the period ending 31 October 1981, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from 1 November 1976 and for the period ending 31 October 1981, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—SUPPLEMENTARY PROVIDENT FUND

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa (hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal,

to amend the Agreement of the said Council published under Government Notice R. 1519 of 8 August 1975 as corrected by Government Notices R. 1634 of 22 August 1975 and R. 1921 of 9 October 1975.

1. The terms of this Agreement shall be observed in the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade unions, who are engaged or employed therein; and

(2) in the Province of the Transvaal and in the Magisterial Districts of Ganyesa, Mafeking, Molopo, Taung [excluding those portions which, prior to 1 December 1971 (Government Notice 1922 of 22 October 1971), fell within the Magisterial Districts of Barkly West and Hartswater], Vryburg and in those portions of the Magisterial Districts of Ditsobotla and Tlhaping-Tlharo which, prior to 1 December 1971 (Government Notice 1891 of 22 October 1971), fell within the Magisterial Districts of Mafeking and Vryburg, respectively.

2. In Chapter II, substitute the following for clause 2 (1) (a):

"(a) All employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement (other than casual and/or Grade IV employees as defined in the Main Agreement);".

This Amending Agreement signed on behalf of the parties at Johannesburg this 21st day of September 1976.

I. R. MYERS, Chairman of the Council.

J. F. KLOPPER, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

No. R. 1954

22 October 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—EXTENSION OF PERIOD OF OPERATION OF PROVIDENT FUND, SICK BENEFIT SOCIETY AND MORTALITY BENEFIT ASSOCIATION AGREEMENT

I. Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 2327 of 15 December 1972, R. 1517 of 8 August 1975, R. 1926 of 9 October 1975 and R. 974 of 11 June 1976 by a further period ending 31 October 1981.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1955

22 October 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—EXTENSION OF PERIOD OF OPERATION OF THE SUPPLEMENTARY PROVIDENT FUND AGREEMENT

I. Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the period fixed in Government

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—AANVULLENDE VOORSORGFONDS

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa
en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa (hierna die "werknelers" of die "vakvereniging" of die "vakverenigings" genoem) aan die ander kant, wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid, Transvaal,

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1519 van 8 Augustus 1975, soos verbeter by Goewermentskennisgewings R. 1634 van 22 Augustus 1975 en R. 1921 van 9 Oktober 1975, te wysig.

1. Hierdie Ooreenkoms moet in die Meubelnywerheid, Transvaal, nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknelers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werkzaam is; en

(2) in die provinsie Transvaal en die landdrosdistrikte Ganyesa, Mafeking, Molopo, Taung [uitgesonderd dié gedeeltes wat voor 1 Desember 1971 (Goewermentskennisgewing 1922 van 22 Oktober 1971) binne die landdrosdistrikte Barkly-West en Hartwater gevall het], Vryburg en in dié gedeeltes van die landdrosdistrikte Ditsobotla en Tlhaping-Tlharo wat voor 1 Desember 1971 (Goewermentskennisgewing 1891 van 22 Oktober 1971) binne onderskeidelik die landdrosdistrikte Mafeking en Vryburg gevall het.

2. In Hoofstuk II, vervang klousule 2 (1) (a) deur die volgende: "(a) uit alle werknelers vir wie lone in die Hooforeenkoms voorgeskryf word (uitgesonderd los werknelers en/of werknelers Graad IV soos in die Hooforeenkoms omskryf);".

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 21ste dag van September 1976 te Johannesburg onderteken.

I. R. MYERS, Voorsitter van die Raad.

J. F. KLOPPER, Ondervorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1954

22 Oktober 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—VERLENGING VAN GELDIGHEIDSDUUR VAN VOORSORGFONDS-, SIEKTEBYSTANDSGENOOTS- EN STERFTEBYSTANDSVERENIGINGOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 2327 van 15 Desember 1972, R. 1517 van 8 Augustus 1975, R. 1926 van 9 Oktober 1975 en R. 974 van 11 Junie 1976 met 'n verdere tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1955

22 Oktober 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—VERLENGING VAN GELDIGHEIDSDUUR VAN AANVULLENDE VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperk vasgestel in

Notice R. 1516 of 8 August 1975 by a further period ending 31 October 1981.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1956 22 October 1976
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF PROVIDENT FUND, SICK BENEFIT SOCIETY AND MORTALITY BENEFIT ASSOCIATION AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Bedding Manufacturing Industry shall be binding, with effect from 1 November 1976 and for the period ending 31 October 1981, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—PROVIDENT FUND, SICK BENEFIT SOCIETY AND MORTALITY BENEFIT ASSOCIATION

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Bedding Manufacturing Industry, Transvaal,

to amend the Agreement of the said Council published under Government Notice R. 2327 of 15 December 1972, as amended by Government Notices R. 1517 of 8 August 1975, R. 1926 of 9 October 1975 and R. 974 of 11 June 1976, as follows:

1. In Chapter III, in clause 5 (b) (iii), substitute the amount "R30" for the amount "R18", wherever it appears.

2. In Chapter III, substitute the following for clause 8 (4) (j):

"(j) Cost of spectacles in respect of a member without dependants, subject to a maximum of R100 once every two years, and R200 once every two years in respect of a member with dependants."

3. In Chapter III, in clause 9 (1), substitute the following for the table under the heading

"AMOUNT OF SICK PAY TO BE PAID":

Goewermentskennisgewing R. 1516 van 8 Augustus 1975 met 'n verdere tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1956 22 Oktober 1976
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN VOORSORGFONDS-, SIEKTEBYSTANDSGENOOTSKAP- EN STERFTEBYSTANDSVERENIGINGGOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Beddegoednywerheid betrekking het, met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—VOORSORGFONDS-, SIEKTEBYSTANDSGENOOTSKAP EN STERFTEBYSTANDSVERENIGING

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Beddegoednywerheid, Transvaal,

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2327 van 15 Desember 1972, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1517 van 8 Augustus 1975, R. 1926 van 9 Oktober 1975 en R. 974 van 11 Junie 1976, soos volg te wysig:

1. In Hoofstuk III, klousule 5 (b) (iii), vervang die bedrag "R18", oral waar dit voorkom, deur die bedrag "R30".

2. In Hoofstuk III, vervang klousule 8 (4) (j) deur die volgende:

"(j) Koste van brille ten opsigte 'n lid sonder afhanglikes, behoudens 'n maksimum van R100 een maal elke twee jaar, en R200 een maal elke twee jaar ten opsigte van 'n lid met afhanglikes."

3. In Hoofstuk III, klousule 9 (1), vervang die tabel onder die opschrift "SIEKTEBESOLDIGING WAT BETAAL MOET WORD" deur die volgende:

Number of ordinary working days absent through illness	Number of days on which sick pay is paid	Sick pay based on weekly wage up to R32,49	Sick pay based on weekly wage between R32,50 and R47,49	Sick pay based on weekly wage of R47,50 and more
1	1	R 3	R 4	R 5
2	2	6	8	10
3	3	9	12	15
4	4	12	16	20
5	5	15	20	25

Getal gewone werkdae afwesig weens siekte	Getal dae waarop siektebesoldiging betaal word	Siektebesoldiging gebaseer op weekloon tot R32,49	Siektebesoldiging gebaseer op weekloon tussen R32,50 en R47,49	Siektebesoldiging gebaseer op weekloon van R47,50 en meer
1	1	R 3	R 4	R 5
2	2	6	8	10
3	3	9	12	15
4	4	12	16	20
5	5	15	20	25

This Amending Agreement signed on behalf of the parties at Johannesburg this 21st day of September 1976.

I. LASAROW, Chairman of the Council.

J. F. KLOPPER, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

No. R. 1957

22 October 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF SUPPLEMENTARY PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Bedding Manufacturing Industry shall be binding, with effect from 1 November 1976 and for the period ending 31 October 1981, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from 1 November 1976 and for the period ending 31 October 1981, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Transvaal; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of the Transvaal and with effect from 1 November 1976 and for the period ending 31 October 1981, the provisions of the Amending Agreement, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—SUPPLEMENTARY PROVIDENT FUND

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa (hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part, being parties to the Industrial Council for the Bedding Manufacturing Industry, Transvaal.

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 21ste dag van September 1976 te Johannesburg onderteken.

I. LASAROW, Voorsitter van die Raad.

J. F. KLOPPER, Ondervorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1957

22 Oktober 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN AANVULLENDE VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Beddegoednywerheid betrekking het, met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie Transvaal; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig, in die provinsie Transvaal *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—AANVULLENDE VOORSORGFONDS

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Bedding Manufacturers Association of the Transvaal (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa (hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Beddegoednywerheid, Transvaal.

to amend the Agreement of the said Council published under Government Notice R. 1516 of 8 August 1975, as corrected by Government Notice R. 1923 of 9 October 1975, as follows:

1. In Chapter II, substitute the following for clause 2 (1) (a):

"(a) all employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement (other than casual and/or Grade IV employees as defined in the Main Agreement);".

This Amending Agreement signed on behalf of the parties at Johannesburg this 21st day of September 1976.

I. LASAROW, Chairman of the Council.

J. F. KLOPPER, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

No. R. 1958

22 October 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding, with effect from 1 November 1976 and for the period ending 31 January 1977, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 1 November 1976 and for the period ending 31 January 1977, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from 1 November 1976 and for the period ending 31 January 1977, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industries by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (TRANSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) representing its members in the Monumental Masonry Industry

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa

White Building Workers' Union

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1516 van 8 Augustus 1975, soos verbeter by Goewermentskennisgewing R. 1923 van 9 Oktober 1975, soos volg te wysig:

1. In Hoofstuk II, vervang klousule 2 (1) (a) deur die volgende:

"(a) uit alle werknemers vir wie lone in die Hoofooreenkoms voorgeskryf word (uitgesonderd los werknemers en/of werknemers Graad IV soos in die Hoofooreenkoms omskryf);".

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 21ste dag van September 1976 te Johannesburg onderteken.

I. LASAROW, Voorsitter van die Raad.

J. F. KLOPPER, Ondervorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1958

22 Oktober 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid betrekking het, met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1977 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1977 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerhede in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1977 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerhede by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHAA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID (TRANSVAAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association
Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) wat sy lede in die Munumentklipmesselnywerheid verteenwoordig

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa
Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa

Blanke Bouwersvabond

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,
being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Transvaal),
to amend the Main Agreement published under Government Notice R. 1956 of 17 October 1975, as amended by Government Notice R. 695 of 23 April 1976.

1. AREA AND SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel and Springs; the area within a radius of 48,28 km from the General Post Office, Krugersdorp; the area within a radius of 32,18 km from the General Post Office, Vereeniging; the area within a radius of 32,18 km from the General Post Office, Pretoria (excluding that portion of the Bantu area Uitvalgrond JQ 434 which falls within the said radius); the areas within a radius of 16,09 km from the General Post Offices, Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank and Middelburg (Transvaal) respectively; and in the Magisterial District of Kempton Park (excluding that portion which falls outside a radius of 32,18 km from the General Post Office, Pretoria, and which prior to the publication of Government Notice 551 of 29 March 1956, fell within the Magisterial District of Pretoria).

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), the terms of this Agreement shall—

(a) only apply to those classes of employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement and to learner artisans;

(b) apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any conditions fixed thereunder;

(c) apply to trainees only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Training of Artisans' Act, 1951, or any conditions fixed thereunder;

(d) apply to labour-only contractors, working partners and working directors;

(e) not apply to university students and graduates in building science and construction supervisors, construction surveyors and other such persons doing practical work in the completion of their academic training.

2. CLAUSE 21.—EXPENSES OF THE COUNCIL

Renumber subclause (3) to be subclause "(3) (a)" and insert the following new paragraph (b):

"(b) An employer who fails or omits to purchase and issue the vouchers in terms of paragraph (a) hereof on due date shall pay interest at the rate of 15 per cent per annum on the value of such vouchers calculated from the date on which they should have been purchased to the date on which they were actually purchased."

Signed at Johannesburg this 30th day of August 1976.

N. G. LEVEY, Chairman.

R. BEECH, Vice-Chairman.

D. B. EHLERS, General Secretary.

No. R. 1959

22 October 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, TRANSVAAL. — AMENDMENT OF NON-ARTISAN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding, with effect from 1 November

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,
wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bouweryheid (Transvaal)
om die Hoofooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1956 van 17 Oktober 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 695 van 23 April 1976, te wysig.

1. GEBIED EN TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrosdistrikte Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel en Springs; die gebied binne 'n straal van 48,28 km vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp; die gebied binne 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Vereeniging; die gebied binne 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria (uitgesonderd daardie gedeelte van die Bantoegebied Uitvalgrond JQ 434 wat binne genoemde straal val); die gebiede binne 'n straal van 16,09 km vanaf die Hoofposkantoor op onderskeidelik Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank en Middelburg (Transvaal); en in die landdrosdistrik Kempton Park (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 32,18 km vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria, val en wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 551 van 29 Maart 1956 binne die landdrosdistrik Pretoria gevahet).

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms—

(a) slegs van toepassing op dié klasse werknemers vir wie lone in die Hoofooreenkoms voorgeskryf word en op leerlingambagsmanne;

(b) van toepassing op vakleerlinge slegs vir sover dit nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met 'n kontrak wat daarkragtens aangegaan is of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbestaanbaar is nie;

(c) van toepassing op kwekelinge slegs vir sover dit nie met die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbestaanbaar is nie;

(d) van toepassing op "slegs-arbeid"-kontrakteurs, werkende venhote en werkende direkteurs;

(e) nie van toepassing nie op universiteitstudente en gedraerdeers in die bouwetenskap en konstruksiotoesighouers, konstruksi-opmeters en ander persone wat besig is met praktiese werk ter voltooiing van hul akademiese opleiding.

2. KLOUSULE 21.—UITGAWES VAN DIE RAAD

Hernommer subklousule (3) tot subklousules "(3) (a)" en voeg die volgende nuwe paragraaf (b) in:

"(b) 'n Werkewer wat nalaat of versuim om die bewyse ingevolge paragraaf (a) hiervan op die vervaldatum te koop en uit te reik, moet rente teen die koers van 15 persent per jaar op die waarde van sodanige bewyse betaal, bereken vanaf die datum waarop hulle gekoop moes geword het tot op die datum waarop hulle werklik gekoop is".

Geteken te Johannesburg op hede die 30ste dag van Augustus 1976.

N. G. LEVEY, Voorsitter:

R. BEECH, Ondervoorsitter.

D. B. EHLERS, Hoofsekretaris.

No. R. 1959

22 Oktober 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSELNYWERHEID, TRANSVAAL. — WYSIGING VAN NIE-AMBAGSMANOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid betrekking het, met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op

1976 and for the period ending 31 January 1977, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from 1 November 1976 and for the period ending 31 January 1977, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from 1 November 1976 and for the period ending 31 January 1977, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industries by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (TRANSVAAL) (NON-ARTISANS AGREEMENT)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) representing its members in the Monumental Masonry Industry

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa

White Building Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Transvaal),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 1828 of 13 October 1972, as amended, and extended by Government Notices R. 2249 of 29 November 1974, R. 935 of 9 May 1975 R. 1893 of 3 October 1975, R. 81 of 16 January 1976, and R. 696 of 23 April 1976.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(1) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(2) in the Magisterial Districts of Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan [excluding any portion of the last-mentioned two magisterial districts which, prior to the publication of Government Notice 1779 of 6 November 1964, fell within the Magisterial District of Heidelberg (Transvaal) but outside a radius of 16,09 kilometres from the General Post Office, Heidelberg, and excluding any portion of the Magisterial District of Brakpan which, prior to the publication of Government Notice 498 of 1 April 1966, fell within the Magisterial District of Nigel but outside a radius of 16,09 kilometres from the General Post Office, Nigel], Germiston, Heidelberg (Transvaal) (excluding the area falling outside a radius of 16,09 kilometres

31 Januarie 1977 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1977 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerhede in die gebiede gespesifieer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1977 eindig, in die gebiede gespesifieer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerhede by dié werkgewers vir wie enige van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOONYWERHEID (TRANSVAAL)

(NIE-AMBAGSMANOOREENKOMS)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa) wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa
Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa

Blanke Bouwersvabond

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1828 van 13 Oktober 1972, soos gewysig en verleng by Goewermentskennisgewings R. 2249 van 29 November 1974, R. 935 van 9 Mei 1975, R. 1893 van 3 Oktober 1975, en R. 81 van 16 Januarie 1976 en R. 696 van 23 April 1976, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasies en alle werknemers wat lede is van die vakverenigings;

(2) in die landdrostdistrikte Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan [uitgesonderd enige gedeeltes van laasgenoemde twee landdrostdistrikte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1779 van 6 November 1964 binne die landdrostdistrik Heidelberg (Transvaal) maar buite 'n straal van 16,09 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Heidelberg, gevall het en uitgesonderd enige gedeelte van die landdrostdistrik Brakpan wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 498 van 1 April 1966 binne die landdrostdistrik Nigel maar buite 'n straal van 16,09 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Nigel, gevall het], Germiston, Heidelberg (Transvaal) (uitgesonderd die gebied wat buite 'n straal van 16,09 kilo-

from the General Post Office, Heidelberg), Johannesburg (excluding any portion which, prior to the publication of Government Notice 1383 of 11 September 1964, fell within the Magisterial District of Roodepoort but outside a radius of 48,28 kilometres from the General Post Office, Krugersdorp), Kempton Park (excluding any portion which, prior to the publication of Government Notice 551 of 29 March 1956, fell within the Magisterial District of Pretoria but outside a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Pretoria), Nigel (excluding the area falling outside a radius of 16,09 kilometres from the General Post Office, Nigel) and Springs, and in the areas within a radius of 48,28 kilometres from the General Post Office, Krugersdorp, 32,18 kilometres from the General Post Offices, Vereeniging and Pretoria, respectively (excluding that portion of the Bantu Area Uitvalgrond JQ 434 falling within the latter radius), and 16,09 kilometres from the General Post Offices, Klerksdorp, Middelburg (Transvaal), Potchefstroom and Witbank, respectively.

2. CLAUSE 11.—HOLIDAY FUND

(1) For the tabel in subclause D (1), substitute the following:

<i>"Class of employee</i>	<i>Allowance</i>	<i>Hourly Cents</i>	<i>Uurtoelde Sent</i>
---------------------------	------------------	---------------------	-----------------------

Employees for whom wages are prescribed in—

clause 4 (1) (a) (i).....	12,0	12,0
clause 4 (1) (a) (ii), (b) and (c).....	10,0	10,0
clause 4 (1) (d).....	8,0	8,0
clause 4 (1) (e), (f), (g) and (h).....	6,0	6,0
clause 4 (1) (c), (j) and (k).....	5,0	5,0
clause 4 (1) (l).....	44	per dag".

(2) For the tabel in subclause D (2) (a), substitute the following:

<i>"Class of employee</i>	<i>Amount R</i>	<i>Bedrag R</i>
---------------------------	-----------------	-----------------

Employees for whom wages are prescribed in—

clause 4 (1) (a) (i).....	5,28	5,28
clause 4 (1) (a) (ii), (b) and (c).....	4,40	4,40
clause 4 (1) (d).....	3,52	3,52
clause 4 (1) (e), (f), (g), (h) and (l).....	2,64	2,64
clause 4 (1) (i), (j) and (k).....	2,20"	2,20".

(3) In subclause D (9) (a) substitute "15 per cent" for "10 per cent (ten per cent)".

3. CLAUSE 12.—PENSION OR LIKE FUND

(1) For the tabel in subclause (1), substitute the following:

<i>"Class of employee</i>	<i>Amount R</i>	<i>Bedrag R</i>
---------------------------	-----------------	-----------------

Employees for whom wages are prescribed in—

clause 4 (1) (a) (i).....	5,60	5,60
clause 4 (1) (a) (ii), (b) and (c).....	4,80	4,80
clause 4 (1) (d).....	3,80	3,80
clause 4 (1) (e), (f), (g), (h) and (l).....	2,80	2,80
clause 4 (1) (i), (j) and (k).....	2,40"	2,40".

(2) For the tabel in subclause (2), substitute the following:

<i>"Class of employee</i>	<i>Amount Cents</i>	<i>Bedrag Sent</i>
---------------------------	---------------------	--------------------

Employees for whom wages are prescribed in—

clause 4 (1) (a) (i).....	14,0	14,0
clause 4 (1) (a) (ii), (b) and (c).....	12,0	12,0
clause 4 (1) (d).....	9,5	9,5
clause 4 (1) (e), (f), (g), (h) and (l).....	7,0	7,0
clause 4 (1) (i), (j) and (k).....	6,0".	6,0".

(3) For the tabel in subclause (3), substitute the following:

<i>"Class of employee</i>	<i>Amount R</i>	<i>Bedrag R</i>
---------------------------	-----------------	-----------------

Employees for whom wages are prescribed in—

clause 4 (1) (a) (i).....	5,60	5,60
clause 4 (1) (a) (ii), (b) and (c).....	4,80	4,80
clause 4 (1) (d).....	3,80	3,80
clause 4 (1) (e), (f), (g), (h) and (l).....	2,80	2,80
clause 4 (1) (i), (j) and (k).....	2,40".	2,40".

(4) In subclause (12) (a) substitute "15" for "10".

4. CLAUSE 12A.—SICK LEAVE

For the tabel in subclause (5) (a) (i), substitute the following:

- "(aa) clause 4 (1) (a), (b) and (c): R3,50 per working day;
- "(ab) clause 4 (1) (d) and (e): R3 per working day;
- "(ac) clause 4 (1) (f), (g), (h) and (l): R2,50 per working day;
- "(ad) clause 4 (1) (i), (j) and (k): R2 per working day".

meter vanaf die Hoofposkantoor, Heidelberg, val), Johannesburg (uitgesonderd enige gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1383 van 11 September 1964 binne die landdrosdistrik Roodepoort maar buite 'n straal van 48,28 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp, geval het); Kempton Park (uitgesonderd enige gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 551 van 29 Maart 1956 binne die landdrosdistrik Pretoria maar buite 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria, geval het); Nigel (uitgesonderd die gebied wat buite 'n straal van 16,09 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Nigel, val) en Springs, en in die gebiede binne 'n straal van 48,28 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp, 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor van onderskeidelik Vereeniging en Pretoria (uitgesonderd dié gedeelte van die Bantoegebied Uitvalgrond JQ 434 wat binne die laasgenoemde straal val), en 16,09 kilometer vanaf die Hoofposkantoor van onderskeidelik Klerksdorp, Middelburg (Transvaal), Potchefstroom en Witbank.

2. KLOUSULE 11.—VAKANSIEFONDS

(1) Vervang die tabel in subklausule D (1) deur die volgende:

<i>"Klas werknemer</i>	<i>Uurtoelde Sent</i>
Werknemers vir wie lone voorgeskry word in—	
klousule 4 (1) (a) (i).....	12,0
klousule 4 (1) (a) (ii), (b) en (c).....	10,0
klousule 4 (1) (d).....	8,0
klousule 4 (1) (e), (f), (g) en (h).....	6,0
klousule 4 (1) (c), (j) en (k).....	5,0
klousule 4 (1) (l).....	44
per dag".	

(2) Vervang die tabel in subklausule D (2) (a) deur die volgende:

<i>"Klas werknemer</i>	<i>Bedrag R</i>
Werknemers vir wie lone voorgeskry word in—	
klousule 4 (1) (a) (i).....	5,28
klousule 4 (1) (a) (ii), (b) en (c).....	4,40
klousule 4 (1) (d).....	3,52
klousule 4 (1) (e), (f), (g), (h) en (l).....	2,64
klousule 4 (1) (i), (j) en (k).....	2,20".

(3) In subklausule D (9) (a), vervang "10% (tien persent)" deur "15 persent".

3. KLOUSULE 12.—PENSIOEN- OF SOORTGELYKE FONDS

(1) Vervang die tabel in subklausule (1) deur die volgende:

<i>"Klas werknemer</i>	<i>Bedrag R</i>
Werknemers vir wie lone voorgeskry word in—	
klousule 4 (1) (a) (i).....	5,60
klousule 4 (1) (a) (ii), (b) en (c).....	4,80
klousule 4 (1) (d).....	3,80
klousule 4 (1) (e), (f), (g), (h) en (l).....	2,80
klousule 4 (1) (i), (j) en (k).....	2,40".

(2) Vervang die tabel in subklausule (2) deur die volgende:

<i>"Klas werknemer</i>	<i>Bedrag Sent</i>
Werknemers vir wie lone voorgeskry word in—	
klousule 4 (1) (a) (i).....	14,0
klousule 4 (1) (a) (ii), (b) en (c).....	12,0
klousule 4 (1) (d).....	9,5
klousule 4 (1) (e), (f), (g), (h) en (l).....	7,0
klousule 4 (1) (i), (j) en (k).....	6,0".

(3) Vervang die tabel in subklausule (3) deur die volgende:

<i>"Klas werknemer</i>	<i>Bedrag R</i>
Werknemers vir wie lone voorgeskry word in—	
klousule 4 (1) (a) (i).....	5,60
klousule 4 (1) (a) (ii), (b) en (c).....	4,80
klousule 4 (1) (d).....	3,80
klousule 4 (1) (e), (f), (g), (h) en (l).....	2,80
klousule 4 (1) (i), (j) en (k).....	2,40".

(4) In subklausule (12) (a), vervang "10" deur "15".

4. KLOUSULE 12A.—SIEKTEVERLOF

Vervang die tabel in subklausule (5) (a) (i) deur die volgende:

- "(aa) klousule 4 (1) (a), (b)-en (c): R3,50 per werkdag.
- "(ab) klousule 4 (1) (d) en (e): R3 per werkdag.
- "(ac) klousule 4 (1) (f), (g), (h) en (l): R2,50 per werkdag.
- "(ad) klousule 4 (1) (i), (j) en (k): R2 per werkdag".

5. CLAUSE 16.—EXPENSES OF THE COUNCIL

Add the following subclause:

"(5) An employer who fails or omits to purchase and issue the vouchers in terms of this clause on due date shall pay interest at the rate of 15 per cent per annum on the value of such vouchers calculated from the date on which they should have been purchased to the date on which they were actually purchased."

Signed at Johannesburg this 30th day of August, 1976.

N. G. LEVEY, Chairman.

R. BEECH, Vice-Chairman.

D. B. EHLERS, General Secretary.

No. R. 1960

22 October 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF HOLIDAY FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding, with effect from 1 November 1976 and for the period ending 21 November 1979, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 1 November 1976 and for the period ending 21 November 1979, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (TRANSVAAL)
(HOLIDAY FUND AGREEMENT)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), representing its members in the Monumental Masonry Industry

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa
Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa
White Building Workers Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Transvaal).

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2040 of 18 November 1970, as amended by Government Notices R. 1947 of 22 October 1971, R. 995 of 9 June 1972, R. 1802 of 13 October 1972, R. 2010 of 26 October 1973, R. 1963 of 25 October 1974, R. 1893 of 3 October 1975 and R. 2025 of 24 October 1975.

5. KLOUSULE 16.—UITGAWES VAN DIE RAAD

Voeg die volgende subklosule by:

"(5) 'n Werkewer wat nalaat of versuum om die bewyse ingevolge hierdie klosule op die vervalddatum te koop en uit te reik, moet rente teen die koers van 15 persent per jaar op die waarde van sodanige bewyse betaal bereken vanaf die datum waarop hulle gekoop moes word tot op die datum waarop hulle werklik gekoop is".

Geteken te Johannesburg op hede die 30ste dag van Augustus 1976.

N. G. LEVEY, Voorsitter.

R. BEECH, Ondervorsitter.

D. B. EHLERS, Hoofsekretaris.

No. R. 1960

22 Oktober 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN VAKANSIEFONDS-OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid betrekking het, met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 21 November 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonder dié vervat in klosule 1 (1) (a), met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 21 November 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerhede in die gebiede gespesifieer in klosule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOONYWERHEID (TRANSVAAL)

(VAKANSIEFOND SOOREENKOMS)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa

Blanke Bouwerkervakbond

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2040 van 18 November 1970, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1947 van 22 Oktober 1971, R. 995 van 9 Junie 1972, R. 1802 van 13 Oktober 1972, R. 2010 van 26 Oktober 1973, R. 1963 van 25 Oktober 1974, R. 1893 van 3 Oktober 1975 en R. 2025 van 24 Oktober 1975, te wysig.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel and Springs; the area within a radius of 48,28 kilometres from the General Post Office, Krugersdorp; the area within a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Vereeniging; the area within a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Pretoria (excluding that portion of the Bantu area Uitvalgrond JQ 434 which falls within the said radius); the areas within radii of 16,09 kilometres from the General Post Offices, Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank and Middelburg (Transvaal), respectively; and in the Magisterial District of Kempton Park (excluding that portion which falls outside a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Pretoria, and which, prior to the publication of Government Notice 551 of 29 March 1956, fell within the Magisterial District of Pretoria).

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a) this Agreement shall apply to—

(a) all employees for whom allowances are prescribed in this Agreement and who are employed in the said Industries;

(b) all apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any conditions fixed thereunder;

(c) trainees in terms of the Training of Artisans' Act, 1951, only to the extent to which they are not inconsistent with the provisions of that Act or any conditions fixed thereunder.

2. CLAUSE 9.—HOLIDAY FUND ALLOWANCE AND HOLIDAY FUND CONTRIBUTION

(1) In subclause (1) (b) (iii), substitute the figure "37,5" for the figure "37".

(2) In subclause (2) (a) (iii), substitute the figure "15,00" for the figure "14,80".

(3) In subclause (6), for "10 (ten) per cent" substitute "15 per cent".

3. CLAUSE 11.—PAYMENTS FROM THE FUND TO SPECIFIED EMPLOYEES IN RESPECT OF ANNUAL LEAVE AND SPECIFIED PUBLIC HOLIDAYS

(1) For subclause (9), substitute the following:

"(9) Payment for public holidays (Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, Republic Day, Settlers' Day and Kruger Day).—(a) Each contribution card issued by the Council to employees for whom allowances are prescribed in clause 9 shall contain detachable coupons for payments in respect of each of the said public holidays.

(b) The coupon shall be in such form as the Council may decide and each coupon shall bear a number corresponding to the number of the employee's contribution card."

(2) For subclause (10), substitute the following:

"(10) (a) On the pay-day for the week in which the public holiday falls, an employer shall pay to an employee the holiday pay and holiday bonus value of the voucher affixed to the coupon referred to in subclause (9), subject to the employee surrendering to the employer, at least two working days before the relevant pay-day, the appropriate coupon, duly signed by such employee.

(b) Provided that an employer lodges the relevant coupon, fully completed, with the Secretary of the Council within 30 days of the relevant public holiday, he shall be entitled to recover from the Council any payment made by him in terms of paragraph (a).

(c) An employer shall not be entitled to a refund of the amount paid in terms of paragraph (a) if the employee concerned has no vouchers in his contribution card, and in the event of the amount paid by the employer to the employee being in excess of the value of vouchers in his contribution card, the employer shall be refunded only the actual value of such vouchers."

Signed at Johannesburg this 30th day of August 1976.

N. G. LEVEY, Chairman.

R. BEECH, Vice-Chairman.

D. B. EHLERS, General Secretary.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumenteklipmese nywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrostdistrikte Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel en Springs; die gebied binne 'n straal van 48,28 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp; die gebied binne 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Vereeniging; die gebied binne 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria (uitgesond daardie gedeelte van die Bantoegebied Uitvalgrond JQ 434 wat binne genoemde straal val); die gebiede binne 'n straal van 16,09 kilometer vanaf die Hoofposkantoor van onderskeidelik Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank en Middelburg (Transvaal); en in die landdrostdistrik Kempton Park (uitgesond daardie gedeelte wat buite 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria, val, en wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 551 van 29 Maart 1956 in die landdrostdistrik Pretoria gevall het).

(2) Ondanks subklousule (1) (a), geld hierdie Ooreenkoms ten opsigte van—

(a) alle werknemers vir wie toelaes in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word en wat in genoemde Nywerhede in diens is;

(b) alle vakleerlinge slegs vir sover dit nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met 'n kontrak wat daarkragtens aangegaan of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbetaanbaar is nie;

(c) kwekelinge ingevolge die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, slegs vir sover dit nie met daardie Wet of met voorwaardes wat daarkragtens gestel is, onbetaanbaar is nie.

2. KLOUSULE 9.—VAKANSIEFONDSTOELAES EN VAKANSIEFONDSBYDRAES

(1) In subklousule (1) (b) (iii), vervang die syfer "37" deur die syfer "37,5".

(2) In subklousule (2) (a) (iii), vervang die syfer "14,80" deur die syfer "15,00".

(3) In subklousule (6), vervang "10 (tien) persent" deur "15 persent".

3. KLOUSULE 11.—BETALINGS UIT DIE FONDS AAN GESPESIFISEERDE WERKNEMERS TEN OPSIGTE VAN JAARLIKSE VERLOF EN GESPESIFISEERDE OPENBARE VAKANSIEDAE

(1) Vervang subklousule (9) deur die volgende:

"(9) Betaling vir openbare vakansiedae (Goeie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, Republiekdag, Setlaarsdag en Krugerdag).—(a) Elke bydraekaart wat deur die Raad uitgereik word aan werknemers vir wie toelaes in klosule 9 voorgeskryf word, moet verwijderbaar koepons bevat vir betalings ten opsigte van elk van genoemde openbare vakansiedae.

(b) Die koepon moet in die vorm wees wat die Raad mag besluit en elke koepon moet voorsien wees van 'n nommer wat ooreenstem met die nommer op die werknemer se bydraekaart."

(2) Vervang subklousule (10) deur die volgende:

"(10) (a) Op die betaaldag van die week waarin die openbare vakansiedag val, moet 'n werkewer aan 'n werknemer die vakansiebesoldiging- en vakansiebonuswaarde befaal van die bewys wat geheg is aan die koepon in subklousule (9) bedoel, op voorwaarde dat die werknemer minstens twee werkdae vir die betrokke betaaldag die toepaslike koepon, behoorlik deur die werknemer onderteken, aan die werkewer oorgee.

(b) 'n Werkewer is daarop geregtig om enige betaling wat hy ooreenkomsdig paragraaf (a) gedoen het op die Raad te verhaal, mits hy die betrokke koepon, behoorlik ingevul, by die Sekretaris van die Raad indien binne 30 dae vanaf die betrokke openbare vakansiedag.

(c) 'n Werkewer is nie geregtig op terugbetaling van die bedrag wat ooreenkomsdig paragraaf (a) betaal is indien die betrokke werknemer geen bewyse in sy bydraekaart het nie, en indien die bedrag deur die werkewer aan die werknemer betaal meer is as die waarde van die bewyse in sy bydraekaart, moet slegs die werklike waarde van sodanige bewyse aan die werkewer terugbetaal word."

Geteken te Johannesburg op hede die 30ste dag van Augustus 1976.

N. G. LEVEY, Voorsitter.

R. BEECH, Ondervorsitter.

D. B. EHLERS, Hoofsekretaris.

No. R. 1961

22 October 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, TRANSVAAL. — AMENDMENT OF BENEFIT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—
(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding, with effect from 1 November 1976 and for the period ending 4 May 1977, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 1 November 1976 and for the period ending 4 May 1977, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (TRANSVAAL)

(BENEFIT FUND AGREEMENT)

AGREEMENT

In accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), representing its members in the Monument Masonry Industry

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employer's organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa

White Building Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Transvaal),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 674 of 25 April 1969, as amended, and extended by Government Notices R. 3533 of 17 October 1969, R. 980 of 19 June 1970, R. 1948 of 22 October 1971, R. 1045 of 22 June 1973, R. 2011 of 26 October 1973, R. 773 of 3 May 1974, R. 1960 of 25 October 1974, R. 2026 of 24 October 1975 and R. 697 of 23 April 1976.

No. R. 1961

22 Oktober 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSELNYWERHEID, TRANSVAAL. — WYSIGING VAN BYSTANDSFONDOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, ver- klaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid betrekking het, met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 4 Mei 1977 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigings ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 1 November 1976 en vir die tydperk wat op 4 Mei 1977 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheide in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID (TRANSVAAL)

(BYSTANDSFONDOOREENKOMS)

OOREEKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allies Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa

Blanke Bouwerkersvakbond

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 674 van 25 April 1969, soos gewysig en verleng by Goewermentskennisgewings R. 3533 van 17 Oktober 1969, R. 980 van 19 Junie 1970, R. 1948 van 22 Oktober 1971, R. 1045 van 22 Junie 1973, R. 2011 van 26 Oktober 1973, R. 773 van 3 Mei 1974, R. 1960 van 25 Oktober 1974, R. 2026 van 24 Oktober 1975 en R. 697 van 23 April 1976, te wysig.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel and Springs; the area within a radius of 48,28 kilometres from the General Post Office, Krugersdorp; the area within a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Vereeniging; the area within a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Pretoria (excluding that portion of the Bantu area Uitvalgrond JQ 434 which falls within the said radius); the areas within radii of 16,09 kilometres from the General Post Offices, Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank and Middelburg (Transvaal), respectively; and in the Magisterial District of Kempton Park (excluding that portion which falls outside a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Pretoria, and which, prior to the publication of Government Notice 551 of 29 March 1956, fell within the Magisterial District of Pretoria).

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), this Agreement shall only apply to skilled employees, trainees, apprentices and learner artisans.

2. CLAUSE 5.—BENEFIT ALLOWANCES

In subclause (2), substitute the figures "33", "37" and "43" for the figures "29", "33" and "39", respectively.

3. CLAUSE 6.—CONSTIRUBIONS

(1) In subclause (1), substitute the figures "13,20", "14,80" and "17,20" for the figures "11,60", "13,20" and "15,60" respectively.

(2) In subclause (11) substitute "15 per cent" for "10 per cent".

4. CLAUSE 7.—BENEFITS

(1) In subclause (1), substitute the expression "the wage prescribed in clause 4 (1) of the Main Agreement" for the expression "R1,50 per hour" and delete the words "and provided further than in terms of this subclause payments shall not exceed R108 in a cycle of 12 weeks from the date in respect of which the first payment is made.".

(2) In subclause (5) (c), substitute the figures "12,00", "13,60", and "16,00" for the figures "10,40", "12,00" and "14,40".

Signed at Johannesburg this 30th day of August 1976.

N. G. LEVEY, Chairman.

R. BEECH, Vice-Chairman.

D. B. EHLERS, General Secretary.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrosdistrikte Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel en Springs; die gebied binne 'n straal van 48,28 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp; die gebied binne 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Vereeniging; die gebied binne 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria (uitgesonderd daardie gedeelte van die Bantoegebied Uitvalgrond JQ 434 wat binne genoemde straal val); die gebiede binne 'n straal van 16,09 kilometer vanaf die Hoofposkantoor op onderskeidelik Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank en Middelburg (Transvaal); en in die landdrosdistrik Kempton Park (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria, val, en wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 551 van 29 Maart 1956 binne die landdrosdistrik Pretoria gevall het).

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms slegs op geskoonde werknemers, kwekelinge, vakleerlinge en leerlingambagsmanne van toepassing.

2. KLOUSULE 5.—BYSTANDSGELDE

In subklousule (2), vervang die syfers "29", "33" en "39" deur onderskeidelik die syfers "33", "37" en "43".

3. KLOUSULE 6.—BYDRAES

(1) In subklousule (1), vervang die syfers "11,60", "13,20" en "15,60" deur onderskeidelik die syfers "13,20", "14,80" en "17,20".

(2) In subklousule (11), vervang "10 persent" deur "15 persent".

4. KLOUSULE 7.—VOORDELE

(1) In subklousule (1), vervang die uitdrukking "R1,50 per uur" deur die uitdrukking "die loon voorgeskryf in klousule 4 (1) van die Hoofooreenkoms" en skrap die woorde "en voorts met dien verstande dat ingevolge hierdie subklousule die betalings die bedrag van R108 nie te bove mag gaan in 'n sirkus van 12 weke vanaf die datum ten opsigte waarvan die eerste betaling gedoen word nie".

(2) In subklousule (5) (c), vervang die syfers "10,40", "12,00" en "14,40" deur onderskeidelik die syfers "12,00", "13,60" en "16,00".

Geteken te Johannesburg op hede die 30ste dag van Augustus 1976.

N. G. LEVEY, Voorsitter.

R. BEECH, Ondervorsitter.

D. B. EHLERS, Hoofsekretaris.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 1903

22 October 1976

NATIONAL EDUCATION POLICY ACT, 1967

TEACHER TRAINING

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 1B (1) read with section 1B (5) of the National Education Policy Act, 1967 (Act 39 of 1967), determined the following policy which is to be pursued in respect of certificates awarded with effect from 1 October 1977:

Definitions

1. In this notice any term to which a meaning has been assigned in the National Education Policy Act, 1967, shall bear that meaning, unless the context otherwise indicates.

ONDERWYSERSOPLEIDING

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 1B (1) gelees met artikel 1B (5) van die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967 (Wet 39 van 1967), het die Minister van Nasionale Opvoeding onderstaande beleid bepaal wat gevold moet word ten opsigte van sertifikate wat met ingang van 1 Oktober 1977 toegeken word:

Woordomskrywing

1. In hierdie kennisgewing het enige uitdrukking waaraan daar in die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967, 'n betekenis geheg is, die betekenis wat aldus daar aan geheg is, tensy uit die samehang anders blyk.

Co-ordination: Certificates

2. Apart from the appellation of certificates, the following particulars shall appear on certificates to indicate the acquisition of teaching competency or qualifications: Provided that up to 31 December 1977 the particulars in respect of subparagraphs (b) and (f) may appear on the back of the certificate:

- (a) Whether the student has been trained in the course of secondary, primary or pre-primary education.
- (b) The duration of the course.
- (c) The full name of the person to whom the certificate has been awarded.
- (d) The name of the institution by whom the certificate has been awarded.
- (e) The date awarded.
- (f) The teaching subjects passed, with an indication of the subjects passed with distinction.
- (g) The other subjects passed, with an indication of the subjects passed with distinction. The names of these subjects may appear on the back of the certificate.
- (h) Competency in Afrikaans and English as media of instruction. A separate certificate may be awarded for this purpose.

No. R. 1904

22 October 1976

NATIONAL EDUCATION POLICY ACT, 1967
TEACHER TRAINING.—APPELLATION OF CERTIFICATES

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 1B (1) (f) read with section 1B (5) of the National Education Policy Act, 1967 (Act 39 of 1967), determined the following policy, which is to be pursued in respect of teacher training with effect from 1 October 1977:

Definitions

1. In this notice any term to which a meaning has been assigned by the National Education Policy Act, 1967, shall bear that meaning and unless the context otherwise indicates—

“approved” means approved by the committee.

Appellation of certificates

2. The appellation of certificates awarded to persons with effect from 1 October 1977 to indicate the acquisition of teaching competency or qualifications is as follows and shall be used in respect of approved teaching competency or qualifications only:

- (a) *B.A. (Educationis), B.Sc. (Educationis) etc.*—The appellation of a four-year bachelor’s degree combining an academic course with training in teaching and awarded to persons as a qualification to teach in secondary, primary or pre-primary schools is indicated by the normal appellation of the degree and the addition of the word “*Educationis*” in brackets if the degree concerned is awarded by a faculty other than that of Education.

Koördinasie: Sertifikate

2. Bo en behalwe die benaming van die sertifikate moet die volgende besonderhede op sertifikate verskyn wat die verwerwing van onderwysbevoegdhede of -kwalifikasies aandui: Met dien verstande dat die besonderhede ten opsigte van subparagraphs (b) en (f) tot 31 Desember 1977 op die keersy van die sertifikaat kan verskyn:

- (a) Of die student opgelei is in die kursus vir die sekondêre, primêre of pre-primêre onderwys.
- (b) Die duur van die kursus.
- (c) Die volle naam van die persoon aan wie die sertifikaat toegeken is.
- (d) Die naam van die inrigting deur wie die sertifikaat toegeken is.
- (e) Die datum van toekenning.
- (f) Die onderrigvakke waarin geslaag is met ’n aanduiding van die vakke met onderskeiding geslaag. Die name van hierdie vakke kan op die keersy van die sertifikaat verskyn.
- (g) Die ander vakke waarin geslaag is met ’n aanduiding van die vakke met onderskeiding geslaag. Die name van hierdie vakke kan op die keersy van die sertifikaat verskyn.
- (h) Die gevoegdheid in Afrikaans en Engels as onderrigmedia. ’n Aparte sertifikaat kan vir die doel toegeken word.

No. R. 1904

22 Oktober 1976

WET OP DIE NASIONALE ONDERWYSBELEID,
1967
ONDERWYSERSOPLEIDING.—BENAMING VAN
SERTIFIKATE

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 1B (1) (f) gelees met artikel 1B (5) van die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967 (Wet 39 van 1967), het die Minister van Nasionale Opvoeding onderstaande beleid wat met ingang van 1 Oktober 1977 ten opsigte van onderwysersopleidning gevvolg moet word, bepaal:

Woordomskrywing

1. In hierdie kennisgewing het enige uitdrukking waar-aan daar in die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967, ’n betekenis geheg is, die betekenis wat aldus daar-aan geheg is en tensy uit die samehang anders blyk, bete-ken—

“goedgekeur” deur die komitee goedgekeur.

Benaming van sertifikate

2. Die benaming van sertifikate wat met ingang van 1 Oktober 1977 aan persone toegeken word om die verwerwing van onderwysbevoegdhede of -kwalifikasies aan te dui, is soos volg en word slegs ten opsigte van goedgekeurde onderwysbevoegdhede of -kwalifikasies gebruik:

- (a) *B.A. (Educationis), B.Sc. (Educationis), ens.*—Die benaming van ’n vierjarige, saamgestelde, onderwysgerigte baccalaureus-graad wat toegeken word aan persone wat opgelei is om aan sekondêre, primêre of pre-primêre skole onderwys te gee, word aangevoer deur die normale benaming van die graad en die byvoeging van die woord “*Educationis*” tussen hakies indien die betrokke graad toegeken word deur ’n ander fakulteit as dié van Opvoed-kunde.

(b) *Higher Diploma in Education (Post-graduate).*—A diploma awarded to persons who have completed a post-graduate training course, approved as a qualification for employment as a teacher at secondary, primary or pre-primary schools.

(c) *Higher Diploma in Education.*—A diploma awarded to persons who have completed—

(i) a four-year training course, approved as a qualification for employment as a teacher at secondary, primary or pre-primary schools;

(ii) a one-year training course, approved as a qualification for employment as a teacher at primary or pre-primary schools, which follows an approved three-year education diploma; or

(iii) a one-year training course, approved as a qualification for employment as a teacher at secondary schools, which follows an approved three-year training for teaching in specialist posts.

(d) *Diploma in Education.*—A diploma awarded to persons who have completed a three-year training course, approved as a qualification for employment as a teacher at primary or pre-primary schools.

(e) *Diploma in Specialised Education.*—A diploma awarded for specialised training to persons who have completed an approved one-year training course which follows an approved training of at least three years.

(f) *Further Diploma in Education.*—A diploma awarded to persons who have completed an approved one-year training course for in-service teachers which follows an approved training of at least three years.

(b) *Hoër Onderwysdiploma (Nagraads).*—'n Diploma wat toegeken word aan persone na voltooiing van 'n nagraadse opleidingskursus wat goedgekeur is as 'n kwalifikasie vir indiensneming om onderwys te gee aan sekondêre, primêre of pre-primêre skole en wat volg op 'n goedgekeurde driejarige onderwysdiploma.

(c) *Hoër Onderwysdiploma.*—'n Diploma wat toegeken word aan persone na voltooiing van 'n vierjarige opleidingskursus wat goedgekeur is as 'n kwalifikasie vir indiensneming om onderwys te gee aan sekondêre, primêre of pre-primêre skole;

(ii) 'n eenjarige opleidingskursus wat goedgekeur is as 'n kwalifikasie vir indiensneming om onderwys te gee aan primêre of pre-primêre skole en wat volg op 'n goedgekeurde driejarige onderwysdiploma; of

(iii) 'n eenjarige opleidingskursus wat goedgekeur is as 'n kwalifikasie vir indiensneming om onderwys te gee aan sekondêre skole en wat volg op 'n goedgekeurde driejarige opleiding vir die onderrig in spesialisposte.

(d) *Onderwysdiploma.*—'n Diploma wat toegeken word aan persone na voltooiing van 'n driejarige opleidingskursus wat goedgekeur is as 'n kwalifikasie vir indiensneming om onderwys te gee aan primêre of pre-primêre skole.

(e) *Diploma in Spesialiseringsonderwys.*—'n Diploma wat vir gespesialiseerde opleiding toegeken word aan persone na voltooiing van 'n goedgekeurde eenjarige opleidingskursus wat volg op 'n goedgekeurde opleiding van minstens drie jaar.

(f) *Verdere Diploma in Onderwys.*—'n Diploma wat toegeken word aan persone na voltooiing van 'n goedgekeurde eenjarige opleidingskursus vir diensdoenende onderwysers wat volg op 'n goedgekeurde opleiding van minstens drie jaar.

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

No. R. 1945 22 October 1976

QUANTITY SURVEYORS' ACT, 1970 (ACT 36 OF 1970)

The Minister of Public Works has, by virtue of the powers vested in him by section 27 (1) of the Quantity Surveyors' Act, 1970 (Act 36 of 1970), amended regulation 8.1, published under Government Notice R. 318 of 5 March 1971, by the substitution of the word "three" for the word "two".

DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS

No. R. 1962 22 October 1976

DESIGNATION OF COUNTRY OR AREA FOR THE PURPOSES OF THE SOCIAL PENSIONS ACT, 1973

By virtue of the powers vested in me by section 8 of the Pension Laws Amendment Act, 1976 (Act 83 of 1976), read with section 21 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), and section 14 of the Interpretation Act, 1957 (Act 33 of 1957), I, Teunis Nicolaas Hendrik Janson, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions, hereby designate Transkei as a country for the purposes of the said section 8.

T. N. H. JANSON, Deputy Minister of Social Welfare and Pensions.

DEPARTEMENT VAN OPENBARE WERKE

No. R. 1945 22 Oktober 1976

WET OP BOUREKENAARS, 1970 (WET 36 VAN 1970)

Kragtens artikel 27 (1) van die Wet op Bourekenaars, 1970 (Wet 36 van 1970), het die Minister van Openbare Werke regulasie 8.1, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 318 van 5 Maart 1971, gewysig deur die vervanging van die woord "twee" deur die woord "drie".

DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE

No. R. 1962 22 Oktober 1976

AANWYSING VAN LAND OF GEBIED BY DIE TOEPASSING VAN DIE WET OP MAATSKAPLIKE PENSIOENE, 1973

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 8 van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1976 (Wet 83 van 1976), gelees met artikel 21 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), en artikel 14 van die Interpretasiewet, 1957 (Wet 33 van 1957), wys ek, Teunis Nicolaas Hendrik Janson, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby Transkei as 'n land vir die doeleindes van genoemde artikel 8 aan.

T. N. H. JANSON, Adjunk-minister van Volkswelsyn en Pensioene.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 1938 22 October 1976

NATIONAL FRESH PRODUCE MARKET, PORT ELIZABETH.—FIXING OF TARIFF FOR HANDLING AND RIPENING OF BANANAS

Notice is hereby given that the Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 19 of the Commission of Fresh Produce Markets Act, 1970 (No. 82 of 1970), with effect from 1 November 1976, fixed the tariff set out in the Schedule hereto in respect of the national fresh produce market, Port Elizabeth, in substitution of the tariff published by Government Notice R. 1274 of 27 July 1973 which is hereby repealed with effect from the same date.

SCHEDULE

Use of ripening plant for the handling and ripening of bananas: 20 cents per 20 kg container.

No. R. 1937 22 October 1976

NOTICE BY PRODUCERS OF DELIVERIES OF DECIDUOUS FRUIT FOR EXPORT

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Deciduous Fruit Board, referred to in section 3 of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended, has in terms of section 22 of that Scheme with my approval issue the requirement set out in the Schedule hereto, in substitution of the requirements published by Government Notice R. 2274, dated 28 November 1975, which is hereby repealed.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“week” shall mean the period from Monday to the following Sunday, both days inclusive.

2. Each producer of deciduous fruit of the kinds apricots, peaches, plums, pears, grapes and apples shall, in respect of the period of deliveries from 15 November 1976 to 19 June 1977 submit to the Deciduous Fruit Board, P.O. Box 1298, Cape Town, 8000, on or before 12 November 1976, for—

(i) apricots, peaches and plums on the form prescribed in Annexure 1;

(ii) pears in cartons on the form prescribed in Annexure 2;

(iii) pears in cases on the form prescribed in Annexure 3;

(iv) grapes in cartons on the form prescribed in Annexure 4;

(v) grapes in boxes on the form prescribed in Annexure 5;

(vi) apples on the form prescribed in Annexure 6;

notifications of the total quantity of each pack of apricots, peaches and plums and of the total quantity of each pack and the cultivar of grapes, pears and apples intended for export for sale by the said Board, which he intends to deliver to the said Board during each of the weeks specified.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 1938 22 Oktober 1976

NASIONALE VARSProdukTEMARK, PORT ELIZABETH.—VASSTELLING VAN TARIEF VIR HANTERING EN RYPMAAK VAN PIESANGS

Kennis geskied hiermee dat die Minister van Landbou, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 19 van die Wet op die Kommissie vir Varsproduktemarke, 1970 (No. 82 van 1970) die tarief in die Bylae hiervan uiteengesit, ten opsigte van die nasionale varsproduktemark, Port Elizabeth, met ingang van 1 November 1976, vasgestel het ter vervanging van die tarief aangekondig in Goewerments-kennisgewing R. 1274 van 27 Julie 1973 wat hierby met ingang van dieselfde datum herroep word.

BYLAE

Gebruik van rypmaakkamers vir die hantering en rypmaak van piesangs: 20 sent per 20 kg-houer.

No. R. 1937 22 Oktober 1976

KENNISGEWING DEUR PRODUSENTE VAN LEWERINGS VAN SAGTEVRUGTE VIR UITVOER

Kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sagtevrugteraad, genoem in artikel 3 van die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig, kragtens artikel 22 van genoemde Skema met my goedkeuring die lasgewing in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgereik het ter vervanging van die voor-skrifte afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2274 van 28 November 1975, wat hierby herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“week” die tydperk van Maandag tot die daaropvolgende Sondag, albei dae ingesluit.

2. Elke produsent van sagtevrugte van die soorte appelkose, perskes, pruime, pere, druwe en appels moet, ten opsigte van die tydperk van leverings vanaf 15 November 1976 tot 19 Junie 1977, op of voor 12 November 1976 aan die Sagtevrugteraad, Posbus 1298, Kaapstad, 8000, vir—

(i) appelkose, perskes en pruime op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 1;

(ii) pere in kartonne op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 2;

(iii) pere in kiste op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 3;

(iv) druwe in kartonne op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 4;

(v) druwe in kissies op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 5;

(vi) appels op die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 6;

kennisgewings verstrek van die totale hoeveelheid van elke verpakking appelkose, perskes en pruime en van die totale hoeveelheid van elke verpakking en die cultivar van druwe, pere en appels, bestem vir uitvoer vir verkoop deur genoemde Raad, wat hy van voorname is om aan genoemde Raad te lever, gedurende elk van die weke aangedui.

ANNEXURE/AANHANGSEL 1

DECIDUOUS FRUIT BOARD—SAGTEVRUGTERAAD

NOVEMBER NOTIFICATION—NOVEMBER-KENNISGEWING

APRICOTS, PEACHES AND PLUMS—APPELKOSÉ, PERSKES EN PRUIME

To be received by:

Deciduous Fruit Board
P.O. Box 1298
Cape Town
8000

on or before FRIDAY 12 November 1976

Moet ontvang word deur:

Sagtevrugteraad
Posbus 1298
Kaapstad
8000

op of voor VRYDAG, 12 November 1976

I,
Ek,

(Impress your personal rubber stamp above)
(Druk u persoonlike rubberstempel hierbo)

submit hereunder my seasonal estimate of the weekly quantities of each type of pack which I intend to deliver for export during the 1976/77 season.

dien hiermee my seisoenskatting-in van die weeklikse hoeveelhede van elke soort verpakking wat ek voornemens is om gedurende die 1976/77-seisoen vir uitvoer te lever.

Week ending on Sunday Week eindigende op Sondag	Week No.	(B2) Apricots/Appelkose	(C1) Peaches/Perskes	(D1) Plums/Pruime	(D2) D/L trays D/L-kissies
		(B2) D/L trays D/L-kissies	(C1) S/L trays E/L-kissies	(D1) S/L trays E/L-kissies	(D2) D/L trays D/L-kissies
21 November 1976.....	46				
28 November 1976.....	47				
5 December/Desember 1976.....	48				
12 December/Desember 1976.....	49				
19 December/Desember 1976.....	50				
26 December/Desember 1976.....	51				
2 January/Januarie 1977.....	52				
9 January/Januarie 1977.....	1				
16 January/Januarie 1977.....	2				
23 January/Januarie 1977.....	3				
30 January/Januarie 1977.....	4				
6 February/Februarie 1977.....	5				
13 February/Februarie 1977.....	6				
20 February/Februarie 1977.....	7				
27 February/Februarie 1977.....	8				
6 March/Maart 1977.....	9				
13 March/Maart 1977.....	10				
20 March/Maart 1977.....	11				
27 March/Maart 1977.....	12				
Total number of packages/Totale getal houers					

Date.....
Datum.....

Signature of Producer or Authorised Representative
Handtekening van Produsent of Gemagtigte Verteenwoordiger

ANNEXURE/AANHANGSEL 2

DECIDUOUS FRUIT BOARD—SAGTEVRUGTERAAD
NOVEMBER NOTIFICATION OF PEARS IN CARTONS
NOVEMBER-KENNISGEWING VAN PERE IN KARTONNE

submit hereunder my seasonal estimate (per variety) of the weekly quantities of pears expressed in carton of 15 kg net each which I intend to deliver for export during the 1976/77 season.

dien hiermee my seisoenskattig in (per variëteit) van die weeklikse hoeveelheid pere uitgedruk in kartonne van 15 kg netto elk, wat ek voornemens is om gedurende die 1976/77-seisoen vir uitvoer te lewer.

To be received by:

Deciduous Fruit Board
 P.O. Box 1298
 Cape Town
 8000

on or before FRIDAY 12 November 1976

Moet ontvang word deur:

Sagtevrugteraad
 Posbus 1298
 Kaapstad
 8000

op of voor VRYDAG, 12 November 1976

I,
 Ek,

1977 Week ending on Sunday Week eindende op Sondag	Week No.	Cartons/Kartonne								Week No.
		(21) Clapp's Favourite	(3) Bon Chretien	(4) Beurre Hardy	(6) Beurre Bosc	(7) Packham's Triumph	(22) *Doyenne du Comice	(24) Josephine	(8) Winter Nellis	
9 January/Januarie.....	1									1
16 January/Januarie.....	2									2
23 January/Januarie.....	3									3
30 January/Januarie.....	4									4
16 February/Februarie.....	5									5
13 February/Februarie.....	6									6
20 February/Februarie.....	7									7
27 February/Februarie.....	8									8
6 March/Maart.....	9									9
13 March/Maart.....	10									10
20 March/Maart.....	11									11
27 March/Maart.....	12									12
3 April.....	13									13
10 April (Easter/Paasnaweek)	14									14
17 April.....	15									15
24 April.....	16									16
1 May/Mei.....	17									17
8 May/Mei.....	18									18
15 May/Mei.....	19									19
22 May/Mei.....	20									20
29 May/Mei.....	21									21
5 June/Junie.....	22									22
Total number of cartons/Totale getal kartonne.....										
Estimated/Beraamde:										
Percentage code/Persentasiekode 0		%	%	%	%	%	%	%	%	
Percentage code/Persentasiekode 1		%	%	%	%	%	%	%	%	
Percentage code/Persentasiekode 2		%	%	%	%	%	%	%	%	
Percentage code/Persentasiekode 3		%	%	%	%	%	%	%	%	
Percentage code/Persentasiekode 4		%	%	%	%	%	%	%	%	
Percentage code/Persentasiekode 5		%	%	%	%	%	%	%	%	
Totals/Totale (%).....		100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%	

* 1 Carton—2,38 trays.
 1 Karton—2,38 kissies.

ANNEXURE/AANHANGSEL 3

DECIDUOUS FRUIT BOARD—SAGTEVRUGTERAAD
NOVEMBER NOTIFICATION OF PEARS IN CASES
NOVEMBER-KENNISGEWING VAN PERE IN KISTE

submit hereunder my seasonal estimate (per variety) of the weekly quantities of pears expressed in cases of 18,5 kg net each which I intend to deliver for export during the 1976/77 season.

dien hiermee my seisoenskatting in (per variëteit) van die weeklikse hoeveelheid pere uitgedruk in kiste van 18,5 kg netto-elk; wat ek voornemens is om gedurende die 1976/77-seisoen vir uitvoer te lever.

To be received by:

Deciduous Fruit Board
 P.O. Box 1298
 Cape Town
 8000

on or before **FRIDAY 12 November 1976**

Moet ontvang word deur:

Sagtevrugteraad
 Posbus 1298
 Kaapstad
 8000

op of voor **FRIDAY, 12 November 1976**

I,
 Ek,

1977 Week ending on Sunday Week eindende op Sondag	Week No.	Cases/Kiste								Week No.
		(21) Clapp's Favourite	(3) Bon Chretien	(4) Beurre Hardy	(6) Beurre Bosc	(7) Packham's Triumph	(22) *Doyenne du Comice	(24) Josephine	(8) Winter Nellis	
9 January/Januarie.....	1									1
16 January/Januarie.....	2									2
23 January/Januarie.....	3									3
30 January/Januarie.....	4									4
6 February/Februarie.....	5									5
13 February/Februarie.....	6									6
20 February/Februarie.....	7									7
27 February/Februarie.....	8									8
6 March/Maart.....	9									9
13 March/Maart.....	10									10
20 March/Maart.....	11									11
27 March/Maart.....	12									12
3 April.....	13									13
10 April (Easter/Paasnaweek)	14									14
17 April.....	15									15
24 April.....	16									16
1 May/Mei.....	17									17
8 May/Mei.....	18									18
15 May/Mei.....	19									19
22 May/Mei.....	20									20
29 May/Mei.....	21									21
5 June/Junie.....	22									22
Total number of cases/Totale aantal kiste.....										
Estimated/Beraamde: Percentage code/Persentasiekode 0		%	%	%	%	%	%	%	%	
Percentage code/Persentasiekode 1		%	%	%	%	%	%	%	%	
Percentage code/Persentasiekode 2		%	%	%	%	%	%	%	%	
Percentage code/Persentasiekode 3		%	%	%	%	%	%	%	%	
Percentage code/Persentasiekode 4		%	%	%	%	%	%	%	%	
Percentage code/Persentasiekode 5		%	%	%	%	%	%	%	%	
Totals/Totale (%).....		100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%	

* 1 Carton—2,38 trays.
 1 Karton—2,38 kissies.

Date.....
 Datum.....

Signature of Producer or Authorised Representative
 Handtekening van Produsent of Gemagtigde Verteenwoordiger

ANNEXURE/AANHANGSEL 4
DECIDUOUS FRUIT BOARD—SAGTEVRUGTERAAD
NOVEMBER NOTIFICATION OF GRAPES IN CARTONS—NOVEMBER-KENNISGEWING VAN DRUIWE IN KARTONNE

To be received by:

Deciduous Fruit Board
 P.O. Box 1298
 Cape Town
 8000

on or before **FRIDAY, 12 November 1976**

Moet ontvang wees deur:

Sagtevrugteraad
 Posbus 1298
 Kaapstad
 8000

op of voor **VRYDAG, 12 November 1976**

I,
 Ek,

(Impress your personal rubber stamp above)
 (Druk u persoonlike rubberstempel hierbo)

submit hereunder my seasonal estimate (per variety) of the weekly quantities of cartons of grapes which I intend to deliver for export during the 1976/77 season.

(G6)

dien hiermee my seisoenskattig in (per variëteit) van die weeklikse hoeveelhede kartonne druwe wat ek voornemens is om gedurende die 1976/77 seisoen vir uitvoer te lewer.

(G7)

1977 Week ending on Sunday Week eindende op Sondag	Week No.	102-mm Cartons/Kartonne					114-mm Cartons/Kartonne								Grand Totals Groottotale	Week No.	
		(3) Waltham Cross	(5) Golden Hill	(7) Red Emperor	(6) Almeria	(G1) Totals Totale	(12) Olivette	(17) Prune de Cazouli	(27) Salba	(8) Bariinka	(2) Queen of the Vine- yard	(9) Alphonse Lavallée	(4) New Cross	(18) Dan-Ben Hannah	(G2) Totals Totale		
9 January/Januarie.....	1																1
16 January/Januarie.....	2																2
23 January/Januarie.....	3																3
30 January/Januarie.....	4																4
6 February/Februarie.....	5																5
13 February/Februarie.....	6																6
20 February/Februarie.....	7																7
27 February/Februarie.....	8																8
6 March/Maart.....	9																9
13 March/Maart.....	10																10
20 March/Maart.....	11																11
27 March/Maart.....	12																12
3 April.....	13																13
10 April (Easter/Paasnaweek).....	14																14
17 April.....	15																15
24 April.....	16																16
1 May/Mei.....	17																17
8 May/Mei.....	18																18
15 May/Mei.....	19																19
22 May/Mei.....	20																20
29 May/Mei.....	21																21
5 June/Junie.....	22																22
Total number of cartons/Totale getal kartonne.....																	

Date.....
 Datum.....

Signature of Producer or Authorised Representative
 Handtekening van Produsent of Gemagtigde Verteenwoordiger

ANNEXURE/AANHANGSEL 5

DECIDUOUS FRUIT BOARD—SAGTEVRUGTERAAD

NOVEMBER NOTIFICATION OF GRAPES IN BOXES—NOVEMBER-KENNISGEWING VAN DRUIWE IN KISSIES

To be received by:

Deciduous Fruit Board
P.O. Box 1298
Cape Town
8000

on or before FRIDAY, 12 November 1976

Moet ontvang wees deur:

Sagtevrugteraad
Posbus 1298
Kaapstad
8000
op of voor VRYDAG, 12 November 1976

I,
Ek,(Impress your personal rubber stamp above)
(Druk u persoonlike rubberstempel hierbo)submit hereunder my seasonal estimate (per variety) of the weekly quantities of boxes of grapes
which I intend to deliver for export during the 1976/77 season.dien hiermee my seisoenskatting in (per variëteit) van die weeklikse hoeveelhede kissies druwe
wat ek voornemens is óm gedurende die 1976/77-seisoen vir uitvoer te lewer.

(G1)

(G2)

1977 Week ending on Sunday Week eindende op Sondag	Week No.	102-mm Boxes/Kissies					114-mm Boxes/Kissies								Grand Totals Groottotale	Week No.
		(3) Waltham Cross	(5) Golden Hill	(7) Red Emperor	(6) Almeria	(G1) Totals Totale	(12) Olivette	(17) Prune de Cazoul	(27) Salba	(8) Barlinka	(2) Queen of the Vine- yard	(9) Alphonse Lavallée	(4) New Cross	(18) Dan-Ben Hannah	(G2) Totals Totale	
9 January/Januarie.....	1															1
16 January/Januarie.....	2															2
23 January/Januarie.....	3															3
30 January/Januarie.....	4															4
6 February/Februarie.....	5															5
13 February/Februarie.....	6															6
20 February/Februarie.....	7															7
27 February/Februarie.....	8															8
6 March/Maart.....	9															9
13 March/Maart.....	10															10
20 March/Maart.....	11															11
27 March/Maart.....	12															12
3 April.....	13															13
10 April /Easter/Paasnaweek).....	14															14
17 April.....	15															15
24 April.....	16															16
1 May/Mei.....	17															17
8 May/Mei.....	18															18
15 May/Mei.....	19															19
22 May/Mei.....	20															20
29 May/Mei.....	21															21
5 June/Junie.....	22															22
Total number of boxes/Totale getal kissies.....																

Date.....
Datum.....

1976/1977 NOVEMBER NOTIFICATION OF GRAPES IN BOXES

Signature of Producer or Authorised Representative
Handtekening van Produsent of Gemagtigde Verteenwoordiger

ANNEXURE/AANHANGSEL 6

DECIDUOUS FRUIT BOARD—SAGTEVRUGTERAAD

NOVEMBER NOTIFICATION (APPELS)—NOVEMBER-KENNISGEWING (APPELS)

To be received by:

Deciduous Fruit Board
P.O. Box 1298
Cape Town
8000

on or before FRIDAY 12 November 1976.

Moet ontvang word deur:

Sagtevrugteraad
Posbus 1298
Kaapstad
8000

op of voor VRYDAG, 12 November 1976

I,
Ek,

(Impress your personal rubber stamp above)

submit hereunder my seasonal estimate (per variety) of the weekly quantities of cartons of apples which I intend to deliver for export during the 1976/77 season.

(Druk u persoonlike rubberstempel hierbo)

dien hiermee my seisoenskattig in (per varieteit) van die weeklikse hoeveelhede kartonne appels wat ek voornemens is om gedurende die 1976/77-seisoen vir uitvoer te lewer.

1977 Week ending on Sunday Week eindigende op Sondag	Week No.	(2) Dunn's Seedling	(4) Golden Delicious	(3) Starking	(22) Jonathan	(5) Winter Pearmain	(7) Granny Smith	(23) York Imperial	(H8) Total Totale	Week No.
23 January/Januarie.....	3									3
30 January/Januarie.....	4									4
6 February/Februarie...	5									5
13 February/Februarie...	6									6
20 February/Februarie...	7									7
27 February/Februarie...	8									8
6 March/Maart.....	9									9
13 March/Maart.....	10									10
20 March/Maart.....	11									11
27 March/Maart.....	12									12
3 April.....	13									13
10 April (Easter/Paasna- week).....	14									14
17 April.....	15									15
24 April.....	16									16
1 May/Mei.....	17									17
8 May/Mei.....	18									18
15 May/Mei.....	19									19
22 May/Mei.....	20									20
29 May/Mei.....	21									21
5 June/Junie.....	22									22
12 June/Junie.....	23									23
19 June/Junie.....	24									24
Total number of cartons/Totale getal kartonne.....										
Estimated/Beraamde: Percentage code/Persentasie kode 4		%	%	%	%	%	%	%		
Percentage code/Persentasie kode 5		%	%	%	%	%	%	%		
Percentage code/Persentasie kode 6		%	%	%	%	%	%	%		
Percentage code/Persentasie kode 7		%	%	%	%	%	%	%		
Percentage code/Persentasie kode 8		%	%	%	%	%	%	%		
Percentage code/Persentasie kode 9		%	%	%	%	%	%	%		
Totals/Totale (%).....		100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%		

*Code/Kode 9 & 0.

Date.....
Datum.....Signature of Producer or Authorised Representative
Handtekening van Produsent of Gemagtigde Verteenwoordiger

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by
INSURED PARCEL POST
and
Money by means of a **POSTAL ORDER** or
MONEY ORDER.

◆
Use air mail parcel post

— *It's quicker!*

◆
CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

Geregistreerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per
VERSEKERDE PAKKETPOS
en
Geld deur middel van 'n **POSORDER** of
POSWISSEL.

◆
Stuur u pakkette per lugpos

— *dis vinniger!*

◆
RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

CONTENTS

No.	Page Gazette No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS		
R. 218. Act 54 of 1968: Amendment of the Kavango Constitution Proclamation	1	5317
R. 219. Act 61 of 1973: Amendment of Schedule 4 of the Companies Act	2	5317
R. 220. Act 111 of 1976: Commencement of section 23 (1) of the Companies Amendment Act	4	5317
R. 221. Act 59 of 1968: Rooibos Tea Control Scheme: Amendment ...	4	5317
R. 222. Act 21 of 1971: Bantu Homelands Constitution Act	4	5317
R. 223. Act 21 of 1971: Bantu Homelands Constitution Act	13	5317
R. 225. Election of member of the Lebowa Legislative Assembly	41	5317
R. 229. Act 48 of 1963: Transfer of movable property to the Government of the Transkei	42	5317
Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notices		
R.1937. Act 59 of 1968: Notice by producers of deliveries of deciduous fruit for export ...	102	5317
R.1938. Act 82 of 1970: Fixing of tariff for handling and ripening of bananas ...	102	5317
Bantu Administration and Development, Department of Government Notice		
R.1924. Election of member of the Lebowa Legislative Assembly ...	42	5317
Commerce, Department of Government Notice		
R.1911. Act 61 of 1973: Companies administrative regulations ...	43	5317
Customs and Excise, Department of Government Notices		
R.1894. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/427) ...	45	5317
R.1895. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/426) ...	44	5317
R.1896. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/480) ...	72	5317
R.1897. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 4 (No. 4/197) ...	78	5317
R.1901. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/428) ...	77	5317
R.1902. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 4 (No. 4/198) ...	77	5317
Defence, Department of Government Notice		
R.1949. Act 44 of 1957: Amendment to the Detention Barracks Regulations ...	79	5317
Forestry, Department of Government Notice		
R.1927. Act 23 of 1960: The Wattle Bark Industry Act, as amended ...	79	5317
Indian Affairs, Department of Government Notice		
R.1910. Act 49 of 1969: University of Durban-Westville: Amendment of statute ...	80	5317
Industries, Department of Government Notices		
R.1922. Act 35 of 1963: Fuel Research Institute and Coal Act: Amendment of regulations ...	80	5317
R.1933. Act 46 of 1973: Sea Birds and Seals Protection Act ...	81	5317
Justice, Department of Government Notice		
R.1915. Correction notice ...	83	5317
Labour, Department of Government Notices		
R.1898. Wage Act, 1957: Amendment to Wage Determination 335, Hotel and Liquor Trade, Certain areas ...	84	5317
R.1946. Correction notice ...	84	5317
R.1950. Furniture Manufacturing Industry, Transvaal: Sick benefit, etc. ...	86	5317

INHOUD

No.	Bladsy No.	Staats-koerant No.
PROKLAMASIES		
R. 218. Wet 54 van 1968: Wysiging van die Kavangogrondwetproklamasie ...	1	5317
R. 219. Wet 61 van 1973: Wysiging van Bylae 4 van die Maatskappywet ...	2	5317
R. 220. Wet 111 van 1976: Inwerkingtreding van artikel 23 (1) van die Maatskappywet ...	4	5317
R. 221. Wet 59 van 1968: Rooibosteebeheeskema: Wysiging ...	4	5317
R. 222. Wet 21 van 1971: Grondwet van die Bantoetuislande ...	4	5317
R. 223. Wet 21 van 1971: Grondwet van die Bantoetuislande ...	13	5317
R. 225. Verkiesing van lid van die Lebowa- Wetgewende Vergadering ...	41	5317
R. 229. Wet 48 van 1963: Oordrag van roerende goed aan die Regering van die Transkei	42	5317
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS		
Arbeid, Departement van Goewermentskennisgewings		
R.1898. Loonwet, 1957: Wysiging van Loonverstalling 335: Hotel- en Drankbedryf, Sekere Gebiede ...	84	5317
R.1946. Verbeteringskennisgewing ...	84	5317
R.1950. Meubelnywerheid, Transvaal: Siektebystandgenootskap, ens. ...	86	5317
R.1951. Meubelnywerheid, Transvaal: Voorsorgfondsooreenkoms ...	87	5317
R.1952. Meubelnywerheid, Transvaal: Wysiging van Voorschafsfonds ...	87	5317
R.1953. Meubelnywerheid, Transvaal: Wysiging van Aanvullende Voorschafsfondsooreenkoms ...	88	5317
R.1954. Beddegoednywerheid, Transvaal: Verlenging van geldigheidsduur van Voorschafsfonds, ens. ...	89	5317
R.1955. Beddegoednywerheid, Transvaal: Verlenging van geldigheidsduur van Voorschafsfonds, ens. ...	89	5317
R.1956. Beddegoednywerheid, Transvaal: Wysiging van Voorschafsfonds, ens. ...	90	5317
R.1957. Beddegoednywerheid, Transvaal: Wysiging van Aanvullende Voorschafsfondsooreenkoms ...	91	5317
R.1958. Bou- en Monumentklipmesselnywerheid, Transvaal: Wysiging van Ooreenkoms ...	92	5317
R.1959. Bou- en Monumentklipmesselnywerheid, Transvaal: Wysiging van Nie-ambagsmanooreenkoms ...	93	5317
R.1960. Bou- en Monumentklipmesselnywerheid, Transvaal: Wysiging van Vakansiefonds-ooreenkoms ...	96	5317
R.1961. Bou- en Monumentklipmesselnywerheid, Transvaal: Wysiging van Bystandsfonds-ooreenkoms ...	98	5317
Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van Goewermentskennisgewing		
R.1924. Verkiesing van lid van die Lebowa- Wetgewende Vergadering ...	42	5317
Bosbou, Departement van Goewermentskennisgewing		
R.1927. Wet 23 van 1960: Wet op die Wattelbasnywerheid, soos gewysig ...	79	5317
Doeane en Aksyns, Departement van Goewermentskennisgewings		
R.1894. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/427) ...	45	5317
R.1895. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/426) ...	44	5317
R.1896. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/480) ...	72	5317
R.1897. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/197) ...	78	5317
R.1901. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/428) ...	77	5317
R.1902. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/198) ...	77	5317
Handel, Departement van Goewermentskennisgewing		
R.1911. Wet 61 van 1973: Administratiewe regulasies vir maatskappye ...	43	5317

No.	Page	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Staat- koerant No.
Labour, Department of (continued)					
<i>Government Notices (continued)</i>					
R.1951. Furniture Manufacturing Industry, Transvaal: Provident Fund Agreement ...	87	5317	Indiërsake, Departement van Goewermentskennisgewing		
R.1952. Furniture Manufacturing Industry, Transvaal: Amendment of Provident Fund ...	87	5317	R.1910. Wet 49 van 1969: Universiteit van Durban-Westville: Wysiging van statuut ...	80	5317
R.1953. Furniture Manufacturing Industry, Transvaal: Amendment of Supplementary Provident Fund Agreement ...	88	5317	Justisie, Departement van Goewermentskennisgewing		
R.1954. Bedding Manufacturing Industry, Transvaal: Extension of period of operation of Provident Fund, etc. ...	89	5317	R.1915. Verbeteringskennisgewing ...	83	5317
R.1955. Bedding Manufacturing Industry, Transvaal: Extension of period of operation of Provident Fund, etc. ...	89	5317	Landbou-ekonomiese en -bemarking, Departement van Goewermentskennisgewings		
R.1956. Bedding Manufacturing Industry, Transvaal: Amendment of Provident Fund, etc. ...	90	5317	R.1937. Wet 59 van 1968: Kennisgewing deur produrente van lewerings van sagtevrugte vir uitvoer ...	102	5317
R.1957. Bedding Manufacturing Industry, Transvaal: Amendment of Supplementary Provident Fund ...	91	5317	R.1938. Wet 82 van 1970: Vasstelling van tarief vir hantering en rypmaak van piesangs ...	102	5317
R.1958. Building and Monumental Masonry Industries, Transvaal: Amendment of Main Agreement ...	92	5317	Nasionale Opvoeding, Departement van Goewermentskennisgewings		
R.1959. Building and Monumental Masonry Industries, Transvaal: Amendment of Non-artisan Agreement ...	93	5317	R.1903. Wet 39 van 1967: Onderwysersopleiding ...	99	5317
R.1960. Building and Monumental Masonry Industries: Amendment of Holiday Fund Agreement ...	96	5317	R.1904. Wet 39 van 1967: Onderwysersopleiding: Benaming van sertifikate ...	100	5317
R.1961. Building and Monumental Masonry Industries: Amendment of Benefit Fund Agreement ...	98	5317	Nywerheidswese, Departement van Goewermentskennisgewings		
National Education, Department of			R.1922. Wet 35 van 1963: Wet op Brandstofnavorsingsinstituut en Steenkool: Wysiging van regulasies ...	80	5317
<i>Government Notices</i>			R.1933. Wet 46 van 1973: Wet op Beskerming van Seevoëls en Robbe ...	81	5317
R.1903. Act 39 of 1967: Teacher training ...	99	5317	Openbare Werke, Departement van Goewermentskennisgewing		
R.1904. Act 39 of 1967: Teacher training: Application of certificates ...	100	5317	R.1945. Wet 36 van 1970: Wet op Bourekenaars ...	101	5317
Public Works, Department of			Verdediging, Departement van Goewermentskennisgewing		
<i>Government Notice</i>			R.1949. Wet 44 van 1957: Wysiging van die Detensiekaserneregulasies ...	79	5317
R.1945. Act 36 of 1970: Quantity Surveyors' Act ...	101	5317	Volkswelsyn en Pensioene, Departement van Goewermentskennisgewing		
Social Welfare and Pensions, Department of			R.1962. Goewermentskennisgewing van Transkei	101	5317
<i>Government Notice</i>					
R.1962. Government Notice of Transkei ...	101	5317			